叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 太阳苑的罗宾(robin Of Sun Court) 000001

2. 太阳苑的罗宾(robin Of Sun Court) 000002

3. 太阳苑的罗宾(robin Of Sun Court) 000003

4. 太阳苑的罗宾(robin Of Sun Court) 000004

5. 太阳苑的罗宾(robin Of Sun Court) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太阳苑的罗宾(Robin of Sun Court)
第1/5页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ? " [kraɪd] [dɪk] ['fɑːrənt] .
" GOING TO PUT YOU IN A PICTURE ? " CRIED DICK FARRANT .
" 去 到 放 你 在 一个 图片 ? " 哭 迪克 法兰特 .

“要把你拍进照片里吗？”迪克·法兰特喊道。

['rɑːbɪn] [ʌv; əv] [sʌn] [kɔːrt]
ROBIN OF SUN COURT
罗宾 的 太阳 法庭

太阳法院的罗宾

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌelə'nɔːrə] [eɪtʃ] . [stʊk]
ELEANORA H . STOOKE
埃莉诺拉 H . 斯托克

埃莉诺拉·H·斯图克

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [wʌn] ['krɪsməs] [taɪm] , "
" ONE CHRISTMAS TIME , "
" 一 圣诞节 时间 , "

“有一次圣诞节，”

" ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" LITTLE SUNBEAM , " ETC .
" 小的 阳光 , " ETC .

“小太阳”等等。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['ɪzəbel] ['wɔtkɪn]
WITH FRONTISPIECE BY ISABEL WATKIN
和 卷首插图 经过 伊莎贝尔 沃特金

扉页插图由伊莎贝尔·沃特金绘制

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['næʃ(ə)nəl] [soʊ'saɪɪtiːz] [dɪ'pɑːzətɔːri]
NATIONAL SOCIETY'S DEPOSITORY
国家的 社会的 仓库

国家学会的资料库

- , [greɪt] ['piːtər] [striːt] , ['westmɪnstər]
19 , GREAT PETER STREET , WESTMINSTER
- , 伟大的 彼得 街道 , 威斯敏斯特

威斯敏斯特大彼得街19号

[nuː] [jɔːk] : ['tɔməs] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] , [ˌtuː'tuː] & [θriː]['baɪb(ə)l] HOUSE1908
NEW YORK : THOMAS WHITTAKER , 2 & 3 BIBLE HOUSE1908
新的 约克 : 托马斯 惠特克 , 2 & 3 圣经 HOUSE1908

纽约：托马斯·惠特克，圣经之家2号和3号，1908年

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]]
[All rights reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['spɑːtɪswʊd] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] . , [nuː] - [striːt] [skwer]
SPOTTISWOODE AND CO . LTD . , NEW - STREET SQUARE
斯波蒂斯伍德 和 一氧化碳 . 有限公司 . , 新的 - 街道 正方形

SPOTTISWOODE AND CO. LTD.，新街广场

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːθər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] .
LITTLE SUNBEAM .
小的 阳光 .

小太阳。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

, [ænd; ənd] [wʌn] ['krɪsməs] [taɪm] .
GRANFER , AND ONE CHRISTMAS TIME .
格兰弗 , 和 一 圣诞节 时间 .

格兰弗，还有一次圣诞节。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

['næʃ(ə)nəl] [soʊ'saɪɪtiːz] [dɪ'pɑːzətɔːri]
NATIONAL SOCIETY'S DEPOSITORY
国家的 社会的 仓库

国家学会的资料库

- , [greɪt] ['piːtər] [striːt] , ['westmɪnstər] , [es] . ['dʌbljuː] .
19 , Great Peter Street , Westminster , S . W .
- , 伟大的 彼得 街道 , 威斯敏斯特 , S . W .

西南威斯敏斯特大彼得街19号

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [sʌn] [kɔ:rt]
I . **MORNING** **IN** **SUN** **COURT**
我 . 早晨 在 太阳 法庭

一、阳光庭院的早晨

[i:] .
II .
二 .

二、

['rɑ:bɪn] [ɪn] [rɪ'kwest]
ROBIN **IN** **REQUEST**
罗宾 在 要求

罗宾应要求

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [fɜ:rst] ['ɜ:rnɪŋz]
ROBIN'S **FIRST** **EARNINGS**
罗宾的 第一的 收益

罗宾的第一笔收入

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [plæn]
ROBIN'S **PLAN**
罗宾的 计划

罗宾的计划

[vi:] . [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [bloʊ]
V . **AN** **AWFUL** **BLOW**
V . 一个 可怕 吹

五、沉重打击

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [hɑ:rt] ['sɔ:fənz]
ROBIN'S **HEART** **SOFTENS**
罗宾的 心 软化

罗宾的心软了下来

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn] [sʌn] [kɔːrt]
A **POLICEMAN** **IN** **SUN** **COURT**
一个 警察 在 太阳 法庭

太阳法院的一名警察

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[mɪs] ['mægz] [ɪn] [sʌn] [kɔːrt]
MISS **MAGGS** **IN** **SUN** **COURT**
错过 maggs 在 太阳 法庭

玛格斯小姐在太阳法院

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[pʊr] ['fɑːðər] !
POOR **FATHER** **!**
贫穷的 父亲 !

可怜的父亲!

[eks] . [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [taɪm]
X **.** **THE** **DAWN** **OF** **A** **HAPPIER** **TIME**
X . 这 黎明 的 一个 更快乐 时间

X. 更美好时代的曙光

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[æt; ət] ['nuːlɪn]
AT **NEWLYN**
在 新伦

在纽林

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

['rɑːbɪn] [ʌv; əv] [sʌn] [kɔːrt]
ROBIN **OF** **SUN** **COURT**
罗宾 的 太阳 法庭

太阳法院的罗宾

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [sʌn] [kɔːrt]
MORNING **IN** **SUN** **COURT**
早晨 在 太阳 法庭

阳光庭院的早晨

[sʌn] [kɔːrt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [slʌmz] [ɪn] ['plɪməθ] .

SUN	**COURT**	**was**	**generally**	**spoken**	**of**	**as**	**one**	**of**	**the**	**worst**	**slums**	**in**	**Plymouth**	**.**
太阳	法庭	曾是	一般来说	说	的	作为	一	的	这	最差	贫民窟	在	普利茅斯	.

太阳苑通常被认为是普利茅斯最糟糕的贫民窟之一。

[ɪts] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] - ['tʃoʊzn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['oʊnli] [piːpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] [ɪn]

Its	**name**	**had**	**been**	**ill**	**-**	**chosen**	**,**	**for**	**the**	**sunlight**	**only**	**peeped**	**into**	**it**	**early**	**in**
它是	姓名	有	到过	患病的	-	选定	,	为了	这	阳光	仅有的	偷窥	进入	它	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	**morning**	**,**
这	早晨	,

它的名字起得不好，因为只有清晨阳光才能偶尔照进屋里。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ;

and	**then**	**only**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**;**
和	然后	仅有的	为了	一个	小时	或者	所以	;

而且只持续了一个小时左右；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

during	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**the**	**place**	**was**	**dull**	**and**	**cheerless**	**in**	**the**	**extreme**	**.**
期间	这	休息	的	这	天	这	地方	曾是	乏味的	和	冷冷清清	在	这	极端	.

当天剩余的时间里，这里极其沉闷乏味。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər]['skwɑːlɪd][ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

The	**houses**	**surrounding**	**the**	**court**	**were**	**squalid**	**and**	**dilapidated**	**for**	**the**	**most**
这	房屋	周围	这	法庭	是	肮脏的	和	破旧的	为了	这	最多

[pɑːrt] .

part	**.**
部分	.

法院周围的房屋大多肮脏破败。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [fjuː] [lʊkt] ['betər] [kept] ; [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['daʊn'ster] ['wɪndoʊ] ,

But	**some**	**few**	**looked**	**better**	**kept**	**;**	**and**	**decorating**	**a**	**certain**	**downstair**	**window**	**,**
但	一些	很少	看起来	更好的	保留	;	和	装饰	一个	肯定	楼下	窗户	,

但有些窗户看起来保养得更好；还有一扇楼下的窗户也装饰得很漂亮。

[ɑːn][ðə; ði] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz] ,

on	**the**	**May**	**morning**	**on**	**which**	**this**	**story**	**opens**	**,**
在	这	可能	早晨	在	哪个	这	故事	打开	,

故事开始于五月的一个清晨，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːlflaʊər] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt] — [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

was	**a**	**wallflower**	**in**	**full**	**bloom**	**in**	**a**	**pot**	**—**	**an**	**object**	**of**	**beauty**	**in**	**the**	**midst**
曾是	一个	壁花	在	满的	盛开	在	一个	锅	—	一个	目的	的	美丽	在	这	中间

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'saɪtli] ,

of	**much**	**which**	**was**	**unsightly**	**,**
的	很多	哪个	曾是	难看的	,

就像一盆盛开的壁花——在一片丑陋的环境中显得格外美丽。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['striːki] , ['goʊldən] - [braʊn] [bluːmz] ,

and	**,**	**as**	**the**	**sun's**	**rays**	**fell**	**on**	**the**	**streaky**	**,**	**golden**	**-**	**brown**	**blooms**	**,**
和	,	作为	这	太阳的	射线	跌倒	在	这	条纹状的	,	金的	-	棕色的	花朵	,

当阳光洒在条纹状的金褐色花朵上时，

[ðer; ðər] [dɪ'lɪʃəs] [sent] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋgər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

their	**delicious**	**scent**	**seemed**	**to**	**grow**	**stronger**	**until**	**their**	**fragrance**	**filled**	**the**	**air**	**.**
他们的	可口的	香味	似乎	到	生长	更强	直到	他们的	香味	已填	这	空气	.

它们散发出的诱人香气似乎越来越浓郁，直到空气中弥漫着芬芳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdiɪst] ['kærəktərz] [ɪn] ['plɪməθ] [lɪvd] [ɪn] [sʌn] [kɔːrt] .

It	**was**	**said**	**that**	**many**	**of**	**the**	**shadiest**	**characters**	**in**	**Plymouth**	**lived**	**in**	**Sun**	**Court**	**.**
它	曾是	说	那	许多	的	这	最阴暗的	人物	在	普利茅斯	居住地	在	太阳	法庭	.

据说普利茅斯许多最声名狼藉的人物都住在太阳苑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ;

It	may	have	been	so	;
它	可能	有	到过	所以	;

或许真是如此；

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪl] [wiːdz] ['kænɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [tʃoʊk] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hɑːrdi] ['flaʊərz] ,

but	as	ill	weeds	cannot	altogether	choke	the	growth	of	some	hardy	flowers	,
但	作为	患病的	杂草	不能	共	呛	这	生长	的	一些	耐寒的	花朵	,

但是，就像病态的杂草无法完全抑制某些耐寒花卉的生长一样，

[soʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðoʊz] [ɪn] [sʌn] [kɔːrt] [huː] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

so	were	there	those	in	Sun	Court	who	rose	above	the	circumstances	of	their
所以	是	那里	那些	在	太阳	法庭	WHO	玫瑰	多于	这	情况	的	他们的

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [kept] [streɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

lives	and	kept	straight	and	honest	in	spite	of	their	surroundings	.
生活	和	保留	直的	和	诚实的	在	尽管如此	的	他们的	周围环境	.

所以，在太阳苑，也有一些人超越了他们的生活环境，尽管身处恶劣的环境，仍然保持正直和诚实。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlflaʊər] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] ,

One	of	these	was	the	owner	of	the	wallflower	in	the	pot	,
一	的	这些	曾是	这	所有者	的	这	壁花	在	这	锅	,

其中一位是盆栽紫罗兰的主人。

[æn; ən][oʊld] ['kɑːblər] [kɔːld] ['dʒæspər] ['bleɪmi] , [huː] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

an	old	cobbler	called	Jasper	Blamey	,	who	spent	most	of	his	days	at	his
一个	老的	皮匠	称为	碧玉	布莱米	,	WHO	花费	最多	的	他的	天	在	他的

['kɑːblɚz] [bentʃ] ,

cobbler's	bench	,
鞋匠的	长椅	,

一位名叫贾斯珀·布莱米的老鞋匠，他大部分时间都待在鞋匠的工作台旁。

[ɪg'zæktli][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['daʊn'ster] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

exactly	inside	the	downstair	window	of	his	house	.
确切地	里面	这	楼下	窗户	的	他的	房子	.

正好在他家楼下窗户的里面。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [bluː] [skaɪ][ɑːn] [ðɪs] [braɪt] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

The	sun	rose	in	a	cloudless	blue	sky	on	this	bright	May	morning	,	and	,
这	太阳	玫瑰	在	一个	无云	蓝色的	天空	在	这	明亮的	可能	早晨	,	和	,

五月的一个晴朗早晨，太阳从万里无云的蓝天中升起。

[dʒʌst][æz; əz][ɪts][fɜːrst]['reɪz] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] [sʌn] [kɔːrt] ,

just	as	its	first	rays	found	their	way	into	Sun	Court	,
只是	作为	它是	第一的	射线	成立	他们的	方式	进入	太阳	法庭	,

就在第一缕阳光照进阳光庭院的时候，

[ə; eɪ][bɪg] ['stɔːlwərt] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['stʌmbld] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ]

a	big	stalwart	-	looking	man	of	about	forty	stumbled	through	the	narrow	passage
一个	大的	坚定的	-	寻找	男人	的	关于	四十	踉跄	通过	这	狭窄的	通道

[wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːblɚz] .

which	led	into	the	court	and	turned	into	the	doorway	next	to	the	cobbler's	.
哪个	引领	进入	这	法庭	和	转向	进入	这	门口	下一个	到	这	鞋匠的	.

一个大约四十岁左右、身材魁梧的壮汉跌跌撞撞地穿过通往庭院的狭窄通道，拐进了鞋匠铺旁边的门口。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd]

A	few	minutes	later	there	was	a	commotion	within	the	house	he	had
一个	很少	分钟	之后	那里	曾是	一个	骚动	之内	这	房子	他	有

['entərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['saɪləns] .

entered	,	followed	by	silence	.
进入	,	随后	经过	沉默	.

几分钟后，他进入的房子里传来一阵骚动，随后又恢复了平静。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['dwelɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði][oʊld] ['kɑ:blər] [ænd; ənd] [raʊzd]

The	noise	in	the	adjoining	dwelling	had	disturbed	the	old	cobbler	and	roused
这	噪音	在	这	相邻的	住宅	有	不安	这	老的	皮匠	和	唤醒

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sli:p] ,

him	from	sleep	,
他	从	睡觉	,

隔壁屋子的噪音吵醒了老鞋匠，让他从睡梦中惊醒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'lɑ:rmd] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

but	it	had	by	no	means	alarmed	or	even	surprised	him	.
但	它	有	经过	不	方法	惊慌	或者	甚至	惊讶	他	.

但这丝毫没有让他感到惊慌或惊讶。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [hi:; hi] [wʊd] [sli:p] [ə'gen] , [haʊ'evər] ,

As	it	was	unlikely	he	would	sleep	again	,	however	,
作为	它	曾是	不太可能	他	会	睡觉	再次	,	然而	,

然而，他不太可能再睡着了。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['ɜ:rli] .

he	decided	to	rise	and	get	to	work	early	.
他	决定	到	上升	和	得到	到	工作	早期的	.

他决定早起去上班。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed]

Half	an	hour	later	he	was	whistling	softly	to	himself	as	he	bent	his	head
一半	一个	小时	之后	他	曾是	吹口哨	轻轻	到	他自己	作为	他	弯曲	他的	头

['oʊvər][ðə; ði] [ʃu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - ['soʊlɪŋ] ,

over	the	shoe	he	was	re	-	soling	,
超过	这	鞋	他	曾是	关于	-	鞋底	,

半小时后，他一边低头给鞋子换鞋底，一边轻轻地吹着口哨。

[waɪlst] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:lflaʊər] [wɑ:ftid] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['oʊpənd]

whilst	the	scent	of	the	wallflower	wafted	through	the	window	he	had	opened
而	这	香味	的	这	壁花	飘散	通过	这	窗户	他	有	打开

[bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] .

before	taking	his	seat	.
前	采取	他的	座位	.

他打开窗户，一股紫罗兰的香气从窗户飘了进来，然后他坐了下来。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['bleɪmi] , [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [roʊ] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs]

"	I	say	,	Mr	.	Blamey	,	did	you	hear	the	row	?	"	asked	a	voice	in	a	cautious
"	我	说	,	先生	.	布莱米	,	做过	你	听到	这	排	?	"	问	一个	嗓音	在	一个	谨慎

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

“布莱米先生，您听到争吵了吗？”一个声音小心翼翼地低声问道。

['dʒæspər] [glɑ:nst] [ʌp] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] — [ə; eɪ] [smɔ:l] , [slaɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten]

Jasper	glanced	up	quickly	at	the	speaker	—	a	small	,	slight	boy	of	about	ten
碧玉	瞥了一眼	向上	迅速地	在	这	扬声器	—	一个	小的	,	轻微	男生	的	关于	十

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

贾斯珀迅速抬头瞥了一眼说话的人——一个大约十岁左右的瘦小男孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , [pɪntʃt] - ['lʊkɪŋ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪg] [greɪ] [aɪz] —

with	a	pale	,	pinched	-	looking	countenance	and	a	pair	of	big	grey	eyes	—
和	一个	苍白	,	捏	-	寻找	面容	和	一个	一对	的	大的	灰色的	眼睛	—

[hu:] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

who	stood	outside	the	window	,
WHO	站立	外部	这	窗户	,

一个面色苍白、略显憔悴，有着一双灰色大眼睛的人——站在窗外——

['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] .

peeping	in	at	him	.
偷窥	在	在	他	.

偷偷地看着他。

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [ˌaɪ 'tiː] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ɪn][fækt] . "

"	Yes	,	I	heard	it	right	enough	,	"	he	answered	;	"	it	woke	me	up	,	in	fact	.	"
"	是的	,	我	听到	它	正确的	足够的	,	"	他	回答	;	"	它	觉醒	我	向上	,	在	事实	.	"

“是的，我听得没错，”他回答说；“事实上，它把我吵醒了。”

" ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [drʌŋk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ; " ['hiːz] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .

"	Father	came	home	drunk	,	"	said	the	boy	;	"	he's	been	out	all	night	.
"	父亲	来了	家	醉	,	"	说	这	男生	;	"	他是	到过	出去	全部	夜晚	.

“爸爸喝醉了回家，”男孩说，“他整晚都没回家。”

['mʌðər] ['weɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [pæst] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] .

Mother	waited	up	for	him	till	past	twelve	o'clock	,	then	she	went	to	bed	.
母亲	等待	向上	为了	他	直到	过去的	十二	点钟	,	然后	她	去	到	床	.

母亲一直等到过了十二点才回家，然后才去睡觉。

[hiː; hi][hɪt][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ʌp][ænd; ənd] [drest] ['redi] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['brekfəst] —

He	hit	her	because	she	wasn't	up	and	dressed	ready	to	get	his	breakfast	—
他	打	她	因为	她	不是	向上	和	穿着	准备好	到	得到	他的	早餐	—

[ʃiːz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

she's	getting	it	now	.	"
她是	获得	它	现在	.	"

他打她是因为她还没起床穿好衣服准备给他做早餐——现在她得去做了。

" [aɪ] [hoʊp] ['mɪsɪz] . ['bɜ˞ːt] [ɪz] [nɑːt] [hɜːrt] , ['rɑːbɪn] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] ,

"	I	hope	Mrs	.	Burt	is	not	hurt	,	Robin	?	"	questioned	the	old	man	,
"	我	希望	太太	.	伯特	是	不是	伤害	,	罗宾	?	"	被质问	这	老的	男人	,

“罗宾，伯特太太没受伤吧？”老人问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

in	a	tone	of	anxiety	.
在	一个	语气	的	焦虑	.

语气中带着焦虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] ['sɑːroʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [feɪs] ,

There	was	an	expression	of	deep	sorrow	on	his	kind	face	,
那里	曾是	一个	表达	的	深的	悲哀	在	他的	种类	脸	,

他慈祥的脸上流露出深深的悲伤。

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [dɑːrk] [braʊn] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['rɑːðər] ['sʌŋkən] ,

and	sympathy	shone	in	his	eyes	—	dark	brown	eyes	they	were	,	rather	sunken	,
和	同情	闪耀	在	他的	眼睛	—	黑暗的	棕色的	眼睛	他们	是	,	相当	凹陷	,

[bʌt; bət] ['wʌndərfəli] [braɪt] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvənt] .

but	wonderfully	bright	and	observant	.
但	太棒了	明亮的	和	观察者	.

他的眼中闪烁着同情的光芒——那是一双深棕色的眼睛，虽然有些凹陷，但却异常明亮，观察力敏锐。

" [hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər] [hɪr] , " ['rɑːbɪn] ['ænsər] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

"	He	struck	her	here	,	"	Robin	answered	,	indicating	his	chest	,
"	他	击	她	这里	,	"	罗宾	回答	,	表明	他的	胸部	,

“他打了她这里，”罗宾指着自己的胸口回答道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dʌz] .

"	but	she	didn't	make	much	fuss	about	it	;	you	know	she	never	does	.
"	但	她	没有	制作	很多	大惊小怪	关于	它	;	你	知道	她	绝不	做	.

但她并没有对此大惊小怪；你知道她从来不会这样。

[ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['kɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃerz] .

The	noise	you	heard	was	father	kicking	over	the	chairs	.
这	噪音	你	听到	曾是	父亲	踢	超过	这	椅子	.

你听到的声音是父亲踢翻椅子的声音。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [klɪr] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	thought	I'd	better	clear	out	for	the	time	or	he	might	make	for	me	.
我	想法	ID	更好的	清除	出去	为了	这	时间	或者	他	可能	制作	为了	我	.

我想我最好赶紧离开，否则他可能会找上我。

[aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['bleɪmi] , [kɑːnt] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ? "

I	say	,	Mr	.	Blamey	,	can't	I	come	in	and	talk	to	you	for	a	bit	?	"
我	说	,	先生	.	布莱米	,	不能	我	来	在	和	讲话	到	你	为了	一个	少量	?	"

我说："布莱米先生，我能进来和您谈谈吗？"

" [jes] , [duː] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Yes	,	do	,	my	boy	.
"	是的	,	做	,	我的	男生	.

"好的，孩子。"

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːblɚz]

"	In	another	minute	Robin	was	seated	on	a	three	-	legged	stool	by	the	cobbler's
"	在	其他	分钟	罗宾	曾是	坐着	在	一个	三	-	腿	凳子	经过	这	鞋匠的

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

"又过了一会儿，罗宾就坐在了鞋匠工作台旁的三脚凳上。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði]

He	and	the	old	man	were	good	friends	,	and	many	were	the
他	和	这	老的	男人	是	好的	朋友们	,	和	许多	是	这

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðeɪ] [held] [tə'geðər] .

conversations	they	held	together	.
对话	他们	握住	一起	.

他和那位老人是好朋友，他们经常一起聊天。

" [haʊ] ['lʌvli] [ðæt] ['wɔːlflaʊər] [ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .

"	How	lovely	that	wallflower	is	!	"	exclaimed	the	little	boy	,	after	a	brief	silence	.
"	如何	迷人的	那	壁花	是	!	"	惊呼	这	小的	男生	,	后	一个	简短的	沉默	.

"那朵壁花真可爱！"小男孩沉默片刻后惊叹道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [tuː] .

"	We	can	smell	it	in	our	house	,	too	.
"	我们	能	闻	它	在	我们的	房子	,	也	.

"我们家里也能闻到这种味道。"

['mʌðər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] ,

Mother	noticed	it	yesterday	;	she	said	it	made	her	think	of	her	old	home	,
母亲	注意到	它	昨天	;	她	说	它	制成	她	思考	的	她	老的	家	,

母亲昨天注意到了它；她说这让她想起了老家。

[wer] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

where	she	used	to	live	when	she	was	young	,	you	know	.	"
在哪里	她	用过的	到	居住	什么时候	她	曾是	年轻的	,	你	知道	.	"

你知道，就是她小时候住的地方。

" [eɪ] , " [ə'sentid] ['dʒæspər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [nɑːd] ; " [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

"	Ay	,	"	assented	Jasper	,	with	an	understanding	nod	;	"	your	mother	was
"	哎	,	"	同意	碧玉	,	和	一个	理解	点头	;	"	你的	母亲	曾是

['kʌntri] - [bred] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

country	-	bred	,	I	take	it	;
国家	-	繁殖	,	我	拿	它	;

"是啊，"贾斯珀理解地点点头表示同意；"我猜你母亲是农村人吧；

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] . "

I	never	heard	her	say	so	,	but	I	can	tell	.	"
我	绝不	听到	她	说	所以	,	但	我	能	告诉	.	"

我从没听她说过，但我能感觉到。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? " [æskt] ['rɑːbɪn] ['kjʊriəsli] .

"	How	can	you	tell	?	"	asked	Robin	curiously	.
"	如何	能	你	告诉	?	"	问	罗宾	奇怪的是	.

“你怎么知道的？”罗宾好奇地问。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['kʌntri] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — ['ænɪmlz] ,

"	Because	she	loves	country	things	,	and	knows	so	much	about	them	—	animals	,
"	因为	她	爱	国家	事物	,	和	知道	所以	很多	关于	他们	—	动物	,

[ænd; ənd][bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	birds	,	and	flowers	.
和	鸟类	,	和	花朵	.

“因为她喜欢乡村的事物，而且对它们了解很多——动物、鸟类和花卉。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [riəd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] . "

I	can	see	she	wasn't	reared	in	a	place	like	this	.	"
我	能	看	她	不是	饲养	在	一个	地方	喜欢	这	.	"

看得出来她不是在这种地方长大的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

"	She	was	brought	up	on	a	farm	.
"	她	曾是	带来	向上	在	一个	农场	.

她是在农场长大的。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

I	didn't	know	that	till	a	few	days	ago	,
我	没有	知道	那	直到	一个	很少	天	前	,

我几天前才知道这件事。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld]

when	she	got	talking	about	the	time	when	she	was	a	little	girl	;	then	she	told
什么时候	她	得到	说	关于	这	时间	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	;	然后	她	讲述

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当她谈起自己小时候的事时，她就告诉我了。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['evər] [telz] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr'self] ; [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

She	hardly	ever	tells	me	anything	about	herself	;	I	wish	she	would	.
她	几乎	曾经	讲述	我	任何事物	关于	她自己	;	我	希望	她	会	.

她几乎从不跟我谈起自己；我希望她能多跟我说说。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['bleɪmi] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [wen] [aɪ] [siː] ['fɑːðər] [hɪt] ['mʌðər] ?

Oh	,	Mr	.	Blamey	,	do	you	know	what	I	feel	when	I	see	father	hit	mother	?
哦	,	先生	.	布莱米	,	做	你	知道	什么	我	感觉	什么时候	我	看	父亲	打	母亲	?

布莱米先生，你知道我看到父亲打母亲时是什么感受吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] ,

"	The	question	was	put	with	a	sudden	change	of	manner	,
"	这	问题	曾是	放	和	一个	突然	改变	的	方式	,

“提问者语气突然转变，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [peɪl] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['æŋgər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

and	the	boy's	pale	cheeks	flushed	with	fierce	anger	as	he	spoke	.
和	这	男孩们	苍白	脸颊	酡	和	凶猛的	愤怒	作为	他	辐	.

男孩说话时，苍白的脸颊因愤怒而涨得通红。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [toʊn] .

"	No	,	"	was	the	response	,	in	a	troubled	tone	.
"	不	,	"	曾是	这	回复	,	在	一个	麻烦	语气	.

“不，”对方用不安的语气回答道。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

"	I	feel	that	I	could	kill	him	!
"	我	感觉	那	我	可以	杀	他	!

“我觉得我能杀了他！”

" ['rɑːbɪn] [dɪ'klerd] ['pæʃənətli] .

"	Robin	declared	passionately	.
"	罗宾	声明	热情地	.

罗宾激动地说道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt][hæf] [noʊ] [haʊ] [bæd][hiː; hi][ɪz] — [haʊ] ['kruːəl] !

"	Oh	,	you	don't	half	know	how	bad	he	is	—	how	cruel	!
"	哦	,	你	不	一半	知道	如何	坏的	他	是	—	如何	残忍的	!

“哦，你根本不知道他有多坏——多么残忍！”

[hiː; hi] ['nɪrli] [stɑːrv] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['sʌmtaɪmz] ,

He	nearly	starves	mother	and	me	,	sometimes	,
他	几乎	挨饿	母亲	和	我	,	有时	,

他有时几乎把我和妈妈饿死。

[ænd; ənd] [selz] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [dʒʌst][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [drɪŋk] .

and	sells	our	clothes	just	to	spend	the	money	in	drink	.
和	出售	我们的	衣服	只是	到	花费	这	钱	在	喝	.

他们把我们的衣服卖掉，只为了用这些钱去喝酒。

['mʌðər] [kɑːnt] [kiːp] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Mother	can't	keep	anything	for	him	.
母亲	不能	保持	任何事物	为了	他	.

母亲什么都留不住给他。

[wen] [ʃiːz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd]

When	she's	well	enough	to	earn	a	little	money	he	gets	it	from	her	and
什么时候	她是	出色地	足够的	到	赚	一个	小的	钱	他	获得	它	从	她	和

[s'pendz] [ðæt] [ɑːn] [hɪm'self] ,

spends	that	on	himself	,
花费	那	在	他自己	,

当她身体好转能够挣点钱的时候，他就从她那里拿走，然后把钱花在自己身上。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nevər] [kʌm]

Oh	,	how	I	wish	mother	and	I	could	run	away	from	him	and	never	come
哦	,	如何	我	希望	母亲	和	我	可以	跑步	离开	从	他	和	绝不	来

[bæk] [ə'gen] !

back	again	!
后退	再次	!

哦，我多么希望我和妈妈能逃离他，永远不再回来！

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ][duː] ! "

I	hate	him	,	that	I	do	!	"
我	恨	他	,	那	我	做	!	"

我恨他，真的恨他！

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] , ['rɑːbɪn] !
" Hush ! Hush , Robin !
" 嘘 ! 嘘 , 罗宾 !

“嘘！嘘，罗宾！”

[its] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [heɪt] ['eniwʌn] , " ['dʒæspər] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['greɪtli] [dɪ'strest] — " [jʊr; jər] [oʊn]
It's wicked to hate anyone , " Jasper said , looking greatly distressed — " your own
它是 邪恶 到 恨 任何人 , " 碧玉 说 , 寻找 非常 苦恼 — " 你的 自己的
['fɑːðər] , [tuː] — "
father , too — "
父亲 , 也 — "

“恨任何人都是邪恶的，”贾斯珀说着，神情十分痛苦，“即使是恨自己的父亲——”

" [hiː; hi] ['iznt] [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] ! " [broʊk] [ɪn]['rɑːbɪn] , ['iːgərli] .
" He isn't my own father ! " broke in Robin , eagerly .
" 他 不是 我的 自己的 父亲 ! " 打破 在 罗宾 , 急切地 .

“他不是我的亲生父亲！”罗宾急切地插嘴道。

" ['hiːz] ['oʊnli][maɪ] ['stepfɑːðər] .
" He's only my stepfather .
" 他是 仅有的 我的 继父 .

“他只是我的继父。”

[ɑː] , [noʊ] ['wʌndər] [jʊə(r)] [sər'praɪzd] !
Ah , no wonder you're surprised !
啊 , 不 想知道 你是 惊讶 !

啊，难怪你会感到惊讶！

[aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][oʊ] , ['wɔznt] [aɪ][glæd] !
I was when I found it out , and oh , wasn't I glad !
我 曾是 什么时候 我 成立 它 出去 , 和 哦 , 不是 我 高兴的 !

我发现的时候真是太高兴了！

['hiːz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [wen] ['hiːz] ['soʊbər] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['naʊədeɪz] .
He's kind enough when he's sober , but that's not often nowadays .
他是 种类 足够的 什么时候 他是 清醒 , 但 那就是 不是 经常 如今 .

他清醒的时候人还不错，但现在他清醒的时候并不多。

[hiː; hi] [gets] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
He gets worse and worse .
他 获得 更糟 和 更糟 .

他的病情越来越严重。

['mʌðər] [sez] [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
Mother says my own father died when I was a little chap ,
母亲 说道 我的 自己的 父亲 死亡 什么时候 我 曾是 一个 小的 小伙子 ,

母亲说我父亲在我很小的时候就去世了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [bruːt] !
and then she married him — that brute !
和 然后 她 已婚 他 — 那 蛮力 !

然后她竟然嫁给了他——那个畜生！

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
She says he promised to be good to her and me ,
她 说道 他 承诺 到 是 好的 到 她 和 我 ,

她说他答应过会善待她和我。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['hiːz] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
and see how he's kept his word .
和 看 如何 他是 保留 他的 单词 .

看看他是否信守承诺。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [waɪlst] [hiː; hi] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
his voice growing shrill with indignation whilst he rolled up the sleeve of his
他的 嗓音 生长 尖锐 和 愤慨 而 他 滚动 向上 这 袖子 的 他的
['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['sevrəl] ['bruːzɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['skɪni] [ɑːrm] .
jacket and indicated several bruises on his skinny arm .
夹克 和 表明的 一些 瘀伤 在 他的 瘦骨嶙峋的 手臂 .

他愤怒地卷起外套袖子，指着瘦弱手臂上的几处瘀伤，声音变得尖锐起来。

" [ðæts] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [ɑːn] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bæk] .
" That's his doing , and there are others on my shoulders and back .
" 那就是 他的 正在做 , 和 那里 是 其他的 在 我的 肩膀 和 后退 .

“那是他干的，而且我的肩膀和背上还有其他人。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hɪt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] [maɪ] ['fɑːðər] .
But he shall never hit me again now I know he isn't my father .
但 他 将 绝不 打 我 再次 现在 我 知道 他 不是 我的 父亲 .

但现在我知道他不是我父亲了，他再也不会打我了。

[aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mʌðər] [wəʊnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ðen] [aɪl] [goʊ]
I'll run away , that I will , and if mother won't come with me , then I'll go
患病的 跑步 离开 , 那 我 将要 , 和 如果 母亲 惯于 来 和 我 , 然后 患病的 去
[ə'loʊn] ! "
alone ! "
独自的 ! "

我要逃走，我一定要逃走！如果妈妈不跟我一起走，那我就一个人走！

" [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [bɔɪ] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ; " [juːl] ['nevər] ['dezərt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,
" Don't talk like that , boy , " advised the old man ; " you'll never desert your mother ,
" 不 讲话 喜欢 那 , 男生 , " 建议 这 老的 男人 ; " 你会 绝不 沙漠 你的 母亲 ,
[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

“孩子，别那样说话，”老人劝道，“我知道你永远不会抛弃你的母亲。”

[noʊ] , [noʊ] ; [juːl] ['nevər] [let] [jɔːr'self] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz] [ðæt] . "
No , no ; you'll never let yourself be such a coward as that . "
不 , 不 ; 你会 绝不 让 你自己 是 这样的 一个 懦夫 作为 那 . "

不，不；你绝不会让自己变成那样懦夫。

" ['kaʊərd] ?
" Coward ?
" 懦夫 ?

“懦夫?

" ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [daʊt] .
" Robin's expression was one of doubt .
" 罗宾的 表达 曾是 一 的 怀疑 .

罗宾脸上露出疑惑的表情。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [streɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'tɜːrmɪndli] ; " [noʊ] , ['nevər]
" I'm not going to let him strike me again , " he said determinedly ; " no , never
" 我是 不是 去 到 让 他 罢工 我 再次 , " 他 说 坚定地 ; " 不 , 绝不
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

“我不会再让他打我了，”他坚定地说；“不，绝不再让他打我了。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːbɪn] .
" I'm sure I hope he won't attempt it , Robin .
" 我是 当然 我 希望 他 惯于 试图 它 , 罗宾 .

“我当然希望他不会尝试，罗宾。”

[bʌt; bət][dəunt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
But don't threaten to run away , there's a good boy .
但 不 威胁 到 跑步 离开 , 有 一个 好的 男生 .

但别威胁要逃跑，他是个乖孩子。

[stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər][poʊst][ʌv; əv]['duːti] — [ðæts] [hɪr] [ɪn] [sʌn] [kɔːrt] .
Stick to your post of duty — that's here in Sun Court .
戳 到 你的 邮政 的 责任 — 那就是 这里 在 太阳 法庭 .

坚守你的岗位——那就是太阳苑。

[ɪf] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] ,
If you ran away ,
如果 你 跑 离开 ,

如果你逃跑了，

[juːd] ['oʊnli] [brɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [laɪf] — [ə; eɪ][laɪf] [ðæts] [hɑːrd] [ɪ'nʌf]
you'd only bring additional trouble into your mother's life — a life that's hard enough
你会 仅有的 带来 额外的 麻烦 进入 你的 母亲的 生活 — 一个 生活 那就是 难的 足够的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ,

你只会给你母亲的生活带来更多麻烦——她的生活已经够艰难了。

[gɑːd] [noʊz] .
God knows .
上帝 知道 .

天晓得。

[jʊə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [hɜːr; hər] ,
You're as the apple of her eye , and I think if you left her ,
你是 作为 这 苹果 的 她 眼睛 , 和 我 思考 如果 你 左边 她 ,

你就像她的掌上明珠，我觉得如果你离开她，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wel] - [naɪ] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
it would well - nigh break her heart .
它 会 出色地 - 夜 休息 她 心 .

这几乎会让她心碎。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['tendərnəs] [æz; əz]
" The expression of Robin's face changed to one of extreme tenderness as
" 这 表达 的 罗宾的 脸 已更改 到 一 的 极端 压痛 作为
[ðə; ði][oʊld] ['kɑːblər] [spoʊk] ,
the old cobbler spoke ,
这 老的 皮匠 辐 ,

“老鞋匠说话时，罗宾脸上的表情变得无比温柔。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for his mother was very dear to him .
为了 他的 母亲 曾是 非常 亲爱的 到 他 .

因为他非常爱他的母亲。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃerd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

They	had	shared	each	other's	joys	and	sorrows	ever	since	he	could	remember	,
他们	有	共享	每个	其他的	喜悦	和	悲伤	曾经	自从	他	可以	记住	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

从他记事起，他们就一直分享彼此的喜怒哀乐，而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [hæd; həd] ['greɪtli] [aʊt'weɪd] [ðə; ði][dʒɔɪz] ,

if	the	sorrows	had	greatly	outweighed	the	joys	,
如果	这	悲伤	有	非常	被压倒	这	喜悦	,

如果悲伤远远超过了快乐，

[ðæt] [fækt][hæd; həd][bʌt; bət] [sɜːrvd] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm]['kloʊzər] [tə'geðər] .

that	fact	had	but	served	to	draw	them	closer	together	.
那	事实	有	但	服务	到	画	他们	更近	一起	.

这件事反而拉近了他们之间的距离。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [skuːl] , " ['rɑːbɪn] [ri'mɑːkt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

"	I	wish	I	had	left	school	,	"	Robin	remarked	by	-	and	-	by	,
"	我	希望	我	有	左边	学校	,	"	罗宾	评论	经过	-	和	-	经过	,

“我真希望我当初就辍学了，”罗宾过了一会儿说道。

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɜːrn] ['mʌni] ,

"	then	I	should	be	able	to	go	to	work	and	earn	money	,
"	然后	我	应该	是	有能力的	到	去	到	工作	和	赚	钱	,

“那我应该就能去工作赚钱了。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [siː] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'd	see	father	didn't	get	it	.
和	ID	看	父亲	没有	得到	它	.

我发现父亲并没有理解。

[aɪ] [hɜːrd] ['jestərdeɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kliːn] [buːts] ,

I	heard	yesterday	of	a	place	where	a	boy	was	wanted	to	clean	boots	,
我	听到	昨天	的	一个	地方	在哪里	一个	男生	曾是	通缉	到	干净的	靴子	,

我昨天听说有个地方要招个男孩来擦靴子。

[ænd; ənd][aɪ] [treɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][dʒɑːb] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl]

and	I	tried	to	get	the	job	—	I	thought	I	could	do	the	work	out	of	school
和	我	尝试	到	得到	这	工作	—	我	想法	我	可以	做	这	工作	出去	的	学校

['aʊərz] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "

hours	—	but	—	but	—	"
小时	—	但	—	但	—	"

我试着去应聘那份工作——我以为我可以利用课余时间完成工作——但是——但是——”

" [wel] ? " ['dʒæspər] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] ['dʒentli][æz; əz]['rɑːbɪn] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps][ænd; ənd]

"	Well	?	"	Jasper	interrogated	gently	as	Robin	paused	with	quivering	lips	and
"	出色地	?	"	碧玉	审问	轻轻地	作为	罗宾	暂停	和	颤抖	嘴唇	和

['mɪsti] [aɪz] .

misty	eyes	.
蒙蒙	眼睛	.

“怎么样？”贾斯珀轻声问道，罗宾停顿了一下，嘴唇颤抖，眼眶湿润。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

"	I	went	to	the	house	,
"	我	去	到	这	房子	,

我去了那栋房子，

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz]

but	the	people	wouldn't	have	anything	to	do	with	me	because	I	was
但	这	人们	不会	有	任何事物	到	做	和	我	因为	我	曾是

[soʊ] ['rægɪd] .

so	ragged	.
所以	破烂不堪	.

但我因为衣衫褴褛，人们都不愿意和我来往。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][maɪ]['fɑ:ðər][hæd; həd] [pɔ:nd] [maɪ] [kloʊðz] ,

I	told	them	my	father	had	pawned	my	clothes	,
我	讲述	他们	我的	父亲	有	典当	我的	衣服	,

我告诉他们我父亲把我的衣服典当了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][bæd][lɑ:t] ;

and	they	said	that	I	must	belong	to	a	bad	lot	;
和	他们	说	那	我	必须	属于	到	一个	坏的	很多	;

他们说我一定是属于坏人一伙的;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [maɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌn] [kɔ:rt] ,

and	when	they	heard	my	home	was	in	Sun	Court	,
和	什么时候	他们	听到	我的	家	曾是	在	太阳	法庭	,

当他们听说我家在太阳苑时，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [su:t][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

they	said	that	settled	the	matter	and	that	I	shouldn't	suit	them	at	all	.
他们	说	那	定居	这	事情	和	那	我	不应该	套装	他们	在	全部	.

他们说事情就此结束了，我根本不适合他们。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['bleɪmi] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd] [laɪnz] ? "

Oh	,	Mr	.	Blamey	,	wasn't	it	hard	lines	?	"
哦	,	先生	.	布莱米	,	不是	它	难的	线条	?	"

哦，布莱米先生，那条线是不是太强硬了?

" ['veri] [hɑ:rd] [laɪnz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'spɑ:ns] .

"	Very	hard	lines	,	"	was	the	sympathetic	response	.
"	非常	难的	线条	,	"	曾是	这	交感神经	回复	.

“非常强硬的立场，”对方表示同情。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

"	And	the	worst	of	it	is	,
"	和	这	最差	的	它	是	,

“而最糟糕的是，

[ɪf] ['mʌðər] [wɜ:rks][hɑ:rd][æt; ət] ['tʃɑ:rɪŋ] [ænd; ənd][gets][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][su:t] [aʊt][ʌv; əv]

if	mother	works	hard	at	charing	and	gets	the	money	to	take	my	suit	out	of
如果	母亲	作品	难的	在	查林	和	获得	这	钱	到	拿	我的	套装	出去	的

[pɑ:n] ,

pawn	,
典当	,

如果母亲努力打工挣钱，能把我的西装从典当处赎出来，

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [ə'gen] , [pər'hæps] .

the	same	thing	will	happen	again	,	perhaps	.
这	相同的	事物	将要	发生	再次	,	也许	.

同样的事情或许还会再次发生。

['fɑ:ðər] [wɪl] [sel] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n] [wen] [hi:; hi] ['wɒnts] ['mʌni] [fɔ:r; fər]

Father	will	sell	anything	he	can	lay	his	hands	on	when	he	wants	money	for
父亲	将要	卖	任何事物	他	能	躺	他的	双手	在	什么时候	他	想要	钱	为了

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

父亲为了弄点钱买酒，会变卖所有能找到的东西。

['evriwʌn] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] ['rægɪd] ['rɑ:bɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][soʊ][waɪld] .

Everyone	**calls**	**me**	**Ragged**	**Robin**	**,**	**and**	**it**	**makes**	**me**	**so**	**wild**	**.**
每个人	呼叫	我	破烂不堪	罗宾	,	和	它	制作	我	所以	荒野	.

大家都叫我“衣衫褴褛的罗宾”，这让我非常恼火。

['rægɪd] ['rɑ:bɪn] , [ɪn'di:d] !

Ragged	**Robin**	**,**	**indeed**	**!**
破烂不堪	罗宾	,	的确	!

真是个衣衫褴褛的罗宾！

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rægɪd] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ,

But	**of**	**course**	**I**	**am**	**ragged**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**,**
但	的	课程	我	是	破烂不堪	,	"	他	承认	,

但他承认：“我当然衣衫褴褛。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] - [drɔ:n] [saɪ] .

with	**a**	**doleful**	**glance**	**at**	**his**	**clothes**	**and**	**a**	**deep**	**-**	**drawn**	**sigh**	**.**
和	一个	悲伤的	瞥一眼	在	他的	衣服	和	一个	深的	-	绘制	叹	.

他忧郁地看了看自己的衣服，深深地叹了口气。

" [wel] , [tʃɪr] [ʌp] , [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [foʊks] [kɔ:l] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]

"	**Well**	**,**	**cheer**	**up**	**,**	**and**	**take**	**no**	**notice**	**of**	**what**	**folks**	**call**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**
"	出色地	,	欢呼	向上	,	和	拿	不	注意	的	什么	各位	称呼	你	,	"	说	这	老的	男人

;

;

;

“振作起来，别在意别人怎么称呼你，”老人说；

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] ['θɔ:tləs] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] ,

"	**there**	**are**	**always**	**those**	**who**	**will**	**be**	**thoughtless**	**and**	**unkind**	**,**
"	那里	是	总是	那些	WHO	将要	是	轻率	和	不友善	,

总会有人不体贴、不友善，

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ɪn] ['saɪləns] , [maɪ] [bɔɪ] .

but	**the**	**best**	**way**	**is**	**to**	**endure**	**in**	**silence**	**,**	**my**	**boy**	**.**
但	这	最好的	方式	是	到	忍受	在	沉默	,	我的	男生	.

但最好的办法是默默忍受，孩子。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , ['rægɪd] ['rɑ:bɪn][ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] .

And	**,**	**after**	**all**	**,**	**Ragged**	**Robin**	**is**	**not**	**an**	**ugly**	**name**	**.**
和	,	后	全部	,	破烂不堪	罗宾	是	不是	一个	丑陋的	姓名	.

毕竟，“衣衫褴褛的罗宾”并不是一个难听的名字。

[its] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['flaʊər] , [tu:] , [di:p] [pɪŋk] [ɪn] ['kʌlər]

It's	**the**	**name**	**of**	**a**	**flower**	**,**	**and**	**a**	**very**	**pretty**	**flower**	**,**	**too**	**,**	**deep**	**pink**	**in**	**colour**
它是	这	姓名	的	一个	花	,	和	一个	非常	漂亮的	花	,	也	,	深的	粉色的	在	颜色

.

:

.

它是一种花的名字，而且是一种非常漂亮的花，呈深粉色。

[dɪr] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['kʌntri] [leɪnz] [mʌst; məst][bi:; bi] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['rægɪd] - ['rəubinz] [naʊ] ; [ðeɪ]

Dear	**me**	**,**	**the**	**country**	**lanes**	**must**	**be**	**gay**	**with**	**ragged**	**-**	**robins**	**now**	**;**	**they**
亲爱的	我	,	这	国家	车道	必须	是	同性恋	和	破烂不堪	-	知更鸟	现在	;	他们

[kʌm] ['æftər][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ,

come	**after**	**the**	**primroses**	**,**
来	后	这	报春花	,

天哪，乡间小路上一定到处都是鹪鸡；它们赶在报春花之后来到这里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] ['haiəsinθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkuː] ['flaʊərz] , [wen] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [triːz] [ɑːr; ər]
with **the** **wild** **hyacinths** **and** **the** **cuckoo** **flowers** **,** **when** **the** **hawthorn** **trees** **are**
和 这 荒野 风信子 和 这 布谷鸟 花朵 , 什么时候 这 山楂 树木 是
[ɪn] [bluːm] .
in **bloom** **.**
在 盛开 .

当山楂树盛开时，野风信子和杜鹃花也随之绽放。

[juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪf] ['rægɪd] - ['rəubinz][ɑːr; ər][nɑːt] ['prɪti] ['flaʊərz] . "
You **ask** **your** **mother** **if** **ragged** **-** **robins** **are** **not** **pretty** **flowers** **.** **"**
你 问 你的 母亲 如果 破烂不堪 - 知更鸟 是 不是 漂亮的 花朵 . "

你问你妈妈，蘸草花是不是漂亮的花。

" [aɪ] [wɪl] , " ['rɑːbɪn] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .
" **I** **will** **,** **"** **Robin** **answered** **,** **looking** **interested** **.**
" 我 将要 , " 罗宾 回答 , 寻找 感兴趣的 .

“我会的，”罗宾回答道，看起来很感兴趣。

" [haʊ] [juː; jʊ][duː] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['mɪstər] . ['bleɪmi] !
" **How** **you** **do** **love** **the** **country** **,** **Mr** **.** **Blamey** **!**
" 如何 你 做 爱 这 国家 , 先生 . 布莱米 !

“布莱米先生，您真是热爱这个国家啊！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪn] [sʌn] [kɔːrt] . "
You **ought** **to** **live** **there** **instead** **of** **here** **in** **Sun** **Court** **.** **"**
你 应该 到 居住 那里 反而 的 这里 在 太阳 法庭 . "

你应该住在那里，而不是住在这里的太阳苑。

" [noʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɪn] ['plɪməθ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [hoʊm] . "
" **No** **,** **I'd** **rather** **live** **in** **Plymouth** **;** **it** **has** **always** **been** **my** **home** **.** **"**
" 不 , ID 相当 居住 在 普利茅斯 ; 它 有 总是 到过 我的 家 . "

“不，我更愿意住在普利茅斯；那里一直都是我的家。”

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] [hɪr] — [ɪn] ['plɪməθ] , [aɪ] [miːn] ? "
" **Then** **I** **suppose** **you** **were** **born** **here** **—** **in** **Plymouth** **,** **I** **mean** **?** **"**
" 然后 我 认为 你 是 出生 这里 — 在 普利茅斯 , 我 意思是 ? "

“那么我猜你是出生在这里——我是说，普利茅斯？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ,
I **was** **born** **and** **brought** **up** **in** **the** **workhouse** **,**
我 曾是 出生 和 带来 向上 在 这 济贫 ,

我出生在济贫院，也在那里长大。

[wer] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
where **my** **mother** **died** **when** **I** **was** **a** **baby** **.**
在哪里 我的 母亲 死亡 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 .

我母亲在我还是婴儿时就去世了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
When **I** **was** **old** **enough** **to** **be** **put** **out** **in** **the** **world** **,**
什么时候 我 曾是 老的 足够的 到 是 放 出去 在 这 世界 ,

当我到了可以步入社会的年纪时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːblər] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] .
I **was** **apprenticed** **to** **a** **cobbler** **in** **this** **very** **house** **.**
我 曾是 学徒 到 一个 皮匠 在 这 非常 房子 .

我曾在这栋房子里当过鞋匠的学徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grʌf] [oʊld] ['feloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['ferli] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː]

He	was	a	gruff	old	fellow	,	but	he	treated	me	fairly	and	taught	me
他	曾是	一个	粗暴	老的	同伴	,	但	他	治疗	我	相当	和	教授	我

[hɪz; ɪz] [treɪd] ;

his	trade	;
他的	贸易	;

他是个脾气暴躁的老头，但他待我公平，还教了我他的手艺；

[soʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ] [tʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

so	at	his	death	I	took	on	his	business	.
所以	在	他的	死亡	我	采取	在	他的	商业	.

所以他去世后，我接管了他的生意。

[sʌn] ['kɔrts] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] .

Sun	Court's	more	of	a	home	to	me	than	any	other	place	would	be	.
太阳	法院的	更多的	的	一个	家	到	我	比	任何	其他	地方	会	是	.

对我来说，太阳苑比任何其他地方都更像家。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] .

For	all	that	,	I	enjoy	a	holiday	in	the	country	,	and	get	it	sometimes	.
为了	全部	那	,	我	享受	一个	假期	在	这	国家	,	和	得到	它	有时	.

尽管如此，我还是喜欢去乡下度假，而且偶尔也能去。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['mæstər] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [hɪr] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['θɔːtfəli] .

But	I	think	my	Master	wants	me	here	,	"	he	concluded	thoughtfully	.
但	我	思考	我的	掌握	想要	我	这里	,	"	他	结束	深思熟虑	.

“但我认为我的主人希望我留在这里，”他若有所思地总结道。

" [jʊr; jər]['mæstər] ? " [sed] ['rɑːbɪn][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

"	Your	master	?	"	said	Robin	in	a	tone	of	inquiry	.
"	你的	掌握	?	"	说	罗宾	在	一个	语气	的	询问	.

“你的主人？”罗宾用询问的语气问道。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

"	The	Lord	Jesus	Christ	.
"	这	主	耶稣	基督	.

主耶稣基督。

[aɪm] [wel] [noʊn] [hɪr] ,

I'm	well	known	here	,
我是	出色地	已知	这里	,

我在这里小有名气。

[ænd; ənd][foʊks] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

and	folks	will	listen	to	me	sometimes	when	I	speak	to	them	of	Him	;
和	各位	将要	听	到	我	有时	什么时候	我	说话	到	他们	的	他	;

有时当我向人们讲述他时，他们会听我说话；

[aɪ][kæn; kən] [tel] [wʌt] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [dʒʌst][ðə; ði] [best] ['mæstər][ænd; ənd] [frend]

I	can	tell	what	Jesus	has	been	to	me	—	just	the	best	master	and	friend
我	能	告诉	什么	耶稣	有	到过	到	我	—	只是	这	最好的	掌握	和	朋友

['evər][mæn][hæd; həd] .

ever	man	had	.
曾经	男人	有	.

我可以告诉大家耶稣对我意味着什么——他是我遇到过的最好的老师和朋友。

[hiː; hi] ['nevər] [feɪld] ['eniwʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] .

He	never	failed	anyone	,	and	His	promises	are	sure	.
他	绝不	失败的	任何人	,	和	他的	承诺	是	当然	.

他从未让任何人失望，他的承诺也必将实现。

- [teɪk] [maɪ] [joʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [lɜːrn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

'	Take	my	yoke	upon	you	,	'	He	said	,	'	and	learn	of	me	;
-	拿	我的	轭	之上	你	,	-	他	说	,	-	和	学习	的	我	;

“你们当负我的轭，”他说，“学我的样式；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] [ɪn] [hɑːrt] : [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rest] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər]

for	I	am	meek	and	lowly	in	heart	:	and	ye	shall	find	rest	unto	your
为了	我	是	温顺	和	卑微的	在	心	:	和	是的	将	寻找	休息	到	你的

[soʊlz] .

souls	.
灵魂	.

因为我心里柔和谦卑，你们必得享安息。

[fɔːr; fər][maɪ] [joʊk] [ɪz] ['iːzi] , [ænd; ənd][maɪ]['bɜːrd(ə)n][ɪz] [laɪt] . -

For	my	yoke	is	easy	,	and	my	burden	is	light	.	'
为了	我的	轭	是	简单的	,	和	我的	负担	是	光	.	-

因为我的轭是容易的，我的担子是轻省的。

[ɑː] , ['rɑːbɪn] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][jʊr; jər]['mæstər][ænd; ənd] [frend] !

Ah	,	Robin	,	how	I	wish	Jesus	was	your	master	and	friend	!
啊	,	罗宾	,	如何	我	希望	耶稣	曾是	你的	掌握	和	朋友	!

啊，罗宾，我多么希望耶稣是你的主人和朋友啊！

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] .

Perhaps	He	will	be	some	day	.
也许	他	将要	是	一些	天	.

或许有一天他会的。

" [ænd; ənd]['dʒæspər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt]

"	And	Jasper	looked	at	the	little	boy	with	an	expression	of	great
"	和	碧玉	看起来	在	这	小的	男生	和	一个	表达	的	伟大的

['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

tenderness	in	his	dark	eyes	as	he	spoke	.
压痛	在	他的	黑暗的	眼睛	作为	他	辐	.

“贾斯珀一边说话，一边用他那双深邃的眼睛，满怀温柔地看着那个小男孩。”

['rɑːbɪn] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

Robin	made	no	response	.
罗宾	制成	不	回复	.

罗宾没有回应。

[hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði][oʊld] ['kɑːblər] ,

He	liked	and	respected	the	old	cobbler	,
他	喜欢	和	受人尊敬	这	老的	皮匠	,

他喜欢并尊敬这位老鞋匠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] " [tɔːk] [rɪ'lɪdʒən] ,

but	it	always	made	him	uneasy	to	hear	him	"	talk	religion	,
但	它	总是	制成	他	不安	到	听到	他	"	讲话	宗教	,

但一听到他“谈论宗教”，他总是感到不安。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'lɪdʒəs] [hɪm'self] ,

"	for	he	was	not	religious	himself	,
"	为了	他	曾是	不是	宗教	他自己	,

因为他自己并不信教。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

though	his	mother	had	taught	him	to	be	truthful	and	honest	.
尽管	他的	母亲	有	教授	他	到	是	真实	和	诚实的	.

虽然他的母亲教导他要诚实正直。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
Accordingly , at this point in the conversation ,
因此 , 在 这 观点 在 这 对话 ,

因此，在对话的这个阶段，

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv]
he remarked that he thought perhaps he had better go home and have
他 评论 那 他 想法 也许 他 有 更好的 去 家 和 有
[ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈstepfɑːðər] ,
breakfast with his mother and stepfather ,
早餐 和 他的 母亲 和 继父 ,

他表示，或许他最好还是回家和母亲、继父一起吃早餐。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈlætər] [maɪt] [teɪk] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
or the latter might take exception to his absence .
或者 这 后者 可能 拿 例外 到 他的 缺席 .

或者后者可能会对他的缺席表示不满。

" [ˈveri] [wel] , " [ˈdʒæspər] [rɪˈplaɪd] , " [juː; jʊ] [noʊ] [best] .
" Very well , " Jasper replied , " you know best .
" 非常 出色地 , " 碧玉 回复 , " 你 知道 最好的 .

“好吧，”贾斯珀回答说，“你最清楚。”

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] — [jʊr; jər] [ˈstepfɑːðər] [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [hæz; həz] [kuːld] [daʊn] [baɪ]
I hope your father — your stepfather I suppose I should say — has cooled down by
我 希望 你的 父亲 — 你的 继父 我 认为 我 应该 说 — 有 冷却 向下 经过
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

我希望你父亲——或者应该说是你的继父——到这个时候已经冷静下来了。

[dɪr] , [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ][sæd] [ˈpɪti] [ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] !
Dear , dear , what a sad pity it is he should break out like this !
亲爱的 , 亲爱的 , 什么 一个 伤心 遗憾 它 是 他 应该 休息 出去 喜欢 这 !

哎呀，哎呀，真可惜他竟然这样逃脱了！

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - [ˈspoʊkən] , [gʊd] - [ˈtempərd] [ˈfeloʊ] [wen] [ˈhiːz] [ˈsoʊbər] , [tuː] ! "
And he's such a pleasant - spoken , good - tempered fellow when he's sober , too ! "
和 他是 这样的 一个 令人愉快的 - 说 , 好的 - 淬火 同伴 什么时候 他是 清醒 , 也 ! "

而且他清醒的时候，说话也很和蔼，脾气也很好！

" [oʊ] , [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [ˈiznt] [ɪn] [drɪŋk] , " [ˈrɑːbɪn] [əˈlaʊd] .
" Oh , he's all right when he isn't in drink , " Robin allowed .
" 哦 , 他是 全部 正确的 什么时候 他 不是 在 喝 , " 罗宾 允许 .

“哦，他不喝酒的时候还好，”罗宾说道。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈbleɪmi] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [æskt] [ˌem ˈiː][maɪ] [neɪm] — [maɪ] [ˈsɜːrneɪm] [aɪ]
" By the way , Mr . Blamey , you haven't asked me my name — my surname I
" 经过 这 方式 , 先生 . 布莱米 , 你 还没有 问 我 我的 姓名 — 我的 姓 我
[miːn] .
mean .
意思是 .

“顺便问一下，布莱米先生，你还没问过我的名字——我是说我的姓氏。”

[its] [ˈrɑːdˌweɪ] .
It's Rodway .
它是 罗德威 .

是罗德威。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈrɑːbɪn] [ˈrɑːdˌweɪ] [saʊndz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈrɑːbɪn] [ˈbɜːt] ?
Don't you think Robin Rodway sounds much better than Robin Burt ?
不 你 思考 罗宾 罗德威 声音 很多 更好的 比 罗宾 伯特 ?

你不觉得 Robin Rodway 的声音比 Robin Burt 好听得多吗?

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

['mʌðər] [sez] [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [mæn] .
Mother says my own father was a real good man .
母亲 说道 我的 自己的 父亲 曾是 一个 真实的 好的 男人 .

母亲说我父亲是个真正的好人。

[aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
I'm glad of that .
我是 高兴的 的 那 .

我很高兴。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi]['goʊɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Well , I must really be going , I suppose .
出色地 , 我 必须 真的 是 去 , 我 认为 .

好吧，我想我真的该走了。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
Thank you for letting me come in and talk to you . "
感谢 你 为了 出租 我 来 在 和 讲话 到 你 . "

谢谢您让我进来和您谈谈。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
" I'm always glad of your company .
" 我是 总是 高兴的 的 你的 公司 .

我一直都很高兴有你陪伴。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd] ['evriθɪŋ] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd]
If you don't find everything right at home you can come back again and
如果 你 不 寻找 一切 正确的 在 家 你 能 来 后退 再次 和
[hæv; həv] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
have breakfast with me . "
有 早餐 和 我 . "

如果你在家觉得一切都不合适，可以再来和我一起吃早餐。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Oh , thank you .
" 哦 , 感谢 你 .

“哦，谢谢。”

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
Oh , there's mother calling me .
哦 , 有 母亲 呼叫 我 .

哦，是我妈妈打来的。

" ['rɑːbɪn] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] - [legd] [stuːl] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
" Robin rose from the three - legged stool as he spoke and turned to the
" 罗宾 玫瑰 从 这 三 - 腿 凳子 作为 他 辐 和 转向 到 这
[dɔːr] .
door .
门 .

罗宾一边说话一边从三脚凳上站起来，转身走向门口。

" [its] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kɔːl][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's sure to be all right or she wouldn't call me , " he said .
" 它是 当然 到 是 全部 正确的 或者 她 不会 称呼 我 , " 他 说 .

“肯定没问题，否则她不会给我打电话，”他说。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['bleɪmi] . "
" Good morning , Mr . Blamey . "
" 好的 早晨 , 先生 . 布莱米 . "

“早上好，布莱米先生。”

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'tɜːrnd] .
" Good morning , my boy , " the old man returned .
" 好的 早晨 , 我的 男生 , " 这 老的 男人 返回 .

“早上好，孩子。”老人回答道。

" [soʊ] ['ritʃəd] [bɜːrts] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['dɪsə'pɪrd] ;
" So Richard Burt's only his stepfather , " he muttered as his visitor disappeared ;
" 所以 理查德 伯特的 仅有的 他的 继父 , " 他 低声说道 作为 他的 游客 消失 ;
" [ænd; ənd] ['hiːz] [kɔːld] ['rɑːdˌweɪ] .
" and he's called Rodway .
" 和 他是 称为 罗德威 .

“所以理查德·伯特只是他的继父，”访客消失后，他喃喃自语道；“他名叫罗德韦。”

['ʃʊrli] [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] - ['rɑːbɪn] ['rɑːdˌweɪ] - [bɪ'fɔːr] ?
Surely I've heard the name ' Robin Rodway ' before ?
一定 我已经 听到 这 姓名 - 罗宾 罗德威 - 前 ?

我肯定以前听过“罗宾·罗德韦”这个名字吧?

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

['rɑːbɪn] [ɪn] [rɪ'kwest]
ROBIN IN REQUEST
罗宾 在 要求

罗宾应要求

" ['mʌðər] , ['mʌðər] , [hɪəz] [nuːz] — [sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] !
" MOTHER , mother , here's news — such good news !
" 母亲 , 母亲 , 这里是 消息 — 这样的 好的 消息 !

“妈妈，妈妈，有好消息——真是个好消息！”

" ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Robin's voice was full of joy and excitement as he hurried into the
" 罗宾的 嗓音 曾是 满的 的 喜悦 和 激动 作为 他 慌忙 进入 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

罗宾的声音里充满了喜悦和兴奋，他匆匆走进厨房。

[wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] .
where his mother was seated close to the window which looked into the court .
在哪里 他的 母亲 曾是 坐着 关闭 到 这 窗户 哪个 看起来 进入 这 法庭 .

他的母亲当时坐在靠近窗户的位置，可以从窗户看到法庭内部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['ritʃəd] ['bɜːrt] [hæd; həd]
It was the afternoon subsequent to the day on which Richard Burt had
它 曾是 这 下午 随后的 到 这 天 在 哪个 理查德 伯特 有
[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [drɪŋk] [ænd; ənd][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [soʊ] ['bruːtəli] .
returned home the worse for drink and had served his wife so brutally .
返回 家 这 更糟 为了 喝 和 有 服务 他的 妻子 所以 残酷地 .

那是理查德·伯特喝得酩酊大醉回到家，粗暴地对待妻子后的第二天下午。

" [gʊd] [nuːz] ? " ['ekəud] ['mɪsɪz] . ['bɜːt] , [ə; eɪ] [feɪnt] , [ɪn'kredʒələs] [smaɪl] ['flɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]
" Good news ? " echoed Mrs . Burt , a faint , incredulous smile flitting across her
" 好的 消息 ? " 回声 太太 . 伯特 , 一个 头晕的 , 难以置信 微笑 飞掠 穿过 她
[peɪl] , ['kerwɔːrn] [feɪs] .
pale , careworn face .
苍白 , 忧心忡忡 脸 .

“好消息？”伯特太太重复道，苍白而饱经风霜的脸上掠过一丝难以置信的微笑。

" [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] - [juː 'es] , - ['rɑːbɪn] ? "
" Good news for ' us , ' Robin ? "
" 好的 消息 为了 - 我们 , - 罗宾 ? "

“对我们来说是好消息吗，罗宾？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['mʌðər] .
" Yes , indeed , mother .
" 是的 , 的确 , 母亲 .

“是的，母亲。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪl] !
But you're ill !
但 你是 患病的 !

但你生病了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] ['æksənts] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [bɔːr] [saɪnz]
" he cried , in accents of concern , as he noticed her countenance bore signs
" 他 哭 , 在 口音 的 忧虑 , 作为 他 注意到 她 面容 钻孔 标志
[ʌv; əv] [peɪn] .
of pain .
的 疼痛 .

“他注意到她脸上露出痛苦的表情，便担忧地喊道。

" [aɪm] [nɑːt] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ; " [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] ['hævnt] [felt] ['veri] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [leɪt] ;
" I'm not well , " she admitted ; " you know , dear , I haven't felt very strong of late ;
" 我是 不是 出色地 , " 她 承认 ; " 你 知道 , 亲爱的 , 我 还没有 毛毡 非常 强的 的 晚的 ;

“我身体不太好，”她承认道；“你知道，亲爱的，我最近感觉身体不太好；

[aɪ] [get] [ə; eɪ] [peɪn] [hɪr] .
I get a pain here .
我 得到 一个 疼痛 这里 .

我这里有点疼。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" She pressed her hand to her side as she spoke .
" 她 按下 她 手 到 她 边 作为 她 辐 .

她说话时一直用手按着身体。

" [noʊ] , [its] [nɑːt] [wer] [hiː; hi] [hɪt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['heɪstɪli] ,
" No , it's not where he hit me , " she continued hastily ,
" 不 , 它是 不是 在哪里 他 打 我 , " 她 持续 草草 ,

“不，不是他打我的地方，”她急忙继续说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['ræθfl] [gliːm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sʌnz] [aɪz] ; " [hiː; hi] [bruːzd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]
as she observed a wrathful gleam in her little son's eyes ; " he bruised me a
作为 她 观察到 一个 愤怒的 闪耀 在 她 小的 儿子的 眼睛 ; " 他 瘀伤 我 一个
[bɪt] ,
bit ,
少量 ,

当她看到小儿子眼中闪过一丝怒火时；“他把我弄伤了一点，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] ['naʊədeɪz] .
but I don't take much notice of a few bruises nowadays .
但 我 不 拿 很多 注意 的 一个 很少 瘀伤 如今 .

但我现在不太在意身上的一些擦伤了。

[tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [nuːz] , [maɪ] [dɪr] . "
Tell me your news , my dear . "
告诉 我 你的 消息 , 我的 亲爱的 . "

告诉我你的消息，亲爱的。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[juːl] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] , ['mʌðər] .
You'll be so pleased , mother .
你会 是 所以 高兴 , 母亲 .

妈妈，您一定会非常高兴的。

['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Something wonderful has happened .
某物 精彩的 有 发生 .

美好的事情发生了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .
It was like this .
它 曾是 喜欢 这 .

事情就是这样。

[juː; jʊ] [noʊ] [sæm] [braʊn] ,
You know Sam Brown ,
你 知道 山姆 棕色的 ,

你认识萨姆·布朗吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['buliz] [ˌem ˈiː][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['oʊldər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]
and how he always bullies me just because he's older and stronger than
和 如何 他 总是 欺凌者 我 只是 因为 他是 老 和 更强 比
[aɪ][ˌeɪ ˈem] ?
I am ?
我 是 ?

他总是欺负我，就因为他比我年纪大、力气大?

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wen] [sæm] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem ˈiː]
Well , I was coming home from school this afternoon when Sam overtook me
出色地 , 我 曾是 未来 家 从 学校 这 下午 什么时候 山姆 超越 我
[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃiːkɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
and began cheeking me ,
和 开始 脸颊 我 ,

今天下午我放学回家的时候，萨姆超过了我，开始蹭我的脸颊。

['kɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] [neɪmz] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [kloʊðz] — [oʊ] , ['mʌðər] [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk]
calling me names , and laughing at my clothes — oh , mother you needn't look
呼叫 我 姓名 , 和 笑 在 我的 衣服 — 哦 , 母亲 你 不必 看
[soʊ] ['sɑːri] ;
so sorry ;
所以 对不起 ;

辱骂我，嘲笑我的衣服——哦，妈妈，你不必这么难过;

['riːəli] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [mʌtʃ] .
really I didn't mind — that is , not much .
真的 我 没有 头脑 — 那 是 , 不是 很多 .

其实我并不介意——也就是说，不太介意。

[ə; eɪ]['leɪdi][wiː; wi][met] [hɜːrd] [wʌt] [sæm][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt]

A	lady	we	met	heard	what	Sam	was	saying	,	and	she	stopped	and	looked
一个	女士	我们	遇见	听到	什么	山姆	曾是	说	,	和	她	停止	和	看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

我们遇到的一位女士听到了山姆的话，她停下来看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klɪrd] [aʊt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	he	cleared	out	as	quick	as	he	could	.
和	他	已清除	出去	作为	快的	作为	他	可以	.

他以最快的速度离开了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs]

She	was	such	a	pretty	lady	,	with	beautiful	brown	eyes	,	and	her	voice
她	曾是	这样的	一个	漂亮的	女士	,	和	美丽的	棕色的	眼睛	,	和	她	嗓音

['saʊndɪd] [soʊ][kaɪnd] — "

sounded	so	kind	—	"
听起来	所以	种类	—	"

她是一位非常漂亮的女士，有着美丽的棕色眼睛，声音听起来也很温柔——

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['rɑːbɪn] ?

"	Then	she	spoke	to	you	,	Robin	?
"	然后	她	辐	到	你	,	罗宾	?

“然后她跟你说话了，罗宾？”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrt] [ˌɪntər'poʊzd] , [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] .

"	Mrs	.	Burt	interposed	,	her	interest	now	thoroughly	aroused	.
"	太太	.	伯特	插入	,	她	兴趣	现在	彻底	被唤醒	.

“伯特夫人插话道，她的兴趣现在完全被激发了。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] , - [soʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['rægɪd] ['rɑːbɪn] ,

She	put	her	hand	on	my	shoulder	and	said	,	'	So	they	call	you	Ragged	Robin	,
她	放	她	手	在	我的	肩膀	和	说	,	-	所以	他们	称呼	你	破烂不堪	罗宾	,

她把手放在我的肩膀上说：“所以他们叫你‘衣衫褴褛的罗宾’。”

[duː] [ðeɪ] ? -

do	they	?	'
做	他们	?	-

真的吗?

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . -

"	And	I	said	,	'	Yes	,	ma'am	.	'
"	和	我	说	,	-	是的	,	女士	.	-

“我说，‘是的，夫人。’”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] ['veri] [red] ,

"	She	looked	at	me	very	hard	and	smiled	,	and	I	got	very	red	,
"	她	看起来	在	我	非常	难的	和	微笑	,	和	我	得到	非常	红色的	,

她狠狠地看了我一眼，然后笑了，我的脸一下子涨得通红。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃæbi] [kloʊðz] .

because	I	was	wondering	what	she	thought	of	my	shabby	clothes	.
因为	我	曾是	好奇	什么	她	想法	的	我的	破旧	衣服	.

因为我想知道她对我的破旧衣服有什么看法。

" - [aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	'	I've	a	little	boy	of	my	own	about	your	age	,	'	she	said	.
"	-	我已经	一个	小的	男生	的	我的	自己的	关于	你的	年龄	,	-	她	说	.

“我也有个和你差不多大的儿子，”她说。

- [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? -

'	Where	do	you	live	?	'
-	在哪里	做	你	居住	?	-

你住在哪里?

" [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] .

"	I	told	her	.
"	我	讲述	她	.

我告诉她了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [sʌn] [kɔ:rt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd]

She	said	she	didn't	know	Sun	Court	,	but	she	expected	she	would	be	able	to	find
她	说	她	没有	知道	太阳	法庭	,	但	她	预期的	她	会	是	有能力的	到	寻找

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

她说她不知道太阳苑在哪儿，但她觉得应该能找到。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [ɜ:rn] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv]

and	she	asked	me	my	name	and	if	I'd	like	to	earn	some	money	out	of
和	她	问	我	我的	姓名	和	如果	ID	喜欢	到	赚	一些	钱	出去	的

[sku:l] ['aʊərz] .

school	hours	.
学校	小时	.

她问我叫什么名字，问我是否愿意在课余时间赚点钱。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][ə; eɪ][dʒɑ:b] ,

I	told	her	I	wanted	to	get	a	job	,
我	讲述	她	我	通缉	到	得到	一个	工作	,

我告诉她我想找份工作，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][wʌn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][su:t] ,

but	it	was	very	difficult	to	find	one	that	I	could	suit	,
但	它	曾是	非常	难的	到	寻找	一	那	我	可以	套装	,

但是很难找到一个适合我的。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃaɪn] [bu:ts] [ænd; ənd] [kli:n] [naɪvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] .

although	I	could	shine	boots	and	clean	knives	as	well	as	any	boy	.
虽然	我	可以	闪耀	靴子	和	干净的	刀具	作为	出色地	作为	任何	男生	.

虽然我擦靴子和擦刀子的能力不输任何男孩。

" - [wel] , [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən]

"	'	Well	,	I'll	engage	you	for	a	model	,	and	I'll	pay	you	a	shilling	an
"	-	出色地	,	患病的	从事	你	为了	一个	模型	,	和	患病的	支付	你	一个	先令	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

“好吧，我雇你做模特，每小时付你一先令。”

- [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] ?

'	Can	you	come	for	a	couple	of	hours	twice	a	week	?
-	能	你	来	为了	一个	夫妻	的	小时	两次	一个	星期	?

您每周可以来两次，每次几个小时吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪktʃər] ,

I	want	to	put	you	into	a	picture	,
我	想	到	放	你	进入	一个	图片	,

我想把你画进一幅画里。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['veri] [stɪl] [waɪlst] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] ['laɪknəs] — [ðæts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

and	you'll	have	to	keep	very	still	whilst	I	take	your	likeness	—	that's	being	a
和	你会	有	到	保持	非常	仍然	而	我	拿	你的	相似	—	那就是	存在	一个

['mɑːd(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

model	,	you	know	.	'
模型	,	你	知道	.	-

在我给你拍照的时候，你必须一动不动——你知道，这就是做模特的规矩。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	was	so	surprised	I	didn't	know	what	to	say	,
"	我	曾是	所以	惊讶	我	没有	知道	什么	到	说	,

“我当时太惊讶了，不知道该说什么。”

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz]

but	I	felt	I	could	have	jumped	for	joy	,	and	I	think	she	saw	I	was
但	我	毛毡	我	可以	有	跳了起来	为了	喜悦	,	和	我	思考	她	锯	我	曾是

['veri] ,

very	,
非常	,

但我感觉自己高兴得可以跳起来，我想她也看出了我非常激动。

['veri] [glæd] .

very	glad	.
非常	高兴的	.

非常高兴。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ænd; ənd] , [oʊ] , ['mʌðər] , [dəunt][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs]

She's	coming	to	see	you	to	-	morrow	;	and	,	oh	,	mother	,	don't	you	call	this
她是	未来	到	看	你	到	-	明天	;	和	,	哦	,	母亲	,	不	你	称呼	这

[gʊd] [nuːz] ? "

good	news	?	"
好的	消息	?	"

她明天要来看你；哦，妈妈，这难道不是个好消息吗?

" [jes] , [dɪr] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːt] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	dear	,	indeed	it	is	,	"	Mrs	.	Burt	replied	.
"	是的	,	亲爱的	,	的确	它	是	,	"	太太	.	伯特	回复	.

“是的，亲爱的，的确如此，”伯特太太回答道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] ['braɪtnd] [kən'sɪdərəbli] [waɪlst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] .

Her	face	had	brightened	considerably	whilst	her	little	son	had	been	talking	.
她	脸	有	明亮	相当	而	她	小的	儿子	有	到过	说	.

在她小儿子说话的时候，她的脸色明显明亮了起来。

" [dɪd][ðə; ði]['leɪdi] [tel] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [neɪm] ?

"	Did	the	lady	tell	you	her	name	?
"	做过	这	女士	告诉	你	她	姓名	?

那位女士告诉你她的名字了吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [roʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rd] ,

But	she	wrote	down	your	name	on	a	card	,
但	她	写道	向下	你的	姓名	在	一个	卡片	,

但她把你的名字写在了卡片上，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] .

and	asked	me	all	sorts	of	questions	about	you	,	mother	.
和	问	我	全部	排序	的	问题	关于	你	,	母亲	.

他问了我很多关于你的问题，妈妈。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [wel] ['leɪtli] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæt] ['fɑ:ðər] ['tri:tɪd]

I	told	her	that	you	hadn't	been	well	lately	,	and	—	and	that	father	treated
我	讲述	她	那	你	之前没有	到过	出色地	最近	,	和	—	和	那	父亲	治疗

[ju:; jʊ] ['bædli] — "

you	badly	—	"
你	糟糕	—	"

我告诉她你最近身体不太好，而且——你父亲对你很不好——”

" [oʊ] , ['rɑ:bɪn] !

"	Oh	,	Robin	!
"	哦	,	罗宾	!

“哦，罗宾！”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] . "

You	should	not	have	mentioned	that	.	"
你	应该	不是	有	提及	那	.	"

你不该提那件事。

" [waɪ] [nɑ:t] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[its] [tru:] .

It's	true	.
它是	真的	.

没错。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [met] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [rɪ'proʊtʃfl] [geɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ; [ðen] [hɪz; ɪz]

"	The	boy	met	his	mother's	reproachful	gaze	with	one	of	defiance	;	then	his
"	这	男生	遇见	他的	母亲的	责备的	目光	和	一	的	蔑视	;	然后	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɔfənd] ,

expression	softened	,
表达	软化	,

男孩迎上母亲责备的目光，带着一丝反抗；随后，他的表情柔和了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :

and	he	continued	:
和	他	持续	:

他接着说:

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'i:] [tel] [hɜ:r; hər] , [aɪm] [ʃʊr] ,

"	I	don't	know	what	made	me	tell	her	,	I'm	sure	,
"	我	不	知道	什么	制成	我	告诉	她	,	我是	当然	,

“我不知道是什么让我告诉了她，我确定。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ][kaɪnd][aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] .

but	she	looked	so	kind	I	felt	I	could	tell	her	anything	.
但	她	看起来	所以	种类	我	毛毡	我	可以	告诉	她	任何事物	.

但她看起来那么和善，我觉得我可以跟她倾诉一切。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃiːd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] ['betər]

I	thought	if	she	wanted	to	put	me	into	a	picture	she'd	like	me	to	wear	better
我	想法	如果	她	通缉	到	放	我	进入	一个	图片	棚	喜欢	我	到	穿	更好的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

我想，如果她想让我入镜，她会希望我穿得更好看些。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ]['hædnt] [ə'nʌðər] [suːt] ;

so	I	told	her	I	was	sorry	I	hadn't	another	suit	;
所以	我	讲述	她	我	曾是	对不起	我	之前没有	其他	套装	;

所以我告诉她，很抱歉我没有另一套西装；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['laɪknəs] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	then	she	said	she	meant	to	take	my	likeness	just	as	I	am	.
和	然后	她	说	她	意思是	到	拿	我的	相似	只是	作为	我	是	.

然后她说她打算完全按照我的样子来画。

['fænsi] [ðæt] !

Fancy	that	!
想要	那	!

真是不可思议!

[ænd; ənd]['fænsi][hɜːr; hər] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] — ['oʊnli][tuː; tə]

And	fancy	her	offering	me	a	shilling	an	hour	to	do	nothing	—	only	to
和	想要	她	提供	我	一个	先令	一个	小时	到	做	没有什么	—	仅有的	到

[kiːp] [stɪl] ! "

keep	still	!	"
保持	仍然	!	"

想想看，她竟然愿意给我每小时一先令，让我什么都不做——只要我保持静止不动就行!

" [aɪ][ɪk'spekt] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['traɪɪŋ] ['duːɪŋ] [ðæt] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːt] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I	expect	you'll	find	it	rather	trying	doing	that	,	"	Mrs	.	Burt	remarked	with	a
"	我	预计	你会	寻找	它	相当	尝试	正在做	那	,	"	太太	.	伯特	评论	和	一个

[smaɪl] ;

smile	;
微笑	;

“我想你会发现这样做相当困难，”伯特太太笑着说；

" [jʊə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['restləs] [bɔɪ] . "

"	you're	usually	such	a	restless	boy	.	"
"	你是	通常	这样的	一个	不安	男生	.	"

“你平时真是个闲不住的孩子。”

" ['eniweɪ] , [aɪ][duː][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði][dʒɑːb] , ['mʌðər] . "

"	Anyway	,	I	do	hope	I	shall	get	the	job	,	mother	.	"
"	反正	,	我	做	希望	我	将	得到	这	工作	,	母亲	.	"

“总之，我希望我能得到这份工作，母亲。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][soʊ] [tuː] , [dɪr] .

"	I'm	sure	I	hope	so	too	,	dear	.
"	我是	当然	我	希望	所以	也	,	亲爱的	.

“我也希望如此，亲爱的。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [tiː] ?

Are	you	ready	for	tea	?
是	你	准备好	为了	茶	?

准备好喝茶了吗?

[ðə; ði] ['kɛtəlz] [ɑːn][ðə; ði][ɔɪl] - [stoʊv] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɔɪl][də'rektli; daɪ'rektli] . "

The	kettle's	on	the	oil	-	stove	;	it	will	boil	directly	.	"
这	水壶	在	这	油	-	火炉	;	它	将要	熬	直接地	.	"

水壶放在油炉上，会直接烧开。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['fɑːðər] ?
" Where's father ?
" 在哪里? 父亲 ?

“父亲在哪里？”

" ['rɑːbɪn] [in'kwaiəd] .
" Robin inquired .
" 罗宾 询问 .

罗宾问道。

" [gɔːn] [tuː; tə] ['devən,pɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːkjɑːrd] .
" Gone to Devonport to see if he can get work at the dockyard .
" 已消失 到 德文波特 到 看 如果 他 能 得到 工作 在 这 船厂 .

“他去了德文波特，看看能不能在造船厂找到工作。”

['hiːz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] - [deɪ] .
He's ashamed of himself to - day .
他是 羞愧 的 他自己 到 - 天 .

他今天感到很羞愧。

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] [mʌtʃ] [maɪ'self] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ; [aɪv] [felt] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [tuː; tə][stɜːr] [ə'baʊt] ,
I haven't done much myself this afternoon ; I've felt too weak and dispirited to stir about ,
我 还没有 完毕 很多 我 这 下午 ; 我已经 毛毡 也 虚弱的 和 颓废 到 搅拌 关于 ,

今天下午我没做什么事；我感觉太虚弱、太没精神，不想动弹。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][bʌt; bət][oʊld]['mɪstər] . ['bleɪmi] ,
and I haven't seen a creature to speak to but old Mr . Blamey ,
和 我 还没有 已见 一个 生物 到 说话 到 但 老的 先生 . 布莱米 ,

除了老布莱米先生，我还没见过其他可以交谈的人。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ; ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [kaɪnd] . "
who came to the door to know how I was ; he's always very attentive and kind . "
WHO 来了 到 这 门 到 知道 如何 我 曾是 ; 他是 总是 非常 细心 和 种类 . "

他来敲门问候我，总是那么体贴和蔼。

" [jes] , " [ə'sentid] ['rɑːbɪn] ; " [foʊks] [seɪ] ['hiːz] [meɪzd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] . "
" Yes , " assented Robin ; " folks say he's mazed , but I don't think he is . "
" 是的 , " 同意 罗宾 ; " 各位 说 他是 迷宫 , 但 我 不 思考 他 是 . "

“是的，”罗宾同意道；“人们说他很困惑，但我认为他并没有。”

" [meɪzd] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɜːt] .
" Mazed ? " exclaimed Mrs . Burt .
" 迷宫 ? " 惊呼 太太 . 伯特 .

“迷宫？”伯特太太惊呼道。

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['hiːz] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [seɪn] [ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ɪm'fætɪkli] .
" To my mind he's a deal more sane than most people , " she declared emphatically .
" 到 我的 头脑 他是 一个 交易 更多的 理智 比 最多 人们 , " 她 声明 强调地 .

“依我看，他比大多数人都要理智得多，”她斩钉截铁地说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [soʊ] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] , " ['rɑːbɪn] [ɪk'spleɪnd] .
" They say so because he's so very religious , " Robin explained .
" 他们 说 所以 因为 他是 所以 非常 宗教 , " 罗宾 解释 .

“他们这么说是因为他非常虔诚，”罗宾解释道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['rɑːbɪn] , [ænd; ənd][aɪm]['sɜːrt(ə)n][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" He's a good man , Robin , and I'm certain the love of God is in his heart ,
" 他是 一个 好的 男人 , 罗宾 , 和 我是 肯定 这 爱 的 上帝 是 在 他的 心 ,

“罗宾，他是个好人，我相信他心中有上帝的爱。”

[fɔːr; fər] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][duː] ['eniwʌn] [ə; eɪ][kaɪnd]
for he's always ready to put himself out of the way to do anyone a kind
为了 他是 总是 准备好 到 放 他自己 出去 的 这 方式 到 做 任何人 一个 种类
[tɜːrn] ;
turn ;
转动 ;

因为他总是乐于助人，甘愿挺身而出；

[ænd; ənd] ['hiːz] ['hæpi] — [soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ! "
and he's happy — so few people are that in this world ! "
和 他是 快乐的 — 所以 很少 人们 是 那 在 这 世界 ! "

他很开心——这世上这么快乐的人太少了！

" [hiː; hi] [sez] [wʌn] [kɑːnt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] ['dʒiːzəs] , " [ri'mɑːkt] ['rɑːbɪn] , ['θɔːtfəli] .
" He says one can't be happy without Jesus , " remarked Robin , thoughtfully .
" 他 说道 一 不能 是 快乐的 没有 耶稣 , " 评论 罗宾 , 深思熟虑 .

“他说没有耶稣，人就不会快乐，”罗宾若有所思地说。

" ['hiːz] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] .
" He's right , my dear .
" 他是 正确的 , 我的 亲爱的 .

“他说得对，亲爱的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['neɪbər] [hæz; həz] [faʊnd] ['dʒiːzəs] ,
I think there's no doubt that our old neighbour has found Jesus ,
我 思考 有 不 怀疑 那 我们的 老的 邻居 有 成立 耶稣 ,

我认为毫无疑问，我们的老邻居已经找到了耶稣。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [ðeɪ] [ðæt] [siːk] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt]
and you know the Bible tells us that ' they that seek the Lord shall not want
和 你 知道 这 圣经 讲述 我们 那 - 他们 那 寻找 这 主 将 不是 想
['eni] [gʊd] [θɪŋ] . -
any good thing . '
任何 好的 事物 . -

圣经告诉我们，“寻求耶和华的人什么好处都不缺”。

['mɪstər] . ['bleɪmi] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ; [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] [ɪn] ['siːz(ə)n] ,
Mr . Blamey reminded me of that this afternoon ; his words came in season ,
先生 . 布莱米 提醒 我 的 那 这 下午 ; 他的 字 来了 在 季节 ,

布莱米先生今天下午提醒了我这件事；他的话来得正是时候。

[fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] ['veri] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ʌv; əv] [leɪt] ,
for I've been very troubled and unhappy of late ,
为了 我已经 到过 非常 麻烦 和 不开心 的 晚的 ,

因为我最近一直很烦恼，很不开心。

[ænd; ənd] [aɪv] [kept] [maɪ] ['sɔrəuz] [tuː; tə][maɪ'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] .
and I've kept my sorrows to myself instead of laying them before the Lord .
和 我已经 保留 我的 悲伤 到 我 反而 的 躺下 他们 前 这 主 .

我一直把悲伤藏在心里，没有向上帝倾诉。

[aɪ] [fɪr] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθləs] ['wʊmən] .
I fear I've been a faithless woman .
我 害怕 我已经 到过 一个 不忠 女士 .

我恐怕自己是个不忠的女人。

[ɑː] , ['rɑːbɪn] ,
Ah , Robin ,
啊 , 罗宾 ,

啊，罗宾

[sæm] [braʊn] ['lɪt(ə)l] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][baɪ] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ]
Sam Brown little guessed that he was doing you a good turn by jeering at you
山姆 棕色的 小的 猜对了 那 他 曾是 正在做 你 一个 好的 转动 经过 嘲笑 在 你
[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
this afternoon .
这 下午 .

山姆·布朗万万没想到，他今天下午嘲笑你，其实是在帮你一个忙。

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][ʌn'kaɪnd] [ri'mɑːks] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði]
I expect it was really the unkind remarks he was making which drew the
我 预计 它 曾是 真的 这 不友善 评论 他 曾是 制作 哪个 画 这
['leɪdiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
lady's attention to you . "
女士的 注意力 到 你 . "

我猜想正是他那些不友善的言论才引起了那位女士的注意。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['rɑːbɪn] [ʌn'iːzɪli] ;
" I hope she won't change her mind about me , " said Robin uneasily ;
" 我 希望 她 惯于 改变 她 头脑 关于 我 , " 说 罗宾 不安地 ;

“我希望她不会改变对我的看法，”罗宾不安地说；

" [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [sʌn] [kɔːrt] ['iznt] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" perhaps she will find out that Sun Court isn't a nice place , " he added ,
" 也许 她 将要 寻找 出去 那 太阳 法庭 不是 一个 好的 地方 , " 他 额外 ,

“或许她会发现，太阳苑并不是个好地方，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

他叹了口气。

" [dəunt] [miːt] ['trʌb(ə)l] [hæf] [weɪ] , " [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
" Don't meet trouble half way , " advised his mother ;
" 不 见面 麻烦 一半 方式 , " 建议 他的 母亲 ;

“不要主动惹麻烦，”他母亲告诫道；

" [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] [pruːv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] .
" I've an idea that the lady will prove as good as her word .
" 我已经 一个 主意 那 这 女士 将要 证明 作为 好的 作为 她 单词 .

“我感觉这位女士会信守承诺。”

" ['mɪsɪz] . ['bɜ·ːt][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [sər'maɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]
" Mrs . Burt was right in her surmise , for the following afternoon the
" 太太 . 伯特 曾是 正确的 在 她 推测 , 为了 这 下列的 下午 这
[ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] [ə'raɪvd] .
expected visitor arrived .
预期的 游客 到达的 .

伯特太太的猜测是对的，因为第二天下午，那位期待已久的访客就到了。

[ðə; ði][oʊld] ['kɑːblər] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'pruːvɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ]
The old cobbler looked after her with approving eyes as she passed his window
这 老的 皮匠 看起来 后 她 和 批准 眼睛 作为 她 通过了 他的 窗户
,
,
,

老鞋匠用赞许的目光看着她经过他的窗前。

[fɔːr; fər] ['seldəm] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] [siːn] [ɪn] [sʌn] [kɔːrt] .

for	seldom	was	such	a	sweet	face	seen	in	Sun	Court	.
为了	很少	曾是	这样的	一个	甜的	脸	已见	在	太阳	法庭	.

在太阳苑，很少见到如此甜美的面孔。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['mʌðər] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [groʊvz] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]

She	introduced	herself	to	Robin's	mother	as	Mrs	.	Groves	,	and	explained
她	介绍	她自己	到	罗宾的	母亲	作为	太太	.	格罗夫斯	,	和	解释

[ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['nuːlɪn] ,

that	her	home	was	at	Newlyn	,
那	她	家	曾是	在	纽林	,

她向罗宾的母亲自我介绍说她是格罗夫斯太太，并解释说她的家在纽林。

[ɪn] ['kɔːrnwɑːl] ,

in	Cornwall	,
在	康沃尔郡	,

在康沃尔郡，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] ['plɪməθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	that	she	and	her	little	son	had	been	lodging	in	Plymouth	for	the
和	那	她	和	她	小的	儿子	有	到过	住宿	在	普利茅斯	为了	这

[pæst] [mʌnθ] ,

past	month	,
过去的	月	,

她和她的小儿子过去一个月一直住在普利茅斯。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətiˌ] [rɪ'meɪn] ['sevrəl] [wiːks] [lɔːŋgər] .

and	would	in	all	probability	remain	several	weeks	longer	.
和	会	在	全部	可能性	保持	一些	周	更长	.

而且很可能会持续数周之久。

" [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld] , [laɪk] [jɔːrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	My	boy	is	an	only	child	,	like	yours	,	"	she	said	,
"	我的	男生	是	一个	仅有的	孩子	,	喜欢	你的	,	"	她	说	,

“我的儿子也是独生子，跟你家孩子一样，”她说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

"	and	I	think	the	two	must	be	about	the	same	age	.
"	和	我	思考	这	二	必须	是	关于	这	相同的	年龄	.

“而且我认为这两个人的年龄应该差不多。”

[haʊ] [oʊld] [ɪz] ['rɑːbɪn] ? "

How	old	is	Robin	?	"
如何	老的	是	罗宾	?	"

罗宾多大了?

" [ten] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['mɪsɪz] . ['bɜ˞ːt] [rɪ'plaɪd] .

"	Ten	years	and	a	few	months	,	ma'am	,	"	Mrs	.	Burt	replied	.
"	十	年	和	一个	很少	几个月	,	女士	,	"	太太	.	伯特	回复	.

“十年零几个月，夫人，”伯特太太回答道。

" ['gɪlbərt] — [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [neɪm] — [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [ten] .

"	Gilbert	—	that	is	my	little	boy's	name	—	is	not	quite	ten	.
"	吉尔伯特	—	那	是	我的	小的	男孩们	姓名	—	是	不是	相当	十	.

“吉尔伯特——这是我小儿子的名字——还不到十岁。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʃaɪld] ;

Unfortunately	,	he	is	far	from	being	a	strong	child	;
很遗憾	,	他	是	远的	从	存在	一个	强的	孩子	;

不幸的是，他离成为一个强壮的孩子还差得很远；

[hɪz; ɪz] [helθ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ˌem 'iː] .

his	health	has	always	been	a	cause	of	anxiety	to	me	.
他的	健康	有	总是	到过	一个	原因	的	焦虑	到	我	.

他的健康状况一直让我很担心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [sɪns] ,

He	was	very	ill	a	short	while	since	,
他	曾是	非常	患病的	一个	短的	尽管	自从	,

他不久前病得很重。

[ænd; ənd][maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['plɪməθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ]

and	my	reason	for	coming	to	Plymouth	was	that	he	might	be	treated	by
和	我的	原因	为了	未来	到	普利茅斯	曾是	那	他	可能	是	治疗	经过

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑːktər] .

a	celebrated	doctor	.
一个	著名	医生	.

我来普利茅斯的原因是，他或许能得到一位名医的治疗。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] ['pjuːp(ə)lz][æt; ət] ['nuːlɪn] ,

My	husband	is	an	artist	,	and	he	has	several	pupils	at	Newlyn	,
我的	丈夫	是	一个	艺术家	,	和	他	有	一些	学生	在	纽林	,

我丈夫是一位艺术家，他在纽林有几个学生。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [liːv] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [hɪr] .

so	he	could	not	possibly	leave	to	be	with	us	here	.
所以	他	可以	不是	可能	离开	到	是	和	我们	这里	.

所以他不可能离开来和我们在一起。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [tuː] ,

I	am	an	artist	,	too	,
我	是	一个	艺术家	,	也	,

我也是一名艺术家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪm; ɪm] .

and	the	instant	I	saw	your	little	son	I	longed	to	paint	him	.
和	这	立即的	我	锯	你的	小的	儿子	我	渴望	到	画	他	.

我第一眼看到你的小儿子，就很想把他画下来。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][aɪ][wɑːnt] .

He	is	just	the	model	I	want	.
他	是	只是	这	模型	我	想	.

他正是我想要的那种模特。

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? "

You	will	let	him	come	to	me	,	will	you	not	?	"
你	将要	让	他	来	到	我	,	将要	你	不是	?	"

你会让他来找我，对吗?

" [oʊ] [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . ['bɝːt] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] ,

"	Oh	yes	,	ma'am	,	thank	you	,	"	Mrs	.	Burt	hastened	to	respond	,
"	哦	是的	,	女士	,	感谢	你	,	"	太太	.	伯特	加快	到	回应	,

“哦，是的，夫人，谢谢您，”伯特太太连忙回答道。

[wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

with	mingled	thankfulness	and	gratitude	in	her	voice	,
和	混合	感恩	和	感激	在	她	嗓音	,

她语气中交织着感激和谢意，

" [ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp] ['hiːl] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	and	I	do	hope	he'll	keep	still	and	give	you	every	satisfaction	.
"	和	我	做	希望	地狱	保持	仍然	和	给	你	每一个	满意	.

“我希望他能保持安静，让你完全满意。”

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] .

I'm	sure	he'll	try	to	do	so	.
我是	当然	地狱	尝试	到	做	所以	.

我相信他会尝试这么做。

['hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , [ə'biːdiənt] [bɔɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðə; ði]

He's	really	a	very	good	,	obedient	boy	,	ma'am	,	and	—	and	the
他是	真的	一个	非常	好的	,	听话	男生	,	女士	,	和	—	和	这

['gretɪst] ['kʌmfərt] [aɪ][hæv; həv] ,

greatest	comfort	I	have	,
最	舒适	我	有	,

夫人，他真是个非常乖巧听话的孩子，而且——这让我感到最大的安慰是——

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	she	concluded	with	a	break	in	her	voice	.
"	她	结束	和	一个	休息	在	她	嗓音	.

她哽咽着说：“

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

"	I	can	well	understand	that	.
"	我	能	出色地	理解	那	.

我完全可以理解。

[hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fræŋk] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

He	looks	a	dear	little	fellow	,	and	he	has	a	frank	way	of	speaking	,
他	看起来	一个	亲爱的	小的	同伴	,	和	他	有	一个	坦率	方式	的	请讲	,

他看起来是个可爱的小家伙，说话也很直率。

[wɪtʃ] [aɪ] ['noʊtɪst] [æt; ət][wʌns] .

which	I	noticed	at	once	.
哪个	我	注意到	在	一次	.

我立刻就注意到了。

" ['mɪsɪz] . [groʊvz] [dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['stepfɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]

"	Mrs	.	Groves	did	not	mention	Robin's	stepfather	,	and	he	was	not	at
"	太太	.	格罗夫斯	做过	不是	提到	罗宾的	继父	,	和	他	曾是	不是	在

[hoʊm] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][kɔːl] ,

home	during	her	call	,
家	期间	她	称呼	,

格罗夫斯太太没有提到罗宾的继父，而且在她打电话时他不在家。

['hævɪŋ] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbərər] [æt; ət] ['devən,pɔːt] ['dɑːkjɑːrd] .

having	been	successful	in	obtaining	work	as	a	labourer	at	Devonport	dockyard	.
拥有	到过	成功的	在	获得	工作	作为	一个	劳动者	在	德文波特	船厂	.

成功在德文波特造船厂找到了一份劳工工作。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['rɑːbɪn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [skuːl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

By	the	time	Robin	returned	from	school	it	had	been	settled	that	he	was
经过	这	时间	罗宾	返回	从	学校	它	有	到过	定居	那	他	曾是

[tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ,

to	present	himself	on	Wednesday	and	Saturday	afternoons	,
到	展示	他自己	在	周三	和	周六	下午	,

罗宾放学回来时，已经确定他每周三和周六下午都要到场。

['æftər] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊ] [wer] ['mɪsɪz] . [groʊvz] [wʌz; wəz] ['lɑːdʒɪŋ] ,

after	four	o'clock	,	at	the	house	on	the	Hoe	where	Mrs	.	Groves	was	lodging	,
后	四	点钟	,	在	这	房子	在	这	锄	在哪里	太太	.	格罗夫斯	曾是	住宿	,

四点过后，在格罗夫斯太太寄宿的霍伊街的房子里，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tiː] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]

and	that	he	was	to	have	his	tea	there	and	serve	as	a	model
和	那	他	曾是	到	有	他的	茶	那里	和	服务	作为	一个	模型

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['æftərwərdz] .

for	a	couple	of	hours	afterwards	.
为了	一个	夫妻	的	小时	然后	.

他要在那里喝茶，之后还要当几个小时的模特。

[haʊ] ['grætɪfaɪd]['rɑːbɪn][felt][æz; əz][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] ['mɪsɪz] . [groʊvz][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

How	gratified	Robin	felt	as	he	accompanied	Mrs	.	Groves	to	the	entrance	of
如何	满意	罗宾	毛毡	作为	他	伴随	太太	.	格罗夫斯	到	这	入口	的

[ðə; ði] [kɔːrt] ,

the	court	,
这	法庭	,

罗宾陪同格罗夫斯太太来到法院门口时，心中感到无比欣慰。

[wer] [ə; eɪ][kæb][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

where	a	cab	was	waiting	for	her	.
在哪里	一个	出租车	曾是	等待	为了	她	.

一辆出租车正在那里等她。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] , ['sterɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

A	group	of	boys	who	had	stood	by	,	staring	in	amazement	at	him	and
一个	团体	的	男孩们	WHO	有	站立	经过	,	凝视	在	惊愕	在	他	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

his	companion	,
他的	伴侣	,

一群男孩站在一旁，惊奇地盯着他和他的同伴。

[ə'kɔst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][kæb] [droʊv] [ɔːf] .

accosted	him	as	the	cab	drove	off	.
被骚扰	他	作为	这	出租车	驾驶	离开	.

出租车开走后，他上前拦住了他。

" [aɪ] [seɪ] , [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [jʌŋ] - [ən] ,

"	I	say	,	you're	looking	up	in	the	world	,	young	'	un	,
"	我	说	,	你是	寻找	向上	在	这	世界	,	年轻的	-	联合国	,

“我说，年轻人，你抬头仰望这个世界，

" [riˈmɑːkt] [ə; eɪ][bɪg] [læd] [kɔːld] [dɪk] ['fɑːrənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] .

"	remarked	a	big	lad	called	Dick	Farrant	,	with	a	knowing	wink	.
"	评论	一个	大的	小伙子	称为	迪克	法兰特	,	和	一个	会心	眨眼	.

“一个名叫迪克·法兰特的大个子小伙子说道，同时意味深长地眨了眨眼。”

" [huːz] [ðə; ði] [swel] , ['rɑːbɪn] ? " [æskt] [ə'nʌðər] .

"	Who's	the	swell	,	Robin	?	"	asked	another	.
"	谁是	这	膨胀	,	罗宾	?	"	问	其他	.

“罗宾，你好啊？”另一个人问道。

" [ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , " ['rɑːbɪn] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd]

"	A	lady	who's	going	to	put	me	into	a	picture	,	"	Robin	replied	,	in	a	dignified
"	一个	女士	谁是	去	到	放	我	进入	一个	图片	,	"	罗宾	回复	,	在	一个	凝重

['mænər] ;

manner	;
方式	;

“一位要把我拍进照片里的女士，”罗宾端庄地回答道；

" [aɪm][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['mɑːd(ə)l] .

"	I'm	to	be	her	model	.
"	我是	到	是	她	模型	.

“我要当她的模特。”

[ʃiːz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
She's been to see my mother , " he added ,
她是 到过 到 看 我的 母亲 , " 他 额外 ,

“她去看望过我母亲，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɑːrdnəbl] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
with a touch of pardonable pride in his tone .
和 一个 触碰 的 情有可原 自豪 在 他的 语气 .

他的语气中带着一丝可以理解的自豪。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ! " [kraɪd] [dɪk] ['fɑːrənt] , ['skeptɪkli] .
" Going to put you into a picture ! " cried Dick Farrant , sceptically .
" 去 到 放 你 进入 一个 图片 ! " 哭 迪克 法兰特 , 怀疑地 .

“我要把你拍进照片里！”迪克·法兰特怀疑地喊道。

" [get][ɑːn] !
" Get on !
" 得到 在 !

“进行！

[juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'laɪkli] [wiːz] [æz; əz] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't expect us to believe such an unlikely wheeze as that , do you ? "
你 不 预计 我们 到 相信 这样的 一个 不太可能 喘息 作为 那 , 做 你 ? "

你不会指望我们相信这种荒唐的伎俩吧?

" [its] [kwaɪt] [truː] , " [dɪ'klerd] ['rɑːbɪn] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] ['kæriɪŋ] [kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;
" It's quite true , " declared Robin , his earnest voice carrying conviction with it ;
" 它是 相当 真的 , " 声明 罗宾 , 他的 认真 嗓音 携带 定罪 和 它 ;

“这完全属实，”罗宾说道，他真诚的声音里充满了信念；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
" but you can believe it or not as you like .
" 但 你 能 相信 它 或者 不是 作为 你 喜欢 .

“信不信由你。”

[ʃiːz] [æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . [groʊvz] ,
She's an artist , and her name is Mrs . Groves ,
她是 一个 艺术家 , 和 她 姓名 是 太太 . 格罗夫斯 ,

她是一位艺术家，她的名字是格罗夫斯夫人。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd]['naɪsɪst]['leɪdi][aɪ]['evər] [spoʊk] [tuː; tə][ɪn][maɪ][laɪf] .
and she's the prettiest and nicest lady I ever spoke to in my life .
和 她是 这 最漂亮的 和 最友善的 女士 我 曾经 辐 到 在 我的 生活 .

她是我这辈子见过的最漂亮、最和善的女士。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət]['rɑːbɪn][ɪn] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] .
" The boys looked at Robin in amusement and laughed derisively .
" 这 男孩们 看起来 在 罗宾 在 娱乐 和 笑了 嘲讽地 .

男孩们饶有兴致地看着罗宾，发出嘲笑声。

[sʌm; səm] ['leɪdiz] [hæd; həd] [kwɪr] ['fænsis] , [ðeɪ] [noʊ] [daʊt] [θɔːt] .
Some ladies had queer fancies , they no doubt thought .
一些 女士们 有 酷儿 幻想 , 他们 不 怀疑 想法 .

她们无疑认为，有些女士有着古怪的癖好。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] ,
The idea of anyone wanting to paint a likeness of Robin , with his pale ,
这 主意 的 任何人 想要 到 画 一个 相似 的 罗宾 , 和 他的 苍白 ,

任何人想要画罗宾的肖像，因为他脸色苍白，

[θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [greɪ] [aɪz] !
thin face and solemn grey eyes !
薄的 脸 和 庄严 灰色的 眼睛 !

瘦削的脸庞和严肃的灰色眼睛！

" [ænd; ənd] [ʃi:z] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] , " [prə'si:did] ['rɑ:bɪn] ;
" And she's so kind and generous , " proceeded Robin ;
" 和 她是 所以 种类 和 慷慨的 , " 继续 罗宾 ;

“而且她非常善良慷慨，”罗宾接着说；

" [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [dʒʌst][tu:; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][du:]
" she's going to pay me a shilling an hour just to stand still and do
" 她是 去 到 支付 我 一个 先令 一个 小时 只是 到 站立 仍然 和 做
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“她要付我每小时一先令，让我站着什么都不做。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɜ:rn] [fɔ:r] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] . "
I shall earn four shillings a week . "
我 将 赚 四 先令 一个 星期 . "

我每周能挣四先令。

" [həmf] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [dɪk] ['fɑ:rənt] , [ɪn] ['evɪdənt] [sər'praɪz] .
" Humph ! " ejaculated Dick Farrant , in evident surprise .
" 哼 ! " 射精 迪克 法兰特 , 在 明显 惊喜 .

“哼！”迪克·法兰特显然很惊讶地哼了一声。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:l] [dres] [ju:; jʊ] [ʌp] ?
" I suppose she'll dress you up ?
" 我 认为 壳 裙子 你 向上 ?

我想她会帮你打扮的吧?

" [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ['kjʊriəsli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævəlɪŋ] ['mi:nɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['ʃæbi]
" he suggested curiously , his eyes travelling meaningly over the little boy's shabby
" 他 建议 奇怪的是 , 他的 眼睛 旅行 有意义的 超过 这 小的 男孩们 破旧
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

“他好奇地建议道，目光意味深长地扫过小男孩破旧的衣服。

['rɑ:bɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [iks'tʃeindʒd] [ə'meɪzd] [glɑ:nsiz] , [ðen] [bɜ:rst]
Robin shook his head ; whereupon the others exchanged amazed glances , then burst
罗宾 摇晃 他的 头 ; 于是 这 其他的 交换 惊叹 眼神 , 然后 爆裂
['ɪntu:] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] [ə'gen] .
into roars of laughter again .
进入 咆哮 的 笑声 再次 .

罗宾摇了摇头；其他人交换了惊讶的眼神，然后又爆发出哄堂大笑。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz] [ɪk'si:dɪŋli] ['fʌni] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] , [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel]
It struck them all as exceedingly funny that the lady , so handsome and well
它 击 他们 全部 作为 非常 有趣的 那 这 女士 , 所以 英俊的 和 出色地
- [drest] [hɜ:r'self] ,
- dressed herself ,
- 穿着 她自己 ,

所有人都觉得这非常滑稽，因为这位女士本人如此漂亮，衣着也如此得体。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['neɪbər] [ɪn][hɪz; ɪz][rægz] .
should be desirous of painting their insignificant neighbour in his rags .
应该 是 渴望 的 绘画 他们的 微不足道 邻居 在 他的 破布 .

应该渴望将他们微不足道的邻居描绘成衣衫褴褛的样子。

['rɑ:bɪn] [flʌʃt] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tu:] [gʊd] ['spɪrɪts][tu:; tə] [fi:l] [ə'nɔɪəns] [lɔ:ŋ] ,
Robin flushed angrily , but he was in too good spirits to feel annoyance long ,
罗宾 酡 愤怒地 , 但 他 曾是 在 也 好的 烈酒 到 感觉 烦恼 长的 ,

罗宾气得满脸通红，但他心情很好，没觉得生气太久。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klaʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi]

and	there	was	no	cloud	on	his	face	when	,	a	few	minutes	later	,	he
和	那里	曾是	不	云	在	他的	脸	什么时候	,	一个	很少	分钟	之后	,	他

[rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

rejoined	his	mother	.
重新加入	他的	母亲	.

几分钟后，当他回到母亲身边时，脸上没有一丝阴霾。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

To	his	delight	he	found	her	waiting	for	him	with	a	smiling	face	.
到	他的	喜	他	成立	她	等待	为了	他	和	一个	微笑	脸	.

令他欣喜的是，他发现她面带微笑地等着他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['mʌðər] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

"	What	do	you	think	of	her	,	mother	?	"	he	inquired	,	of	course	referring	to
"	什么	做	你	思考	的	她	,	母亲	?	"	他	询问	,	的	课程	指	到

[ðer; ðər] [leɪt] ['vɪzɪtər] .

their	late	visitor	.
他们的	晚的	游客	.

“母亲，您觉得她怎么样？”他问道，当然指的是他们迟到的访客。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] ['leɪdi] , [maɪ] [dɪr] , " ['mɪsɪz] . ['bɝːt] [rɪ'plaɪd] ;

"	I	think	she's	a	kind	,	good	lady	,	my	dear	,	"	Mrs	.	Burt	replied	;
"	我	思考	她是	一个	种类	,	好的	女士	,	我的	亲爱的	,	"	太太	.	伯特	回复	;

“我认为她是一位善良的好女士，亲爱的，”伯特太太回答道；

" [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['plezntli] , [ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ] ['naɪsli] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	she	talked	to	me	so	pleasantly	,	and	spoke	so	nicely	of	you	.
"	她	谈话	到	我	所以	愉快	,	和	辐	所以	很好	的	你	.

“她跟我说话很和蔼，对你也赞不绝口。”

[huː] [ɪz] [ðæt] ?

Who	is	that	?
WHO	是	那	?

那是谁?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	she	asked	,	as	a	knock	was	heard	at	the	door	.
"	她	问	,	作为	一个	敲	曾是	听到	在	这	门	.

她问道，这时门上传来敲门声。

" [its] ['mɪstər] . ['bleɪmi] , " [sed] ['rɑːbɪn] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] .

"	It's	Mr	.	Blamey	,	"	said	Robin	,	going	to	look	.
"	它是	先生	.	布莱米	,	"	说	罗宾	,	去	到	看	.

“是布莱米先生，”罗宾说着，走过去查看。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['bleɪmi] , [duː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][let] ['mʌðər] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['leɪdi] !

"	Oh	,	Mr	.	Blamey	,	do	come	in	and	let	mother	tell	you	all	about	the	lady	!
"	哦	,	先生	.	布莱米	,	做	来	在	和	让	母亲	告诉	你	全部	关于	这	女士	!

“哦，布莱米先生，请进，让母亲给你讲讲这位女士的故事吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['kɑːblər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	he	cried	excitedly	,	drawing	the	old	cobbler	into	the	kitchen	and	giving	him
"	他	哭	兴奋地	,	绘画	这	老的	皮匠	进入	这	厨房	和	给予	他

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	chair	.
一个	椅子	.

他激动地喊着，把老鞋匠拉进厨房，给他搬来一把椅子。

" [its] [ɔːl] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;

"	It's	all	been	arranged	,	"	he	continued	;
"	它是	全部	到过	安排	,	"	他	持续	;

“一切都安排好了，”他继续说道；

" [aɪm][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['mɑːd(ə)l][ænd; ənd] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən]['aʊər] .

"	I'm	to	be	her	model	and	earn	a	shilling	an	hour	.
"	我是	到	是	她	模型	和	赚	一个	先令	一个	小时	.

“我要当她的模特，每小时挣一先令。”

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] ? "

Isn't	it	splendid	?	"
不是	它	灿烂	?	"

真是太棒了！

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['dʒæspər] [ri'spɔndid] , " [ænd; ənd][aɪm] ['veri] , ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	indeed	,	"	Jasper	responded	,	"	and	I'm	very	,	very	glad	to	hear	it	.
"	是的	,	的确	,	"	碧玉	回应	,	"	和	我是	非常	,	非常	高兴的	到	听到	它	.

“是的，的确如此，”贾斯珀回答说，“听到这个消息我非常非常高兴。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] [waɪlst] ['mɪsɪz] . ['bɝːt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

"	He	sat	down	and	listened	whilst	Mrs	.	Burt	gave	him	an	account	of	Mrs	.
"	他	卫星	向下	和	听着	而	太太	.	伯特	给予	他	一个	帐户	的	太太	.

[groʊvəs] ['vɪzɪt] .

Groves's	visit	.
格罗夫斯	访问	.

“他坐下来，听伯特太太讲述格罗夫斯太太的来访情况。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :

When	she	had	finished	,	he	nodded	his	head	and	said	:
什么时候	她	有	完成的	,	他	点头	他的	头	和	说	:

她说完后，他点了点头，说道：

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['rɑːbɪn] .

"	I	congratulate	you	,	Robin	.
"	我	祝贺	你	,	罗宾	.

“罗宾，我祝贺你。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ]

It	won't	be	so	easy	being	a	model	as	you	think	,	but	it	will	teach	you
它	惯于	是	所以	简单的	存在	一个	模型	作为	你	思考	,	但	它	将要	教	你

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

当模特并不像你想象的那么容易，但它会教会你耐心。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['les(ə)n] [gʊd] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] .

and	that's	a	lesson	good	for	everyone	to	learn	.
和	那就是	一个	课	好的	为了	每个人	到	学习	.

这是每个人都应该吸取的教训。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][kaɪnd] .

I	saw	the	lady	,	and	I	liked	her	face	—	it	was	very	pleasant	and	kind	.
我	锯	这	女士	,	和	我	喜欢	她	脸	—	它	曾是	非常	令人愉快的	和	种类	.
"																	
"																	

我见到了那位女士，我很喜欢她的长相——非常和蔼可亲。

" [jes] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['bɝːt] , " [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , [tuː] .

"	Yes	,	"	agreed	Mrs	.	Burt	,	"	I	noticed	that	,	too	.
"	是的	,	"	同意	太太	.	伯特	,	"	我	注意到	那	,	也	.

“是的，”伯特太太同意道，“我也注意到了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

She	said	that	she	thought	her	little	boy	was	a	bit	taller	than	mine	,
她	说	那	她	想法	她	小的	男生	曾是	一个	少量	更高	比	矿	,

她说她觉得她的小儿子比我的小儿子稍微高一些。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæst] - [ɔːf] [kloʊðz] [maɪt] [fɪt] ['rɑːbɪn] ,

and	if	so	some	of	his	cast	-	off	clothes	might	fit	Robin	,
和	如果	所以	一些	的	他的	投掷	-	离开	衣服	可能	合身	罗宾	,

如果真是这样，他的一些旧衣服或许罗宾能穿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ;

and	she	promised	he	should	have	them	;
和	她	承诺	他	应该	有	他们	;

她答应让他拥有它们;

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [suːt] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːn] ;

but	she's	going	to	paint	him	in	the	suit	he	has	on	;
但	她是	去	到	画	他	在	这	套装	他	有	在	;

但她要画他穿着他身上这身西装的样子;

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

she	says	she	does	not	want	him	to	look	spick	and	span	in	the	picture	.
她	说道	她	做	不是	想	他	到	看	斯皮克	和	跨度	在	这	图片	.

她说她不希望他在照片里看起来一尘不染。

[aɪ][duː] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ! "

I	do	wonder	what	the	picture	is	to	be	!	"
我	做	想知道	什么	这	图片	是	到	是	!	"

我很好奇这幅画会是什么样子!

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] , ['mʌðər] , " [sed] ['rɑːbɪn] ; " [aɪ] [fiːl] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	expect	I	shall	soon	find	that	out	,	mother	,	"	said	Robin	;	"	I	feel	curious	about	it
"	我	预计	我	将	很快	寻找	那	出去	,	母亲	,	"	说	罗宾	;	"	我	感觉	好奇的	关于	它

,

,

,

“我想我很快就会知道了，妈妈,”罗宾说；“我对此感到很好奇。”

[laɪk] [juː; jʊ] .

like	you	.
喜欢	你	.

就像你一样。

" [ðə; ði][oʊld] ['kɑːblər] [naʊ] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .

"	The	old	cobbler	now	rose	to	go	.
"	这	老的	皮匠	现在	玫瑰	到	去	.

老鞋匠起身要走了。

" [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [reɪzd] [ʌp][ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

"	I	think	,	from	what	I	have	heard	,	that	God	has	raised	up	a	friend	for	you	,
"	我	思考	,	从	什么	我	有	听到	,	那	上帝	有	提高	向上	一个	朋友	为了	你	,

“据我所知，我认为上帝已经为你预备了一位朋友。”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɝːt] .

"	he	observed	,	addressing	Mrs	.	Burt	.
"	他	观察到	,	解决	太太	.	伯特	.

“他看着伯特夫人说道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ɜːrnɪstli] .

"	I	am	very	grateful	to	Him	for	having	done	so	,	"	she	answered	earnestly	.
"	我	是	非常	感激的	到	他	为了	拥有	完毕	所以	,	"	她	回答	切实	.

“我非常感谢他这样做,”她诚恳地回答道。

[ænd; ənd]['rɑːbɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] , [tuː] .

And	Robin	from	the	depths	of	his	heart	was	grateful	,	too	.
和	罗宾	从	这	深度	的	他的	心	曾是	感激的	,	也	.

罗宾也由衷地感激。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [fɜːrst] ['ɜːrnɪŋz]

ROBIN'S	FIRST	EARNINGS
罗宾的	第一的	收益

罗宾的第一笔收入

" ['mʌðər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['rɑːbɪn][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tiː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?

"	MOTHER	,	don't	you	think	Robin	must	have	finished	his	tea	by	this	time	?
"	母亲	,	不	你	思考	罗宾	必须	有	完成的	他的	茶	经过	这	时间	?

“母亲，您不觉得罗宾这个时候应该已经喝完茶了吗？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [siː] ?

Shall	I	go	downstairs	and	see	?
将	我	去	楼下	和	看	?

我下楼去看看好吗?

[duː] [let] [ˌem 'iː] .

Do	let	me	.
做	让	我	.

请让我来。

[mɪs] ['mægz] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Miss	Maggs	says	she	doesn't	mind	my	coming	into	the	kitchen	.
错过	马格斯	说道	她	不	头脑	我的	未来	进入	这	厨房	.

玛格斯小姐说她不介意我进厨房。

" ['gɪlbərt] [groʊvz] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] , [klæd][ɪn][ə; eɪ]['seɪlər] [suːt] ,

"	Gilbert	Groves	,	a	handsome	,	blue	-	eyed	boy	,	clad	in	a	sailor	suit	,
"	吉尔伯特	格罗夫斯	,	一个	英俊的	,	蓝色的	-	眼睛	男生	,	覆膜	在	一个	水手	套装	,

“吉尔伯特·格罗夫斯，一个英俊的蓝眼睛男孩，穿着水手服，

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ]

turned	from	the	window	from	which	he	had	been	watching	the	passers	-	by
转向	从	这	窗户	从	哪个	他	有	到过	观看	这	过路人	-	经过

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

as	he	spoke	,
作为	他	辐	,

他一边说话，一边从窗边转过身来，刚才他一直从窗边看着过往行人。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɔːt]

and	looked	at	his	mother	with	an	eagerness	of	expression	which	brought
和	看起来	在	他的	母亲	和	一个	渴望	的	表达	哪个	带来

[ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

a	smile	to	her	face	.
一个	微笑	到	她	脸	.

他满怀渴望地看着母亲，母亲脸上露出了笑容。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌʌp'sterz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][hoʊ]

The	scene	was	a	pleasant	upstairs	sitting	-	room	in	a	lodging	-	house	on	the	Hoe
这	场景	曾是	一个	令人愉快的	楼上	坐着	-	房间	在	一个	住宿	-	房子	在	这	锄

, ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,

,	facing	the	sea	,
,	面向	这	海	,

场景是霍伊河畔一家旅馆楼上舒适的起居室，面向大海。

[wer] ['mɪsɪz] . [groʊvz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['rɑːbɪn] , [huː] [wʌz; wəz]

where	Mrs	.	Groves	and	her	little	son	were	waiting	for	Robin	,	who	was
在哪里	太太	.	格罗夫斯	和	她	小的	儿子	是	等待	为了	罗宾	,	WHO	曾是

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] [ˌdaʊn'sterz] ,

having	his	tea	downstairs	,
拥有	他的	茶	楼下	,

格罗夫斯太太和她的小儿子正在楼下等罗宾喝茶。

[mɪs] ['mægz] , [ðə; ði]['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

Miss	Maggs	,	the	landlady	of	the	establishment	,
错过	马格斯	,	这	房东	的	这	建立	,

这家旅馆的女老板玛格斯小姐

['hævɪŋ] ['redɪli] [kən'sentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [miːl] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] .

having	readily	consented	to	his	taking	that	meal	in	her	kitchen	.
拥有	容易	同意	到	他的	采取	那	一顿饭	在	她	厨房	.

她欣然同意他在她厨房里用餐。

" [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [maɪ] [dɪr] , " ['mɪsɪz] . [groʊvz] [rɪ'plaɪd] .

"	Wait	a	few	minutes	longer	,	my	dear	,	"	Mrs	.	Groves	replied	.
"	等待	一个	很少	分钟	更长	,	我的	亲爱的	,	"	太太	.	格罗夫斯	回复	.

“亲爱的，再等几分钟吧。”格罗夫斯太太回答道。

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrid] , [fɔːr; fər][aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] .

"	I	don't	wish	the	poor	child	to	be	hurried	,	for	I	daresay	he	is	hungry	.
"	我	不	希望	这	贫穷的	孩子	到	是	慌忙	,	为了	我	敢说	他	是	饥饿的	.

“我不希望催促这个可怜的孩子，因为我觉得他饿了。”

[haʊ] ['kjʊriəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! "

How	curious	you	are	to	see	him	,	to	be	sure	!	"
如何	好奇的	你	是	到	看	他	,	到	是	当然	!	"

你肯定很想见见他吧!

" [juːl] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mʌðər] ?

"	You'll	let	me	talk	to	him	,	won't	you	,	mother	?
"	你会	让	我	讲话	到	他	,	惯于	你	,	母亲	?

“妈妈，你会让我和他谈谈的，对吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] [huː] [juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

I	want	to	ask	him	about	that	boy	who	you	said	was	teasing	him	and
我	想	到	问	他	关于	那	男生	WHO	你	说	曾是	戏弄	他	和

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rægɪd] ['rɑːbɪn] . "

calling	him	Ragged	Robin	.	"
呼叫	他	破烂不堪	罗宾	.	"

我想问问他，你说的那个嘲笑他、叫他“衣衫褴褛的罗宾”的男孩的事。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	yes	,	you	may	certainly	talk	to	him	.
"	哦	,	是的	,	你	可能	当然	讲话	到	他	.

“哦，是的，你当然可以和他谈谈。”

[bʌt; bət][dəunt][æsk][hɪm; ɪm] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

But	don't	ask	him	too	many	questions	to	begin	with	,
但	不	问	他	也	许多	问题	到	开始	和	,

但一开始不要问他太多问题。

[fɔːr; fər][aɪ][ɪk'spekt] ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [æt; ət][fɜːrst] .

for	I	expect	he'll	be	a	little	shy	at	first	.
为了	我	预计	地狱	是	一个	小的	害羞的	在	第一的	.

因为我估计他一开始会有点害羞。

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['redi] .

I	think	perhaps	now	you	may	see	if	he	is	ready	.
我	思考	也许	现在	你	可能	看	如果	他	是	准备好	.

我想现在或许你可以看看他是否准备好了。

" ['gɪlbərt] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ,

"	Gilbert	did	not	wait	to	hear	the	conclusion	of	the	sentence	,
"	吉尔伯特	做过	不是	等待	到	听到	这	结论	的	这	句子	,

吉尔伯特没有等到听到判决的最后部分，

[bʌt; bət] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

but	darted	out	of	the	room	and	down	the	stairs	at	a	great	rate	.
但	飞镖	出去	的	这	房间	和	向下	这	楼梯	在	一个	伟大的	速度	.

但他却飞快地冲出房间，跑下楼梯。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][fɜːrst]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] ['gɪlbərt] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ;

This	was	Robin's	first	visit	,	and	as	yet	Gilbert	had	not	seen	him	;
这	曾是	罗宾的	第一的	访问	,	和	作为	然而	吉尔伯特	有	不是	已见	他	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

这是罗宾第一次来访，吉尔伯特之前还没有见过他；因为，

['æktɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['rɑːbɪn][hæd; həd] [gɔːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

acting	on	his	mother's	instructions	,	Robin	had	gone	around	to	the	back	of
表演	在	他的	母亲的	指示	,	罗宾	有	已消失	大约	到	这	后退	的

[ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

the	premises	,
这	前提	,

罗宾按照母亲的指示，绕到了房子后面。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]

where	he	had	been	admitted	into	the	house	by	a	servant	and	given	his
在哪里	他	有	到过	承认	进入	这	房子	经过	一个	仆人	和	给定	他的

[tiː] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

tea	at	a	table	in	the	kitchen	.
茶	在	一个	桌子	在	这	厨房	.

他被一名仆人迎进屋内，并在厨房的桌子上喝了茶。

['rɑːbɪn][hæd; həd] ['nɪrli] ['əpiːzd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]

Robin	had	nearly	appeased	his	hunger	,	and	was	beginning	to	feel
罗宾	有	几乎	安抚	他的	饥饿	,	和	曾是	开始	到	感觉

['sʌmwʌt] ['nɜːrvəs] , [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [waɪ] ,

somewhat	nervous	,	he	scarcely	knew	why	,
有些	紧张的	,	他	几乎	知道	为什么	,

罗宾的饥饿感几乎已经缓解，但他开始感到有些紧张，自己也说不清为什么。

[wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [tɔːl] , [sper] , ['eldərli] ['wʊmən] ,

when	the	kitchen	door	opened	to	admit	a	tall	,	spare	,	elderly	woman	,
什么时候	这	厨房	门	打开	到	承认	一个	高的	,	空闲的	,	老年	女士	,

厨房门打开，一位身材高挑、体态清瘦的老妇人走了进来。

[huː] ['skruːtɪˌnaɪzd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [hɪm; ɪm] :

who	scrutinised	him	for	several	minutes	in	silence	,	and	then	addressed	him	:
WHO	仔细审查	他	为了	一些	分钟	在	沉默	,	和	然后	已解决	他	:

他沉默地打量了他几分钟，然后开口对他说：

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

" [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" she ejaculated .
" 她 射精 .

她射精了。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['mɪsɪz] . [groʊvz] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] , [eɪ] ?
" So you're the little boy Mrs . Groves has engaged for a model , eh ?
" 所以 你是 这 小的 男生 太太 . 格罗夫斯 有 已订婚的 为了 一个 模型 , 嗯 ?

“所以你就是格罗夫斯太太雇来当模特的那个小男孩，是吗？”

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] . "
I hope you're as honest as you look . "
我 希望 你是 作为 诚实的 作为 你 看 . "

我希望你像你的外表一样诚实。

" [aɪ] — [aɪ][hoʊp][soʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['stæməd] ['rɑːbɪn] , [kən'sɪdərəbli] ['teɪkən] [ə'bæk] [ænd; ənd]
" I — I hope so , ma'am , " stammered Robin , considerably taken aback and
" 我 — 我 希望 所以 , 女士 , " 结结巴巴 罗宾 , 相当 已采取 背 和
['groʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
growing crimson as he spoke .
生长 赤红 作为 他 辐 .

“我……我希望如此，夫人，”罗宾结结巴巴地说，他显然受到了很大的惊吓，说话时脸涨得通红。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tiː] ?
" Have you made a good tea ?
" 有 你 制成 一个 好的 茶 ?

你泡了一杯好茶吗?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .
" she questioned .
" 她 被质问 .

她问道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! "
" Yes , ma'am , thank you ! "
" 是的 , 女士 , 感谢 你 ! "

“是的，女士，谢谢您！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳苑的罗宾(Robin of Sun Court)
第2/5页

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] ; [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	needn't	thank	me	,	child	;	I	sha'n't	be	the	one	to	pay	for	it	.
"	你	不必	感谢	我	,	孩子	;	我	不会	是	这	一	到	支付	为了	它	.

“孩子，你不用谢我；我不会替你付钱。”

[its] ['mɪsɪz] . [groʊvz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] .

It's	Mrs	.	Groves	you	have	to	thank	.
它是	太太	.	格罗夫斯	你	有	到	感谢	.

这都得感谢格罗夫斯太太。

[aɪm]['oʊnli] [mɪs] ['mægz] , [huː] [kiːps] [ðɪs] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] — [ɪ'laɪzə] ['mægz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I'm	only	Miss	Maggs	,	who	keeps	this	lodging	-	house	—	Eliza	Maggs	,	one	of	the
我是	仅有的	错过	马格斯	,	WHO	保持	这	住宿	-	房子	—	伊丽莎	马格斯	,	一	的	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] - [wɜːrkt] ['wɪmɪn] [ɪn] ['plɪməθ] .

hardest	-	worked	women	in	Plymouth	.
最难	-	工作	女性	在	普利茅斯	.

我只是玛格斯小姐，经营着这家旅馆——伊丽莎·玛格斯，普利茅斯最勤劳的女人之一。

[juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌn] [kɔːrt] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

You	come	from	Sun	Court	,	don't	you	?	"
你	来	从	太阳	法庭	,	不	你	?	"

你来自太阳苑，对吧?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	Yes	,	ma'am	.	"
"	是的	,	女士	.	"

“是的，女士。”

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌn] [kɔːrt] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

I've	heard	of	Sun	Court	—	nothing	to	the	credit	of	the	place	.
我已经	听到	的	太阳	法庭	—	没有什么	到	这	信用	的	这	地方	.

我听说过太阳苑——这个地方实在没什么值得称道的。

[ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stepfɑːðər] , ['mɪsɪz] . [groʊvz] [telz] [ˌem 'iː] .

And	you've	a	drunken	stepfather	,	Mrs	.	Groves	tells	me	.
和	你已经	一个	醉	继父	,	太太	.	格罗夫斯	讲述	我	.

格罗夫斯太太告诉我，你还有一个酗酒的继父。

[aɪ] ['pɪti] [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] , [ðæt] [aɪ][duː] .

I	pity	your	poor	mother	,	that	I	do	.
我	遗憾	你的	贫穷的	母亲	,	那	我	做	.

我真心同情你可怜的母亲。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] ? "

Are	you	her	only	child	?	"
是	你	她	仅有的	孩子	?	"

你是她的独生子吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	Yes	,	ma'am	.	"
"	是的	,	女士	.	"

“是的，女士。”

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	I	hope	you'll	prove	a	good	son	to	her	.
"	我	希望	你会	证明	一个	好的	儿子	到	她	.

我希望你能成为她的好儿子。

[ɑː] , [hɪr] [kʌmz] ['mæstər] ['gɪlbərt] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] !

Ah	,	here	comes	Master	Gilbert	to	fetch	you	!
啊	,	这里	来	掌握	吉尔伯特	到	拿来	你	!

啊，吉尔伯特少爷来接您了!

['hiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [ˌʌp'sterz] .

He'll	take	you	upstairs	.
地狱	拿	你	楼上	.

他会带你上楼。

" ['rɑːbɪn] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] ['gɪlbərt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [met] [ðə; ði]

"	Robin	rose	from	his	chair	as	Gilbert	appeared	,	and	as	he	met	the
"	罗宾	玫瑰	从	他的	椅子	作为	吉尔伯特	出现	,	和	作为	他	遇见	这

[glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ,

glance	of	the	handsome	,
瞥一眼	的	这	英俊的	,

“吉尔伯特出现时，罗宾从椅子上站了起来，当他与这位英俊男子的目光相遇时，

[wel] - [drest] [bɔɪ] , [hiː; hi] [felt] ['peɪnfəli] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

well	-	dressed	boy	,	he	felt	painfully	shy	and	more	than	ever	conscious	of	his
出色地	-	穿着	男生	,	他	毛毡	痛苦地	害羞的	和	更多的	比	曾经	有意识的	的	他的

['ʃæbi] [kloʊðz] .

shabby	clothes	.
破旧	衣服	.

这位衣着考究的男孩，却感到无比羞涩，也比以往任何时候都更加在意自己破旧的衣服。

[haʊ] [smɑːrt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪvi] - [bluː] ['seɪlər] [suːt] [wɪtʃ] ['gɪlbərt] [wɔːr] !

How	smart	,	he	thought	,	was	the	navy	-	blue	sailor	suit	which	Gilbert	wore	!
如何	聪明的	,	他	想法	,	曾是	这	海军	-	蓝色的	水手	套装	哪个	吉尔伯特	穿着	!

他心想，吉尔伯特穿的那套藏蓝色水手服真是太帅了!

" [jʊə(r)] ['rɑːbɪn] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['gɪlbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['frendli] [smaɪl] .

"	You're	Robin	,	I	know	,	"	said	Gilbert	,	with	a	most	friendly	smile	.
"	你是	罗宾	,	我	知道	,	"	说	吉尔伯特	,	和	一个	最多	友好的	微笑	.

“我知道你是罗宾，”吉尔伯特带着非常友好的微笑说道。

" [ɪf] [juːv] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [tiː] , [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	If	you've	quite	finished	your	tea	,	my	mother	is	ready	for	you	.
"	如果	你已经	相当	完成的	你的	茶	,	我的	母亲	是	准备好	为了	你	.

“如果你已经喝完茶了，我妈妈就等着你了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ? "

Are	you	sure	you	have	had	enough	?	"
是	你	当然	你	有	有	足够的	?	"

你确定你已经受够了吗?

" [oʊ] [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , " ['ænsər] ['rɑːbɪn] .

"	Oh	yes	,	thank	you	,	that	I	have	,	"	answered	Robin	.
"	哦	是的	,	感谢	你	,	那	我	有	,	"	回答	罗宾	.

“哦，是的，谢谢，我的确有，”罗宾回答道。

" [kʌm] , [ðen] .

"	Come	,	then	.
"	来	,	然后	.

“那么，来吧。”

" ['gɪlbərt] [led][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	Gilbert	led	the	way	from	the	kitchen	,
"	吉尔伯特	引领	这	方式	从	这	厨房	,

吉尔伯特从厨房带头走了出来，

[ænd; ənd]['rɑːbɪn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['saɪləntlɪ] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stiːp] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns] -

and	Robin	followed	him	silently	up	a	flight	of	steep	stairs	into	the	entrance	-
和	罗宾	随后	他	默默	向上	一个	航班	的	陡	楼梯	进入	这	入口	-

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

罗宾默默地跟着他走上一段陡峭的楼梯，进入了门厅。

[ðen] [ʌp][ə; eɪ]['waɪdər] ['sterkeɪs] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . [groʊvəs] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

then	up	a	wider	staircase	into	Mrs	.	Groves's	sitting	-	room	.
然后	向上	一个	更广泛	楼梯	进入	太太	.	格罗夫斯	坐着	-	房间	.

然后沿着更宽的楼梯上去，就到了格罗夫斯太太的起居室。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['griːtɪd] [hɜːr; hər]['mɑːd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] ,

The	artist	greeted	her	model	with	the	greatest	kindness	,
这	艺术家	问候	她	模型	和	这	最	仁慈	,

这位艺术家以最友善的态度迎接了她的模特。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətlɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] .

and	immediately	placed	him	in	the	position	in	which	she	wished	him	to	stand	.
和	立即地	放置	他	在	这	位置	在	哪个	她	希望	他	到	站立	.

然后立即让他摆出她希望他站的姿势。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['iːz(ə)l][ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] ,

Then	she	turned	to	her	easel	and	set	to	work	,
然后	她	转向	到	她	画架	和	放	到	工作	,

然后她转向画架，开始作画。

[waɪlst] ['gɪlbərt] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] ['vɑːljəblɪ] ,

whilst	Gilbert	took	up	his	post	at	the	window	and	began	to	talk	volubly	,
而	吉尔伯特	采取	向上	他的	邮政	在	这	窗户	和	开始	到	讲话	滔滔不绝	,

吉尔伯特走到窗边，开始滔滔不绝地讲话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['tʃætərbɑːks] .

for	he	was	a	regular	chatterbox	.
为了	他	曾是	一个	常规的	话匣子	.

因为他是个十足的话痨。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [æskt] ['rɑːbɪn][ə; eɪ] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət]['rɑːbɪn][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] ['ænsər]

By	-	and	-	by	he	asked	Robin	a	question	;	but	Robin	did	not	like	to	answer
经过	-	和	-	经过	他	问	罗宾	一个	问题	;	但	罗宾	做过	不是	喜欢	到	回答

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

过了一会儿，他问了罗宾一个问题；但罗宾不想回答。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

fearing	that	he	might	not	be	permitted	to	talk	.
害怕	那	他	可能	不是	是	允许	到	讲话	.

他担心自己可能不被允许发言。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [groʊvz] ['duːbiəslɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [glæns] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

He	looked	at	Mrs	.	Groves	dubiously	,	and	she	met	his	glance	with	an
他	看起来	在	太太	.	格罗夫斯	可疑地	,	和	她	遇见	他的	瞥一眼	和	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] [smaɪl] .

understanding	smile	.
理解	微笑	.

他怀疑地看着格罗夫斯太太，她则带着理解的微笑回应了他的目光。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] , ['rɑ:bɪn] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ; " ['oʊnli] [ki:p] [jʊr; jər]

"	I	don't	want	you	to	be	silent	,	Robin	,	"	she	told	him	;	"	only	keep	your
"	我	不	想	你	到	是	沉默的	,	罗宾	,	"	她	讲述	他	;	"	仅有的	保持	你的

['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

present	position	,
展示	位置	,

“我不想让你保持沉默，罗宾，”她对他说，“只是希望你继续保持现在的立场。”

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] . "

that	is	all	.	"
那	是	全部	.	"

就这些了。

" [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] ['mʌðər] [hɜ:rd] ['ti:zɪŋ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['gɪlbərt] .

"	I	asked	you	about	that	boy	mother	heard	teasing	you	,	"	said	Gilbert	.
"	我	问	你	关于	那	男生	母亲	听到	戏弄	你	,	"	说	吉尔伯特	.

“我问过你关于那个你妈妈听到的嘲笑你的男孩的事，”吉尔伯特说。

" [wʌt] [ɪz][hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] ['bʊli] [ju:; jʊ] ? "

"	What	is	he	called	,	and	does	he	often	bully	you	?	"
"	什么	是	他	称为	,	和	做	他	经常	欺负	你	?	"

“他叫什么名字？他经常欺负你吗？”

" ['hi:z] [kɔ:ld] [sæm] [braʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [li:dz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [laɪf] ['sʌmtaɪmz] , " ['rɑ:bɪn]

"	He's	called	Sam	Brown	,	and	he	leads	me	a	dreadful	life	sometimes	,	"	Robin
"	他是	称为	山姆	棕色的	,	和	他	线索	我	一个	可怕	生活	有时	,	"	罗宾

[əd'mɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

“他叫萨姆·布朗，他有时让我过得很痛苦，”罗宾承认道。

" ['hi:z] ['oʊldər][ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ju:; jʊ] [si:] . "

"	He's	older	and	bigger	than	I	am	,	you	see	.	"
"	他是	老	和	大	比	我	是	,	你	看	.	"

“你看，他比我年纪大，个子也比我高。”

" [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌn] [kɔ:rt] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . [groʊvz] .

"	Does	he	live	in	Sun	Court	?	"	inquired	Mrs	.	Groves	.
"	做	他	居住	在	太阳	法庭	?	"	询问	太太	.	格罗夫斯	.

“他住在阳光苑吗？”格罗夫斯太太问道。

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][hi:; hi] ['dʌznt] . "

"	No	,	ma'am	,	and	I'm	glad	he	doesn't	.	"
"	不	,	女士	,	和	我是	高兴的	他	不	.	"

“不，女士，我很高兴他没有。”

" [aɪ] ['noʊtɪst] ['sevrəl] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [aɪ] [went]

"	I	noticed	several	boys	about	the	entrance	of	the	court	on	the	afternoon	I	went
"	我	注意到	一些	男孩们	关于	这	入口	的	这	法庭	在	这	下午	我	去

[tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

to	see	your	mother	,
到	看	你的	母亲	,

“我去见你母亲的那天下午，注意到法院入口附近有几个男孩。”

" [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . [groʊvz] .

"	remarked	Mrs	.	Groves	.
"	评论	太太	.	格罗夫斯	.

格罗夫斯夫人说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [frendz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? "

"	I	suppose	some	of	them	are	friends	of	yours	?	"
"	我	认为	一些	的	他们	是	朋友们	的	你的	?	"

“我想他们当中有些人是你的朋友吧？”

" [noʊ] , " ['rɑːbɪn] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	No	,	"	Robin	replied	,	shaking	his	head	.
"	不	,	"	罗宾	回复	,	摇晃	他的	头	.

“不，”罗宾摇着头回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

"	I	know	them	all	,
"	我	知道	他们	全部	,

我认识他们所有人，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['mʌðər]

but	I	don't	have	much	to	do	with	them	because	it	makes	mother
但	我	不	有	很多	到	做	和	他们	因为	它	制作	母亲

[ʌn'hæpi] [ɪf] [aɪ][duː] .

unhappy	if	I	do	.
不开心	如果	我	做	.

但我很少和他们来往，因为那样会让妈妈不高兴。

[ðeɪ] [juːz][bæd] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][bet] — [æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] .

They	use	bad	language	and	bet	—	at	least	,	some	of	them	do	.
他们	使用	坏的	语言	和	赌注	—	在	至少	,	一些	的	他们	做	.

他们会说脏话，还会打赌——至少他们中的一些人会这样做。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [bɔɪ] [kɔːld] [dɪk] ['fɑːrənt] [huː] [drɪŋks] [tuː] .

There's	one	boy	called	Dick	Farrant	who	drinks	too	.
有	一	男生	称为	迪克	法兰特	WHO	饮料	也	.

有个叫迪克·法兰特的男孩也喝酒。

['hiːz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

He's	sixteen	years	old	,
他是	十六	年	老的	,

他十六岁，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [duː]['regjələr] [wɜːrk] — [dʒʌst] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [striːts]

but	he	doesn't	do	regular	work	—	just	picks	up	a	living	about	the	streets
但	他	不	做	常规的	工作	—	只是	精选	向上	一个	活的	关于	这	街道

['sʌmhaʊ] . "

somehow	.	"
不知何故	.	"

但他没有固定工作，只是靠在街头打零工为生。

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][duː] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] ['gɪlbərt] .

"	How	can	he	do	that	?	"	inquired	Gilbert	.
"	如何	能	他	做	那	?	"	询问	吉尔伯特	.

“他怎么能做到呢？”吉尔伯特问道。

" ['hiːl] [sel] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɔːr] [draɪv] ['kæt(ə)l] ,

"	He'll	sell	newspapers	,	or	drive	cattle	,
"	地狱	卖	报纸	,	或者	驾驶	牛	,

“他会去卖报纸，或者赶牛。”

[ɔːr] [teɪk] [ə'raʊnd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələz] - ['sæmpəlz][tuː; tə][ðə; ðiː] [ʃɑːps] [ɑːn][ə; eɪ]['hændkɑːrt] .

or	take	around	commercial	travellers	'	samples	to	the	shops	on	a	handcart	.
或者	拿	大约	商业的	旅行者	-	样品	到	这	商店	在	一个	手推车	.

或者用手推车把商业旅行者的样品送到商店。

[oʊ] , ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Oh	,	he's	always	got	money	in	his	pocket	,	and	if	he	can't	earn	it	,
哦	,	他是	总是	得到	钱	在	他的	口袋	,	和	如果	他	不能	赚	它	,

哦，他口袋里总是揣着钱，如果他挣不到钱，

[hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . "

he	gets	it	all	the	same	.	"
他	获得	它	全部	这	相同的	.	"

他还是明白了。

" [nɑːt] [baɪ] [fer] [miːnz] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [groʊvz] , [waɪlst] ['gɪlbərt] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli]

"	Not	by	fair	means	,	I'm	afraid	,	"	said	Mrs	.	Groves	,	whilst	Gilbert	looked	decidedly
"	不是	经过	公平的	方法	,	我是	害怕的	,	"	说	太太	.	格罗夫斯	,	而	吉尔伯特	看起来	绝对地

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

“恐怕不是通过正当手段，”格罗夫斯太太说道，而吉尔伯特则一脸困惑。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['rɑːbɪn] [ə'griːd] .

"	No	,	ma'am	,	"	Robin	agreed	.
"	不	,	女士	,	"	罗宾	同意	.

“不，夫人，”罗宾同意道。

" [ðæts] [wʌt] ['mʌðər] [sez] .

"	That's	what	mother	says	.
"	那就是	什么	母亲	说道	.

“妈妈是这么说的。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , ['piːp(ə)l] [seɪ] ,

The	police	keep	a	watch	on	him	,	people	say	,
这	警察	保持	一个	手表	在	他	,	人们	说	,

据说警方一直在监视他。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['nevər] [bɪn] [kɔːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [jet] .

but	he's	never	been	caught	doing	anything	wrong	yet	.
但	他是	绝不	到过	捕捉	正在做	任何事物	错误的	然而	.

但他至今还没有被抓到过做错事。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

He	lives	in	the	house	opposite	ours	with	his	father	and	mother	and	a
他	生活	在	这	房子	对面的	我们的	和	他的	父亲	和	母亲	和	一个

[lɑːt] [ʌv; əv] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ;

lot	of	sisters	and	brothers	;
很多	的	姐妹	和	兄弟	;

他和他的父母以及许多兄弟姐妹住在我们对面的房子里；

['hiːz] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hɪm'self] . "

he's	the	eldest	of	the	family	himself	.	"
他是	这	长子	的	这	家庭	他自己	.	"

他本人是家中年纪最大的人。

" [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['perənts] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [groʊvz] .

"	Are	his	parents	respectable	people	?	"	asked	Mrs	.	Groves	.
"	是	他的	父母	可敬	人们	?	"	问	太太	.	格罗夫斯	.

格罗夫斯太太问道：“他的父母是体面的人吗？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	I	don't	know	,	ma'am	.
"	我	不	知道	,	女士	.

我不知道，女士。

['mɪsɪz] . ['fɑːrənt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːsɪp] ,

Mrs	.	Farrant	is	a	great	gossip	,
太太	.	法兰特	是	一个	伟大的	闲话	,

法兰特太太是个爱嚼舌根的人。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['mʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [wəʊnt] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn]

and	I	don't	think	she	likes	mother	because	mother	won't	let	her	come	in
和	我	不	思考	她	点赞	母亲	因为	母亲	惯于	让	她	来	在

[ænd; ənd] ['tʃætər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

and	chatter	whenever	she	likes	.
和	喋喋不休	每当	她	点赞	.

我觉得她不喜欢妈妈，因为妈妈不让她随时进来聊天。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [frend] [ɪn] [sʌn] [kɔːrt] ; [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][juː 'es] . "

We	have	only	one	friend	in	Sun	Court	;	he	lives	next	door	to	us	.	"
我们	有	仅有的	一	朋友	在	太阳	法庭	;	他	生活	下一个	门	到	我们	.	"

我们在阳光苑只有一个朋友，他就住在我们隔壁。

" [ðə; ði][oʊld] ['kɑːblər] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wɜːrk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðі] ['wɔːlflaʊər] [ɑːn][ðə; ði]

"	The	old	cobbler	I	saw	at	work	inside	the	window	with	the	wallflower	on	the
"	这	老的	皮匠	我	锯	在	工作	里面	这	窗户	和	这	壁花	在	这

[sɪl] ?

sill	?
窗台	?

“我看到的那个在窗台上摆着紫罗兰的老鞋匠，就在窗台上工作？”

" ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . [groʊvz] , [hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] ['sɪriəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	questioned	Mrs	.	Groves	,	her	face	,	which	had	grown	very	serious	during	the
"	被质问	太太	.	格罗夫斯	,	她	脸	,	哪个	有	生长	非常	严肃的	期间	这

[læst] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

last	few	minutes	,
最后的	很少	分钟	,

“格罗夫斯太太问道，她的脸色在过去几分钟里变得非常严肃。”

['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

lighting	up	with	a	smile	.
灯光	向上	和	一个	微笑	.

脸上绽放出笑容。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

['dʒæspər] ['bleɪmi] ['hiːz] [kɔːld] .

Jasper	Blamey	he's	called	.
碧玉	布莱米	他是	称为	.

他名叫贾斯珀·布莱米。

['hiːz] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [sʌn] [kɔːrt] , [ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['kɑːblər] . "

He's	lived	most	of	his	life	in	Sun	Court	,	and	he's	a	first	-	rate	cobbler	.	"
他是	居住地	最多	的	他的	生活	在	太阳	法庭	,	和	他是	一个	第一的	-	速度	皮匠	.	"

他一生大部分时间都住在太阳苑，而且他是一位一流的鞋匠。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [duː] , " [sed] ['gɪlbərt] .

"	Tell	us	about	him	,	do	,	"	said	Gilbert	.
"	告诉	我们	关于	他	,	做	,	"	说	吉尔伯特	.

“给我们讲讲他吧，”吉尔伯特说。

['rɑːbɪn] [kəm'plaɪd] ['veri] ['wɪlɪŋli] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] .

Robin	complied	very	willingly	,	explaining	all	he	knew	about	the	good	old	man	.
罗宾	遵命	非常	心甘情愿	,	解释	全部	他	知道	关于	这	好的	老的	男人	.

罗宾非常乐意地照做了，把他所知道的关于这位善良老人的所有事情都告诉了他。

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [bəuθ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

Mother	and	son	both	listened	with	great	interest	,
母亲	和	儿子	两个都	听着	和	伟大的	兴趣	,

母子俩都听得津津有味。

[ænd; ənd]['rɑːbɪn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] .

and	Robin	was	much	gratified	at	being	able	to	entertain	them	.
和	罗宾	曾是	很多	满意	在	存在	有能力的	到	招待	他们	.

罗宾很高兴能逗他们开心。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]

By	-	and	-	by	he	was	allowed	a	short	rest	,	during	which	he	joined	the
经过	-	和	-	经过	他	曾是	允许	一个	短的	休息	,	期间	哪个	他	加入	这

['ʌðər] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

other	boy	at	the	window	,
其他	男生	在	这	窗户	,

不久后，他被允许短暂休息，休息期间他走到窗边，和另一个男孩待在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ʃɪps] .

and	their	conversation	turned	to	the	sea	and	ships	.
和	他们的	对话	转向	到	这	海	和	船舶	.

他们的谈话转向了大海和船只。

['gɪlbərt] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['veriəs] [krɑːft][ɪn] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt]

Gilbert	pointed	out	the	various	craft	in	sight	on	the	water	,	and	told	him	what
吉尔伯特	尖	出去	这	各种各样的	工艺	在	视线	在	这	水	,	和	讲述	他	什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	were	.
他们	是	.

吉尔伯特指出水面上可见的各种船只，并告诉他这些船只是什么。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [ʃɪps] , " [rɪ'mɑːkt] ['rɑːbɪn] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ]

"	You	know	a	lot	about	ships	,	"	remarked	Robin	,	regarding	his	companion	with
"	你	知道	一个	很多	关于	船舶	,	"	评论	罗宾	,	关于	他的	伴侣	和

['groʊɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

growing	admiration	and	respect	.
生长	钦佩	和	尊重	.

“你对船只了解很多，”罗宾说道，语气中充满了钦佩和尊重。

" [oʊ] , [jes] , " ['gɪlbərt] [rɪ'spɔndɪd] ['kerləsli] .

"	Oh	,	yes	,	"	Gilbert	responded	carelessly	.
"	哦	,	是的	,	"	吉尔伯特	回应	粗心大意	.

“哦，是的，”吉尔伯特漫不经心地回答道。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət] ['nuːlɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

"	We	live	at	Newlyn	,	you	know	,	and	that's	by	the	sea	.
"	我们	居住	在	纽林	,	你	知道	,	和	那就是	经过	这	海	.

“我们住在纽林，你知道，那里就在海边。”

[aɪm] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['seɪlər] [kɔːld] ['rɑːdˌweɪ] ,

I'm	very	friendly	with	an	old	sailor	called	Rodway	,
我是	非常	友好的	和	一个	老的	水手	称为	罗德威	,

我跟一位名叫罗德韦的老水手关系很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ves(ə)lz] .

and	he	taught	me	how	to	tell	the	different	vessels	.
和	他	教授	我	如何	到	告诉	这	不同的	船只	.

他教我如何区分不同的器皿。

[ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld] [tʃæp] [ɪz] ['rɑːdˌweɪ] ! "

A	jolly	old	chap	is	Rodway	!	"
一个	快乐的	老的	小伙子	是	罗德威	!	"

罗德韦真是个快乐的老头！

" ['rɑːdˌweɪ] !

"	Rodway	!
"	罗德威	!

“罗德韦！”

" [rɪ'pi:tɪd] ['rɑ:bɪn] .
" repeated Robin .
" 重复 罗宾 .

罗宾重复道。

" [waɪ] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] !
" Why , that's my name !
" 为什么 , 那就是 我的 姓名 !

“哎呀，那正是我的名字！”

['rɑ:bɪn] ['rɑ:dˌweɪ] [aɪm] [kɔ:ld] . "
Robin Rodway I'm called . "
罗宾 罗德威 我是 称为 . "

我叫罗宾·罗德韦。

" [oʊ] , [haʊ] [streɪndʒ] !
" Oh , how strange !
" 哦 , 如何 奇怪的 !

“哦，真奇怪！”

[oʊld] - [kɔ:ld] ['rɑ:bɪn] , [tu:] !
Old Rodway's called Robin , too !
老的 - 称为 罗宾 , 也 !

老罗德威也叫罗宾!

[bʌt; bət][pər'hæps] [jʊə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
But perhaps you're related to him ? "
但 也许 你是 有关的 到 他 ? "

但或许你和他有亲戚关系?

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" I don't suppose I am . "
" 我 不 认为 我 是 . "

“我想我不是。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" Oh , you might be without knowing it .
" 哦 , 你 可能 是 没有 会心 它 .

哦，你可能在不知不觉中就是这样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] .
I shall ask him when I get home .
我 将 问 他 什么时候 我 得到 家 .

我回家后会问他。

['mʌðər] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ['rɑ:bɪn][ɪz] [kɔ:ld] ['rɑ:dˌweɪ] ?
Mother , do you hear that Robin is called Rodway ?
母亲 , 做 你 听到 那 罗宾 是 称为 罗德威 ?

妈妈，你听说罗宾被叫做罗德威了吗?

" ['mɪsɪz] . [groʊvz] [ˌækwɪ'es] .
" Mrs . Groves acquiesced .
" 太太 . 格罗夫斯 默许 .

格罗夫斯夫人默许了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs][ɑ:n][ðə; ði]['i:z(ə)l] ;
She looked thoughtful as she stood surveying the canvas on the easel ;
她 看起来 周到 作为 她 站立 测量 这 帆布 在 这 画架 ;

她站在那里，若有所思地打量着画架上的画布；

['evɪdəntli] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

evidently	her	mind	was	in	her	work	,	and	she	was	paying	little	attention
显然	她	头脑	曾是	在	她	工作	,	和	她	曾是	付费	小的	注意力

[tuː; tə][ðə; ðiː] [bɔɪz] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

to	the	boys	'	conversation	.
到	这	男孩们	-	对话	.

显然她心不在焉，根本没注意男孩们的谈话。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , " ['gɪlbərt] [sed] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,

"	I	should	like	to	be	a	sailor	when	I	grow	up	,	"	Gilbert	said	confidentially	,
"	我	应该	喜欢	到	是	一个	水手	什么时候	我	生长	向上	,	"	吉尔伯特	说	保密	,

“我长大后想当一名水手，”吉尔伯特悄声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

"	but	I	don't	know	if	I	shall	be	strong	enough	.
"	但	我	不	知道	如果	我	将	是	强的	足够的	.

但我不知道我是否足够坚强。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ðiː] [siː] . "

I	love	the	sea	.	"
我	爱	这	海	.	"

我热爱大海。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] , [tuː] , " ['rɑːbɪn] [ək'nɑːlɪdʒd] ,

"	I	want	to	be	a	sailor	,	too	,	"	Robin	acknowledged	,
"	我	想	到	是	一个	水手	,	也	,	"	罗宾	已确认	,

“我也想当水手，”罗宾承认道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] ['mʌðər] [wəʊnt] [laɪk][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	but	I'm	afraid	mother	won't	like	to	part	with	me	.
"	但	我是	害怕的	母亲	惯于	喜欢	到	部分	和	我	.

但我恐怕妈妈不愿和我分开。

['ɔːf(ə)n] [wen] ['fɑːðɚz] ['goʊɪŋ][ɑːn]['bædli][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [siː] ;

Often	when	father's	going	on	badly	I	think	I'll	run	away	and	go	to	sea	;
经常	什么时候	父亲的	去	在	糟糕	我	思考	患病的	跑步	离开	和	去	到	海	;

父亲心情不好的时候，我常常会想，不如离家出走去出海吧；

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] . "

perhaps	I	may	some	day	.	"
也许	我	可能	一些	天	.	"

也许有一天我会的。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [groʊvz] , " [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] .

"	No	,	no	,	"	said	Mrs	.	Groves	,	"	that	wouldn't	be	right	.
"	不	,	不	,	"	说	太太	.	格罗夫斯	,	"	那	不会	是	正确的	.

“不，不，”格罗夫斯太太说，“那样做是不对的。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [bɪ'saɪdz] ,

You	ought	to	stay	with	your	mother	and	take	care	of	her	;	besides	,
你	应该	到	停留	和	你的	母亲	和	拿	关心	的	她	;	除了	,

你应该留在你母亲身边照顾她；此外，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

you	will	be	too	young	to	go	to	sea	for	a	long	while	.
你	将要	是	也	年轻的	到	去	到	海	为了	一个	长的	尽管	.

你年纪太小，还不能出海，这种情况会持续很长时间。

[kʌm] , [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'gen] .

Come	,	I'm	ready	for	you	again	.
来	,	我是	准备好	为了	你	再次	.

来吧，我又准备好迎接你了。

" ['rɑːbɪn] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Robin	now	returned	to	his	former	position	.
"	罗宾	现在	返回	到	他的	以前的	位置	.

“罗宾现在回到了他原来的岗位。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mɪsɪz] . [groʊvz] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ,

He	would	have	liked	to	see	how	Mrs	.	Groves	was	getting	on	,
他	会	有	喜欢	到	看	如何	太太	.	格罗夫斯	曾是	获得	在	,

他很想看看格罗夫斯太太近况如何。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] .

but	she	did	not	offer	to	let	him	.
但	她	做过	不是	提供	到	让	他	.

但她并没有提出让他进去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['aʊər][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] ['brʌʃɪz] [ə'saɪd][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]

At	the	end	of	another	hour	she	laid	her	brushes	aside	and	told	him	she
在	这	结尾	的	其他	小时	她	铺设	她	刷子	旁边	和	讲述	他	她

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ;

had	finished	with	him	for	the	time	;
有	完成的	和	他	为了	这	时间	;

又过了一个小时，她放下画笔，告诉他这次她不想再跟他说话了；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs] ,

then	she	took	out	her	purse	and	gave	him	a	two	-	shilling	piece	,
然后	她	采取	出去	她	钱包	和	给予	他	一个	二	-	先令	片	,

然后她拿出钱包，给了他两先令。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd] ['hæpiːəst] [bɔɪ] [ɪn] ['plɪməθ] .

and	he	left	the	room	the	proudest	and	happiest	boy	in	Plymouth	.
和	他	左边	这	房间	这	最引以为豪	和	最快乐	男生	在	普利茅斯	.

他离开了房间，成了普利茅斯最骄傲、最快乐的男孩。

['gɪlbərt] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Gilbert	accompanied	him	down	to	the	hall	,	and	said	good	-	bye	to	him
吉尔伯特	伴随	他	向下	到	这	大厅	,	和	说	好的	-	再见	到	他

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

吉尔伯特陪他下楼到大厅，在那里向他道别；

['æftər] [wɪtʃ] ['rɑːbɪn] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [mɪs] ['mægz] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [æt; ət]

after	which	Robin	descended	to	the	kitchen	,	where	Miss	Maggs	was	cooking	at
后	哪个	罗宾	下降	到	这	厨房	,	在哪里	错过	马格斯	曾是	烹饪	在

[ðə; ði] [stoʊv] .

the	stove	.
这	火炉	.

之后，罗宾下楼来到厨房，玛格斯小姐正在炉子上做饭。

" [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][hɑːt] [feɪs]

"	Well	,	how	do	you	like	being	a	model	?	"	she	inquired	,	turning	her	hot	face
"	出色地	,	如何	做	你	喜欢	存在	一个	模型	?	"	她	询问	,	转弯	她	热的	脸

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

“嗯，你觉得当模特怎么样？”她问道，把滚烫的脸转向他。

" ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Very	well	,	thank	you	,	ma'am	,	"	he	replied	.
"	非常	出色地	,	感谢	你	,	女士	,	"	他	回复	.

“好的，谢谢您，女士。”他回答道。

[mɪs] ['mægz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələr] [fitʃər] [set] [ɪn] ['sʌmwʌt] [grɪm] [laɪnz]

Miss	**Maggs**	**was**	**a**	**plain**	**woman**	**,**	**with**	**irregular**	**features**	**set**	**in**	**somewhat**	**grim**	**lines**
错过	马格斯	曾是	一个	清楚的	女士	,	和	不规律的	特征	放	在	有些	严峻	线条

,

,

,

玛格斯小姐相貌平平，五官轮廓不规则，线条略显严肃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['kaɪndli][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

but	**the**	**expression**	**of**	**her**	**face**	**was**	**kindly**	**as**	**she**	**surveyed**	**the**	**little**	**boy**
但	这	表达	的	她	脸	曾是	亲切地	作为	她	调查	这	小的	男生

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] .

with	**her**	**head**	**on**	**one**	**side**	**.**
和	她	头	在	一	边	.

但她侧着头打量着小男孩，脸上带着和蔼的表情。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [tuː] [wel] [fed] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,

"	**You**	**don't**	**look**	**too**	**well**	**fed**	**,**	**"**	**she**	**remarked**	**,**
"	你	不	看	也	出色地美联储		,	"	她	评论	,

“你看上去不太饱，”她说道。

" [ænd; ənd] [jet] [juːv] [noʊ] ['sɪstər] [ɔːr] ['brʌðərz] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] .

"	**and**	**yet**	**you've**	**no**	**sisters**	**or**	**brothers**	**to**	**share**	**with**	**.**
"	和	然而	你已经	不	姐妹	或者	兄弟	到	分享	和	.

然而，你却没有兄弟姐妹可以分享。

[taɪmz] [ɑːr; ər][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] , [aɪ] [ges] .

Times	**are**	**hard**	**with**	**you**	**and**	**your**	**mother**	**,**	**I**	**guess**	**.**
《时代周刊》	是	难的	和	你	和	你的	母亲	,	我	猜测	.

看来你和你母亲的日子不好过啊。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [drɪŋks] .

It's	**always**	**the**	**way**	**when**	**the**	**head**	**of**	**a**	**family**	**drinks**	**.**
它是	总是	这	方式	什么时候	这	头	的	一个	家庭	饮料	.

一家之主喝酒总是这样。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] .

Here	**,**	**take**	**this**	**.**
这里	,	拿	这	.

给你，拿着。

[aɪv] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I've	**wrapped**	**it**	**up**	**ready**	**for**	**you**	**.**
我已经	包装	它	向上	准备好	为了	你	.

我已经包装好了，给你。

['itl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

It'll	**make**	**you**	**a**	**good**	**supper**	**at**	**any**	**rate**	**.**
它将	制作	你	一个	好的	晚餐	在	任何	速度	.

至少它能让你吃上一顿美味的晚餐。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [braʊn] - ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	**She**	**placed**	**a**	**brown**	**-**	**paper**	**parcel**	**in**	**his**	**hands**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
"	她	放置	一个	棕色的	-	纸	包裹	在	他的	双手	作为	她	辐	.

“她一边说话，一边把一个棕色纸包裹放在他手里。”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !

"	**Oh**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**ma'am**	**!**
"	哦	,	感谢	你	,	女士	!

“哦，谢谢您，女士！”

" [hiː; hi] [sed] , ['greɪtfəli] , ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

"	he	said	,	gratefully	,	realising	that	it	was	food	she	had	given	him	.
"	他	说	,	感激不尽	,	意识到	那	它	曾是	食物	她	有	给定	他	.

“他感激地说，意识到那是她给他的食物。”

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	need	to	thank	me	,	"	she	replied	.
"	不	需要	到	感谢	我	,	"	她	回复	.

“不用谢我，”她回答道。

" [ɪts] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] ['lɔdʒəz] [wəʊnt][wɑːnt][sent] [ʌp] [ə'gen] .

"	It's	the	remains	of	a	leg	of	mutton	which	my	lodgers	won't	want	sent	up	again	.
"	它是	这	遗迹	的	一个	腿	的	羊肉	哪个	我的	房客	惯于	想	发送	向上	再次	.

“这是剩下的羊腿肉，我的房客们肯定不希望再送上来。”

[ðə; ði][meɪd][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [iːt] [ɔːl][ðə; ði][skræps] .

The	maid	and	I	can't	eat	all	the	scraps	.
这	女佣	和	我	不能	吃	全部	这	碎屑	.

我和女佣吃不完所有的剩菜剩饭。

" ['rɑːbɪn] ['heɪsnd] [hoʊm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['fiːlɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [laɪt] -

"	Robin	hastened	home	as	quickly	as	he	could	,	feeling	unusually	light	-
"	罗宾	加快	家	作为	迅速地	作为	他	可以	,	感觉	异常地	光	-

['hɑrtɪd] .

hearted	.
心地	.

罗宾以最快的速度赶回家，心情异常轻松。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] ,

He	found	his	stepfather	had	returned	from	his	day's	work	,
他	成立	他的	继父	有	返回	从	他的	天	工作	,

他发现继父已经下班回家了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɝːt][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] - [klɔːθ] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	Mrs	.	Burt	was	laying	the	supper	-	cloth	as	he	entered	the	kitchen	.
和	太太	.	伯特	曾是	躺下	这	晚餐	-	布	作为	他	进入	这	厨房	.

伯特太太在他走进厨房时正在铺餐布。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪ'miːdiətli] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] [braʊn] - ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪts]

The	little	boy	immediately	unwrapped	the	brown	-	paper	parcel	and	exhibited	its
这	小的	男生	立即地	拆开	这	棕色的	-	纸	包裹	和	展出	它是

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

小男孩立即拆开棕色纸包裹，展示了里面的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [kʌt] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [left] [ɑːn][ðə; ði][boʊn] ,

There	was	a	nice	cut	of	mutton	left	on	the	bone	,
那里	曾是	一个	好的	切	的	羊肉	左边	在	这	骨	,

骨头上还剩下一块不错的羊肉。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɝːt] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][bɪt] , [waɪlst] [hɜːr; hər]

and	Mrs	.	Burt	declared	she	had	the	appetite	to	eat	a	bit	,	whilst	her
和	太太	.	伯特	声明	她	有	这	食欲	到	吃	一个	少量	,	而	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

伯特太太表示她想吃点东西，而她的丈夫，

[huːz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['gluːmi] , ['braɪtnd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .

whose	face	had	been	looking	gloomy	,	brightened	in	anticipation	of	a	good	meal	.
谁	脸	有	到过	寻找	阴沉	,	明亮	在	预期	的	一个	好的	一顿饭	.

他原本阴沉的脸色，因为期待着一顿美餐而变得容光焕发。

['ritʃəd] ['bɜ:t][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [mæn] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]

Richard	**Burt**	**was**	**by**	**no**	**means**	**a**	**disagreeable**	**man**	**when**	**he**	**had**	**not**	**been**
理查德	伯特	曾是	经过	不	方法	一个	令人不快的	男人	什么时候	他	有	不是	到过

['drɪŋkɪŋ] .

drinking	**.**
喝	.

理查德·伯特不喝酒的时候，绝不是一个令人讨厌的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['soʊbər][tu:; tə] - [naɪt] , [soʊ] [ðæt] [waɪlst] , ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] ,

He	**was**	**quite**	**sober**	**to**	**-**	**night**	**,**	**so**	**that**	**whilst**	**,**	**during**	**supper**	**,**
他	曾是	相当	清醒	到	-	夜晚	,	所以	那	而	,	期间	晚餐	,

他今晚很清醒，所以在晚餐期间，

['rɑ:bɪn] [rɪ'kaʊntid] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] ['aʊərz] , [hi:; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['evri]

Robin	**recounted**	**his**	**experiences**	**of**	**the**	**last**	**few**	**hours**	**,**	**he**	**listened**	**with**	**every**
罗宾	叙述	他的	经历	的	这	最后的	很少	小时	,	他	听着	和	每一个

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

appearance	**of**	**interest**	**.**
外貌	的	兴趣	.

罗宾讲述了他过去几个小时的经历，他听得兴致勃勃。

" [its] ['i:zi] [wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]['mɑ:d(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [baɪ] -

"	**It's**	**easy**	**work**	**being**	**an**	**artist's**	**model**	**,**	**I**	**should**	**think**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**by**	**-**
"	它是	简单的	工作	存在	一个	艺术家的	模型	,	我	应该	思考	,	"	他	评论	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ] ; " [ænd; ənd] [gʊd] [peɪ] ,

and	**-**	**by**	**;**	**"**	**and**	**good**	**pay**	**,**
和	-	经过	;	"	和	好的	支付	,

“我觉得当艺术模特是份轻松的工作，”他过了一会儿说道，“而且收入也不错。”

[tu:] ! "

too	**!**	**"**
也	!	"

也！ ”

" [jes] , [bʌt; bət] [its] ['taɪərɪŋ] ['stændɪŋ] [stɪl] , " ['rɑ:bɪn] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	**Yes**	**,**	**but**	**it's**	**tiring**	**standing**	**still**	**,**	**"**	**Robin**	**reminded**	**him**	**.**
"	是的	,	但	它是	令人疲惫	常设	仍然	,	"	罗宾	提醒	他	.

“是啊，但是站着不动也很累，”罗宾提醒他。

" [aɪ][gɑ:t][soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] ['ætʃi] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [aɪ][glæd][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

"	**I**	**got**	**so**	**stiff**	**and**	**achey**	**,**	**and**	**wasn't**	**I**	**glad**	**to**	**be**	**told**	**that**	**I**	**could**
"	我	得到	所以	僵硬的	和	疼痛	,	和	不是	我	高兴的	到	是	讲述	那	我	可以

[mu:v] !

move	**!**
移动	!

“我浑身僵硬酸痛，听说我可以活动了，我真是太高兴了！ ”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stepfɑ:ðər] [maɪt] [wɑ:nt][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	**The**	**little**	**boy**	**was**	**rather**	**afraid**	**that**	**his**	**stepfather**	**might**	**want**	**a**	**share**	**of**	**his**
"	这	小的	男生	曾是	相当	害怕的	那	他的	继父	可能	想	一个	分享	的	他的

['ɜ:rnɪŋz] ,

earnings	**,**
收益	,

小男孩很害怕继父会想要分走他的一部分收入。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] [ɪn][maɪnd][tu:; tə][faɪnd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .

and	**he**	**was**	**greatly**	**relieved**	**in**	**mind**	**to**	**find**	**he**	**did**	**not**	**.**
和	他	曾是	非常	松了口气	在	头脑	到	寻找	他	做过	不是	.

得知自己并非如此，他心里松了一口气。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]

After	supper	the	master	of	the	house	strolled	into	the	court	to	converse	with
后	晚餐	这	掌握	的	这	房子	漫步	进入	这	法庭	到	交谈	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ;

some	of	his	neighbours	;
一些	的	他的	邻居	;

晚饭后，主人漫步到院子里与一些邻居交谈；

[ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	then	,	being	alone	with	his	mother	,
和	然后	,	存在	独自的	和	他的	母亲	,

然后，他独自一人和母亲待在一起时，

['rɑːbɪn] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .

Robin	seized	the	opportunity	to	press	his	two	-	shilling	piece	into	her	hand	.
罗宾	查获	这	机会	到	按	他的	二	-	先令	片	进入	她	手	.

罗宾抓住机会，将他的两先令硬币塞到她手里。

" [noʊ] , [noʊ] , [dɪr] !

"	No	,	no	,	dear	!
"	不	,	不	,	亲爱的	!

“不，不，亲爱的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪk'spɑːstʃəˌleɪtɪŋli] .

"	she	cried	,	expostulatingly	.
"	她	哭	,	强烈地	.

她愤愤地喊道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

"	I	cannot	take	it	from	you	.
"	我	不能	拿	它	从	你	.

我不能把它从你那里夺走。

[juː; jʊ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	earned	it	and	you	must	keep	it	.	"
你	获得	它	和	你	必须	保持	它	.	"

这是你应得的，你必须守住它。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Oh	,	mother	,	I	would	so	much	rather	give	it	to	you	!
"	哦	,	母亲	,	我	会	所以	很多	相当	给	它	到	你	!

“哦，妈妈，我真想把它给您！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	declared	;	and	she	saw	he	meant	it	.
"	他	声明	;	和	她	锯	他	意思是	它	.

“他说道；她也看出他是认真的。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] .

"	I	want	you	to	have	it	because	it	is	the	first	money	I	have	earned	.
"	我	想	你	到	有	它	因为	它	是	这	第一的	钱	我	有	获得	.

“我想把这笔钱给你，因为这是我挣到的第一笔钱。”

" [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] ,

"	She	clasped	him	in	her	arms	and	kissed	him	tenderly	,
"	她	紧握	他	在	她	武器	和	亲吻	他	温柔地	,

她将他紧紧拥入怀中，温柔地吻了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [fetʃt] [hɜ:r; hər]['wɜ:rkbɑ:ks][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd]

and	then	she	fetched	her	workbox	from	a	shelf	of	the	dresser	and
和	然后	她	已获取	她	工作箱	从	一个	架子	的	这	梳妆台	和

[lɔkt] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

locked	the	money	away	in	it	,
已锁定	这	钱	离开	在	它	,

然后她从梳妆台的架子上拿出她的工作盒，把钱锁在里面。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][nest] - [eg] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] .

"	for	a	nest	-	egg	,	"	as	she	said	.
"	为了	一个	巢	-	蛋	,	"	作为	她	说	.

正如她所说，“为了攒一笔积蓄”。

[ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['sʌnz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['veri] ['di:pli] .

This	proof	of	her	little	son's	love	for	her	touched	her	very	deeply	.
这	证明	的	她	小的	儿子的	爱	为了	她	感动	她	非常	深	.

儿子对她的这份爱深深地感动了她。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	God	bless	you	,	my	boy	!
"	上帝	保佑	你	,	我的	男生	!

上帝保佑你，我的孩子！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['wɜ:rkbɑ:ks] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

"	she	said	,	as	she	put	the	workbox	back	in	its	place	.
"	她	说	,	作为	她	放	这	工作箱	后退	在	它是	地方	.

“她一边说着，一边把工作箱放回原位。”

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ?

"	Who	is	that	?
"	WHO	是	那	?

“那是谁？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['hɪrɪŋ] ['futsteps] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	she	asked	,	hearing	footsteps	close	to	the	window	.
"	她	问	,	听力	脚步声	关闭	到	这	窗户	.

她听到窗外传来脚步声，便问道。

" ['fɑ:ðər] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['rɑ:bɪn] [rɪ'plaɪd] .

"	Father	,	I	think	,	"	Robin	replied	.
"	父亲	,	我	思考	,	"	罗宾	回复	.

“我想是父亲吧。”罗宾回答道。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .

He	went	to	the	window	and	looked	out	as	he	spoke	.
他	去	到	这	窗户	和	看起来	出去	作为	他	辐	.

他走到窗边，一边向外望去一边说话。

" [jes] , ['hi:z] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

"	Yes	,	he's	just	outside	,	"	he	reported	.
"	是的	,	他是	只是	外部	,	"	他	据报道	.

“是的，他就在外面，”他报告说。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] - [naɪt] !

"	Oh	,	mother	,	I	wish	he	was	always	like	he	is	to	-	night	!
"	哦	,	母亲	,	我	希望	他	曾是	总是	喜欢	他	是	到	-	夜晚	!

“哦，妈妈，我希望他一直都像今晚这样！”

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [drɪŋk] ! "

If	only	he	would	give	up	drink	!	"
如果	仅有的	他	会	给	向上	喝	!	"

如果他能戒酒就好了！

" [ðæt] [ɪz][maɪ]['kɑːnstənt] [prer] , ['rɑːbɪn] ; ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['græntɪd] [sʌm; səm] [deɪ] .

" **That is my constant prayer , Robin ; maybe it will be granted some day .**

" 那 是 我的 持续的 祷告 , 罗宾 ; 或许 它 将要 是 的确 一些 天 .

“罗宾，那是我一直祈祷的事；也许有一天会实现。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

" CHAPTER IV

" 章 第四

第四章

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [plæn]

ROBIN'S PLAN

罗宾的 计划

罗宾的计划

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

IT was Sunday afternoon ,

它 曾是 星期日 下午 ,

那是星期天下午，

[ænd; ənd][oʊld]['dʒæspər] ['bleɪmi] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

and old Jasper Blamey sat at his bench in front of the open window .

和 老的 碧玉 布莱米 卫星 在 他的 长椅 在 正面 的 这 打开 窗户 .

老贾斯珀·布莱米坐在敞开的窗户前的长凳上。

[hɪz; ɪz] [tuːlz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'saɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

His tools had been put aside out of sight on the previous night ,

他的 工具 有 到过 放 旁边 出去 的 视线 在 这 以前的 夜晚 ,

前一天晚上，他的工具已被收起来，藏在视线之外。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊpən]['baɪb(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

and before him was his open Bible , from which he was reading ,

和 前 他 曾是 他的 打开 圣经 , 从 哪个 他 曾是 阅读 ,

他面前摊开着一本圣经，他正在阅读。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][laʊd] ['wɪspər] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

repeating the words in a loud whisper as was his custom .

重复 这 字 在 一个 大声 耳语 作为 曾是 他的 风俗 .

他像往常一样，用低沉的嗓音重复着这些话。

" - [gɑːd] [kə'mɛndɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðæt] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] ['sɪnərz] ,

" ' God commendeth His love toward us , in that , while we were yet sinners ,

" - 上帝 赞扬 他的 爱 朝向 我们 , 在 那 , 尽管 我们 是 然而 罪人 ,

[kraɪst] [daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -

Christ died for us . '

基督 死亡 为了 我们 . -

“上帝向我们显明了他的爱，就是当我们还是罪人的时候，基督就为我们死了。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ,

" The old man stopped suddenly , interrupted by a knock at the door , and ,

" 这 老的 男人 停止 突然 , 中断 经过 一个 敲 在 这 门 , 和 ,

老人突然停了下来，这时有人敲门，打断了他的话，

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [sed] , " [kʌm] [ɪn] .

his finger marking the place where he was reading , said , " Come in .

他的 手指 标记 这 地方 在哪里 他 曾是 阅读 , 说 , " 来 在 .

他用手指比划着他刚才阅读的地方，说道：“进来吧。”

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['rɑːbɪn] ; [bʌt; bət] ['rægɪd] ['rɑːbɪn][noʊ][lɔːŋgər] ,

" The door opened immediately and admitted Robin ; but ragged Robin no longer ,

" 这 门 打开 立即地 和 承认 罗宾 ; 但 破烂不堪 罗宾 不 更长 ,

门立刻开了，罗宾走了进来；但衣衫褴褛的罗宾已经不在了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ]['neɪvi] - [bluː] ['seɪlər][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt]

for	he	was	clad	in	a	navy	-	blue	sailor	suit	of	clothes	which	was	quite
为了	他	曾是	覆膜	在	一个	海军	-	蓝色的	水手	套装	的	衣服	哪个	曾是	相当

[saʊnd] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .

sound	and	appeared	but	little	the	worse	for	wear	.
声音	和	出现	但	小的	这	更糟	为了	穿	.

因为他身穿一套藏蓝色水手服，这套衣服非常结实，看起来也并不破旧。

[ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz]

A	beaming	smile	was	on	the	boy's	face	,	and	there	was	a	colour	in	his
一个	光芒四射	微笑	曾是	在	这	男孩们	脸	,	和	那里	曾是	一个	颜色	在	他的

[θɪn] [tʃiːks] .

thin	cheeks	.
薄的	脸颊	.

男孩脸上挂着灿烂的笑容，瘦削的脸颊泛起了红晕。

" [waɪ] , [haʊ] [faɪn] [juː; jʊ] [lʊk] ! " [kraɪd] ['dʒæspər] ,

"	Why	,	how	fine	you	look	!	"	cried	Jasper	,
"	为什么	,	如何	美好的	你	看	!	"	哭	碧玉	,

“哇，你看起来真漂亮！”贾斯珀喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævəlɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [slaɪt] [sɜːrdʒ] - [klæd] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [sər'praɪz]

his	eyes	travelling	slowly	over	the	slight	serge	-	clad	figure	with	mingled	surprise
他的	眼睛	旅行	缓慢地	超过	这	轻微	哔叽	-	覆膜	数字	和	混合	惊喜

[ænd; ənd] ['pleʒər] .

and	pleasure	.
和	乐趣	.

他的目光缓缓扫过身穿粗呢布衣服的纤细身影，眼中交织着惊讶和愉悦。

" [duː][aɪ] ? " [sed] ['rɑːbɪn] , [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] .

"	Do	I	?	"	said	Robin	,	much	gratified	.
"	做	我	?	"	说	罗宾	,	很多	满意	.

“是吗？”罗宾欣喜地说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['bleɪmi] .

"	I'm	glad	you	think	so	,	Mr	.	Blamey	.
"	我是	高兴的	你	思考	所以	,	先生	.	布莱米	.

“很高兴您也这么认为，布莱米先生。”

['mʌðər] [sed] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['fɑːðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt]

Mother	said	the	same	,	and	I	believe	father	thought	it	,	too	,	though	he	didn't
母亲	说	这	相同的	,	和	我	相信	父亲	想法	它	,	也	,	尽管	他	没有

[seɪ] .

say	.
说	.

母亲也这么说，我相信父亲也是这么想的，虽然他没有说出来。

['mɪsɪz] . [groʊvz] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [suːt] [læst] [naɪt] .

Mrs	.	Groves	gave	me	this	suit	last	night	.
太太	.	格罗夫斯	给予	我	这	套装	最后的	夜晚	.

格罗夫斯太太昨晚把这套衣服送给了我。

[its] [wʌn] [ðæt] ['mæstər] ['gɪlbərt] [hæz; həz] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv] ,

It's	one	that	Master	Gilbert	has	grown	out	of	,
它是	一	那	掌握	吉尔伯特	有	生长	出去	的	,

吉尔伯特少爷已经不再那样想了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɪts][ˌem 'iː] — [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .

but	it	just	fits	me	—	I'm	a	little	shorter	than	he	is	.
但	它	只是	适合	我	—	我是	一个	小的	较短	比	他	是	.

但这件衣服很适合我——我比他矮一点。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

I	went	to	church	this	morning	—	the	first	time	I've	been	for	a	month	;
我	去	到	教会	这	早晨	—	这	第一的	时间	我已经	到过	为了	一个	月	;

我今天早上去了教堂——这是我一个月以来第一次去;

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃæbi] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

I	was	so	shabby	before	that	I	couldn't	bear	to	be	seen	.
我	曾是	所以	破旧	前	那	我	不能	熊	到	是	已见	.

我以前衣衫褴褛，根本没脸见人。

[aɪ] [noʊ] [juːl] [seɪ] [gɑːd] ['dʌznt] [maɪnd] , [bʌt; bət] — " [ænd; ənd]['rɑːbɪn] [pɔːzd] [ɪk'spresɪvli] , [ðen]

I	know	you'll	say	God	doesn't	mind	,	but	—	"	And	Robin	paused	expressively	,	then
我	知道	你会	说	上帝	不	头脑	,	但	—	"	和	罗宾	暂停	富有表现力地	,	然后

[lʊkt] [daʊn] ['oʊvər] [hɪm'self] ,

looked	down	over	himself	,
看起来	向下	超过	他自己	,

我知道你会说上帝不会介意，但是——”罗宾意味深长地停顿了一下，然后低头看了看自己。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ə'pruːv(ə)l] .

a	moment	later	,	with	marked	approval	.
一个	片刻	之后	,	和	标记	赞同	.

片刻之后，他表示了明显的赞同。

" [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] ['fɑːðər] ['dʌznt] [get] [ðɪs] [suːt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ;

"	I'll	take	good	care	father	doesn't	get	this	suit	from	me	,	"	he	went	on	;
"	患病的	拿	好的	关心	父亲	不	得到	这	套装	从	我	,	"	他	去	在	;

“我会好好保管，别让父亲从我这里得到这套西装，”他继续说道;

" [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [maɪ][bed][æt; ət] [naɪt] .

"	I'll	keep	it	under	my	bed	at	night	.
"	患病的	保持	它	在下面	我的	床	在	夜晚	.

“我晚上会把它放在床底下。”

[fiːl] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] , ['mɪstər] . ['bleɪmi] .

Feel	the	material	,	Mr	.	Blamey	.
感觉	这	材料	,	先生	.	布莱米	.

布莱米先生，摸摸这材质。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːlәti][sɜːrdʒ] ? "

Isn't	it	a	good	quality	serge	?	"
不是	它	一个	好的	质量	哔叽	?	"

这布料质量真不错啊!

" [ðə; ði] [best] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

"	The	best	,	I	should	say	.
"	这	最好的	,	我	应该	说	.

“应该说，是最好的。”

[dɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['rɑːbɪn] ? "

Did	your	mother	go	to	church	with	you	,	Robin	?	"
做过	你的	母亲	去	到	教会	和	你	,	罗宾	?	"

罗宾，你妈妈陪你去教堂了吗?

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	No	;	she	wasn't	well	enough	.
"	不	;	她	不是	出色地	足够的	.

“不，她身体状况还不够好。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['veri] ['pʊrli,'pɔːrli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [siː]

I	don't	know	what's	amiss	with	her	;	she	seems	very	poorly	,	but	she	won't	see
我	不	知道	是什么	错误	和	她	;	她	似乎	非常	差	,	但	她	惯于	看

[ə; eɪ]['dɑːktər] . "

a	doctor	.	"
一个	医生	.	"

我不知道她怎么了；她看起来病得很重，但她不愿意去看医生。

" [jʊr; jər] ['stɛp,fɑːðərz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['prɪti] [wel] ['leɪtli] , ['hæznt][hiː; hi] ? "

"	Your	stepfather's	been	going	on	pretty	well	lately	,	hasn't	he	?	"
"	你的	继父的	到过	去	在	漂亮的	出色地	最近	,	还没有	他	?	"

你继父最近过得挺好的，是吗?

" ['prɪti] [wel] .

"	Pretty	well	.
"	漂亮的	出色地	.

“还不错。”

['hiːz] [ɪn] ['regjələr] [wɜːrk] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp] ['hiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	in	regular	work	now	,	and	I	do	hope	he'll	keep	it	.
他是	在	常规的	工作	现在	,	和	我	做	希望	地狱	保持	它	.

他现在有份稳定的工作，我希望他能一直做下去。

[hiː; hi] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] ['hiːz] ['soʊbər] ,

He	isn't	such	a	bad	sort	,	you	know	,	when	he's	sober	,
他	不是	这样的	一个	坏的	种类	,	你	知道	,	什么时候	他是	清醒	,

你知道，他清醒的时候其实还不错。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['hiːz] ['triːtɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	sometimes	I	think	he's	ashamed	of	the	way	he's	treated	mother	and	me	.
和	有时	我	思考	他是	羞愧	的	这	方式	他是	治疗	母亲	和	我	.

"

"
"

有时我觉得他对自己对待我和母亲的方式感到羞愧。

" ['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [ɪf] ['hiːd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [drɪŋk] [ˌɔːltə'geðər] , ['rɑːbɪn] . "

"	He'd	be	a	different	man	if	he'd	give	up	the	drink	altogether	,	Robin	.	"
"	他会	是	一个	不同的	男人	如果	他会	给	向上	这	喝	共	,	罗宾	.	"

“罗宾，如果他能彻底戒酒，他就会变成另一个人了。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ; ['mʌðɚz] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ]

"	I'm	sure	I	wish	he	would	;	mother's	asked	God	to	make	him	;	she	told	me	so
"	我是	当然	我	希望	他	会	;	母亲的	问	上帝	到	制作	他	;	她	讲述	我	所以

.

:
.

“我当然希望他能做到；母亲向上帝祈求让他成为那样的人；她亲口告诉我的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [maɪ'self] [ðæt] ['fɑːðər] [wɪl] ['evər] [tʃeɪndʒ] . "

But	I	don't	believe	myself	that	father	will	ever	change	.	"
但	我	不	相信	我	那	父亲	将要	曾经	改变	.	"

但我自己并不认为父亲会改变。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ðæt] .

"	You	can't	tell	that	.
"	你	不能	告诉	那	.

你看不出来。

['gɑːdz] [lʌv] [meɪ] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [jet] . "

God's	love	may	reach	him	yet	.	"
神的	爱	可能	抵达	他	然而	.	"

或许上帝的爱终有一天会临到他。

" [oʊ] , ['hiːz] [nɑːt] [rɪ'lɪdʒəs] , " [bɪ'gæn] ['rɑːbɪn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] :

"	Oh	,	he's	not	religious	,	"	began	Robin	;	but	the	old	man	interrupted	him	:
"	哦	,	他是	不是	宗教	,	"	开始	罗宾	;	但	这	老的	男人	中断	他	:

“哦，他不信教，”罗宾刚开口，就被老人打断了：

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] , " [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] ,

"	No	,	my	boy	,	I	know	that	well	enough	;	but	listen	,	"	and	turning	to	his	Bible	,
"	不	,	我的	男生	,	我	知道	那	出色地	足够的	;	但	听	,	"	和	转弯	到	他的	圣经	,

“不，孩子，我很清楚这一点；但是听我说，”说着，他转过身去翻开圣经。

[hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] :

he	read	aloud	slowly	and	solemnly	:
他	读	大声	缓慢地	和	庄严地	:

他缓慢而庄重地朗读道：

" - [gɑːd] [kə'mɛndɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðæt] , [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [jet] ['sɪnərz] , [kraɪst] [daɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . -

"	-	God	commendeth	His	love	toward	us	,	in	that	,	while	we	were	yet	sinners	,	Christ	died	for	us	.	-
"	-	上帝	赞扬	他的	爱	朝向	我们	,	在	那	,	尽管	我们	是	然而	罪人	,	基督	死亡	为了	我们	.	-

“上帝向我们显明了他的爱，就是当我们还是罪人的时候，基督就为我们死了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [æpt] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] .

"	I	think	we're	apt	to	forget	that	.
"	我	思考	是	易于	到	忘记	那	.

“我觉得我们很容易忘记这一点。”

[sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [stuːl] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [tə'geðər] .

Sit	down	on	the	stool	there	and	let	us	have	a	talk	together	.
坐	向下	在	这	凳子	那里	和	让	我们	有	一个	讲话	一起	.

请坐在那边的凳子上，我们一起谈谈。

" ['rɑːbɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [siːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['mɪsɪz] . [groʊvz] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] .

"	Robin	took	his	accustomed	seat	and	began	to	speak	of	the	picture	Mrs	.	Groves	was	painting	.
"	罗宾	采取	他的	习惯	座位	和	开始	到	说话	的	这	图片	太太	.	格罗夫斯	曾是	绘画	.

罗宾坐到他惯常的座位上，开始谈论格罗夫斯太太正在画的那幅画。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

He	had	served	as	a	model	for	her	twice	a	week	for	nearly	a	month	,
他	有	服务	作为	一个	模型	为了	她	两次	一个	星期	为了	几乎	一个	月	,

他曾每周两次为她担任模特，持续了近一个月。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

and	she	had	made	good	use	of	the	time	.
和	她	有	制成	好的	使用	的	这	时间	.

她充分利用了这段时间。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [tɪl] [læst] [wiːk] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] ,

"	I	didn't	see	what	she	was	doing	till	last	week	,	"	the	little	boy	said	,
"	我	没有	看	什么	她	曾是	正在做	直到	最后的	星期	,	"	这	小的	男生	说	,

“直到上周我才看到她在做什么，”小男孩说。

" [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] .

"	but	then	she	showed	me	.
"	但	然后	她	显示	我	.

但后来她向我展示了这一点。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['bleɪmi] , [ʃiːz] [gɑːt][ˌem ˈiː][ɪn][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ɪg'zæktli] , [rægz][ænd; ənd][ɔːl] !

Oh	,	Mr	.	Blamey	,	she's	got	me	in	her	picture	exactly	,	rags	and	all	!
哦	,	先生	.	布莱米	,	她是	得到	我	在	她	图片	确切地	,	破布	和	全部	!

哦，布莱米先生，她把我拍得跟真的一模一样，连我身上的破烂衣服都一样！

[ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ ˈem] , ['stændɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [hedʒ] , [riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] ['flaʊərz] ,

There	I	am	,	standing	against	a	hedge	,	reaching	up	to	pick	some	flowers	,
那里	我	是	,	常设	反对	一个	对冲	,	到达	向上	到	挑选	一些	花朵	,

我当时正靠在树篱上，伸手去摘花。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ?

and	what	do	you	think	the	flowers	are	?
和	什么	做	你	思考	这	花朵	是	?

你觉得这些花是什么?

[juːl] ['nevər] [ges] , [soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

You'll	never	guess	,	so	I'll	tell	you	.
你会	绝不	猜测	,	所以	患病的	告诉	你	.

你肯定猜不到，所以我告诉你。

[waɪ] , [ðeə(r)] ['rægɪd] - ['rəubinz] .

Why	,	they're	ragged	-	robins	.
为什么	,	它们是	破烂不堪	-	知更鸟	.

哦，它们是褴褛的知更鸟。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] ,

I	didn't	know	what	they	were	called	till	she	told	me	,
我	没有	知道	什么	他们	是	称为	直到	她	讲述	我	,

她告诉我之前，我根本不知道它们叫什么。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

then	I	remembered	what	you	had	said	about	them	.
然后	我	记得	什么	你	有	说	关于	他们	.

然后我想起了你之前对他们的评价。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ! "

Oh	,	how	I	wish	you	could	see	the	picture	!	"
哦	,	如何	我	希望	你	可以	看	这	图片	!	"

哦，我多么希望你能看到这张照片！

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['væstli] ['ɪntrəstɪd] ; " [hæz; həz]['mɪsɪz] . [groʊvz] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

"	So	do	I	,	"	said	the	old	man	,	vastly	interested	;	"	has	Mrs	.	Groves	given	it
"	所以	做	我	,	"	说	这	老的	男人	,	非常	感兴趣的	;	"	有	太太	.	格罗夫斯	给定	它

[ə; eɪ] [neɪm] ? "

a	name	?	"
一个	姓名	?	"

“我也是，”老人饶有兴趣地说，“格罗夫斯太太给它取名字了吗？”

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[its] [kɔːld] - ['rægɪd] ['rəubinz] . -

It's	called	'	Ragged	Robins	.	'
它是	称为	-	破烂不堪	知更鸟	.	-

它的名字叫《衣衫褴褛的知更鸟》。

['mʌðɚz] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wʌn] [deɪ] [su:n] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['fɪnɪʃt] ;

Mother's	to	go	and	see	it	one	day	soon	,	although	it	isn't	finished	;
母亲的	到	去	和	看	它	一	天	很快	,	虽然	它	不是	完成的	;

虽然还没完工，但母亲不久后会去看一看；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [groʊvz] [ænd; ənd]['mæstɚ] ['gɪlbɚt] [wɪl] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] ['plɪməθ] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] ,

but	Mrs	.	Groves	and	Master	Gilbert	will	be	leaving	Plymouth	before	very	long	,
但	太太	.	格罗夫斯	和	掌握	吉尔伯特	将要	是	离开	普利茅斯	前	非常	长的	,

但格罗夫斯夫人和吉尔伯特少爷不久就要离开普利茅斯了。

[fɔ:r; fər]['mæstər] ['gɪlbɚts] ['nɪrli] [wel] .

for	Master	Gilbert's	nearly	well	.
为了	掌握	吉尔伯特的	几乎	出色地	.

吉尔伯特少爷的病情几乎痊愈了。

[aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] ,

I'm	glad	of	that	,	of	course	,	but	I'm	so	sorry	they're	going	,
我是	高兴的	的	那	,	的	课程	,	但	我是	所以	对不起	它们是	去	,

我当然很高兴，但我很遗憾他们要走了。

[nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

not	only	on	account	of	the	money	.
不是	仅有的	在	帐户	的	这	钱	.

不仅仅是因为钱。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [haʊ] [kaɪnd] [ðeɪv] [bɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

You	can't	tell	how	kind	they've	been	to	me	.
你	不能	告诉	如何	种类	他们有	到过	到	我	.

你无法体会他们对我有多么好。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət] ['nu:lɪn] — "

They	live	at	Newlyn	—	"
他们	居住	在	纽林	—	"

他们住在纽林——

" ['nu:lɪn] ?

"	Newlyn	?
"	纽林	?

“纽林？”

" [ðə; ði] ['kɑ:blər] [broʊk] [ɪn] .

"	the	cobbler	broke	in	.
"	这	皮匠	打破	在	.

鞋匠闯了进来。

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['nu:lɪn] [ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	You	mean	Newlyn	in	Cornwall	,	I	suppose	?	"
"	你	意思是	纽林	在	康沃尔郡	,	我	认为	?	"

“你指的是康沃尔郡的纽林吧？”

" [jes] ; [its] [baɪ][ðə; ði] [si:] — [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] , ['mæstər] ['gɪlbərt] [sez] . "

"	Yes	;	it's	by	the	sea	—	a	very	pretty	place	,	Master	Gilbert	says	.	"
"	是的	;	它是	经过	这	海	—	一个	非常	漂亮的	地方	,	掌握	吉尔伯特	说道	.	"

“是的，它就在海边——是个非常漂亮的地方，”吉尔伯特少爷说。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	So	it	is	.
"	所以	它	是	.

确实如此。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] ['sʌmərz] [ə'goʊ] ;

I	spent	a	week	there	a	few	summers	ago	;
我	花费	一个	星期	那里	一个	很少	夏天	前	;

几年前的夏天，我在那里待了一周；

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɑːlədeɪ] ['evri] [jɪr] .

you	know	I	always	go	away	for	a	short	holiday	every	year	.
你	知道	我	总是	去	离开	为了	一个	短的	假期	每一个	年	.

你知道我每年都会出去短途旅行。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][æt; ət] ['nuːlɪn] . "

There	are	a	lot	of	artists	at	Newlyn	.	"
那里	是	一个	很多	的	艺术家	在	纽林	.	"

纽林有很多艺术家。

" [jes] , ['mæstər] ['gɪlbərt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .

"	Yes	,	Master	Gilbert	told	me	that	.
"	是的	,	掌握	吉尔伯特	讲述	我	那	.

“是的，吉尔伯特大师告诉我的。”

['hiːz] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ðoʊ] ;

He's	not	going	to	be	an	artist	,	though	;
他是	不是	去	到	是	一个	艺术家	,	尽管	;

但他不会成为一名艺术家；

['hiːz] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] . "

he's	quite	made	up	his	mind	to	be	a	sailor	.	"
他是	相当	制成	向上	他的	头脑	到	是	一个	水手	.	"

他已经下定决心要当一名水手了。

" [hæz; həz][hiː; hi] [naʊ] ?

"	Has	he	now	?
"	有	他	现在	?

“他现在真的做到了吗？”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['delɪkət] ? "

I	thought	he	was	very	delicate	?	"
我	想法	他	曾是	非常	精美的	?	"

我以为他很娇弱呢?

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [groʊ] [ʌp] [strɔːŋgər] , [meint] [hiː; hi] ?

"	Yes	,	but	he	may	grow	up	stronger	,	mayn't	he	?
"	是的	,	但	他	可能	生长	向上	更强	,	可能不会	他	?

“是的，但他可能会变得更强壮，不是吗？”

[hiː; hi] [noʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [ʃɪps] ;

He	knows	such	a	lot	about	ships	;
他	知道	这样的	一个	很多	关于	船舶	;

他对船舶了解很多；

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['seɪlər] [huːz] [kɔːld] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ]

he	says	he	learnt	it	all	from	an	old	sailor	who's	called	the	same	as	I
他	说道	他	学会了	它	全部	从	一个	老的	水手	谁是	称为	这	相同的	作为	我

[ˌeɪ 'em] — ['rɑːbɪn] ['rɑːdˌweɪ] . "

am	—	Robin	Rodway	.	"
是	—	罗宾	罗德威	.	"

他说这一切都是他从一位和我同名的老水手那里学来的——这位老水手也叫罗宾·罗德韦。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒæspər] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; "

"	Why	,	of	course	,	"	exclaimed	Jasper	,	a	sudden	light	breaking	across	his	mind	;	"
"	为什么	,	的	课程	,	"	惊呼	碧玉	,	一个	突然	光	打破	穿过	他的	头脑	;	"

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wel] .

I	remember	him	well	.
我	记住	他	出色地	.

“当然，”贾斯珀惊呼道，脑海中突然闪过一道光；“我记得他很清楚。”

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wer] [aɪd] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'fɔːr] .

I	couldn't	think	where	I'd	heard	the	name	before	.
我	不能	思考	在哪里	ID	听到	这	姓名	前	.

我一时想不起来之前在哪里听过这个名字。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['meməri] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] .

Dear	me	,	my	memory	must	be	beginning	to	fail	.
亲爱的	我	,	我的	记忆	必须	是	开始	到	失败	.

天哪，我的记忆力一定是开始衰退了。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ['rɑːbɪn] ['rɑːdˌweɪ] [naʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ,

I	recollect	Robin	Rodway	now	;	he	was	a	fine	,
我	追忆	罗宾	罗德威	现在	;	他	曾是	一个	美好的	,

我现在想起了罗宾·罗德韦；他是一位优秀的……

[heɪl] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌnbɜːrnt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɪk] ['aɪərn] - [greɪ] [her] .

hale	old	man	with	a	sunburnt	complexion	and	thick	iron	-	grey	hair	.
哈尔	老的	男人	和	一个	晒伤	肤色	和	厚的	铁	-	灰色的	头发	.

一位身形健壮的老人，皮肤晒得通红，头发浓密呈铁灰色。

[naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Now	,	I	wonder	—	you	are	related	to	him	?
现在	,	我	想知道	—	你	是	有关的	到	他	?

我现在很想知道——你和他有亲戚关系吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	he	questioned	.
"	他	被质问	.

他问道。

" [ðæts] [wʌt] ['mæstər] ['gɪlbərt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	That's	what	Master	Gilbert	wanted	to	know	.
"	那就是	什么	掌握	吉尔伯特	通缉	到	知道	.

“这就是吉尔伯特少爷想知道的。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [aɪ] [æskt] ['mʌðər] — "

I	told	him	I	didn't	suppose	I	was	;	but	afterwards	I	asked	mother	—	"
我	讲述	他	我	没有	认为	我	曾是	;	但	然后	我	问	母亲	—	"

我告诉他我并不认为自己是；但后来我问了母亲——”

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

"	What	did	she	say	?
"	什么	做过	她	说	?

她说了什么?

" [ðə; ði] ['kɑːblər] [æskt] ['iːgərli] , [æz; əz]['rɑːbɪn] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	the	cobbler	asked	eagerly	,	as	Robin	paused	with	a	slightly	troubled	expression
"	这	皮匠	问	急切地	,	作为	罗宾	暂停	和	一个	轻微地	麻烦	表达

[ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

of	countenance	.
的	面容	.

“鞋匠急切地问道，罗宾停顿了一下，脸上带着一丝忧虑的神情。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] ,

"	That	it	was	very	possible	,
"	那	它	曾是	非常	可能的	,

“这完全有可能。”

[æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːniʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːferɪŋ] ['piːp(ə)l]

as	my	father	was	a	Cornishman	and	his	relations	were	all	seafaring	people
作为	我的	父亲	曾是	一个	康沃尔人	和	他的	关系	是	全部	航海	人们

;

;

;

因为我父亲是康沃尔人，他的亲戚都是航海人；

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

then	she	began	to	cry	,	so	I	did	not	like	to	say	anything	more	about	it	.
然后	她	开始	到	哭	,	所以	我	做过	不是	喜欢	到	说	任何事物	更多的	关于	它	.

然后她开始哭，所以我不想再多说什么。

['mæstər] ['gɪlbərt] [sez] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪz; ɪz]['rɑːbɪn] ['rɑːdˌweɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [gets] [hoʊm]

Master	Gilbert	says	he	shall	tell	his	Robin	Rodway	all	about	me	when	he	gets	home
掌握	吉尔伯特	说道	他	将	告诉	他的	罗宾	罗德威	全部	关于	我	什么时候	他	获得	家

,

,

,

吉尔伯特少爷说他回家后会把我的事都告诉他的罗宾·罗德威。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [fər'get] .

but	perhaps	he	will	forget	.
但	也许	他	将要	忘记	.

但或许他会忘记。

" ['dʒæspər] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	Jasper	made	no	response	.
"	碧玉	制成	不	回复	.

贾斯珀没有回应。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['sɜːrtʃɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] ,

He	sat	with	his	eyes	fixed	searchingly	on	his	companion's	face	,
他	卫星	和	他的	眼睛	固定的	仔细地	在	他的	同伴的	脸	,

他目光灼灼地盯着同伴的脸，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weðər] - ['biːtn] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv]

trying	to	trace	a	resemblance	between	it	and	the	weather	-	beaten	visage	of
尝试	到	痕迹	一个	相似	之间	它	和	这	天气	-	被打败	面容	的

[ðə; ðɪ][oʊld] ['kɔːrnɪʃ] ['seɪlər] ,

the	old	Cornish	sailor	,
这	老的	康沃尔郡	水手	,

试图从中找出它与那位饱经风霜的老康沃尔水手的面容之间的相似之处，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nʌn] .

but	he	could	see	none	.
但	他	可以	看	没有任何	.

但他什么也看不见。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [ɜːrnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['ʃɪlɪŋ] , " ['rɑːbɪn] [prə'siːdɪd] ['æftər][ə; eɪ] [briːf]

"	Do	you	know	,	I've	earned	more	than	ten	shillings	,	"	Robin	proceeded	after	a	brief
"	做	你	知道	,	我已经	获得	更多的	比	十	先令	,	"	罗宾	继续	后	一个	简短的

[pɔːz] ;

pause	;
暂停	;

“你知道吗，我已经赚了超过十先令了，”罗宾停顿了一下，继续说道；

" ['mʌðər] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['mʌni] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Mother	has	the	money	put	away	for	me	.
"	母亲	有	这	钱	放	离开	为了	我	.

“妈妈已经为我存好了钱。”

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][maɪ][fɜːrst] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði][rest][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [oʊn] ,

I	gave	her	my	first	two	shillings	;	but	she	says	the	rest	must	be	my	own	,
我	给予	她	我的	第一的	二	先令	;	但	她	说道	这	休息	必须	是	我的	自己的	,

我给了她我最初的两个先令；但她说剩下的必须归我所有。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	she's	taking	care	of	it	for	me	.
和	她是	采取	关心	的	它	为了	我	.

她正在帮我处理这件事。

['mɪstər] . ['bleɪmi] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ? "

Mr	.	Blamey	,	can	you	keep	a	secret	?	"
先生	.	布莱米	,	能	你	保持	一个	秘密	?	"

布莱米先生，你能保守秘密吗?

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] , ['rɑːbɪn] . "

"	I	reckon	I	can	,	Robin	.	"
"	我	估计	我	能	,	罗宾	.	"

“我想我可以，罗宾。”

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] .

"	Then	I'll	tell	you	one	.
"	然后	患病的	告诉	你	一	.

“那我就告诉你一个。”

[aɪm] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] — [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

I'm	saving	my	money	for	a	holiday	—	a	holiday	for	mother	and	me	.
我是	保存	我的	钱	为了	一个	假期	—	一个	假期	为了	母亲	和	我	.

我正在攒钱度假——和妈妈一起度假。

[wel] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [wiːl] [hæv; həv] !

Well	go	on	the	moor	,	and	,	oh	,	what	a	splendid	time	we'll	have	!
出色地	去	在	这	泊	,	和	,	哦	,	什么	一个	灿烂	时间	出色地	有	!

好，我们去荒原上玩吧，哦，我们一定会玩得很开心!

[ɪf] ['ɔlz] [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [mɔːr] , [soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]

If	all's	well	,	I	shall	earn	a	few	shillings	more	,	so	we	shall	have	plenty	of
如果	一切	出色地	,	我	将	赚	一个	很少	先令	更多的	,	所以	我们	将	有	很多	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

如果一切顺利，我还能多挣些先令，这样我们就有很多钱了。

[aɪ] [hɜːrd] ['mʌðər] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [er]

I	heard	mother	say	the	other	day	that	she	believed	a	breath	of	her	native	air
我	听到	母亲	说	这	其他	天	那	她	相信	一个	气息	的	她	本国的	空气

[wʊd] [duː][hɜːr; hər] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['medɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

would	do	her	more	good	than	all	the	medicine	in	the	world	;
会	做	她	更多的	好的	比	全部	这	药品	在	这	世界	;

前几天我听母亲说，她相信呼吸一下家乡的空气比服用世界上所有的药物都更有益处;

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .

that's	why	I	think	it	would	be	better	to	go	on	the	moor	than	anywhere	else	.
那就是	为什么	我	思考	它	会	是	更好的	到	去	在	这	泊	比	任何地方	别的	.

所以我认为去荒原比去其他任何地方都好。

[ðə; ði][fɑːrm] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][kloʊz][ɑːn] ['dɑːtmuə] .

The	farm	where	she	lived	when	she	was	a	little	girl	was	close	on	Dartmoor	.
这	农场	在哪里	她	居住地	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	曾是	关闭	在	达特穆尔	.

她小时候居住的农场就在达特穆尔附近。

[aɪ] ['hævnt] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪv] [plænd] [jet] , [ðoʊ] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]

I	haven't	told	her	what	I've	planned	yet	,	though	I've	been	thinking	of	it	some
我	还没有	讲述	她	什么	我已经	计划	然而	,	尽管	我已经	到过	思维	的	它	一些

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

我还没告诉她我的计划，虽然我已经考虑了一段时间了。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ɑːn] ['dɑːtmuə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rer] [triːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik]

"	A	long	day	on	Dartmoor	would	be	a	rare	treat	for	her	,	and	no	mistake
"	一个	长的	天	在	达特穆尔	会	是	一个	稀有的	对待	为了	她	,	和	不	错误

,

,

,

“在达特穆尔度过漫长的一天对她来说将是一次难得的享受，这一点毋庸置疑。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrti] [rɪ'spɑːns] .

"	was	the	hearty	response	.
"	曾是	这	爽朗	回复	.

这是对方热情的回应。

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['rɑːbɪn] ; " [aɪ][duː][hoʊp] [ʃiːl] [ə'griː] [tuː; tə][goʊ] ,

"	Yes	,	"	nodded	Robin	;	"	I	do	hope	she'll	agree	to	go	,
"	是的	,	"	点头	罗宾	;	"	我	做	希望	壳	同意	到	去	,

“是的，”罗宾点点头，“我希望她能同意去。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'strævəgənt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [weɪ] . "

and	that	she	won't	think	it	extravagant	to	spend	the	money	that	way	.	"
和	那	她	惯于	思考	它	靡	到	花费	这	钱	那	方式	.	"

而且她不会觉得那样花钱很铺张浪费。

" [aɪ][dəunt]['fænsi] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] ,

"	I	don't	fancy	you'll	want	to	spend	all	your	money	,
"	我	不	想要	你会	想	到	花费	全部	你的	钱	,

“我不认为你会想把所有的钱都花光。”

[fɔːr; fər] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [tʃiːp] .

for	you'll	be	able	to	take	excursion	tickets	,	and	they	are	very	cheap	.
为了	你会	是	有能力的	到	拿	短途旅行	门票	,	和	他们	是	非常	便宜的	.

因为你可以购买游览门票，而且价格非常便宜。

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

I'll	find	out	all	about	them	for	you	if	you	like	.	"
患病的	寻找	出去	全部	关于	他们	为了	你	如果	你	喜欢	.	"

如果你愿意，我可以帮你把他们都查清楚。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bleɪmi] !

"	Oh	,	thank	you	,	Mr	.	Blamey	!
"	哦	,	感谢	你	,	先生	.	布莱米	!

“哦，谢谢你，布莱米先生！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] !

I	should	be	so	glad	if	you	would	!
我	应该	是	所以	高兴的	如果	你	会	!

如果你愿意，我将无比感激！

" ['rɑːbɪn] [kraɪd] ,

"	Robin	cried	,
"	罗宾	哭	,

罗宾哭了，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌn] [brɔːd] [biːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði]

his	face	one	broad	beam	of	delight	as	he	allowed	his	mind	to	dwell	on	the
他的	脸	一	广阔	光束	的	喜	作为	他	允许	他的	头脑	到	住	在	这

['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ə'mɪdst][ðə; ði] ['dɑːtmuə] [tɔːrz] ,

prospect	of	a	holiday	amidst	the	Dartmoor	tors	,
前景	的	一个	假期	在……之中	这	达特穆尔	托尔斯	,

当他开始憧憬在达特穆尔山丘间度过假期时，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

which	he	had	only	seen	in	the	distance	.
哪个	他	有	仅有的	已见	在	这	距离	.

他之前只是远远地见过它。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kən'faidid] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

That	night	the	little	boy	confided	his	plan	to	his	mother	.
那	夜晚	这	小的	男生	坦白	他的	计划	到	他的	母亲	.

那天晚上，小男孩把他的计划告诉了妈妈。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] ['skruːpəlz] ,

At	first	she	was	disinclined	to	fall	in	with	it	,	having	scruples	,
在	第一的	她	曾是	不情愿	到	落下	在	和	它	,	拥有	顾虑	,

起初她并不愿意加入，因为她心存顾虑。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] , [ə'baʊt] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [ɪn] ['pleʒər] ;

as	he	had	feared	she	would	have	,	about	spending	his	earnings	in	pleasure	;
作为	他	有	害怕	她	会	有	,	关于	开支	他的	收益	在	乐趣	;

正如他所担心的那样，她会认为他把收入挥霍在享乐上；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

but	when	she	read	the	keen	disappointment	in	his	face	she	admitted	that	it	would
但	什么时候	她	读	这	敏锐的	失望	在	他的	脸	她	承认	那	它	会

[ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌn] [kɔːrt] .

indeed	be	a	great	treat	to	spend	a	long	day	far	away	from	Sun	Court	.
的确	是	一个	伟大的	对待	到	花费	一个	长的	天	远的	离开	从	太阳	法庭	.

但当她看到他脸上流露出深深的失望时，她承认，能够远离太阳苑度过漫长的一天，确实是一件非常棒的事情。

" [its] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ['dɑːtmuə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .

"	It's	years	and	years	since	I	was	on	Dartmoor	,	"	she	said	wistfully	.
"	它是	年	和	年	自从	我	曾是	在	达特穆尔	,	"	她	说	怅然地	.

“我已经很多年没去过达特穆尔了，”她怅然地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] — [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	I	should	like	to	go	back	there	—	to	the	little	village	where	I	used	to	live	.
"	我	应该	喜欢	到	去	后退	那里	—	到	这	小的	村庄	在哪里	我	用过的	到	居住	.

“我真想回到那里——回到我以前居住的小村庄。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] — [aɪ][wʌz; wəz] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ɪn] ['ɪnfənsi] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]

My	uncle	who	brought	me	up	—	I	was	left	an	orphan	in	infancy	—	was	a
我的	叔叔	WHO	带来	我	向上	—	我	曾是	左边	一个	孤儿	在	婴儿期	—	曾是	一个

[smɔːl] ['fɑːrmər] ;

small	farmer	;
小的	农民	;

抚养我长大的叔叔——我幼年时就成了孤儿——是一位小农户；

['hiːz] [ded] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

he's	dead	now	,	and	I've	lost	touch	with	his	family	.
他是	死的	现在	,	和	我已经丢失的	触碰	和	他的	家庭	.

他现在已经去世了，我也和他的家人失去了联系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][maɪ] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] [wɜːr; wər][nɑːt] ,

He	was	always	kind	to	me	;	but	my	aunt	and	cousins	were	not	,
他	曾是	总是	种类	到	我	;	但	我的	阿姨	和	表兄弟姐妹	是	不是	,

他一直对我很好；但我的姑姑和表兄弟姐妹却不是这样。

[soʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ,

so	when	I	was	old	enough	to	earn	my	own	living	,
所以	什么时候	我	曾是	老的	足够的	到	赚	我的	自己的	活的	,

所以当我到了能够自食其力的年纪时，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['plɪməθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [met] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

I	came	to	Plymouth	and	took	a	situation	as	a	servant	,	and	then	I	met	your	father	,
我	来了	到	普利茅斯	和	采取	一个	情况	作为	一个	仆人	,	和	然后	我	遇见	你的	父亲	,

我来到普利茅斯，做了一份仆人的工作，然后遇到了你的父亲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ]['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] .

and	a	year	or	so	later	we	were	married	.
和	一个	年	或者	所以	之后	我们	是	已婚	.

大约一年后，我们结婚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːkjɑːrd] , [ænd; ənd] [ɜːrnd] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,

He	was	employed	as	a	rivetter	at	the	dockyard	,	and	earned	good	wages	,
他	曾是	受雇	作为	一个	铆钉工	在	这	船厂	,	和	获得	好的	工资	,

他在造船厂当铆工，收入不错。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] .

and	we	had	a	dear	little	home	.
和	我们	有	一个	亲爱的	小的	家	.

我们有一个温馨的小家。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ,

I	was	so	proud	of	it	;	and	then	you	were	born	,
我	曾是	所以	自豪的	的	它	;	和	然后	你	是	出生	,

我当时为此感到无比自豪；然后，你出生了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [maɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [fʊl] . "

and	I	thought	my	cup	of	happiness	was	full	.	"
和	我	想法	我的	杯子	的	幸福	曾是	满的	.	"

我以为我的幸福已经满了。

" [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? " [sed] ['rɑːbɪn] ,

"	And	soon	after	that	my	father	died	,	didn't	he	?	"	said	Robin	,
"	和	很快	后	那	我的	父亲	死亡	,	没有	他	?	"	说	罗宾	,

“不久之后我父亲就去世了，对吗？”罗宾说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

who	had	been	listening	with	the	closest	attention	.
WHO	有	到过	聆听	和	这	最接近	注意力	.

那些一直全神贯注聆听的人。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [daɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] .

He	died	when	you	were	only	six	months	old	.
他	死亡	什么时候	你	是	仅有的	六	几个月	老的	.

你才六个月大的时候他就去世了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , ['rɑːbɪn] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][maɪ] ['ʃoʊldər]

I	was	nearly	broken	-	hearted	,	Robin	;	but	I	was	obliged	to	put	my	shoulder
我	曾是	几乎	破碎的	-	心地	,	罗宾	;	但	我	曾是	有义务	到	放	我的	肩膀

[tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,

to	the	wheel	,
到	这	车轮	,

罗宾，我当时几乎心碎了；但我不得不全力以赴。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɜːrn] ['mʌni] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sə'pɔːrt] ,

as	the	saying	is	,	and	earn	money	for	our	support	,
作为	这	说	是	,	和	赚	钱	为了	我们的	支持	,

正如俗话说的那样，挣钱来支持我们，

[soʊ][aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [tʊk] [ɪn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [nɜːrs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ][baɪ] [deɪ] ,

so	I	paid	a	neighbour	who	took	in	children	to	nurse	to	look	after	you	by	day	,
所以	我	有薪酬的	一个	邻居	WHO	采取	在	孩子们	到	护士	到	看	后	你	经过	天	,

所以我付钱请一位收养孩子的邻居白天照顾你。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑːrwʊmən] .

and	went	out	as	a	charwoman	.
和	去	出去	作为	一个	女清洁工	.

然后就出去当清洁女工了。

[ðæt] ['læstɪd] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] ; [ðen] [aɪ] ['mærid] [ə'gen] ;

That	lasted	about	two	years	;	then	I	married	again	;
那	持续	关于	二	年	;	然后	我	已婚	再次	;

那段婚姻持续了大约两年；然后我又结婚了；

[aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][juː; jʊ] ,

I	meant	to	do	the	best	I	could	for	myself	and	you	,
我	意思是	到	做	这	最好的	我	可以	为了	我	和	你	,

我本想尽我所能为自己和你做到最好，

[bʌt; bət] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['sædnəs] [ɑːn]

but	—	"	She	paused	for	a	minute	,	an	expression	of	intense	sadness	on
但	—	"	她	暂停	为了	一个	分钟	,	一个	表达	的	激烈的	悲伤	在

[hɜːr; hər][wɔːrn] ['kaʊntənəns] .

her	worn	countenance	.
她	磨损	面容	.

但是——"她停顿了一会儿，饱经风霜的脸上露出深深的悲伤。

" [its] [noʊ] [gʊd] ['goʊɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] , " [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ; " [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It's	no	good	going	back	over	the	past	,	"	she	proceeded	;	"	let	us	speak	of	the
"	它是	不	好的	去	后退	超过	这	过去的	,	"	她	继续	;	"	让	我们	说话	的	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

“回顾过去毫无意义，”她接着说，“让我们谈谈未来吧。”

[ə'baʊt] [jʊr; jər][plæn] , ['rɑːbɪn] ,

About	your	plan	,	Robin	,
关于	你的	计划	,	罗宾	,

罗宾，关于你的计划.....

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

now	I	come	to	think	it	over	I	don't	see	why	we	shouldn't	carry	it	out	.	"
现在	我	来	到	思考	它	超过	我	不	看	为什么	我们	不应该	携带	它	出去	.	"

现在仔细想想，我不明白我们为什么不应该执行这件事。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

"	Oh	,	mother	,	I'm	so	glad	to	hear	you	say	that	.
"	哦	,	母亲	,	我是	所以	高兴的	到	听到	你	说	那	.

“哦，妈妈，听到您这么说我真高兴。”

[ðen] [its] ['setld] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Then it's settled , isn't it ? "
然后 它是 定居 , 不是 它 ? "

那这件事就这么定了，不是吗?

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] , [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ɔːl] [goʊz] [wel] .
" Yes ; that is , we'll have our holiday providing all goes well .
" 是的 ; 那 是 , 出色地 有 我们的 假期 提供 全部 去 出色地 .

“是的，也就是说，如果一切顺利，我们就能享受假期了。”

[æz; əz] ['ritʃəd] [hæz; həz] ['pɜːrmənənt] [wɜːrk] [ænd; ənd][ɪz] ['kiːpɪŋ] ['stediə] [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ]
As Richard has permanent work and is keeping steadier I see no reason why
作为 理查德 有 永恒的 工作 和 是 保持 更稳定 我 看 不 原因 为什么
[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [gɪv] [ɑːr'selvz] [ðɪs] [triːt] .
we should not give ourselves this treat .
我们 应该 不是 给 我们自己 这 对待 .

既然理查德有固定工作，生活也比较稳定，我觉得我们没有理由不犒劳一下自己。

[wiː; wi][dəunt] [oʊ] ['mʌni] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [fɔːr; fər] , [haʊ'evər] [ʃɔːrt] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
We don't owe money to anyone , for , however short things have been with
我们 不 欠 钱 到 任何人 , 为了 , 然而 短的 事物 有 到过 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们不欠任何人钱，因为，无论我们在一起的时间多么短暂，

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [friː] [frʌm; frəm] [det] ,
I've always managed to keep free from debt ,
我已经 总是 管理 到 保持 自由的 从 债务 ,

我一直设法避免负债。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] [ɑːr'selvz] .
so I think we're justified in spending a little on ourselves .
所以 我 思考 是 合理的 在 开支 一个 小的 在 我们自己 .

所以我觉得我们有理由稍微犒劳一下自己。

[oʊ] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] .
Oh , I do believe a day on the moor would do me a lot of good .
哦 , 我 做 相信 一个 天 在 这 泊 会 做 我 一个 很多 的 好的 .

哦，我相信在荒野上待一天会对我大有裨益。

[oʊ] , ['rɑːbɪn] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] !
Oh , Robin , my dear boy , how much we have to be thankful to God for !
哦 , 罗宾 , 我的 亲爱的 男生 , 如何 很多 我们 有 到 是 感恩 到 上帝 为了 !

哦，罗宾，我亲爱的孩子，我们应该多么感谢上帝啊!

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd][duː] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
I hope you remember that when you kneel down to pray , and do thank Him .
我 希望 你 记住 那 什么时候 你 下跪 向下 到 祈祷 , 和 做 感谢 他 .

我希望你在跪下祈祷时能记住这一点，并感谢祂。

[siː] [ðə; ði] [frendz] ['hiːz] [reɪzd] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
See the friends He's raised up for us !
看 这 朋友们 他是 提高 向上 为了 我们 !

看看祂为我们预备的朋友!

[ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . [groʊvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] [mɪs] ['mægz] , [huː] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]
There's Mrs . Groves , and that kind Miss Maggs , who seems to take an
有 太太 . 格罗夫斯 , 和 那 种类 错过 马格斯 , WHO 似乎 到 拿 一个
['ɪntrəst] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
interest in us ,
兴趣 在 我们 ,

还有格罗夫斯太太，还有那位和蔼的玛格斯小姐，她似乎对我们很感兴趣。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [gɪfts] [ʃi:; ʃi] [sendz] [ˌju: 'es] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

judging	by	the	gifts	she	sends	us	every	now	and	again	.
评判	经过	这	礼物	她	发送	我们	每一个	现在	和	再次	.

从她时不时送我们的礼物来看，情况就是这样。

[wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [groʊvəs] ['pɪktʃər] [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [mɪs] ['mægz] — "

When	I	go	to	see	Mrs	.	Groves's	picture	I	must	thank	Miss	Maggs	—	"
什么时候	我	去	到	看	太太	.	格罗夫斯	图片	我	必须	感谢	错过	马格斯	—	"

我去看格罗夫斯太太的画像时，一定要感谢玛格斯小姐——”

" [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [let] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] , " ['rɑ:bɪn] [broʊk] [ɪn] ; " [ʃi:l] [seɪ] , - [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [θæŋk] [ˌem 'i:]

"	She	won't	let	you	,	mother	,	"	Robin	broke	in	;	"	she'll	say	,	'	No	need	to	thank	me
"	她	惯于	让	你	,	母亲	,	"	罗宾	打破	在	;	"	壳	说	,	-	不	需要	到	感谢	我

,

,

,

“她不会让你这么做的，妈妈，”罗宾插嘴道，“她会说，‘不用谢我，’”

- [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .

'	or	something	of	that	sort	.
-	或者	某物	的	那	种类	.

或者类似的意思。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dis'laikt] ['bi:ɪŋ] [θæŋkt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'ti:]

She	told	me	one	day	that	she	disliked	being	thanked	,	and	I	believe	she	meant	it
她	讲述	我	一	天	那	她	不喜欢	存在	谢谢	,	和	我	相信	她	意思是	它

.

:

.

有一天她告诉我她不喜欢别人感谢她，我相信她是认真的。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] , [ʃɑ:rp] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .

She's	a	funny	old	body	with	a	queer	,	sharp	way	of	speaking	.
她是	一个	有趣的	老的	身体	和	一个	酷儿	,	锋利的	方式	的	请讲	.

她是个古怪的老太太，说话方式也很独特犀利。

[aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪt][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd]

I	didn't	understand	her	a	bit	at	first	,	but	I'm	beginning	to	understand
我	没有	理解	她	一个	少量	在	第一的	,	但	我是	开始	到	理解

[hɜ:r; hər] [naʊ] .

her	now	.
她	现在	.

起初我一点也不理解她，但我现在开始理解她了。

[aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['mæstər] ['gɪlbərt] .

I	like	her	ever	so	much	,	and	so	does	Master	Gilbert	.
我	喜欢	她	曾经	所以	很多	,	和	所以	做	掌握	吉尔伯特	.

我非常喜欢她，吉尔伯特少爷也很喜欢她。

[hi:; hi] [goʊz] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] ['i:znt] ['bɪzi] —

He	goes	downstairs	in	the	kitchen	and	talks	to	her	when	she	isn't	busy	—
他	去	楼下	在	这	厨房	和	会谈	到	她	什么时候	她	不是	忙碌的	—

[ðæts] ['æftər] [ʃi:z] [kʊkt] [hɜ:r; hər] ['lɔdʒəz] - ['dinəz] — [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [ðæt] [hɜ:r'self] .

that's	after	she's	cooked	her	lodgers	'	dinners	—	she	always	does	that	herself	.
那就是	后	她是	煮熟	她	房客	-	晚餐	—	她	总是	做	那	她自己	.

他会下楼到厨房去和她聊天，趁她不忙的时候——也就是在她给房客们做好晚饭之后——她总是亲自做晚饭。

[aɪm] [ʃʊr] [ju:l] [get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['mʌðər] . "

I'm	sure	you'll	get	on	with	her	,	mother	.	"
我是	当然	你会	得到	在	和	她	,	母亲	.	"

妈妈，我相信你和她会相处得很好。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" I hope so , my dear .
" 我 希望 所以 , 我的 亲爱的 .

“但愿如此，亲爱的。”

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
I feel very grateful to her .
我 感觉 非常 感激的 到 她 .

我非常感激她。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] .
I'm sure she's a good soul .
我是 当然 她是 一个 好的 灵魂 .

我相信她心地善良。

" ['rɑːbɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Robin nodded .
" 罗宾 点头 .

罗宾点了点头。

" ['mɪsɪz] . [groʊvz] [sez] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['krɪstʃən] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ; " [ðæt] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz]
" Mrs . Groves says she's a real Christian , " he said gravely ; " that means she loves
" 太太 . 格罗夫斯 说道 她是 一个 真实的 基督教 , " 他 说 严重地 ; " 那 方法 她 爱
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

“格罗夫斯太太说她是一位真正的基督徒，”他严肃地说；“那意味着她爱耶稣。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
doesn't it ?
不 它 ?

难道不是吗?

[aɪ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] ['dʒiːzəs] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] .
I think people who love Jesus are always kind .
我 思考 人们 WHO 爱 耶稣 是 总是 种类 .

我认为爱耶稣的人总是很善良的。

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bloʊ]
AN AWFUL BLOW
一个 可怕 吹

沉重打击

" ['rɑːbɪn] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" ROBIN , I want to speak to you , my dear .
" 罗宾 , 我 想 到 说话 到 你 , 我的 亲爱的 .

“罗宾，亲爱的，我想跟你谈谈。”

" ['rɑːbɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['dʒæspər] ['bleɪmi] [θruː]
" Robin , who had been holding a conversation with old Jasper Blamey through
" 罗宾 , WHO 有 到过 保持 一个 对话 和 老的 碧玉 布莱米 通过
[ðə; ði] ['lætɚ-z] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
the latter's open window ,
这 后者的 打开 窗户 ,

“罗宾当时正透过老贾斯珀·布莱米敞开的窗户与他交谈，

[tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
turned **at** **the** **sound** **of** **his** **mother's** **voice** **addressing** **him** **from** **the** **doorway**
转向 在 这 声音 的 他的 母亲的 嗓音 解决 他 从 这 门口
[ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] ,
of **their** **home** **,**
的 他们的 家 ,

听到母亲的声音从家门口传来，他转过身去。

[ænd; ənd] ['ænsər] :
and **answered** **:**
和 回答 :

并回答道：

" [aɪl] [biː; bi][ɪn] ['prez(ə)ntli] , ['mʌðər] .
" **I'll** **be** **in** **presently** **,** **mother** **.**
" 患病的 是 在 目前 , 母亲 .

“我马上就到，母亲。”

" [ðen] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" **Then** **he** **met** **his** **mother's** **eyes** **,** **and** **became** **aware** **of** **the** **fact** **that** **she**
" 然后 他 遇见 他的 母亲的 眼睛 , 和 成为 意识到的 的 这 事实 那 她
[hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] .
had **been** **weeping** **.**
有 到过 哭泣 .

“然后他与母亲的目光相遇，这才意识到她一直在哭泣。”

" [aɪl] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . ['bɜːt]
" **I'll** **come** **at** **once** **,** **"** **he** **added** **quickly** **,** **and** **immediately** **followed** **Mrs** **.** **Burt**
" 患病的 来 在 一次 , " 他 额外 迅速地 , 和 立即地 随后 太太 . 伯特
['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
into **the** **house** **.**
进入 这 房子 .

“我马上就来，”他赶紧补充道，然后立刻跟着伯特太太进了屋。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?
" **Is** **anything** **wrong** **?**
" 是 任何事物 错误的 ?

出什么事了吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
" **he** **inquired** **with** **anxiety** **.**
" 他 询问 和 焦虑 .

他焦急地问道。

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
" **You're** **looking** **very** **white** **,** **and** **you've** **been** **crying** **.**
" 你是 寻找 非常 白色的 , 和 你已经 到过 哭泣 .

“你的脸色很苍白，而且你哭过。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪl] , ['mʌðər] ? "
Are **you** **feeling** **ill** **,** **mother** **?** **"**
是 你 感觉 患病的 , 母亲 ? "

妈妈，您不舒服吗?

" [noʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ; [kwaɪt][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
" **No** **,** **dear** **,** **"** **she** **answered** **,** **"** **and** **there's** **nothing** **wrong** **;** **quite** **the** **contrary** **.**
" 不 , 亲爱的 , " 她 回答 , " 和 有 没有什么 错误的 ; 相当 这 相反 .

“不，亲爱的，”她回答说，“没有任何问题；恰恰相反。”

[aɪ][æd'mɪt] [aɪv] [bɪn] ['ʃedɪŋ] [terz] , ['veri] ['fuːlɪʃli] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [dɪ'prest]

I	admit	I've	been	shedding	tears	,	very	foolishly	,	I	know	,	but	I've	been	so	depressed
我	承认	我已经	到过	脱落	眼泪	,	非常	愚蠢地	,	我	知道	,	但	我已经	到过	所以	郁闷

[tuː; tə] - [deɪ] . "

to	-	day	.	"
到	-	天	.	"

我承认我一直在流泪，我知道这很傻，但我今天真的非常沮丧。

" [oʊ] , [juːl] [biː; bi][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts]['æftər] [wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi]

"	Oh	,	you'll	be	in	better	spirits	after	we've	had	our	holiday	,	mother	,	"	he
"	哦	,	你会	是	在	更好的	烈酒	后	我们已经	有	我们的	假期	,	母亲	,	"	他

[broʊk] [ɪn] .

broke	in	.
打破	在	.

“哦，妈妈，我们度假回来后，您的心情一定会好起来的。”他插话道。

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [saɪ] ,

She	sank	into	a	chair	with	a	weary	sigh	,
她	沉没	进入	一个	椅子	和	一个	厌倦	叹	,

她疲惫地叹了口气，瘫坐在椅子上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	turned	her	face	away	from	him	for	a	minute	.
和	转向	她	脸	离开	从	他	为了	一个	分钟	.

她把脸转开，不去看他，过了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

When	she	looked	at	him	again	,	she	had	forced	a	smile	to	her	lips	.
什么时候	她	看起来	在	他	再次	,	她	有	强制	一个	微笑	到	她	嘴唇	.

当她再次看向他时，她强颜欢笑。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['letər] [aɪv] [rɪ'siːvd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

"	I	want	to	tell	you	about	a	letter	I've	received	,	"	she	said	—	"	a	letter	from
"	我	想	到	告诉	你	关于	一个	信	我已经	已收到	,	"	她	说	—	"	一个	信	从

['nuːlɪn] . "

Newlyn	.	"
纽林	.	"

“我想告诉你我收到的一封信，”她说，“一封来自纽林的信。”

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . [groʊvz] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] !

"	Oh	,	Mrs	.	Groves	has	written	!
"	哦	,	太太	.	格罗夫斯	有	书面	!

“哦，格罗夫斯太太来信了！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	cried	the	little	boy	excitedly	.
"	哭	这	小的	男生	兴奋地	.

“小男孩兴奋地喊道。”

" ['fænsi] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [soʊ] [suːn] !

"	Fancy	her	writing	so	soon	!
"	想要	她	写作	所以	很快	!

“没想到她这么快就写文章了！”

[juːl] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['letər] [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mʌðər] ?

You'll	answer	her	letter	won't	you	,	mother	?
你会	回答	她	信	惯于	你	,	母亲	?

妈妈，你会回复她的信的，对吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] .

She	said	she	would	want	to	know	how	we	were	getting	on	.
她	说	她	会	想	到	知道	如何	我们	是	获得	在	.

她说她想知道我们进展如何。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌmɪd'sʌmər] [naʊ] ,

"	It	was	nearly	midsummer	now	,
"	它	曾是	几乎	盛夏	现在	,

“现在已近盛夏了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [groʊvz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] [left] ['plɪməθ] [ðə; ði] [wiːk] ['priːviəsli]

and	Mrs	.	Groves	and	her	little	son	had	left	Plymouth	the	week	previously
和	太太	.	格罗夫斯	和	她	小的	儿子	有	左边	普利茅斯	这	星期	之前

.

:

.

格罗夫斯太太和她的小儿子前一周离开了普利茅斯。

['kɑːnsɪkwentli] ['rɑːbɪn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'fɜːrd]

Consequently	Robin	jumped	to	the	conclusion	that	the	letter	his	mother	referred
最后	罗宾	跳了起来	到	这	结论	那	这	信	他的	母亲	指

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

因此，罗宾断定他母亲提到的那封信，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

which	she	held	in	her	hand	,
哪个	她	握住	在	她	手	,

她手里拿着的，

[mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

must	be	from	the	lady	who	had	been	so	kind	to	him	.
必须	是	从	这	女士	WHO	有	到过	所以	种类	到	他	.

一定是那位对他非常友善的女士送的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˌʌndi'siːvd] .

But	he	was	soon	undeceived	.
但	他	曾是	很快	悄	.

但他很快就识破了谎言。

" [noʊ] , [aɪv] [nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [groʊvz] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][frʌm; frəm] —

"	No	,	I've	not	heard	from	Mrs	.	Groves	,	"	his	mother	replied	,	"	but	from	—
"	不	, 我已经	不是	听到	从	太太	.	格罗夫斯	,	"	他的	母亲	回复	,	"	但	从	—

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] .

from	your	grandfather	.
从	你的	祖父	.

“不，我没有收到格罗夫斯太太的消息，”他母亲回答说，“但是——收到了你祖父的消息。”

" [hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	Her	lips	trembled	as	she	spoke	and	her	eyes	filled	with	tears	.
"	她	嘴唇	颤抖	作为	她	辐	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

她说话时嘴唇颤抖，眼里充满了泪水。

" [maɪ] ['grænfɑːðər] ? " ['ekəud] ['rɑːbɪn] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	My	grandfather	?	"	echoed	Robin	,	in	amazement	.
"	我的	祖父	?	"	回声	罗宾	,	在	惊愕	.

“我的祖父？”罗宾惊讶地重复道。

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [nuː] — [oʊ] , ['mʌðər] , [ɪz][maɪ] ['grænfɑːðər] [ðə; ði]['rɑːbɪn] ['rɑːdˌweɪ] ['mæstər]

"	Why	,	I	never	knew	—	oh	,	mother	,	is	my	grandfather	the	Robin	Rodway	Master
"	为什么	,	我	绝不	知道	—	哦	,	母亲	,	是	我的	祖父	这	罗宾	罗德威	掌握

['gɪlbərt] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ? "

Gilbert	talked	so	much	about	?	"
吉尔伯特	谈话	所以	很多	关于	?	"

“为什么我一直不知道——哦，妈妈，我的祖父就是吉尔伯特经常提到的罗宾·罗德威大师吗？”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [əˈraɪt] .
" Yes , my dear , you have guessed aright .
" 是的 , 我的 亲爱的 , 你 有 猜对了 好的 .

“是的，亲爱的，你猜对了。”

[pərˈhæps] [aɪv] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [ˈspoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ;
Perhaps I've been wrong in never having spoken to you about him before ;
也许 我已经 到过 错误的 在 绝不 拥有 说 到 你 关于 他 前 ;

或许我错了，我之前从未跟你提起过他；

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈstepfɑːðər] , [aɪv] [ˈniːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ]
but since my marriage with your stepfather , I've neither seen nor heard anything
但 自从 我的 婚姻 和 你的 继父 , 我已经 两者都不 已见 也不 听到 任何事物
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [rɪˈleɪʃnz] ;
of your father's relations ;
的 你的 父亲的 关系 ;

但自从我与你继父结婚后，我就再也没有见过你父亲的亲戚，也没有听说过他们的任何消息；

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [fɔːlt] , [nɑːt] [ðerz] .
that has been my fault , not theirs .
那 有 到过 我的 过错 , 不是 他们的 .

那都是我的错，不是他们的错。

[wen] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [daɪd] , [jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] [æt; ət] [ˈnuːlɪn] [ˈɔːfərd] [tuː; tə]
When your father died , your grandfather and grandmother at Newlyn offered to
什么时候 你的 父亲 死亡 , 你的 祖父 和 祖母 在 纽林 提供 到
[teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
take charge of you ,
拿 收费 的 你 ,

你父亲去世后，住在纽林的祖父母主动提出照顾你。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] .
but I couldn't give you up .
但 我 不能 给 你 向上 .

但我无法放弃你。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈselfɪʃ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] — "
I daresay that was selfish of me — "
我 敢说 那 曾是 自私 的 我 — "

我敢说我那样做很自私——”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [broʊk] [ɪn][ˈrɑːbɪn] .
" No , no ! " broke in Robin .
" 不 , 不 ! " 打破 在 罗宾 .

“不，不！”罗宾插嘴道。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [seɪ] [ðæt] .
" You mustn't say that .
" 你 不得 说 那 .

你不能这么说。

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈgreɪtfəli] .
" His mother's face brightened , and she regarded him almost gratefully .
" 他的 母亲的 脸 明亮 , 和 她 认为 他 几乎 感激不尽 .

“他母亲的脸色亮了起来，几乎带着感激的神情看着他。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈkudnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [riˈɪtəreɪtɪd] ,
" No , I couldn't give you up , " she reiterated ,
" 不 , 我 不能 给 你 向上 , " 她 重申 ,

“不，我不能放弃你，”她再次强调道。

" [ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

"	and	I	hardly	think	your	grandmother	and	grandfather	expected	it	of	me	;
"	和	我	几乎	思考	你的	祖母	和	祖父	预期的	它	的	我	;

“而且我觉得你的祖父母也没想到我会这样做；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['mærid] ['sekəndli] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər]['ɔːfər] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː]

but	when	I	married	secondly	they	repeated	their	offer	,	and	I	refused	it
但	什么时候	我	已婚	第二	他们	重复	他们的	提供	,	和	我	拒绝	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但当我再婚时，他们再次向我求婚，我又一次拒绝了。

[juː; jʊ] [siː] , ['rɑːbɪn] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ges] [haʊ] [θɪŋz] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] . "

You	see	,	Robin	,	I	did	not	guess	how	things	would	turn	out	.	"
你	看	,	罗宾	,	我	做过	不是	猜测	如何	事物	会	转动	出去	.	"

罗宾，你看，我没想到事情会变成这样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

"	Of	course	not	,	mother	,	"	he	responded	,	as	she	paused	and	looked	at
"	的	课程	不是	,	母亲	,	"	他	回应	,	作为	她	暂停	和	看起来	在

[hɪm; ɪm] ['deprəkeɪtɪŋli] .

him	deprecatingly	.
他	贬义地	.

“当然不是，母亲，”他回答道，母亲停顿了一下，轻蔑地看着他。

" [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [daɪd] [suːn] ['æftər] [ðæt] .

"	Your	grandmother	died	soon	after	that	.
"	你的	祖母	死亡	很快	后	那	.

你祖母不久后也去世了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

It	was	she	who	used	to	write	to	me	,	for	your	grandfather	isn't	much	of
它	曾是	她	WHO	用过的	到	写	到	我	,	为了	你的	祖父	不是	很多	的

[ə; eɪ] ['skɑːlər] ,

a	scholar	,
一个	学者	,

以前都是她给我写信，因为你祖父算不上什么学者。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	she	explained	.
"	她	解释	.

她解释道。

" [wel] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [jʊr; jər] ['stepfɑːðər] [wʌz; wəz] — ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]

"	Well	,	when	I	found	out	what	your	stepfather	was	—	different	from	what	I
"	出色地	,	什么时候	我	成立	出去	什么	你的	继父	曾是	—	不同的	从	什么	我

[hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ,

had	thought	him	,
有	想法	他	,

“嗯，当我发现你继父的真面目——和我之前以为的完全不一样——”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [aɪ] [let] [maɪ][fɜːrst]

"	she	continued	,	speaking	hesitatingly	,	"	I	was	so	ashamed	that	I	let	my	first
"	她	持续	,	请讲	犹豫地	,	"	我	曾是	所以	羞愧	那	我	让	我的	第一的

['hʌzbəndz] ['piːp(ə)l] [drɑːp] .

husband's	people	drop	.
丈夫的	人们	降低	.

她犹豫着继续说道：“我当时非常羞愧，因为我让我的第一任丈夫的人离开了。”

[θɪŋz] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ; ['sʌmtaɪmz] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz][ɪn][wɜːrk] , [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n]

Things	went	from	bad	to	worse	;	sometimes	Richard	was	in	work	,	but	oftener
事物	去	从	坏的	到	更糟	;	有时	理查德	曾是	在	工作	,	但	更频繁

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] ,

he	was	out	,
他	曾是	出去	,

情况每况愈下；理查德有时在上班，但更多时候他不在。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] [tʃiːp] ,

and	then	we	came	here	to	live	because	the	rent	was	cheap	,
和	然后	我们	来了	这里	到	居住	因为	这	租	曾是	便宜的	,

然后我们就搬到这里来住，因为房租便宜。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [aɪv] [kept] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ'self] ,

and	of	late	I've	kept	myself	to	myself	,
和	的	晚的	我已经	保留	我	到	我	,

最近我一直独来独往，

[ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [aɪ][wʌz; wəz] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz]

and	got	out	of	touch	with	everyone	I	was	friendly	with	during	your	father's
和	得到	出去	的	触碰	和	每个人	我	曾是	友好的	和	期间	你的	父亲的

['laɪftaɪm] .

lifetime	.
寿命	.

我和你父亲在世时所有友好的朋友都失去了联系。

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Your	grandfather	didn't	know	what	had	become	of	you	and	me	until	he
你的	祖父	没有	知道	什么	有	变得	的	你	和	我	直到	他

[hɜːrd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [groʊvz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] . "

heard	of	us	from	Mrs	.	Groves	and	her	little	son	.	"
听到	的	我们	从	太太	.	格罗夫斯	和	她	小的	儿子	.	"

你爷爷直到从格罗夫斯太太和她的小儿子那里听说我们，才知道我们俩的下落。

" [wʌt] [dʌz] [maɪ] ['grænfɑːðər] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] ?

"	What	does	my	grandfather	say	in	his	letter	?
"	什么	做	我的	祖父	说	在	他的	信	?

我祖父在信里说了什么?

" ['rɑːbɪn] [æskt] ['iːgərli] , [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .

"	Robin	asked	eagerly	,	the	bright	light	of	intense	excitement	in	his	grey	eyes	.
"	罗宾	问	急切地	,	这	明亮的	光	的	激烈的	激动	在	他的	灰色的	眼睛	.

“罗宾急切地问道，他灰色的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。”

" [ðə; ði] ['letər] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] .

"	The	letter	has	evidently	been	written	by	a	friend	for	your	grandfather	.
"	这	信	有	显然	到过	书面	经过	一个	朋友	为了	你的	祖父	.

“这封信显然是你的祖父的朋友写的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kaɪndli] ['wɜːrdɪd] .

It	is	very	kindly	worded	.
它	是	非常	亲切地	措辞	.

措辞非常友善。

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , ['rɑːbɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,

Your	grandfather	wishes	to	have	you	in	his	charge	,	Robin	,	in	which	case	,
你的	祖父	愿望	到	有	你	在	他的	收费	,	罗宾	,	在	哪个	案件	,

罗宾，你祖父希望你由他照顾，在这种情况下，

[hiː; hi] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [treɪd] [wen] [jʊr; jər] ['skuːlɪŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

he	promises	to	bring	you	to	a	trade	when	your	schooling	is	finished	,
他	承诺	到	带来	你	到	一个	贸易	什么时候	你的	学校教育	是	完成的	,

他承诺等你完成学业后会带你去学门手艺。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt][ɪn] [laɪf] .

and	thus	give	you	a	fair	start	in	life	.
和	因此	给	你	一个	公平的	开始	在	生活	.

从而让你拥有一个公平的人生开端。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

His	idea	is	that	it	would	be	best	for	you	to	make	your	home	with	him
他的	主意	是	那	它	会	是	最好的	为了	你	到	制作	你的	家	和	他

[æt; ət] ['nuːlɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "

at	Newlyn	for	the	present	.	"
在	纽林	为了	这	展示	.	"

他的想法是，目前对你来说最好的办法是和他一起住在纽林。

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['mæstər] ['gɪlbərt] [ə'gen] , ['ʃʊdənt] [aɪ] ?

"	Then	I	should	see	Master	Gilbert	again	,	shouldn't	I	?
"	然后	我	应该	看	掌握	吉尔伯特	再次	,	不应该	我	?

“那我应该还能再见到吉尔伯特少爷，对吧？”

[ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðər] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] ?

And	my	grandfather	would	teach	me	all	about	ships	and	take	me	out	fishing	?
和	我的	祖父	会	教	我	全部	关于	船舶	和	拿	我	出去	钓鱼	?

我的祖父会教我关于船的一切，还会带我出海钓鱼？

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ; ['mæstər] ['gɪlbərt] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

He	has	a	boat	of	his	own	;	Master	Gilbert	told	me	so	.
他	有	一个	船	的	他的	自己的	;	掌握	吉尔伯特	讲述	我	所以	.

他有一艘自己的船；吉尔伯特船长告诉我的。

[oʊ] , ['mʌðər] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Oh	,	mother	,	how	delightful	it	would	be
哦	,	母亲	,	如何	愉快	它	会	是

哦，母亲，那该是多么令人高兴啊！

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['duːbiəsli] .

And	you	—	and	you	—	"	He	broke	off	,	regarding	her	dubiously	.
和	你	—	和	你	—	"	他	打破	离开	,	关于	她	可疑地	.

“还有你——还有你——”他停顿了一下，怀疑地看着她。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪn] [sʌn] [kɔːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] [ðæt] .

"	And	I	should	remain	here	in	Sun	Court	,	"	she	said	;	"	but	I	shouldn't	mind	that	.
"	和	我	应该	保持	这里	在	太阳	法庭	,	"	她	说	;	"	但	我	不应该	头脑	那	.

“我应该留在太阳苑，”她说；“但我并不介意。”

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

At	least	,	I	don't	think	I	should	,	if	you	were	happy	and	well	cared	for	.
在	至少	,	我	不	思考	我	应该	,	如果	你	是	快乐的	和	出色地	关心	为了	.

至少，如果你过得幸福，有人照顾，我想我就不应该干涉你。

[aɪv] [siːn] ['leɪtli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I've	seen	lately	that	this	is	not	the	place	for	you	.
我已经	已见	最近	那	这	是	不是	这	地方	为了	你	.

我最近发现，这里并不适合你。

[aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [aɪd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌp] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

I	daresay	it	would	have	been	better	if	I'd	given	you	up	years	ago	;
我	敢说	它	会	有	到过	更好的	如果	ID	给定	你	向上	年	前	;

我敢说，如果我几年前就放弃你，情况会更好；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðen] [haʊ] ['mætərz] [wʊd] [biː; bi] .

but	I	did	not	know	then	how	matters	would	be	.
但	我	做过	不是	知道	然后	如何	事情	会	是	.

但我当时并不知道事情会如何发展。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['rɪtʃəd] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	hoped	that	Richard	would	be	almost	like	your	own	father	to	you	,
我	希望	那	理查德	会	是	几乎	喜欢	你的	自己的	父亲	到	你	,

我希望理查德能像你的亲生父亲一样对待你。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][jʊr; jər] ['stepfɑːðər] ; [hiː; hi]

and	that	was	why	I	didn't	tell	you	he	was	only	your	stepfather	;	he
和	那	曾是	为什么	我	没有	告诉	你	他	曾是	仅有的	你的	继父	;	他

['prɑːmɪst] [soʊ] [fer] .

promised	so	fair	.
承诺	所以	公平的	.

这就是为什么我没有告诉你他只是你的继父；他承诺过会很公平。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['nuːlɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðen] , ['rɑːbɪn] ? "

You	would	like	to	go	to	Newlyn	to	live	,	then	,	Robin	?	"
你	会	喜欢	到	去	到	纽林	到	居住	,	然后	,	罗宾	?	"

罗宾，你想去纽林居住吗?

" [jes] , ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [tuː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Yes	,	mother	,	if	you	could	go	too	,	"	he	answered	.
"	是的	,	母亲	,	如果	你	可以	去	也	,	"	他	回答	.

“是的，母亲，如果您也能去的话，”他回答道。

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] — " [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

"	That	is	impossible	,	my	dear	,	"	she	told	him	—	"	quite	impossible	.	"
"	那	是	不可能的	,	我的	亲爱的	,	"	她	讲述	他	—	"	相当	不可能的	.	"

“那不可能，亲爱的，”她告诉他，“绝对不可能。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	suppose	it	is	,	"	he	admitted	.
"	我	认为	它	是	,	"	他	承认	.

“我想应该是这样，”他承认道。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [jʊr; jər] ['ɜːrnɪŋz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] , ['rɑːbɪn] ; [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn]

"	It's	a	good	thing	your	earnings	have	not	been	touched	,	Robin	;	they	will	come	in
"	它是	一个	好的	事物	你的	收益	有	不是	到过	感动	,	罗宾	;	他们	将要	来	在

['juːsf(ə)l] [naʊ] . "

useful	now	.	"
有用	现在	.	"

“幸好你的收入还没被动用，罗宾；现在正好派上用场。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mʊr] [tə'geðər] , ['mʌðər] .

"	But	we	must	have	our	day	on	the	moor	together	,	mother	.
"	但	我们	必须	有	我们的	天	在	这	泊	一起	,	母亲	.

“但是母亲，我们一定要一起去荒原上度过一天。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['bleɪmi] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ;

I	was	talking	about	it	to	Mr	.	Blamey	when	you	called	me	;
我	曾是	说	关于	它	到	先生	.	布莱米	什么时候	你	称为	我	;

你打电话给我的时候，我正在和布莱米先生谈论这件事；

['hiːz] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [treɪnz] . "

he's	found	out	all	we	want	to	know	about	the	trains	.	"
他是	成立	出去	全部	我们	想	到	知道	关于	这	火车	.	"

他已经打听到了我们想知道的关于火车的一切。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [moʊst][kaɪnd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ;

"	He	has	been	most	kind	,	as	usual	;
"	他	有	到过	最多	种类	,	作为	通常	;

“他一如既往地非常友善；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʊrlənd] [trɪp] .

but	we	must	give	up	the	idea	of	our	moorland	trip	.
但	我们	必须	给	向上	这	主意	的	我们的	荒原	旅行	.

但我们必须放弃去荒原旅行的想法。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['nuːlɪn] [jʊr; jər] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['sevrəl] [θɪŋz] [juː; jʊ]

If	you	go	to	Newlyn	your	money	will	be	required	to	purchase	several	things	you
如果	你	去	到	纽林	你的	钱	将要	是	必需的	到	购买	一些	事物	你

[wɪl] [wɑːnt] .

will	want	.
将要	想	.

如果你去纽林，你需要花钱购买一些你想要的东西。

" ['mɪsɪz] . ['bɝːt] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] ,

"	Mrs	.	Burt	spoke	with	composure	,
"	太太	.	伯特	辐	和	镇定	,

伯特夫人说话沉着冷静，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

though	her	heart	was	very	sore	at	the	prospect	of	parting	from	her
尽管	她	心	曾是	非常	疮	在	这	前景	的	离别	从	她

[bɔɪ] ;

boy	;
男生	;

虽然想到要和儿子分别，她心里非常难过；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	she	was	unselfish	enough	to	see	what	was	best	for	him	.
但	她	曾是	无私	足够的	到	看	什么	曾是	最好的	为了	他	.

但她足够无私，看到了什么对他才是最好的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [kən'templətɪv]

For	a	long	while	after	she	had	ceased	speaking	,	he	kept	a	contemplative
为了	一个	长的	尽管	后	她	有	停止	请讲	,	他	保留	一个	沉思的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

她停止说话后，他沉默了许久，陷入沉思。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [æskt] :

but	at	last	he	asked	:
但	在	最后的	他	问	:

但他最后还是问了：

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ɪf] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] [drʌŋk] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][stænd][baɪ]

"	What	will	you	do	if	father	comes	home	drunk	,	and	I'm	not	here	to	stand	by
"	什么	将要	你	做	如果	父亲	来	家	醉	,	和	我是	不是	这里	到	站立	经过

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“如果父亲喝醉回家，而我不在你身边，你会怎么办？”

['hiːd] [biː; bi] [wɜːrs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [hɪr] ; [juːv] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [jɔːr'self] .

He'd	be	worse	to	you	if	I	wasn't	here	;	you've	often	said	that	yourself	.
他会	是	更糟	到	你	如果	我	不是	这里	;	你已经	经常	说	那	你自己	.

如果我不在，他对你会更凶；你自己也经常这么说。

[siː] [haʊ] ['kwaɪət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [læst] ['sætərdeɪ] [naɪt] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ'd] [fetʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] !

See	how	quiet	he	became	last	Saturday	night	when	I	said	I'd	fetch	the	police	!
看	如何	安静的	他	成为	最后的	周六	夜晚	什么时候	我	说	ID	拿来	这	警察	!

看看上周六晚上我说要去报警时，他安静了多少！

[hiː; hi] [nuː] [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]

He	knew	I	meant	it	,	and	that	I	wasn't	afraid	of	him	as	I	used	to
他	知道	我	意思是	它	,	和	那	我	不是	害怕的	的	他	作为	我	用过的	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

他知道我是认真的，也知道我不再像以前那样害怕他了。

[aɪv] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [triːt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] [sɪns] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

I've	never	let	him	treat	me	as	he	liked	since	you	told	me	I	wasn't	his	son	.
我已经	绝不	让	他	对待	我	作为	他	喜欢	自从	你	讲述	我	我	不是	他的	儿子	.

自从你告诉我我不是他的儿子之后，我就再也没让他按他喜欢的方式对待过我。

[aɪm] ['groʊɪŋ] [ʌp] [fæst] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [hɪt] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

I'm	growing	up	fast	now	,	and	I	won't	let	him	hit	you	any	more	.
我是	生长	向上快速地		现在	,	和	我	惯于	让	他	打	你	任何	更多的	.

我现在长得很快，我不会再让他打你了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [fɪrs] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	The	boy	clenched	his	fists	and	looked	quite	fierce	as	he	spoke	.
"	这	男生	紧握	他的	拳头	和	看起来	相当	凶猛的	作为	他	辐	.

男孩说话时紧握双拳，神情十分凶狠。

" [noʊ] , [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['nuːlɪn] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] .

"	No	,	I'm	not	going	to	Newlyn	,	"	he	proceeded	.
"	不	,	我是	不是	去	到	纽林	,	"	他	继续	.

“不，我不去纽林，”他接着说。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

"	I'm	not	going	to	leave	you	.
"	我是	不是	去	到	离开	你	.

我不会离开你。

['mɪstər] . ['bleɪmi] [sez] [its] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɑːp] . "

Mr	.	Blamey	says	it's	my	duty	to	stay	with	you	,	and	here	I	shall	stop	.	"
先生	.	布莱米	说道	它是	我的	责任	到	停留	和	你	,	和	这里	我	将	停止	.	"

布莱米先生说我有义务留下来陪你，我就到此为止吧。

" [oʊ] , ['rɑːbɪn] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːt] , [klɑːspɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

"	Oh	,	Robin	,	my	darling	boy	!	"	cried	Mrs	.	Burt	,	clasping	him	in	her	arms	.
"	哦	,	罗宾	,	我的	亲爱的	男生	!	"	哭	太太	.	伯特	,	紧握	他	在	她	武器	.

“哦，罗宾，我的宝贝儿子！”伯特太太喊道，一把将他抱在怀里。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] — [jes] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	love	to	hear	you	say	that	,	but	I	want	you	to	go	—	yes	,	I	wish	it	.
"	我	爱	到	听到	你	说	那	,	但	我	想	你	到	去	—	是的	,	我	希望	它	.

“我很乐意听你这么说，但我希望你去——是的，我希望如此。”

[ðæt] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] , [aɪ] [toʊld] ['mɪsɪz] . [groʊvz] [huː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ,

That	day	I	went	to	look	at	your	picture	,	I	told	Mrs	.	Groves	who	you	were	,
那	天	我	去	到	看	在	你的	图片	,	我	讲述	太太	.	格罗夫斯	WHO	你	是	,

那天我去看你的照片，我告诉格罗夫斯太太你是谁。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

and	begged	her	to	speak	to	your	grandfather	about	you	,	and	this	is
和	乞求	她	到	说话	到	你的	祖父	关于	你	,	和	这	是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	result	.
这	结果	.

我恳求她去跟你的祖父谈谈你，结果就成了这样。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send][juː; jʊ][əˈweɪ][frʌm; frəm][sʌn][kɔːrt] ,

I	want	to	send	you	away	from	Sun	Court	,
我	想	到	发送	你	离开	从	太阳	法庭	,

我想把你送离太阳苑。

[soʊ][ðæt][juː; jʊ][meɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['betər][tʃæns][ʌv; əv]['meɪkɪŋ][ə; eɪ][gʊd][mæn] . "

so	that	you	may	have	a	better	chance	of	making	a	good	man	.	"
所以	那	你	可能	有	一个	更好的	机会	的	制作	一个	好的	男人	.	"

这样你或许更有机会成为一个好人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][send][ˌem ˈiː][əˈweɪ][ɪf][aɪ][dəunt][wɪʃ][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	But	you	won't	send	me	away	if	I	don't	wish	it	?
"	但	你	惯于	发送	我	离开	如果	我	不	希望	它	?

“但如果我不愿意，你们就不会把我送走吗？”

[ænd; ənd][waɪ] ['ʃʊdənt][aɪ][meɪk][ə; eɪ][gʊd][mæn][hɪr] ?

And	why	shouldn't	I	make	a	good	man	here	?
和	为什么	不应该	我	制作	一个	好的	男人	这里	?

我为什么不能在这里做一个好人呢?

[aɪl][traɪ][tuː; tə][biː; bi][gʊd] ,

I'll	try	to	be	good	,
患病的	尝试	到	是	好的	,

我会努力做好事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][noʊ][aɪ][dəunt][tel][laɪz][ænd; ənd][swer][laɪk][ðə; ðɪ]['ʌðər][bɔɪz][ɪn][ðə; ðɪ][kɔːrt] .

and	you	know	I	don't	tell	lies	and	swear	like	the	other	boys	in	the	court	.
和	你	知道	我	不	告诉	谎言	和	发誓	喜欢	这	其他	男孩们	在	这	法庭	.

你知道我不会像法庭上的其他男孩那样说谎和说脏话。

[lʊk][æt; ət]['mɪstər] . ['bleɪmi] !

Look	at	Mr	.	Blamey	!
看	在	先生	.	布莱米	!

瞧瞧布莱米先生!

['hiːz][lɪvd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][sʌn][kɔːrt] ,

He's	lived	most	of	his	life	in	Sun	Court	,
他是	居住地	最多	的	他的	生活	在	太阳	法庭	,

他一生大部分时间都住在太阳苑，

[ænd; ənd][jʊə(r)]['ɔːlweɪz]['preɪzɪŋ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['seɪɪŋ][wʌt][ə; eɪ][truː]['krɪstʃən][hiː; hi][ɪz] .

and	you're	always	praising	him	and	saying	what	a	true	Christian	he	is	.
和	你是	总是	赞扬	他	和	说	什么	一个	真的	基督教	他	是	.

你总是称赞他，说他是一个多么真正的基督徒。

[hiː; hi][sez][ɪf][wiː; wi][lʌv]['dʒiːzəs][wɪə(r)][æz; əz][wel][ænd; ənd][seɪf][ɪn][wʌn][pleɪs][æz; əz][ɪn][əˈnʌðər] ;

He	says	if	we	love	Jesus	we're	as	well	and	safe	in	one	place	as	in	another	;
他	说道	如果	我们	爱	耶稣	是	作为	出色地	和	安全的	在	一	地方	作为	在	其他	;

他说，如果我们爱耶稣，无论身处何地，我们都会感到平安和幸福;

['oʊnli]['dʒiːzəs][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɑːrts] .

only	Jesus	must	be	in	our	hearts	.
仅有的	耶稣	必须	是	在	我们的	心	.

我们心中只能有耶稣。

[aɪ][θɪŋk][hiː; hi][noʊz] , [dəunt][juː; jʊ] ?

I	think	he	knows	,	don't	you	?
我	思考	他	知道	,	不	你	?

我想他知道，你不觉得吗?

[hiː; hi][hæz; həz][bɪn]['tɔːkɪŋ][tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ][greɪt][diːl][əˈbaʊt]['dʒiːzəs]['leɪtli] .

He	has	been	talking	to	me	a	great	deal	about	Jesus	lately	.
他	有	到过	说	到	我	一个	伟大的	交易	关于	耶稣	最近	.

他最近一直在跟我谈论耶稣。

[aɪ] [juːst] [nɑːt][tuː; tə] [laɪk] ['lɪsnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [naʊ] ,

I	used	not	to	like	listening	,	but	I	do	now	,
我	用过的	不是	到	喜欢	聆听	,	但	我	做	现在	,

我以前不喜欢听人说话，但现在喜欢了。

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm]

and	I've	made	up	my	mind	I'm	going	to	be	His	servant	and	serve	Him
和	我已经	制成	向上	我的	头脑	我是	去	到	是	他的	仆人	和	服务	他

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] .

with	my	whole	heart	.
和	我的	所有的	心	.

我已经下定决心，要成为他的仆人，全心全意地服侍他。

['mʌðər] , [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [glæd] ! "

Mother	,	I	see	you're	glad	!	"
母亲	,	我	看	你是	高兴的	!	"

妈妈，我看您很高兴!

" ['veri] , ['veri] [glæd] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! "

"	Very	,	very	glad	,	my	darling	!	"
"	非常	,	非常	高兴的	,	我的	亲爱的	!	"

“非常非常高兴，亲爱的！”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	won't	send	me	away	from	you	,	will	you	?
"	你	惯于	发送	我	离开	从	你	,	将要	你	?

你不会把我赶走吧?

" [hiː; hi] [sed] , ['pliːdɪŋli] .

"	he	said	,	pleadingly	.
"	他	说	,	恳求地	.

“他恳求道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['nuːlɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

"	I	should	love	it	at	Newlyn	if	you	were	there	,
"	我	应该	爱	它	在	纽林	如果	你	是	那里	,

“如果你在纽林，我一定会喜欢那里的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳苑的罗宾(Robin of Sun Court)
第3/5页

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ,

but	I	don't	think	I	could	be	happy	without	you	,	mother	,
但	我	不	思考	我	可以	是	快乐的	没有	你	,	母亲	,

但是，如果没有您，我想我不会快乐，妈妈。

[ænd; ənd][aɪm]['sɜːrt(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

and	I'm	certain	I	should	never	be	easy	in	my	mind	.
和	我是	肯定	我	应该	绝不	是	简单的	在	我的	头脑	.

我确信我永远不应该让自己的心态轻松。

[pliːz] , [pliːz] [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ] ! "

Please	,	please	don't	make	me	go	!	"
请	,	请	不	制作	我	去	!	"

求求你，别让我走!

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːt] [rɪ'plaɪd] .

"	I'll	think	about	it	,	"	Mrs	.	Burt	replied	.
"	患病的	思考	关于	它	,	"	太太	.	伯特	回复	.

“我会考虑一下，”伯特太太回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [raɪt] .

"	I	don't	know	what's	right	.
"	我	不	知道	是什么	正确的	.

我不知道什么是对的。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] ['ænsər] [jʊr; jər]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] ['letər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , [aɪ] ['deə'sei] ;

I	need	not	answer	your	grandfather's	letter	for	a	day	or	so	,	I	daresay	;
我	需要	不是	回答	你的	祖父的	信	为了	一个	天	或者	所以	,	我	敢说	;

我想，我大概一两天内都不需要回复你祖父的来信;

[soʊ] [wiːl] [weɪ] [ðə; ði] ['mætər] [wel] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

so	we'll	weigh	the	matter	well	and	discuss	it	again	.
所以	出色地	称重	这	事情	出色地	和	讨论	它	再次	.

所以我们会仔细权衡此事，再进行讨论。

[aɪ][mʌst; məst][æsk]['gɑːdz] ['gaɪd(ə)ns] , [tuː] .

I	must	ask	God's	guidance	,	too	.
我	必须	问	神的	指导	,	也	.

我也必须祈求神的指引。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['æftər] [ðæt] .

"	They	were	silent	for	a	long	while	after	that	.
"	他们	是	沉默的	为了	一个	长的	尽管	后	那	.

此后他们沉默了很久。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

How	could	he	leave	his	mother	?
如何	可以	他	离开	他的	母亲	?

他怎么能抛下母亲呢?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æskt] [hɪm'self] .

the	little	boy	asked	himself	.
这	小的	男生	问	他自己	.

小男孩自言自语道。

[hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] , ['æftər] ['sevrəl] [wiːks] [ʌv; əv] [sə'braɪəti] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [ɑːn]

His	stepfather	,	after	several	weeks	of	sobriety	,	had	returned	home	intoxicated	on
他的	继父	,	后	一些	周	的	清醒	,	有	返回	家	酣	在

[ðə; ði] ['priːviəs] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

the	previous	Saturday	night	,
这	以前的	周六	夜晚	,

他的继父在戒酒数周后，于上周六晚上醉醺醺地回到家。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [ˌɪntər'fɪrəns] [wʊd] [hæv; həv] [ɪl] - ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] -

and	but	for	Robin's	interference	would	have	ill	-	treated	his	long	-
和	但	为了	罗宾的	干涉	会	有	患病的	-	治疗	他的	长的	-

['sʌfərɪŋ] [waɪf] .

suffering	wife	.
痛苦	妻子	.

若非罗宾出手相助，他那饱受折磨的妻子恐怕早已遭人虐待。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['stɛpˌsʌnz]

The	boy	had	stood	between	the	couple	,	and	,	surprised	at	his	stepson's
这	男生	有	站立	之间	这	夫妻	,	和	,	惊讶	在	他的	继子的

['ætɪtuːd] ,

attitude	,
态度	,

男孩站在这对夫妇中间，对继子的态度感到惊讶，

['ritʃəd] ['bɜːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd]

Richard	Burt	had	been	overcome	with	a	sudden	sense	of	shame	and	had
理查德	伯特	有	到过	克服	和	一个	突然	感觉	的	耻辱	和	有

[gɔːn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [bed] .

gone	quickly	to	bed	.
已消失	迅速地	到	床	.

理查德·伯特突然感到一阵羞愧，便匆匆上床睡觉了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [səb'duːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] , [ænd; ənd]

The	next	day	he	had	been	unusually	subdued	in	his	manner	,	and
这	下一个	天	他	有	到过	异常地	低沉的	在	他的	方式	,	和

[hæd; həd] [ʃoʊn] [rɪ'gret] ,

had	shown	regret	,
有	所示	后悔	,

第二天，他的态度异常低沉，并表现出悔意。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [sɪn'sɪr] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

which	had	apparently	been	sincere	,	for	his	behaviour	the	night	before	.
哪个	有	显然	到过	真诚	,	为了	他的	行为	这	夜晚	前	.

显然，他的这番话是真诚的，因为他前一晚的行为举止很像。

['mɪsɪz] . ['bɜːt] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sʌnz] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Burt	watched	her	little	son's	thoughtful	face	with	mingled	feelings	in	her
太太	.	伯特	观看	她	小的	儿子的	周到	脸	和	混合	情怀	在	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

伯特太太看着小儿子若有所思的脸庞，心中五味杂陈。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] , ['ʌpraɪt] [mæn] ,

She	knew	his	grandfather	to	be	a	good	,	upright	man	,
她	知道	他的	祖父	到	是	一个	好的	,	直立	男人	,

她知道他的祖父是个善良正直的人。

[wʌn] [huː] [wʊd] [kə'mænd] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] ,

one	who	would	command	Robin's	respect	and	love	,
一	WHO	会	命令	罗宾的	尊重	和	爱	,

一个能赢得罗宾尊重和爱戴的人，

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ɪn'dʌldʒəns] ,

and	be	very	kind	to	him	without	spoiling	him	by	indulgence	,
和	是	非常	种类	到	他	没有	破坏	他	经过	放纵	,

要善待他，但不要溺爱他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɛlθiːɚ] [laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt]

and	she	realised	that	it	would	be	a	healthier	life	for	him	in	every	respect
和	她	意识到	那	它	会	是	一个	更健康	生活	为了	他	在	每一个	尊重

[æt; ət] ['nuːlɪn] [ðæn; ðən][ɪn] ['plɪməθ] .

at	Newlyn	than	in	Plymouth	.
在	纽林	比	在	普利茅斯	.

她意识到，无论从哪个方面来说，他在纽林的生活都会比在普利茅斯的生活更健康。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['seɪlɚz] ['kɔːrnɪʃ] [hoʊm] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['pjʊrɚ] [ðæn; ðən]

The	spiritual	atmosphere	in	the	old	sailor's	Cornish	home	was	so	much	purer	than
这	精神	气氛	在	这	老的	水手的	康沃尔郡	家	曾是	所以	很多	更纯净	比

[ðæt] [ʌv; əv] [sʌn] [kɔːrt] .

that	of	Sun	Court	.
那	的	太阳	法庭	.

这位老水手在康沃尔郡的家中，精神氛围比太阳苑要纯净得多。

[bʌt; bət] [ɪf] ['rɑːbɪn] [left] [hɜːr; hər] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] !

But	if	Robin	left	her	,	how	she	would	miss	him	!
但	如果	罗宾	左边	她	,	如何	她	会	错过	他	!

但如果罗宾离开了她，她该有多么想念他啊！

[ðə; ði][wʌn][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

The	one	joy	of	her	life	would	be	gone	.
这	一	喜悦	的	她	生活	会	是	已消失	.

她生命中唯一的快乐也将消失。

[tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm]

To	hide	the	strong	emotion	which	this	reflection	caused	her	she	rose	from
到	隐藏	这	强的	情感	哪个	这	反射	导致	她	她	玫瑰	从

[hɜːr; hər] [tʃer] ,

her	chair	,
她	椅子	,

为了掩饰这种反思在她心中激起的强烈情绪，她从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] , [ri'mɑːkɪŋ] [tuː; tə]['rɑːbɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['letər] [ɪn]

and	,	remarking	to	Robin	that	she	would	put	his	grandfather's	letter	in
和	,	评论	到	罗宾	那	她	会	放	他的	祖父的	信	在

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

然后，他告诉罗宾，她会妥善保管他祖父的信。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [kiːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə]

she	moved	to	the	dresser	and	took	her	keys	from	her	pocket	to
她	已搬	到	这	梳妆台	和	采取	她	钥匙	从	她	口袋	到

[ˌʌn'lɑːk] [hɜːr; hər]['wɜːrkbɑːks] .

unlock	her	workbox	.
开锁	她	工作箱	.

她走到梳妆台前，从口袋里掏出钥匙打开她的工作箱。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv] ['miŋgld] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ,

A	minute	later	she	uttered	a	shrill	cry	of	mingled	horror	and	amazement	,
一个	分钟	之后	她	说出	一个	尖锐	哭	的	混合	恐怖	和	惊愕	,

一分钟后，她发出了一声尖锐的惊叫，其中夹杂着恐惧和惊讶。

[ænd; ənd] [stʊd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn]['daɪər] [dɪ'stres] .

and	stood	wringing	her	hands	in	dire	distress	.
和	站立	拧干	她	双手	在	可怕的	痛苦	.

她站在那里，痛苦地绞着双手。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? " ['kwestʃənd] ['rɑːbɪn] , [ɪn][ə'lɑːrm] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

"	What	is	it	,	mother	?	"	questioned	Robin	,	in	alarm	,	hastening	to	her	side	.
"	什么	是	它	,	母亲	?	"	被质问	罗宾	,	在	警报	,	加速	到	她	边	.

“妈妈，怎么了？”罗宾惊慌地问道，赶紧跑到她身边。

" [oʊ] , ['rɑːbɪn] , ['rɑːbɪn] !

"	Oh	,	Robin	,	Robin	!
"	哦	,	罗宾	,	罗宾	!

“哦，罗宾，罗宾！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [lʊk] , [lʊk] !

"	Look	,	look	!
"	看	,	看	!

“看，看！”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['wɜːrkbɑːks] ,

"	She	pointed	as	she	spoke	to	her	workbox	,
"	她	尖	作为	她	辐	到	她	工作箱	,

她一边说话一边指着她的工作箱，

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃelf] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] .

which	stood	in	its	accustomed	position	in	one	corner	of	a	shelf	on	the	dresser	.
哪个	站立	在	它是	习惯	位置	在	一	角落	的	一个	架子	在	这	梳妆台	.

它像往常一样摆放在梳妆台架子的一角。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	put	the	key	into	the	lock	,	but	had	been	unable	to	turn	it	,
她	有	放	这	钥匙	进入	这	锁	,	但	有	到过	无法	到	转动	它	,

她把钥匙插进锁孔，但却转不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brifəst] [ʌv; əv] [igˌzæmi'neiʃənz] [hæd; həd] [dis'kləuzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːk] [hæd; həd]

and	the	briefest	of	examinations	had	disclosed	the	fact	that	the	lock	had
和	这	最简短	的	考试	有	披露	这	事实	那	这	锁	有

[bɪn] [fɔːrst] [ænd; ənd]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['ɜːrnɪŋz] ['teɪkən] .

been	forced	and	Robin's	earnings	taken	.
到过	强制	和	罗宾的	收益	已采取	.

经过最简短的检查，人们发现锁被撬开了，罗宾的收入被拿走了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?

"	What	is	it	,	mother	?
"	什么	是	它	,	母亲	?

“母亲，什么事？”

" ['rɑːbɪn] [rɪ'piːtɪd] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Robin	repeated	,	failing	to	grasp	the	situation	.
"	罗宾	重复	,	失败	到	抓牢	这	情况	.

罗宾重复道，他似乎没能理解情况。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] , [pʊr] [bɔɪ] !

"	Oh	,	my	poor	,	poor	boy	!
"	哦	,	我的	贫穷的	,	贫穷的	男生	!

“哦，我可怜的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" Oh , don't you see ?
" 哦 , 不 你 看 ?

“哦，你难道看不出来吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[jʊr; jər] ['mʌniːz] [ɔːl] [gɔːn] — ['stoʊlən] !
Your money's all gone — stolen !
你的 钱的 全部 已消失 — 被盗 !

你的钱全没了——被偷了!

['sʌmwʌn] [hæz; həz]['broʊkən]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] !
Someone has broken open the box !
某人 有 破碎的 打开 这 盒子 !

有人把盒子撬开了!

[sʌm; səm] [θiːf] —
Some thief —
一些 贼 —

某个小偷——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['gæstli] [ɪn][ɪts] ['pælər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['hɔːrər] .
" She paused , her face ghastly in its pallor , her eyes full of a great horror .
" 她 暂停 , 她 脸 阴森 在 它是 苍白 , 她 眼睛 满的 的 一个 伟大的 恐怖 .

她停顿了一下，脸色惨白，眼神中充满了恐惧。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi]
The only person who had known what the box contained , as far as she
这 仅有的 人 WHO 有 已知 什么 这 盒子 包含 , 作为 远的 作为 她
[wʌz; wəz] [ə'wer] ,
was aware ,
曾是 意识到的 ,

据她所知，唯一知道盒子里装的是什么的人是.....

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
had been her husband .
有 到过 她 丈夫 .

曾是她的丈夫。

[kʊd; kəd][hiː; hi] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [drɪŋk] , [hæv; həv] ['fɔːlən] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][rɑːb][hɪz; ɪz]
Could he , under the influence of drink , have fallen so low as to rob his
可以 他 , 在下面 这 影响 的 喝 , 有 倒下 所以 低的 作为 到 抢 他的
['steptʃaɪld] ?
stepchild ?
继子女 ?

他难道会在醉酒状态下堕落到抢劫继子的地步吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɪn][hɪz; ɪz]['soʊbər] ['sensɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
He was incapable of committing such an act in his sober senses , she was
他 曾是 无法 的 提交 这样的 一个 行为 在 他的 清醒 感官 , 她 曾是
['sɜːrt(ə)n] ;
certain ;
肯定 ;

她确信，他神志清醒时绝不可能做出这种事；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] .

but	she	could	not	answer	for	his	conduct	if	he	was	intoxicated	.
但	她	可以	不是	回答	为了	他的	执行	如果	他	曾是	酣	.

但如果他当时处于醉酒状态，她就无法为他的行为负责。

[ðə; ði] [seɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

The	same	suspicion	flashed	through	the	minds	of	mother	and	son	simultaneously	,
这	相同的	怀疑	闪光灯	通过	这	思想	的	母亲	和	儿子	同时地	,

[ænd; ənd] , [ðer; ðər] [aɪz] ['mi:tɪŋ] ,

and	,	their	eyes	meeting	,
和	,	他们的	眼睛	会议	,

母子二人心中同时闪过同样的疑虑，目光交汇。

[i:tʃ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [laɪk] [kən'klu:ʒ(ə)n] — [ðæt] ['ritʃəd] ['bɜ:t]

each	recognised	that	the	other	had	formed	the	like	conclusion	—	that	Richard	Burt
每个	已确认	那	这	其他	有	形成	这	喜欢	结论	—	那	理查德	伯特

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [θi:f] .

had	been	the	thief	.
有	到过	这	贼	.

两人都意识到对方得出了相同的结论——理查德·伯特就是小偷。

" [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] !

"	He	did	it	!
"	他	做过	它	!

“他做到了！”

[jes] , [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] !

Yes	,	he	did	it	!
是的	,	他	做过	它	!

是的，是他干的！

" [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gli:mɪŋ] ,

"	burst	forth	the	boy	,	his	voice	hoarse	with	passion	,	his	eyes	gleaming	,
"	爆裂	前进	这	男生	,	他的	嗓音	嘶哑	和	热情	,	他的	眼睛	闪闪发光	,

男孩突然开口，声音因激动而沙哑，双眼闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɑ:zətɪvli] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'gʌvərnəbl] [reɪdʒ] .

his	face	positively	distorted	in	his	ungovernable	rage	.
他的	脸	积极地	扭曲	在	他的	无法治理的	愤怒	.

他怒不可遏，脸部表情扭曲变形。

" [aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] — ['nevər] !

"	I'll	never	forgive	him	—	never	!
"	患病的	绝不	原谅	他	—	绝不	!

“我永远不会原谅他——永远不会！”

[aɪl] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] !

I'll	never	see	him	or	speak	to	him	again	!
患病的	绝不	看	他	或者	说话	到	他	再次	!

我再也不会见到他，也不会再跟他说话了！

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['wɪkɪd] , ['kru:əl][mæn] !

Oh	,	how	I	hate	him	—	the	wicked	,	cruel	man	!
哦	,	如何	我	恨	他	—	这	邪恶	,	残忍的	男人	!

我多么恨他啊——这个邪恶残忍的男人！

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['hi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] ['pli:dɪŋ] [aɪz] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['weɪlɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ]

"	And	,	without	heeding	his	mother's	pleading	eyes	or	her	wailing	cry	of	sorrow
"	和	,	没有	听从	他的	母亲的	恳求	眼睛	或者	她	哀嚎	哭	的	悲哀

,

,

,

“他全然不顾母亲恳求的眼神和悲伤的哭喊，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'brʌptli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

he	made	a	rush	for	the	door	,	and	thus	abruptly	quitted	the	house	.
他	制成	一个	匆忙	为了	这	门	,	和	因此	突然	辞职	这	房子	.

他冲向门口，就这样匆匆离开了房子。

[left] [baɪ][hɜːr'self] , [pʊr] ['mɪsɪz] . ['bɜːt][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

Left	by	herself	,	poor	Mrs	.	Burt	sank	into	a	chair	,
左边	经过	她自己	,	贫穷的	太太	.	伯特	沉没	进入	一个	椅子	,

独自一人留下的可怜的伯特太太瘫坐在椅子上。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [terz] .

in	a	state	of	misery	too	great	for	tears	.
在	一个	状态	的	苦难	也	伟大的	为了	眼泪	.

悲痛欲绝，泪水都流不出来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [mʌst; məst] [breɪk] .

She	felt	as	though	her	heart	must	break	.
她	毛毡	作为	尽管	她	心	必须	休息	.

她感觉自己的心都要碎了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bloʊ] .

This	was	indeed	an	awful	blow	.
这	曾是	的确	一个	可怕	吹	.

这的确是一个沉重的打击。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [hɑːrt] ['sɔːfənz]

ROBIN'S	HEART	SOFTENS
罗宾的	心	软化

罗宾的心软了下来

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['rɑːbɪn] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv]

IT	was	about	seven	o'clock	in	the	evening	when	Robin	,	his	heart	full	of
它	曾是	关于	七	点钟	在	这	晚上	什么时候	罗宾	,	他的	心	满的	的

['bɪtərnəs] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,

bitterness	and	rage	,
苦味	和	愤怒	,

大约晚上七点钟，罗宾心中充满了痛苦和愤怒，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [sʌn] [kɔːrt] .

turned	his	back	on	Sun	Court	.
转向	他的	后退	在	太阳	法庭	.

他背弃了太阳球场。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

His	mind	was	in	a	whirl	of	excitement	,
他的	头脑	曾是	在	一个	旋转	的	激动	,

他当时兴奋不已，思绪万千。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd][stɜːrn][æz; əz] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	pale	little	face	was	set	and	stern	as	,	heedless	of	the
和	他的	苍白	小的	脸	曾是	放	和	船尾	作为	,	鲁莽	的	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ,

direction	he	was	taking	,
方向	他	曾是	采取	,

他那苍白的小脸表情严肃而坚定，全然不顾自己正朝着哪个方向走去。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['plɪməθ] [striːts] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [hɪm'self]

he	passed	through	the	crowded	Plymouth	streets	,	and	at	length	found	himself
他	通过了	通过	这	挤	普利茅斯	街道	,	和	在	长度	成立	他自己

[ɑːn][ðə; ði][hoʊ] ,

on	the	Hoe	,
在	这	锄	,

他穿过拥挤的普利茅斯街道，最终来到了霍伊河畔。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɑːn][ɪts]

overlooking	the	sea	,	a	great	sheet	of	silvery	blue	with	scarcely	a	ripple	on	its
俯瞰	这	海	,	一个	伟大的	床单	的	银色	蓝色的	和	几乎	一个	波纹	在	它是

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

俯瞰大海，一片巨大的银蓝色海面，几乎没有一丝涟漪。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] , ['wɪri] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd]

The	poor	child	wandered	about	aimlessly	for	a	while	;	then	,	weary	in	body	and
这	贫穷的	孩子	漫步	关于	漫无目的地	为了	一个	尽管	;	然后	,	厌倦	在	身体	和

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

可怜的孩子漫无目的地游荡了一会儿；然后，身心俱疲，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən] ['empti] [siːt] , ['evri] [pʌls] [ænd; ənd] [nɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [θrɑːbɪŋ]

he	sat	down	on	an	empty	seat	,	every	pulse	and	nerve	in	his	body	throbbing
他	卫星	向下	在	一个	空的	座位	,	每一个	脉冲	和	神经	在	他的	身体	悸动

['peɪnfəli] .

painfully	.
痛苦地	.

他坐在一个空位上，全身的每一个脉搏和神经都剧烈地跳动着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [jet] [sə'fɪʃntli] [kəm'poʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['kɑːmnəs] ;

He	was	not	as	yet	sufficiently	composed	to	think	with	anything	like	calmness	;
他	曾是	不是	作为	然而	足够	由	到	思考	和	任何事物	喜欢	平静	;

他当时还不够冷静，无法平静地思考；

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	on	one	point	he	had	come	to	a	determination	,
但	在	一	观点	他	有	来	到	一个	决心	,

但在某一点上，他已经下定决心：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [sliːp] [ə'nʌðər] [naɪt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['stɛpˌfɑːðərz]

and	that	was	that	he	would	never	sleep	another	night	beneath	his	stepfather's
和	那	曾是	那	他	会	绝不	睡觉	其他	夜晚	下面	他的	继父的

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

就这样，他再也不会在继父的屋檐下睡上一个晚上了。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

No	,	he	would	go	to	his	grandfather	.
不	,	他	会	去	到	他的	祖父	.

不，他会去找他的祖父。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['nuːlɪn] ,

He	was	sure	it	would	not	take	him	many	days	to	walk	to	Newlyn	,
他	曾是	当然	它	会	不是	拿	他	许多	天	到	走	到	纽林	,

他确信步行到纽林不会花费他太多时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [beg][hɪz; ɪz] [bred] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [sliːp] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn] ['ʃeltərd]

and	he	would	beg	his	bread	by	the	way	and	sleep	out	of	doors	in	sheltered
和	他	会	求	他的	面包	经过	这	方式	和	睡觉	出去	的	门	在	避难所

[nʊks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr] ['ʌndər] [hedʒz] ,

nooks	in	the	woods	or	under	hedges	,
角落	在	这	树林	或者	在下面	对冲	,

他沿途乞讨面包，晚上睡在树林里或树篱下等隐蔽的地方。

[ænd; ənd][gɑːd] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	God	would	take	care	of	him	.
和	上帝	会	拿	关心	的	他	.

上帝会照顾他的。

['nevər] , ['ʃʊrli] , [hæd; həd] ['eniwʌn] [bɪn] ['triːtɪd] [soʊ] ['kruːəli] [bɪ'fɔːr] !

Never	,	surely	,	had	anyone	been	treated	so	cruelly	before	!
绝不	,	一定	,	有	任何人	到过	治疗	所以	残酷地	前	!

以前肯定没有人遭受过如此残酷的对待!

[hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni]

His	stepfather	had	known	the	purpose	for	which	he	had	saved	his	money
他的	继父	有	已知	这	目的	为了	哪个	他	有	已保存	他的	钱

,

,

,

他的继父知道他攒钱的用途。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ɪk'sprest] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ][plæn] .

and	had	even	expressed	approval	of	the	holiday	plan	.
和	有	甚至	表达	赞同	的	这	假期	计划	.

甚至还表示赞同这个度假计划。

[ðen] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ?

Then	why	had	he	served	him	thus	?
然后	为什么	有	他	服务	他	因此	?

那他为何要这样服侍他呢?

[oʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] !

Oh	,	he	could	never	forgive	him	!
哦	,	他	可以	绝不	原谅	他	!

哦，他永远也无法原谅他!

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

He	felt	he	should	hate	him	as	long	as	he	lived	.
他	毛毡	他	应该	恨	他	作为	长的	作为	他	居住地	.

他觉得他应该恨他一辈子。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [siːmd] [ə; eɪ]['faɪər][æz; əz][hiː; hi] [dwelt] [ɑːn] [ðɪs] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

His	brain	seemed	a	fire	as	he	dwelt	on	this	great	trouble	which	had	befallen
他的	脑	似乎	一个	火	作为	他	居住	在	这	伟大的	麻烦	哪个	有	发生

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他思索着自己遭遇的这场巨大灾难，仿佛大脑里燃起了一团火。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	he	rested	his	aching	head	in	his	hands	,
和	他	休息	他的	疼痛	头	在	他的	双手	,

他双手托着疼痛的头，

[waɪlst] [terz] [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slendər] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ]

whilst	tears	gushed	from	his	eyes	and	his	slender	form	was	shaken	with
而	眼泪	滔滔不绝	从	他的	眼睛	和	他的	苗条	形式	曾是	摇晃	和

['sɒbz] .

sobs	.
啜泣	.

泪水夺眶而出，他瘦弱的身躯因抽泣而颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

He	had	taken	so	much	pleasure	in	saving	his	money	,
他	有	已采取	所以	很多	乐趣	在	保存	他的	钱	,

他非常享受存钱的过程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər]

and	the	thought	of	how	he	would	spend	it	had	occupied	his	mind	for
和	这	想法	的	如何	他	会	花费	它	有	占领	他的	头脑	为了

[wiːks] .

weeks	.
周	.

他好几个星期都在思考该如何花掉这笔钱。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] ;

He	had	intended	that	his	mother	should	have	such	a	happy	time	;
他	有	故意的	那	他的	母亲	应该	有	这样的	一个	快乐的	时间	;

他原本希望母亲能度过一段快乐的时光；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [hænd][hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm] ,

and	now	a	treacherous	hand	had	robbed	him	,
和	现在	一个	奸诈	手	有	被抢劫	他	,

现在，一只奸诈的手夺走了他的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hevist] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [kɔːld]

and	he	was	enduring	the	heaviest	disappointment	he	had	ever	been	called
和	他	曾是	持久	这	最重	失望	他	有	曾经	到过	称为

[ə'pɑːn][tuː; tə] [feɪs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] .

upon	to	face	during	his	ten	years	of	life	.
之上	到	脸	期间	他的	十	年	的	生活	.

在他十年的人生中，他正经历着最沉重的打击。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] ['sɔːrli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði]

His	heart	ached	sorely	as	he	thought	of	his	mother	and	remembered	the
他的	心	疼痛	非常	作为	他	想法	的	他的	母亲	和	记得	这

[lʊk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

look	of	anguish	he	had	seen	on	her	face	when	she	had	made	the
看	的	痛苦	他	有	已见	在	她	脸	什么时候	她	有	制成	这

[dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

discovery	that	his	earnings	were	gone	.
发现	那	他的	收益	是	已消失	.

一想到母亲，他的心就隐隐作痛，他还记得母亲发现他的收入不翼而飞时脸上那痛苦的表情。

[pʊr] ['mʌðər] !

Poor	mother	!
贫穷的	母亲	!

可怜的母亲！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] .

She	had	had	more	than	enough	to	bear	.
她	有	有	更多的	比	足够的	到	熊	.

她已经承受了太多。

" [wel] , [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" **Well , and pray what may you be doing here ?**
" 出色地 , 和 祈祷 什么 可能 你 是 正在做 这里 ?

那么，请问您在这里做什么呢?

" ['rɑːbɪn] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
" **Robin uncovered his face and raised his head with a start at the sound**
" 罗宾 裸露 他的 脸 和 提高 他的 头 和 一个 开始 在 这 声音
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
of a familiar voice addressing him ,
的 一个 熟悉的 嗓音 解决 他 ,

罗宾听到一个熟悉的声音在叫他，猛地抬起头，掀开了蒙住脸的面纱。

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [kən'sɜːrnd] [geɪz] [ʌv; əv] [mɪs] ['mægz] .
and encountered the concerned gaze of Miss Maggs .
和 遭遇 这 担心的 目光 的 错过 马格斯 .

并遇到了玛格斯小姐关切的目光。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] :
He made no answer , so she proceeded :
他 制成 不 回答 , 所以 她 继续 :

他没有回答，于是她继续说道:

" [its] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [hoʊm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" **It's about time you went home , I should say .**
" 它是 关于 时间 你 去 家 , 我 应该 说 .

“我觉得你也该回家了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [its] [pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ? "
Do you know that it's past eight o'clock ? "
做 你 知道 那 它是 过去的 八 点钟 ? "

你知道现在已经过八点了吗?

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] ['rɑːbɪn] [dɪ'dʒektɪdli] .
" **Yes , " admitted Robin dejectedly .**
" 是的 , " 承认 罗宾 沮丧地 .

“是的，”罗宾沮丧地承认道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪm]['nevər] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [sʌn] [kɔːrt] ['eni] [mɔːr] . "
" **I suppose it must be ; but I'm never going back to Sun Court any more . "**
" 我 认为 它 必须 是 ; 但 我是 绝不 去 后退 到 太阳 法庭 任何 更多的 . "

“我想一定是这样；但我再也不会回太阳苑了。”

" [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mægz] .
" **Indeed ! " exclaimed Miss Maggs .**
" 的确 ! " 惊呼 错过 马格斯 .

“真是如此！”玛格斯小姐惊呼道。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['stedi] [lʊk] .
She seated herself by the little boy's side , and gave him a long , steady look .
她 坐着 她自己 经过 这 小的 男孩们 边 , 和 给予 他 一个 长的 , 稳定的 看 .

她在小男孩身边坐下，长时间地、专注地看着他。

" [həmf] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！

" [ʃiː; ʃi] [grʌntid] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
" **she grunted by - and - by .**
" 她 哼哼 经过 - 和 - 经过 .

她哼了一声。

" [jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [siː] . "
" You're in trouble , I see . "
" 你是 在 麻烦 , 我 看 . "

看来你遇到麻烦了。

" [jes] , " [hiː; hi] [ə'sentid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] .
" Yes , " he assented , with a sob he could not restrain .
" 是的 , " 他 同意 , 和 一个 哭泣 他 可以 不是 抑制 .

“是的，”他同意道，同时忍不住抽泣起来。

" [ænd; ənd] [juːv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
" And you've made up your mind to run away from the trouble ,
" 和 你已经 制成 向上 你的 头脑 到 跑步 离开 从 这 麻烦 ,

“你已经下定决心要逃离麻烦了，

[aɪ] [sə'poʊz] — [tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
I suppose — to turn your back on it ?
我 认为 — 到 转动 你的 后退 在 它 ?

我想——就是对它置之不理?

[aɪm] [sər'praɪzd] — [jes] , ['veri] [sər'praɪzd] .
I'm surprised — yes , very surprised .
我是 惊讶 — 是的 , 非常 惊讶 .

我很惊讶——是的，非常惊讶。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəl] [grɪt] [ɪn][juː; jʊ] ,
I thought there was real grit in you ,
我 想法 那里 曾是 真实的 砂砾 在 你 ,

我觉得你很有毅力，

[ðoʊ] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] ['piːki] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
though you're only a peaky little chap to look at ;
尽管 你是 仅有的 一个 尖峰 小的 小伙子 到 看 在 ;

虽然你看起来只是个身材矮小、长相普通的家伙;

[aɪ] [θɔːt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]
I thought — but it seems that I was mistaken — that you were made of
我 想法 — 但 它 似乎 那 我 曾是 错误 — 那 你 是 制成 的
[stɔːntʃ] [stʌf] . "
staunch stuff . "
坚定 东西 . "

我原以为——但看来我错了——你是个意志坚定的人。

" [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] ['hæpənd] ,
" Oh , let me tell you what's happened ,
" 哦 , 让 我 告诉 你 是什么 发生 ,

“哦，让我来告诉你发生了什么事，”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [dɪ'saɪdɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] ,
and then I'm sure you won't blame me for deciding not to go home again ,
和 然后 我是 当然 你 惯于 责备 我 为了 决定 不是 到 去 家 再次 ,

这样一来，我相信你不会怪我决定不再回家了。

" [broʊk] [ɪn]['rɑːbɪn] , [huː] [sɔː] [ðæt] [mɪs] ['mægz] [lʊkt] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ðoʊ] [hɜːr; hər][wɜːrdz]
" broke in Robin , who saw that Miss Maggs looked sympathetic , though her words
" 打破 在 罗宾 , WHO 锯 那 错过 马格斯 看起来 交感神经 , 尽管 她 字
['saʊndɪd] ['ʌðərwaɪz] ;
sounded otherwise ;
听起来 否则 ;

“罗宾插话道，他看到玛格斯小姐虽然说话的语气不像她，但她看起来很同情她;

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][hiː; hi] [pɔːd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɔːŋ]

and	forthwith	he	poured	into	her	ears	the	story	of	the	great	wrong
和	立即	他	倾倒	进入	她	耳朵	这	故事	的	这	伟大的	错误的

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hɪm; ɪm] .

which	had	been	done	him	.
哪个	有	到过	完毕	他	.

于是他立刻向她倾诉了他所遭受的巨大冤屈。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɔːr][aɪ'd][hæv; həv]

"	I	never	thought	he	was	wicked	enough	to	steal	the	money	,	or	I'd	have
"	我	绝不	想法	他	曾是	邪恶	足够的	到	偷	这	钱	,	或者	ID	有

['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

hidden	it	,
隐	它	,

“我从没想过他会坏到去偷钱，否则我早就把钱藏起来了。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

"	he	said	in	conclusion	,
"	他	说	在	结论	,

他最后说道：“

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv]

after	he	had	given	vent	to	his	wrath	against	his	stepfather	in	a	flow	of
后	他	有	给定	发泄	到	他的	愤怒	反对	他的	继父	在	一个	流动	的

['bɪtər] [wɜːrdz] ;

bitter	words	;
苦的	字	;

在他对继父发泄了一连串的怨恨之后；

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	no	one	else	could	have	taken	it	.	"
"	但	不	一	别的	可以	有	已采取	它	.	"

“但其他人不可能拿走它。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ?

"	Are	you	certain	of	that	?
"	是	你	肯定	的	那	?

你确定吗?

" [mɪs] ['mægz] [æskt] ['θɔːtfəli] .

"	Miss	Maggs	asked	thoughtfully	.
"	错过	马格斯	问	深思熟虑	.

“玛格斯小姐若有所思地问道。”

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

[noʊ][wʌn] [els] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [kept] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['bleɪmi] . "

No	one	else	knew	where	the	money	was	kept	,	not	even	Mr	.	Blamey	.	"
不	一	别的	知道	在哪里	这	钱	曾是	保留	,	不是	甚至	先生	.	布莱米	.	"

除了布莱米先生之外，没有人知道钱藏在哪里。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼!

[aɪ][ɪk'spekt][jʊr; jər] ['stepfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][drɪŋk] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] — - [ɪf] -

I	expect	your	stepfather	was	the	worse	for	drink	when	he	took	it	—	'	if	'
我	预计	你的	继父	曾是	这	更糟	为了	喝	什么时候	他	采取	它	—	-	如果	-

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	took	it	,
他	采取	它	,

我估计你继父喝酒的时候情况很糟糕——如果他真的喝了的话。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

I	should	say	.
我	应该	说	.

我应该这么说。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][nɑːt] [pruːvd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [meɪ]

The	case	is	not	proved	against	him	to	my	mind	;	but	,	of	course	,	you	may
这	案件	是	不是	已证实	反对	他	到	我的	头脑	;	但	,	的	课程	,	你	可能

[biː; bi] [raɪt] .

be	right	.
是	正确的	.

依我看来，对他不利的指控并不成立；但当然，你的看法也可能是正确的。

[aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

I	admit	it	looks	as	though	he's	the	culprit	.
我	承认	它	看起来	作为	尽管	他是	这	罪魁祸首	.

我承认，看起来他确实像是罪犯。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [sə'spekts; 'sʌspekts][hɪm; ɪm] , [tuː] ? "

And	your	mother	suspects	him	,	too	?	"
和	你的	母亲	嫌疑人	他	,	也	?	"

你母亲也怀疑他?

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [riːd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] . "

She	didn't	say	so	,	but	I	read	what	she	was	thinking	in	her	face	.	"
她	没有	说	所以	,	但	我	读	什么	她	曾是	思维	在	她	脸	.	"

她没说，但我从她的表情中读懂了她的想法。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [kɜːrs] [drɪŋk] [ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mægz] , ['nɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	Oh	,	what	a	curse	drink	is	!	"	exclaimed	Miss	Maggs	,	knitting	her	brows	into	a
"	哦	,	什么	一个	诅咒	喝	是	!	"	惊呼	错过	马格斯	,	针织	她	眉毛	进入	一个

['hevi] [fraʊn] .

heavy	frown	.
重的	皱眉	.

“哦，这饮料真是太可怕了！”玛格斯小姐惊呼道，眉头紧锁，愁容满面。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['rɑːbɪn] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [sʌn] [kɔːrt] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə]

"	Tell	me	,	Robin	,	if	you're	not	going	back	to	Sun	Court	;	what	do	you	intend	to
"	告诉	我	,	罗宾	,	如果	你是	不是	去	后退	到	太阳	法庭	;	什么	做	你	打算	到

[duː] ?

do	?
做	?

“罗宾，告诉我，如果你不打算回太阳苑，你打算做什么？”

[juːv] [meɪd] [sʌm; səm][plæn] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

You've	made	some	plan	,	I	suppose	?
你已经	制成	一些	计划	,	我	认为	?

看来你已经制定了计划?

" ['rɑːbɪn] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['letər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

"	Robin	explained	about	his	grandfather's	letter	,	and	that	he	meant	to
"	罗宾	解释	关于	他的	祖父的	信	,	和	那	他	意思是	到

[goʊ][tuː; tə] ['nuːlɪn] ,

go	to	Newlyn	,
去	到	纽林	,

罗宾解释了他祖父的信，以及他打算去纽林的事。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

where	he	was	confident	that	he	would	receive	a	hearty	welcome	upon	his
在哪里	他	曾是	自信的	那	他	会	收到	一个	爽朗	欢迎	之上	他的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

他确信自己抵达后会受到热烈欢迎。

" [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [left] ['mʌðər] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremjələs] ,

"	I	couldn't	have	left	mother	but	for	this	,	"	he	said	,	his	voice	tremulous	,
"	我	不能	有	左边	母亲	但	为了	这	,	"	他	说	,	他的	嗓音	颤抖的	,

“要不是为了这个，我不可能离开母亲，”他声音颤抖地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] ; " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] — [jes] , [aɪ][mʌst; məst] !

his	eyes	once	more	dim	with	tears	;	"	but	I	must	go	now	—	yes	,	I	must	!
他的	眼睛	一次	更多的	暗淡	和	眼泪	;	"	但	我	必须	去	现在	—	是的	,	我	必须	!

他的眼中再次充满了泪水；“但我现在必须走了——是的，我必须走了！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stepfɑːðər] ['æftər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['kruːəl]

Do	you	think	I	could	live	with	my	stepfather	after	his	serving	me	this	cruel
做	你	思考	我	可以	居住	和	我的	继父	后	他的	服务	我	这	残忍的

[trɪk] ?

trick	?
诡计	?

你觉得继父对我使出这种残忍的伎俩之后，我还能和他一起生活吗?

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['evər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I	don't	want	ever	to	see	him	again	.
我	不	想	曾经	到	看	他	再次	.

我再也不想见到他了。

[aɪ] [kɑːnt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [ʌv; əv]

I	can't	forgive	him	,	and	I	hate	him	,	though	I	suppose	it	is	wicked	of
我	不能	原谅	他	,	和	我	恨	他	,	尽管	我	认为	它	是	邪恶	的

[ˌem 'iː] . -

me	.	'
我	.	-

我无法原谅他，我恨他，虽然我知道这样做很邪恶。

[hiː; hi] - [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wɪkɪd] [ðen] !

He	'	has	made	me	wicked	then	!
他	-	有	制成	我	邪恶	然后	!

他把我变成了恶人!

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] ! "

He	has	been	such	a	brute	!	"
他	有	到过	这样的	一个	蛮力	!	"

他真是个粗暴的人!

" [ə; eɪ] [bruːt] ?

"	A	brute	?
"	一个	蛮力	?

“一个野蛮人？”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ði] [drɪŋks] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ; [ɪts] [ʃʊr] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði][hjuːˈmænəti][ɪn] ['evriwʌn] [ˌaɪ ˈtiː]['mæstərz]
The drink's made him that ; it's sure to slay the humanity in everyone it masters
这 饮料 制成 他 那 ; 它是 当然 到 杀戮 这 人类 在 每个人 它 大师
.
:
.

这种酒把他变成了那样；它肯定会扼杀每一个被它征服的人的人性。

[kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Can't you find it in your heart to be a little sorry for him ?
不能 你 寻找 它 在 你的 心 到 是 一个 小的 对不起 为了 他 ?

难道你就不能对他感到一丝怜悯吗?

['sɑːri] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['hiːz] [bɪn] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd][led][soʊ][fɑːr] [ə'streɪ] ?
Sorry because he's been so weak and led so far astray ?
对不起 因为 他是 到过 所以 虚弱的 和 引领 所以 远的 误入歧途 ?

因为他太软弱，被误导得太深，所以才感到抱歉吗?

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [stoʊl] [jʊr; jər] ['mʌni] ,
I'll be bound to say that , if he stole your money ,
患病的 是 边界 到 说 那 , 如果 他 偷窃 你的 钱 ,

我必须说，如果他偷了你的钱，

[hiː; hi] [rɪ'pents] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [pʊr] [mæn] ! "
he repents having done so by this time , poor man ! "
他 忏悔 拥有 完毕 所以 经过 这 时间 , 贫穷的 男人 ! "

可怜的人啊，他现在一定后悔当初做了那样的事!

" [pʊr] [mæn] ! " ['ekəud] ['rɑːbɪn] .
" Poor man ! " echoed Robin .
" 贫穷的 男人 ! " 回声 罗宾 .

“可怜的人！”罗宾附和道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] , [mɪs] ['mægz] ? "
" How can you pity him , Miss Maggs ? "
" 如何 能 你 遗憾 他 , 错过 马格斯 ? "

“玛格斯小姐，你怎么能同情他呢？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['hiːz] ['wɔndəd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['kraɪsts] [foʊld] .
" Because he's wandered away from Christ's fold .
" 因为 他是 漫步 离开 从 基督的 折叠 .

因为他已经远离了基督的羊群。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [griːvz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Don't you think the Good Shepherd grieves for him ?
不 你 思考 这 好的 牧羊人 悲伤 为了 他 ?

难道你不认为那位好牧人会为他悲伤吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] . -
I am sure He does . '
我 是 当然 他 做 . -

我相信祂会的。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tendər] ['mɜːrsi] . -
The Lord is very pitiful , and of tender mercy . '
这 主 是 非常 可怜 , 和 的 投标 怜悯 . -

主满有怜悯，满有慈悲。

[eɪ] , [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] !
Ay , indeed he is !
哎 , 的确 他 是 !

没错，他确实是!

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɔːl] [truː] ['kristʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]
And surely all true Christians must have some reflection of His love for
和 一定 全部 真的 基督徒 必须 有 一些 反射 的 他的 爱 为了
['iːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['sɪnərz] [ɪn][ðer; ðər]['hɑːrts] .
even the worst of sinners in their hearts .
甚至 这 最差 的 罪人 在 他们的 心 .

所有真正的基督徒心中肯定都体现出他对最邪恶的罪人的爱。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [vɜːrs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][aɪ][laɪk][tuː; tə] [rɪ'membər] — [ðɪs] :
There's one verse in particular in the Bible I like to remember — this :
有 一 诗 在 特别的 在 这 圣经 我 喜欢 到 记住 — 这 :

圣经里有一节经文我特别喜欢记住——就是这节：

" - [gɑːd] [kə'mɛndɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðæt] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] ['sɪnərz] ,
" ' God commendeth His love toward us , in that , while we were yet sinners ,
" - 上帝 赞扬 他的 爱 朝向 我们 , 在 那 , 尽管 我们 是 然而 罪人 ,
[kraɪst] [daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -
Christ died for us . '
基督 死亡 为了 我们 . -

“上帝向我们显明了他的爱，就是当我们还是罪人的时候，基督就为我们死了。”

" [ðeəz; ðəz][hoʊp][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðæt] . "
" There's hope and comfort in that . "
" 有 希望 和 舒适 在 那 . "

“这其中蕴含着希望和安慰。”

" [waɪ] , [haʊ] [streɪndʒ] !
" Why , how strange !
" 为什么 , 如何 奇怪的 !

“哎呀，真奇怪！”

['mɪstər] . ['bleɪmi] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [vɜːrs] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]
Mr . Blamey reminded me of that verse one day when he and I were
先生 . 布莱米 提醒 我 的 那 诗 一 天 什么时候 他 和 我 是
['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːðər] . "
talking of father . "
说 的 父亲 . "

有一天，布莱米先生和我谈起父亲时，他提醒我想起了那句诗。

" [huː] [ɪz]['mɪstər] . ['bleɪmi] ? " [in'kwaiəd] [mɪs] ['mægz] .
" Who is Mr . Blamey ? " inquired Miss Maggs .
" WHO 是 先生 . 布莱米 ? " 询问 错过 马格斯 .

“布莱米先生是谁？”玛格斯小姐问道。

" [æn; ən][oʊld] ['kɑːblər] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [mæm, mɑːm, məm] .
" An old cobbler who lives next door to us , ma'am .
" 一个 老的 皮匠 WHO 生活 下一个 门 到 我们 , 女士 .

“夫人，是住在我们隔壁的一位老鞋匠。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['neɪbər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [naʊ]
He's a very kind neighbour , and has done us many a good turn before now
他是 一个 非常 种类 邻居 , 和 有 完毕 我们 许多 一个 好的 转动 前 现在
.
.
.

他是一位非常友善的邻居，以前帮过我们很多忙。

[foʊks] — [ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm][foʊks] [huː] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] — [kɔːl][hɪm; ɪm] [meɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Folks	—	that	is	,	some	folks	who	don't	understand	him	—	call	him	mazed	because
各位	—	那	是	,	一些	各位	WHO	不	理解	他	—	称呼	他	迷宫	因为

[hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ;

he	talks	to	them	about	Jesus	;
他	会谈	到	他们	关于	耶稣	;

有些人——也就是一些不了解他的人——称他很困惑，因为他跟他们谈论耶稣；

[hiː; hi] [noʊz] [ðeɪ] [duː] , [bʌt; bət][hiː; hi][goʊz][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

he	knows	they	do	,	but	he	goes	on	talking	to	them	all	the	same	.
他	知道	他们	做	,	但	他	去	在	说	到	他们	全部	这	相同的	.

他明知他们会这么做，但他还是继续和他们交谈。

" [mɪs] ['mægz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [kɑːmprɪ'hendɪŋli] .

"	Miss	Maggs	nodded	her	head	comprehendingly	.
"	错过	马格斯	点头	她	头	理解地	.

玛格斯小姐理解地点了点头。

" [dʌz] [hiː; hi] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stepfɑːðər] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	Does	he	talk	to	your	stepfather	?	"	she	inquired	.
"	做	他	讲话	到	你的	继父	?	"	她	询问	.

“他跟你继父有联系吗？”她问道。

" ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n] .

"	Sometimes	,	but	not	often	.
"	有时	,	但	不是	经常	.

“有时会，但不经常。”

['fɑːðər] [kiːps] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

Father	keeps	out	of	his	way	as	much	as	he	can	.
父亲	保持	出去	的	他的	方式	作为	很多	作为	他	能	.

父亲尽量不去妨碍他。

[hiː; hi] [noʊz] ['mɪstər] . ['bleɪmi] ['hiːrz] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [drɪŋk]

He	knows	Mr	.	Blamey	hears	him	when	he	comes	home	the	worse	for	drink
他	知道	先生	.	布莱米	听到	他	什么时候	他	来	家	这	更糟	为了	喝

[ænd; ənd] [kɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [roʊ] ,

and	kicks	up	a	row	,
和	踢	向上	一个	排	,

他知道布莱米先生会在他喝得酩酊大醉回家大吵大闹的时候听到他的话。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [fiːlz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

and	I	believe	he	feels	ashamed	to	face	him	.
和	我	相信	他	感觉	羞愧	到	脸	他	.

我相信他觉得不好意思面对他。

[oʊ] , [mɪs] ['mægz] ,

Oh	,	Miss	Maggs	,
哦	,	错过	马格斯	,

哦，玛格斯小姐，

[juː; jʊ][dəunt] ['riːəlaɪz] [wʌt] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][frʌm; frəm]

you	don't	realise	what	mother	and	I	have	had	to	put	up	with	from
你	不	意识到	什么	母亲	和	我	有	有	到	放	向上	和	从

['fɑːðər] !

father	!
父亲	!

你根本不知道我和妈妈从爸爸那里忍受了多少！

[waɪ] , [nɑːt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][hiː; hi] [pɔːnd] [maɪ][wʌn] [saʊnd] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ; [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

Why	,	not	two	months	ago	he	pawned	my	one	sound	suit	of	clothes	;	so	,	you	see	,
为什么	,	不是	二	几个月	前	他	典当	我的	一	声音	套装	的	衣服	;	所以	,	你	看	,

就在两个月前，他把我唯一一套完好的衣服当掉了；所以，你看，

[ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæz; həz] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['ʌðər]

if	he	never	robbed	me	of	money	before	,	he	has	robbed	me	of	other
如果	他	绝不	被抢劫	我	的	钱	前	,	他	有	被抢劫	我	的	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

即使他以前从未抢劫过我的钱财，他也抢劫过我其他的东西。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] ! "

and	I	can't	forgive	him	,	I	really	can't	!	"
和	我	不能	原谅	他	,	我	真的	不能	!	"

我无法原谅他，真的无法!

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['rɑːbɪn] , " [mɪs] ['mægz] [ri'spɔndid] .

"	I	am	sorry	to	hear	you	say	that	,	Robin	,	"	Miss	Maggs	responded	.
"	我	是	对不起	到	听到	你	说	那	,	罗宾	,	"	错过	马格斯	回应	.

“听到你这么说，我感到很遗憾，罗宾，”玛格斯小姐回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] . "

"	I	think	,	at	any	rate	,	that	you	should	try	to	forgive	him	.	"
"	我	思考	,	在	任何	速度	,	那	你	应该	尝试	到	原谅	他	.	"

“我认为，无论如何，你应该试着原谅他。”

" [its] [noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] .

"	It's	no	good	trying	;	I	know	I	can't	.
"	它是	不	好的	尝试	;	我	知道	我	不能	.

“尝试也没用；我知道我做不到。”

" ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [toʊn] [wʌz; wəz][fɜːrm] .

"	Robin's	tone	was	firm	.
"	罗宾的	语气	曾是	公司	.

罗宾的语气很坚定。

" [aɪ][dəunt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,

"	I	don't	,	as	a	rule	,	go	out	at	this	time	of	day	,
"	我	不	,	作为	一个	规则	,	去	出去	在	这	时间	的	天	,

“我通常不会在这个时间出门。”

" [riˈmɑːkt] [mɪs] ['mægz] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] ,

"	remarked	Miss	Maggs	after	a	brief	silence	,
"	评论	错过	马格斯	后	一个	简短的	沉默	,

短暂的沉默后，玛格斯小姐说道：“

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['woʊbɪgɔːn] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

during	which	she	had	studied	her	companion's	woebegone	countenance	with	much
期间	哪个	她	有	研究	她	同伴的	悲惨的	面容	和	很多

[kən'sɜːrn] ;

concern	;
忧虑	;

在此期间，她十分关切地观察着同伴忧伤的面容；

" [bʌt; bət]['æftər][aɪ'd] [kʊkt] [maɪ] ['lɔdʒəz] - ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [swiːt] ['sʌmər] [er] [en'taɪst]

"	but	after	I'd	cooked	my	lodgers	'	dinner	to	-	night	the	sweet	summer	air	enticed
"	但	后	ID	煮熟	我的	房客	-	晚餐	到	-	夜晚	这	甜的	夏天	空气	诱人的

[ˌem 'iː] [aʊt] .

me	out	.
我	出去	.

“但是今晚我为房客们做好晚餐后，甜美的夏日空气吸引我走了出去。”

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [bluː] [ænd; ənd][kɑːm][ðə; ði] [siː] [ɪz] !

How	beautifully	blue	and	calm	the	sea	is	!
如何	非常漂亮	蓝色的	和	冷静的	这	海	是	!

大海多么湛蓝平静啊!

[juː; jʊ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] ?
You haven't noticed it , perhaps ?
你 还没有 注意到 它 , 也许 ?

你或许没注意到吧?

[wel] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Well , look at it now .
出色地 , 看 在 它 现在 .

你看现在这样。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [siːn] ?
Isn't it a peaceful scene ?
不是 它 一个 和平 场景 ?

这不是一幅宁静祥和的景象吗?

[aɪm][soʊ][glæd] [wiːv] [met] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] [tɔːk] , ['rɑːbɪn] ;
I'm so glad we've met and had this talk , Robin ;
我是 所以 高兴的 我们已经 遇见 和 有 这 讲话 , 罗宾 ;

罗宾，我很高兴我们能见面并进行这次谈话；

[its] ['ɔːlweɪz] ['betər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wʌn'self] .
it's always better to speak of a trouble than to keep it to oneself .
它是 总是 更好的 到 说话 的 一个 麻烦 比 到 保持 它 到 自己 .

遇到问题，说出来总比藏在心里好。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ; [wɪl] [juː; jʊ] ? "
And now I want you to do something to please me ; will you ? "
和 现在 我 想 你 到 做 某物 到 请 我 ; 将要 你 ? "

现在我想让你做点什么让我高兴的事，好吗?

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " ['rɑːbɪn] [rɪ'plaɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd]
" If I can , " Robin replied , thinking of the many kindnesses he had
" 如果 我 能 , " 罗宾 回复 , 思维 的 这 许多 善意 他 有

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
received from her ,
已收到 从 她 ,

“如果可以的话，”罗宾回答道，心中想起了她曾给予他的诸多恩惠。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
and quite eager to be able to do something to please her in return .
和 相当 渴望的 到 是 有能力的 到 做 某物 到 请 她 在 返回 .

并且非常渴望能做些什么来取悦她。

" [juː; jʊ][kæn; kən] .
" You can .
" 你 能 .

“你可以。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
I want you to promise me to go home .
我 想 你 到 承诺 我 到 去 家 .

我希望你答应我回家。

[dəunt] [pʊt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] .
Don't put an additional weight of trouble upon your poor mother .
不 放 一个 额外的 重量 的 麻烦 之上 你的 贫穷的 母亲 .

不要给你可怜的母亲增加额外的负担。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ɪn] [duː] [kɔːrs] ,
You can go to your grandfather in due course ,
你 能 去 到 你的 祖父 在 到期的 课程 ,

你以后有机会再去看望你的祖父。

[bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [sʌn] [kɔːrt] [tuː; tə] - [naɪt] .

but	I	beg	you	to	return	to	Sun	Court	to	-	night	.
但	我	求	你	到	返回	到	太阳	法庭	到	-	夜晚	.

但我恳求你今晚回到太阳苑。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ? "

Will	you	promise	me	to	do	so	?	"
将要	你	承诺	我	到	做	所以	?	"

你愿意答应我这样做吗?

" [jes] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] , ['veri] [rɪ'lʌktəntli] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Yes	,	"	the	little	boy	said	,	very	reluctantly	,	after	a	few	minutes	'	hesitation	.
"	是的	,	"	这	小的	男生	说	,	非常	勉强	,	后	一个	很少	分钟	-	犹豫	.

“是的,”小男孩犹豫了几分钟后，很不情愿地说道。

" [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ðæt] .

"	I	will	promise	that	.
"	我	将要	承诺	那	.

我保证这一点。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['mʌðər] [ʌn'hæpiːə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ]

I	don't	want	to	make	mother	unhappier	than	she	is	already	,	"	he	added	,	with
我	不	想	到	制作	母亲	更不快乐	比	她	是	已经	,	"	他	额外	,	和

[ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

a	sob	.
一个	哭泣	.

“我不想让妈妈比现在更不开心,”他抽泣着补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] .

"	I	am	sure	you	don't	.
"	我	是	当然	你	不	.

“我确信你不会。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][dəunt] ['fʊli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

You	mustn't	imagine	that	I	don't	fully	sympathise	with	you	,	my	boy	,
你	不得	想象	那	我	不	完全	同情	和	你	,	我的	男生	,

孩子，你千万别以为我不完全同情你。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] ['entər] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .

or	that	I	can't	enter	into	your	feelings	.
或者	那	我	不能	进入	进入	你的	情怀	.

或者说，我无法体会你的感受。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [maɪ'self] .

I	know	what	it	is	to	be	robbed	myself	.
我	知道	什么	它	是	到	是	被抢劫	我	.

我亲身经历过被抢劫的滋味。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər][maɪ] ['deɪli] [bred] [naʊ] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['ferli] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

I	shouldn't	be	working	hard	for	my	daily	bread	now	if	I'd	been	fairly	treated	in	the
我	不应该	是	在职的	难的	为了	我的	日常的	面包	现在	如果	ID	到过	相当	治疗	在	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

如果我过去受到公平对待，我现在就不应该为了糊口而如此辛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['veri] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] , [ɪn][fækt] — [huː]

There	was	someone	very	nearly	related	to	me	—	my	own	brother	,	in	fact	—	who
那里	曾是	某人	非常	几乎	有关的	到	我	—	我的	自己的	兄弟	,	在	事实	—	WHO

[spent] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] . "

spent	all	my	money	.	"
花费	全部	我的	钱	.	"

有一个人跟我关系非常近——实际上是我的亲兄弟——他花光了我所有的钱。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ?
" Was it a great deal ?
" 曾是 它 一个 伟大的 交易 ?

“这笔交易很划算吗？”

" ['rɑːbɪn] ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , [æz; əz] [mɪs] ['mægz] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" Robin ventured to inquire , as Miss Maggs stopped abruptly , with a sigh ,
" 罗宾 冒险 到 查询 , 作为 错过 马格斯 停止 突然 , 和 一个 叹 ,

罗宾正要开口询问，玛格斯小姐却突然停了下来，叹了口气。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['driːmɪli] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .
and looked dreamily out over the sea .
和 看起来 梦幻般地 出去 超过 这 海 .

她梦幻般地望着大海。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sentid] , " ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] . "
" Yes , " she assented , " many hundreds of pounds . "
" 是的 , " 她 同意 , " 许多 数百 的 磅 . "

“是的，”她同意道，“几百英镑。”

" ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] ! " [hiː; hi] ['ekəud] .
" Many hundreds of pounds ! " he echoed .
" 许多 数百 的 磅 ! " 他 回声 .

“好几百英镑！”他附和道。

" [oʊ] , [mɪs] ['mægz] , [haʊ] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] !
" Oh , Miss Maggs , how wicked of your brother !
" 哦 , 错过 马格斯 , 如何 邪恶 的 你的 兄弟 !

“哦，玛格斯小姐，你哥哥真是太坏了！”

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['rædər] ['tɪmɪdli] .
" Then , after a brief reflection , he inquired , rather timidly .
" 然后 , 后 一个 简短的 反射 , 他 询问 , 相当 胆怯地 .

“然后，他略作思考后，有些怯生生地问道。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [fə'givn] [hɪm; ɪm] ? "
" And have you forgiven him ? "
" 和 有 你 已原谅 他 ? "

“你原谅他了吗？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .

“是的，”她回答道。

" [els] , ['rɑːbɪn] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evər] [seɪ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [ænd; ənd][æsk][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv]
" Else , Robin , how could I ever say the Lord's Prayer and ask God to forgive
" 别的 , 罗宾 , 如何 可以 我 曾经 说 这 主场 祷告 和 问 上帝 到 原谅
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

“否则，罗宾，我怎么能念主祷文，请求上帝的宽恕呢？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hed] [druːpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlər] [roʊz] .
" The little boy's head drooped and his colour rose .
" 这 小的 男孩们 头 下垂 和 他的 颜色 玫瑰 .

小男孩的头垂了下来，脸色也红了起来。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" I never thought of that , " he murmured .
" 我 绝不 想法 的 那 , " 他 低声说道 .

“我从没想过这一点，”他低声说道。

" [wel] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [əd'vaɪzd] [mɪs] ['mægz] .
" Well , think of it now , " advised Miss Maggs .
" 出色地 , 思考 的 它 现在 , " 建议 错过 马格斯 .

“嗯，现在就好好想想吧，”玛格斯小姐建议道。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd]['rɑːbɪn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .
She rose as she spoke , and Robin followed her example .
她 玫瑰 作为 她 辐 , 和 罗宾 随后 她 例子 .

她边说边站了起来，罗宾也跟着站了起来。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][juː; jʊ] .
" I must be going , " she said , " and so must you .
" 我 必须 是 去 , " 她 说 , " 和 所以 必须 你 .

“我得走了，”她说，“你也得走了。”

[aɪ][ɪk'spekt] [its] ['nɪrli] [jʊr; jər] ['sʌpər] - [taɪm] .
I expect it's nearly your supper - time .
我 预计 它是 几乎 你的 晚餐 - 时间 .

我想应该快到你的晚饭时间了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðer; ðər] [weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,
" For a short distance their way was the same , and when they parted ,
" 为了 一个 短的 距离 他们的 方式 曾是 这 相同的 , 和 什么时候 他们 分手了 ,

“他们走了一小段相同的路，当他们分别时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [hoʊm] .
it was with the understanding that Robin was to go straight home .
它 曾是 和 这 理解 那 罗宾 曾是 到 去 直的 家 .

双方达成共识，罗宾将直接回家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ækt][ɑːn]
He was beginning to wonder what he would say and how he would act on
他 曾是 开始 到 想知道 什么 他 会 说 和 如何 他 会 行为 在
['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] .
meeting his stepfather .
会议 他的 继父 .

他开始琢磨着见到继父时该说些什么，该如何表现。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['miːtɪŋ] .
He knew that it was bound to be a painful meeting .
他 知道 那 它 曾是 边界 到 是 一个 痛苦 会议 .

他知道这注定是一次痛苦的会面。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [naʊ] ,
The evening was drawing to a close now ,
这 晚上 曾是 绘画 到 一个 关闭 现在 ,

夜幕即将降临。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dʌsk] [bɪ'fɔːr] ['rɑːbɪn] [riːtʃt] [sʌn] [kɔːrt] .
and it was quite dusk before Robin reached Sun Court .
和 它 曾是 相当 黄昏 前 罗宾 达到 太阳 法庭 .

罗宾到达太阳庭院时，天色已晚。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɔst] [baɪ] [dɪk] ['fɑːrənt] , [huː] ,
At the entrance of the court he was accosted by Dick Farrant , who ,
在 这 入口 的 这 法庭 他 曾是 被骚扰 经过 迪克 法兰特 , WHO ,

在法庭入口处，他被迪克·法兰特拦住，迪克·法兰特说：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪgəret] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] , [lʊkt] [ə; eɪ]

with	his	hands	in	his	pockets	and	a	cigarette	between	his	lips	,	looked	a
和	他的	双手	在	他的	口袋	和	一个	卷烟	之间	他的	嘴唇	,	看起来	一个

['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ɪndələns] .

picture	of	indolence	.
图片	的	懒惰	.

他双手插兜，嘴里叼着一根香烟，一副懒散的样子。

" [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , ['jʌŋstər] , [wɒts] [ʌp] ? " [kraɪd] [dɪk] , [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] .

"	Hulloa	,	youngster	,	what's	up	?	"	cried	Dick	,	not	unkindly	.
"	你好	,	青少年	,	是什么	向上	?	"	哭	迪克	,	不是	不友善的	.

“喂，小伙子，怎么了？”迪克友好地喊道。

" [juːv] [bɪn] ['blʌbɪŋ] !

"	You've	been	blubbing	!
"	你已经	到过	哭泣	!

你一直在哭!

" [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [grɑːspt]

"	He	pulled	his	right	hand	out	of	his	pocket	as	he	spoke	and	grasped
"	他	拉	他的	正确的	手	出去	的	他的	口袋	作为	他	辐	和	抓住

['rɑːbɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Robin	by	the	shoulder	.
罗宾	经过	这	肩膀	.

“他一边说话一边从口袋里掏出右手，抓住罗宾的肩膀。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	the	trouble	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	麻烦	?	"	他	问	.

“出什么事了？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " ['rɑːbɪn] ['ænsər] .

"	Nothing	I	can	tell	you	,	"	Robin	answered	.
"	没有什么	我	能	告诉	你	,	"	罗宾	回答	.

“我没什么可以告诉你的。”罗宾回答道。

" [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ! "

"	Let	me	go	!	"
"	让	我	去	!	"

“放开我！”

" [hæz; həz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [bɪn] ['wɑːləpɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	Has	the	old	man	been	walloping	you	?
"	有	这	老的	男人	到过	殴打	你	?

“那个老头子是不是打你了？”

" [baɪ] - [ðə; ði] [oʊld] [mæn] - [dɪk] [ment] ['ritʃəd] ['bɜːt] .

"	By	'	the	old	man	'	Dick	meant	Richard	Burt	.
"	经过	-	这	老的	男人	-	迪克	意思是	理查德	伯特	.

迪克口中的“老人”指的是理查德·伯特。

['rɑːbɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Robin	shook	his	head	.
罗宾	摇晃	他的	头	.

罗宾摇了摇头。

" [noʊ] , [its] [nɑːt] [ðæt] ; [its] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

"	No	,	it's	not	that	;	it's	something	worse	than	that	.	"
"	不	,	它是	不是	那	;	它是	某物	更糟	比	那	.	"

“不，不是那样；情况比那更糟。”

" [wel] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] !
" **Well , out with it !**
" 出色地 , 出去 和 它 !

“好吧，说出来吧！”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] .
You may as well .
你 可能 作为 出色地 .

你也一样可以。

[aɪ] [ʃænt] [let] [juː; jʊ][goʊ] [tɪl] [juː; jʊ][duː] .
I sha'n't let you go till you do .
我 不会 让 你 去 直到 你 做 .

你不答应我，我是不会放你走的。

" ['rɑːbɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɪgl] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðɚz] [græsp] , [bʌt; bət]
" **Robin gave a wriggle to try and free himself from the other's grasp , but**
" 罗宾 给予 一个 扭动 到 尝试 和 自由的 他自己 从 这 其他的 抓牢 , 但
[ɪn] [veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .

罗宾挣扎着想摆脱对方的束缚，但徒劳无功。

[dɪk] [held] [hɪm; ɪm] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd]['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
Dick held him firmly , and only laughed at his attempt to escape .
迪克 握住 他 牢牢 , 和 仅有的 笑了 在 他的 试图 到 逃脱 .

迪克紧紧地抓住他，看着他试图逃跑，只是哈哈大笑。

" [hæz; həz] [ðæt] ['bʊli] [sæm] [braʊn] [bɪn] ['hɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" **Has that bully Sam Brown been hitting you about ? " he questioned .**
" 有 那 欺负 山姆 棕色的 到过 击中 你 关于 ? " 他 被质问 .

“是不是那个恶霸萨姆·布朗打你了？”他问道。

" [ɪf] [soʊ] , ['hiːd] ['betər] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [nɪr] [sʌn] [kɔːrt] ,
" **If so , he'd better not show himself near Sun Court ,**
" 如果 所以 , 他会 更好的 不是 展示 他自己 靠近 太阳 法庭 ,

“如果真是这样，他最好别出现在太阳球场附近。”

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
or it will be the worse for him .
或者 它 将要 是 这 更糟 为了 他 .

否则对他来说情况会更糟。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [trɪks] ! "
I know his tricks ! "
我 知道 他的 技巧 ! "

我知道他的伎俩！

" [oʊ] , [jʊə(r)] [kwaɪt] [rɔːŋ] !
" **Oh , you're quite wrong !**
" 哦 , 你是 相当 错误的 !

“哦，你大错特错了！”

" [broʊk] [ɪn]['rɑːbɪn] .
" **broke in Robin .**
" 打破 在 罗宾 .

罗宾闯了进来。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [sæm] [braʊn] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" **I haven't seen Sam Brown to - day . "**
" 我 还没有 已见 山姆 棕色的 到 - 天 . "

“我今天没见到萨姆·布朗。”

" [ðen] [wɒts] [ə'mɪs] ? "
" Then what's amiss ? "
" 然后 是什么 错误 ? "

“那到底出了什么问题？”

" [aɪ] — [aɪv] [bɪn] [rɔbd] . "
" I — I've been robbed . "
" 我 — 我已经 到过 被抢劫 . "

“我……我被抢劫了。”

" [rɔbd] !
" Robbed ! "
" 被抢劫 !

被抢劫了！

" ['dɪks] [græsp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɑːrm] ['sʌd(ə)nli] ['slækənd] .
" Dick's grasp on the other's arm suddenly slackened . "
" 迪克的 抓牢 在 这 其他的 手臂 突然 松弛 .

迪克抓着对方手臂的手突然松开了。

" [rɔbd] !
" Robbed ! "
" 被抢劫 !

被抢劫了！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated . "
" 他 重复 .

他重复道。

" [jes] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [ɜːrnd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ['leɪdi] [huː] [keɪm] [hɪr]
" Yes — of the money I earned by being a model for that lady who came here
" 是的 — 的 这 钱 我 获得 经过 存在 一个 模型 为了 那 女士 WHO 来了 这里
[tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] .
to see my mother .
到 看 我的 母亲 .

“是的——那是我给那位来看望我母亲的女士当模特挣的钱。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Don't you remember ?
不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] .
You saw her .
你 锯 她 .

你见过她。

[wel] , ['sʌmˌwənz] ['stoʊlən][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten]
Well , someone's stolen all the money she paid me ; it was more than ten
出色地 , 某人的 被盗 全部 这 钱 她 有薪酬的 我 ; 它 曾是 更多的 比 十
['ʃɪlɪŋ] .
shillings .
先令 .

有人偷走了她付给我的所有钱；那可不止十先令。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪ][aɪ][hæd; həd] [plænd]
And now I sha'n't be able to take mother for the holiday I had planned
和 现在 我 不会 是 有能力的 到 拿 母亲 为了 这 假期 我 有 计划
[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [triːt] ,
to give her for a treat ,
到 给 她 为了 一个 对待 ,

现在我没法带妈妈去度假了，我原本计划带她去度假给她一个惊喜。

[ænd; ənd] — [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] ?

and	—	oh	,	isn't	it	hard	?
和	—	哦	,	不是	它	难的	?

哦，这难道不难吗?

" [dɪk] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][ɑːrm][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]

"	Dick	withdrew	his	hand	from	Robin's	arm	and	stared	at	him	in
"	迪克	退出	他的	手	从	罗宾的	手臂	和	凝视	在	他	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

迪克把手从罗宾的胳膊上抽了回来，默默地盯着他。

" [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['mʌðər] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [prə'siːdid] ,

"	I	had	given	mother	the	money	to	keep	,	"	the	little	boy	proceeded	,
"	我	有	给定	母亲	这	钱	到	保持	,	"	这	小的	男生	继续	,

“我把钱交给妈妈保管了，”小男孩继续说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['wɜːrkbɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['dresər] ,

"	and	she	had	put	it	away	in	her	workbox	on	the	dresser	,
"	和	她	有	放	它	离开	在	她	工作箱	在	这	梳妆台	,

她把它收进了梳妆台上的工作箱里。

[wer] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,

where	we	thought	it	would	be	safe	,
在哪里	我们	想法	它	会	是	安全的	,

我们原本以为那里很安全，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] ,

and	this	evening	we	found	the	lock	of	the	box	had	been	forced	,
和	这	晚上	我们	成立	这	锁	的	这	盒子	有	到过	强制	,

今天晚上我们发现箱子的锁被撬开了。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌniːz] [gɔːn] !

and	—	and	all	the	money's	gone	!
和	—	和	全部	这	钱的	已消失	!

而且——而且所有的钱都没了!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

"	He	turned	aside	and	brushed	his	sleeve	across	his	eyes	to	wipe	away	his
"	他	转向	旁边	和	刷过	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	到	擦拭	离开	他的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

他转过身，用袖子擦了擦眼睛，抹去眼泪。

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [dɪd] [dɪk] ['fɑːrənt] [spiːk] ; [ɪn'sted] , [hiː; hi] [slɪpt] ['kwaɪətli][pæst][hɪz; ɪz]

No	word	of	sympathy	did	Dick	Farrant	speak	;	instead	,	he	slipped	quietly	past	his
不	单词	的	同情	做过	迪克	法兰特	说话	;	反而	,	他	滑倒了	悄悄	过去的	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

迪克·法兰特没有说一句同情的话；相反，他悄悄地从同伴身边溜了过去。

[huː] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

who	,	a	minute	later	,	looked	round	to	find	himself	alone	.
WHO	,	一个	分钟	之后	,	看起来	圆形的	到	寻找	他自己	独自的	.

一分钟后，他环顾四周，发现自己孤身一人。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn] [sʌn] [kɔːrt]
A **POLICEMAN** **IN** **SUN** **COURT**
一个 警察 在 太阳 法庭

太阳法院的一名警察

['rɑːbɪn] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [dɪk] [færənts] [ɪ'rætɪk] [kən'dʌkt] ,
ROBIN **was** **naturally** **greatly** **astonished** **at** **Dick** **Farrant's** **erratic** **conduct** **,**
罗宾 曾是 自然 非常 惊讶 在 迪克 法兰特 不稳定的 执行 ,

罗宾对迪克·法兰特的反常行为自然感到非常惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [gɔːn] ; [fɔːr; fər] ,
but **it** **was** **a** **relief** **to** **find** **that** **the** **lad** **had** **gone** **;** **for** **,**
但 它 曾是 一个 宽慰 到 寻找 那 这 小伙子 有 已消失 ; 为了 ,

但得知那孩子已经离开，令人松了一口气；因为，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] ,
though **he** **had** **told** **him** **of** **the** **robbery** **,**
尽管 他 有 讲述 他 的 这 抢劫 ,

虽然他已经把抢劫的事告诉了他，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θiːf] ,
he **had** **had** **no** **intention** **of** **saying** **whom** **he** **believed** **to** **be** **the** **thief** **,**
他 有 有 不 意图 的 说 谁 他 相信 到 是 这 贼 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

他原本就没打算说出他认为谁是小偷，而且

['veri] ['prɑːbəbli] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,
very **probably** **,** **he** **reflected** **,**
非常 大概 , 他 反映 ,

他心想，很有可能。

[dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni]
Dick **would** **have** **asked** **him** **if** **he** **had** **any** **idea** **who** **had** **taken** **the** **money**
迪克 会 有 问 他 如果 他 有 任何 主意 WHO 有 已采取 这 钱
.
:
.

迪克会问他是否知道是谁拿走了钱。

['rɑːbɪn][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪs'laɪk] [dɪk] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə][hɪz; ɪz][bæd]
Robin **did** **not** **altogether** **dislike** **Dick** **,** **though** **he** **was** **fully** **alive** **to** **his** **bad**
罗宾 做过 不是 共 不喜欢 迪克 , 尽管 他 曾是 完全 活 到 他的 坏的
['kwɑːlətiz] ,
qualities **,**
品质 ,

罗宾并不完全讨厌迪克，尽管他完全清楚迪克的缺点。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['evriwʌn] .
which **were** **indeed** **apparent** **to** **everyone** **.**
哪个 是 的确 明显 到 每个人 .

这一点，每个人都很清楚。

[bʌt; bət] [dɪk] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['neɪbər] [ɑːn] ['miːtɪŋ]
But **Dick** **generally** **had** **a** **friendly** **greeting** **for** **his** **little** **neighbour** **on** **meeting**
但 迪克 一般来说 有 一个 友好的 问候 为了 他的 小的 邻居 在 会议
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

但迪克每次见到他的小邻居，通常都会友好地打招呼。

[ænd; ənd][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntəˈfiəd] [wen] [sæm] [braʊn] [hæd; həd]

and	on	more	than	one	occasion	he	had	interfered	when	Sam	Brown	had
和	在	更多的	比	一	场合	他	有	干扰	什么时候	山姆	棕色的	有

[bɪn] [ˈbʊlɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

been	bullying	him	.
到过	欺凌	他	.

而且他曾多次出面制止萨姆·布朗欺负他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkruːəl] [əˈbaʊt] [dɪk] [ˈfɑːrənt] ;

There	was	nothing	cruel	about	Dick	Farrant	;
那里	曾是	没有什么	残忍的	关于	迪克	法兰特	;

迪克·法兰特这个人一点也不残忍；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

but	the	good	that	existed	in	his	character	was	overshadowed	by	so	much	that
但	这	好的	那	存在	在	他的	特点	曾是	黯然失色	经过	所以	很多	那

[wʌz; wəz][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈseldəm] [ʃoʊn] [fɔːrθ] .

was	evil	that	it	very	seldom	shone	forth	.
曾是	邪恶的	那	它	非常	很少	闪耀	前进	.

但他性格中存在的善良品质被太多的邪恶品质所掩盖，以至于很少能显露出来。

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪˈd] [ˈbetər] [goʊ] [hoʊm] , " [θɔːt] [ˈrɑːbɪn] ; " [aɪ][ɪkˈspekt] [ˈfɑːðɚz] [rɪˈtɜːrnd] [baɪ]

"	Well	,	I	suppose	I'd	better	go	home	,	"	thought	Robin	;	"	I	expect	father's	returned	by
"	出色地	,	我	认为	ID	更好的	去	家	,	"	想法	罗宾	;	"	我	预计	父亲的	返回	经过

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

“好吧，我想我最好回家了，”罗宾心想；“我想父亲这个时候应该已经回来了。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈmʌðɚz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɪf] [ʃiːz] [toʊld][hɪm; ɪm] [wiːv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt]

I	wonder	what	mother's	said	to	him	—	if	she's	told	him	we've	found	out	what
我	想知道	什么	母亲的	说	到	他	—	如果	她是	讲述	他	我们已经	成立	出去	什么

[ˈhiːz] - [dʌn] ?

he's	'	done	?
他是	-	完毕	?

我想知道母亲跟他说过什么——她有没有告诉他我们已经发现他做了什么?

" [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] .

"	He	ran	down	the	dark	passage	and	into	the	court	.
"	他	跑	向下	这	黑暗的	通道	和	进入	这	法庭	.

他沿着黑暗的通道跑进了庭院。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][əˈbaʊt] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːblɚz] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈɪntuː]

No	one	was	about	;	but	as	he	passed	by	the	cobbler's	,	he	glanced	into
不	一	曾是	关于	;	但	作为	他	通过了	经过	这	鞋匠的	,	他	瞥了一眼	进入

[ðə; ði] [ˈdaʊnˈster] [ˈwɪndoʊ] ,

the	downstair	window	,
这	楼下	窗户	,

周围没有人；但他路过鞋匠铺时，瞥了一眼楼下的窗户。

[ðə; ði][blaɪnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌp] ,

the	blind	of	which	was	up	,
这	瞎的	的	哪个	曾是	向上	,

百叶窗是拉起来的。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈdʒæspər] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .

and	saw	Jasper	reading	his	Bible	by	the	light	of	a	candle	.
和	锯	碧玉	阅读	他的	圣经	经过	这	光	的	一个	蜡烛	.

他看见贾斯珀在烛光下读圣经。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

It	was	later	than	he	had	imagined	,	he	concluded	,
它	曾是	之后	比	他	有	想象	,	他	结束	,

他总结道，时间比他想象的要晚。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['evɪdəntli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

for	the	old	man	had	evidently	had	his	supper	and	was	reading	his
为了	这	老的	男人	有	显然	有	他的	晚餐	和	曾是	阅读	他的

['iːvnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

evening	portion	of	the	Holy	Scriptures	before	going	to	bed	.
晚上	部分	的	这	圣	经文	前	去	到	床	.

因为这位老人显然已经吃过晚饭，正在阅读他晚上要读的圣经经文，然后准备睡觉。

['rɑːbɪn][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] [naʊ] .

Robin	had	reached	his	own	door	now	.
罗宾	有	达到	他的	自己的	门	现在	.

罗宾现在已经走到自己家门口了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

He	had	his	hand	on	the	handle	when	the	door	was	opened	from	within	,
他	有	他的	手	在	这	处理	什么时候	这	门	曾是	打开	从	之内	,

他当时手正放在门把手上，这时门从里面被人打开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] ,

and	he	found	himself	standing	face	to	face	with	his	stepfather	,
和	他	成立	他自己	常设	脸	到	脸	和	他的	继父	,

他发现自己正与继父面对面站着。

[huː] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

who	looked	decidedly	relieved	at	the	sight	of	him	.
WHO	看起来	绝对地	松了口气	在	这	视线	的	他	.

看到他，她明显松了一口气。

" [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	Your	mother's	been	in	a	fine	state	of	mind	about	you	,	"	said	the	man	,
"	你的	母亲的	到过	在	一个	美好的	状态	的	头脑	关于	你	,	"	说	这	男人	,

“你母亲一直很担心你，”那人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə'saɪd][ænd; ənd]['rɑːbɪn] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

as	he	drew	aside	and	Robin	entered	the	kitchen	.
作为	他	画	旁边	和	罗宾	进入	这	厨房	.

他走到一边，罗宾走进了厨房。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Where	have	you	been	?
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了？

" [hiː; hi] [æskt] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	he	asked	,	closing	the	door	.
"	他	问	,	结束	这	门	.

他一边问，一边关上了门。

['rɑːbɪn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

Robin	made	no	answer	.
罗宾	制成	不	回答	.

罗宾没有回答。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,

His	mother	,	who	had	been	seated	in	a	chair	by	the	table	,
他的	母亲	,	WHO	有	到过	坐着	在	一个	椅子	经过	这	桌子	,

他的母亲当时正坐在桌旁的椅子上，

[hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

had	risen	at	the	sound	of	her	husband's	voice	addressing	him	,
有	升起	在	这	声音	的	她	丈夫的	嗓音	解决	他	,

听到丈夫的声音，她便起身了。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [toʊld] [haʊ] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

and	greeted	him	with	a	look	which	told	how	thankful	she	was	that	he
和	问候	他	和	一个	看	哪个	讲述	如何	感恩	她	曾是	那	他

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

had	returned	.
有	返回	.

她用充满感激的眼神迎接他，眼神中充满了对他归来的欣喜。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['kwivəd] ['nɜːrvəsli] .

Her	eyes	were	red	with	weeping	,	and	her	lips	quivered	nervously	.
她	眼睛	是	红色的	和	哭泣	,	和	她	嘴唇	颤抖	紧张地	.

她双眼因哭泣而通红，嘴唇紧张地颤抖着。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ?

How	could	he	have	dreamed	of	leaving	her	?
如何	可以	他	有	梦见	的	离开	她	?

他怎么会想到要离开她呢?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æskt] [hɪm'self] .

the	little	boy	asked	himself	.
这	小的	男生	问	他自己	.

小男孩自言自语道。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Where	have	you	been	?
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了?

" ['ritʃəd] ['bɜ˞ːt] [rɪ'piːtɪd] .

"	Richard	Burt	repeated	.
"	理查德	伯特	重复	.

理查德·伯特重复道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] ['mʌðər] [kwaɪt][ə; eɪ] [sker] .

"	You	have	given	your	mother	quite	a	scare	.
"	你	有	给定	你的	母亲	相当	一个	吓	.

你可把你妈妈吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] — "

She	thought	you	had	run	away	—	"
她	想法	你	有	跑步	离开	—	"

她以为你逃跑了——”

" [aɪ][dɪd] [miːn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , " ['rɑːbɪn] [broʊk] [ɪn] ; " [aɪ] [ment] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen]

"	I	did	mean	to	run	away	,	"	Robin	broke	in	;	"	I	meant	never	to	come	home	again
"	我	做过	意思是	到	跑步	离开	,	"	罗宾	打破	在	;	"	我	意思是	绝不	到	来	家	再次

;

;

;

“我的确是打算逃跑的，”罗宾插嘴道；“我本打算永远不再回家；

[bʌt; bət] , [bʌt; bət] - [oʊ] , ['fɑːðər] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	,	but	-	oh	,	father	,	how	could	you	have	done	it	?
但	,	但	-	哦	,	父亲	,	如何	可以	你	有	完毕	它	?

但是，但是——哦，父亲，你怎么能这样做呢?

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊfl] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	cried	,	a	wail	of	sorrowful	reproach	in	his	voice	.
"	他	哭	,	一个	哀号	的	悲伤	责备	在	他的	嗓音	.

他哭喊着，声音里充满了悲伤的责备。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːbɪn] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ['sɑːləmli] .

"	I	didn't	do	it	,	Robin	,	"	the	man	said	solemnly	.
"	我	没有	做	它	,	罗宾	,	"	这	男人	说	庄严地	.

“我没有做，罗宾，”那人严肃地说。

" [noʊ] , [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	No	,	I	declare	I	did	not	,	"	he	continued	,
"	不	,	我	宣布	我	做过	不是	,	"	他	持续	,

“不，我声明我没有，”他继续说道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'kredʒələs] [aɪz] .

as	the	little	boy	regarded	him	with	incredulous	eyes	.
作为	这	小的	男生	认为	他	和	难以置信	眼睛	.

小男孩用难以置信的眼神看着他。

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [huː] [hæz; həz]['stoʊlən][jʊr; jər] ['mʌni] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr] [jɔːr'self] .

"	I	know	no	more	who	has	stolen	your	money	than	your	mother	or	yourself	.
"	我	知道	不	更多的	WHO	有	被盗	你的	钱	比	你的	母亲	或者	你自己	.

“我不知道是谁偷了你的钱，就像你妈妈或你自己不知道一样。”

[aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] .

I	really	do	not	.
我	真的	做	不是	.

我真的没有。

['ʃʊrli] [juːl] [teɪk] [maɪ][wɜːrd] ? "

Surely	you'll	take	my	word	?	"
一定	你会	拿	我的	单词	?	"

你一定会相信我的话吧?

" [oʊ] , ['rɑːbɪn] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bɝːt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Oh	,	Robin	,	"	cried	Mrs	.	Burt	,	"	I	am	certain	he	is	speaking	the	truth	.
"	哦	,	罗宾	,	"	哭	太太	.	伯特	,	"	我	是	肯定	他	是	请讲	这	真相	.

“哦，罗宾，”伯特太太喊道，“我确信他说的都是真的。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [haʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]

If	you	had	seen	how	surprised	and	shocked	he	was	when	I	showed	him
如果	你	有	已见	如何	惊讶	和	震惊	他	曾是	什么时候	我	显示	他

[maɪ]['wɜːrkbɑːks][juː; jʊ] ['wʊdnt] [daʊt] [hɪm; ɪm] . "

my	workbox	you	wouldn't	doubt	him	.	"
我的	工作箱	你	不会	怀疑	他	.	"

如果你看到我给他看我的工作箱时他有多么惊讶和震惊，你就不会怀疑他了。

" [aɪm][ə; eɪ][bæd][lɑːt] , " [əd'mɪtɪd] ['ritʃəd] ['bɝːt] , [ɪn]['æksənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['tremjələs] ,

"	I'm	a	bad	lot	,	"	admitted	Richard	Burt	,	in	accents	which	were	unaccountably	tremulous	,
"	我是	一个	坏的	很多	,	"	承认	理查德	伯特	,	在	口音	哪个	是	无故	颤抖的	,

“我真是个坏人，”理查德·伯特承认道，他的口音莫名其妙地颤抖着。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['soʊbər] ,

seeing	that	he	was	quite	sober	,
看到	那	他	曾是	相当	清醒	,

鉴于他当时非常清醒，

" [ænd; ənd] [wen] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [drɪŋk] [aɪ]['ɔːf(ə)n][duː] [θɪŋz] [aɪ] ['wʊdnt] [driːm]
" and when I've had a drop of drink I often do things I wouldn't dream
" 和 什么时候我已经 有 一个 降低 的 喝 我 经常 做 事物 我 不会 梦
[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,
of doing at other times ,
的 正在做 在 其他 时代 ,

“当我喝了一小口酒之后，我常常会做一些平时想都不敢想的事情。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [jʊr; jər] ['mʌni] , ['rɑːbɪn] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [soʊ] . "
but I never touched your money , Robin ; if I had , I would say so . "
但 我 绝不 感动 你的 钱 , 罗宾 ; 如果 我 有 , 我 会 说 所以 . "

但我从没动过你的钱，罗宾；如果我动过，我会说的。

" [ðen] — [ðen] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [gɑːspt] ['rɑːbɪn] .
" Then — then who took it ? " gasped Robin .
" 然后 — 然后 WHO 采取 它 ? " 倒吸一口气 罗宾 .

“那么——那么是谁拿走了它？”罗宾倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
It was beginning to dawn on him that it was possible he had done
它 曾是 开始 到 黎明 在 他 那 它 曾是 可能的 他 有 完毕
[hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
his stepfather an injustice .
他的 继父 一个 不公正 .

他开始意识到，自己可能对继父不公平。

" [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ritʃəd] ['bɝːt] , " [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] ,
" That I can't say , " replied Richard Burt , " and probably we shall never find out ,
" 那 我 不能 说 , " 回复 理查德 伯特 , " 和 大概 我们 将 绝不 寻找 出去 ,

“我无法回答，”理查德·伯特回答说，“而且我们可能永远也不会知道答案。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][bʌt; bət] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi]
for it appears nothing has been taken but money , and that can't be
为了 它 出现 没有什么 有 到过 已采取 但 钱 , 和 那 不能 是
[treɪst] .
traced .
追踪 .

因为似乎除了钱以外，没有其他东西被拿走了，而钱的去向是无法追踪的。

[haʊ'evər] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [gɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft]
However , I'll go to the police - station presently and give notice of the theft
然而 , 患病的 去 到 这 警察 - 车站 目前 和 给 注意 的 这 盗窃
;
;
;

不过，我马上就去警察局报案；

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .
there's nothing else to be done as far as I can see .
有 没有什么 别的 到 是 完毕 作为 远的 作为 我 能 看 .

依我看，已经没有其他办法了。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wer] [jʊr; jər] ['seɪvɪŋz] [wɜːr; wər] [kept] , ['rɑːbɪn] ; [aɪ] ['deə'sei]
Someone must have found out where your savings were kept , Robin ; I daresay
某人 必须 有 成立 出去 在哪里 你的 节省 是 保留 , 罗宾 ; 我 敢说
[juːv] [toʊld][foʊks] ,
you've told folks ,
你已经 讲述 各位 ,

罗宾，肯定有人知道你把积蓄藏在哪儿了；我敢说你肯定告诉过别人了。

['hævnt] [juː; jʊ] ? "

haven't	**you**	**?**	**"**
还没有	你	?	"

难道不是吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [dɪ'klerd] ['rɑːbɪn] , " [aɪv] ['nevər] [toʊld] ['eniwʌn] .

"	**No**	**,**	**I**	**haven't**	**,**	**"**	**declared**	**Robin**	**,**	**"**	**I've**	**never**	**told**	**anyone**	**.**
"	不	,	我	还没有	,	"	声明	罗宾	,	"	我已经	绝不	讲述	任何人	.

“不，我没有，”罗宾说道，“我从来没告诉过任何人。”

['mɪstər] . ['bleɪmi] [nuː] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

Mr	**.**	**Blamey**	**knew**	**mother**	**was**	**keeping**	**my**	**money**	**for**	**me**	**,**
先生	.	布莱米	知道	母亲	曾是	保持	我的	钱	为了	我	,

布莱米先生知道母亲在替我保管我的钱，

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [tel] ['iːv(ə)n] [hɪm; ɪm] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**did**	**not**	**tell**	**even**	**him**	**where**	**she**	**had**	**put**	**it**	**.**
但	我	做过	不是	告诉	甚至	他	在哪里	她	有	放	它	.

但我甚至没有告诉他她把东西放在哪里了。

" ['rɑːbɪn] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

"	**Robin**	**was**	**feeling**	**utterly**	**bewildered**	**and**	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**believe**	**that**
"	罗宾	曾是	感觉	完全地	困惑	和	成立	它	难的	到	相信	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] ,

he	**had**	**misjudged**	**his**	**stepfather**	**,**
他	有	判断失误	他的	继父	,

罗宾感到十分困惑，很难相信自己误解了继父。

[ænd; ənd] [jet] ['ritʃəd] ['bɜːt] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn] .

and	**yet**	**Richard**	**Burt**	**had**	**not**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**guilty**	**man**	**.**
和	然而	理查德	伯特	有	不是	这	外貌	的	一个	有罪的	男人	.

然而，理查德·伯特看起来并不像个罪犯。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [glɑːnst] ['duːbiəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [geɪz] .

The	**little**	**boy**	**glanced**	**dubiously**	**at**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**met**	**her**	**anxious**	**gaze**	**.**
这	小的	男生	瞥了一眼	可疑地	在	他的	母亲	,	和	遇见	她	焦虑的	目光	.

小男孩疑惑地看了母亲一眼，迎上了她焦虑的目光。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [bi'liːvd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɪnəsns] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

It	**was**	**evident**	**that**	**she**	**now**	**believed**	**in**	**her**	**husband's**	**innocence**	**in**	**spite**	**of**
它	曾是	明显	那	她	现在	相信	在	她	丈夫的	无辜	在	尽管如此	的

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

the	**fact**	**that**	**she**	**,**
这	事实	那	她	,

尽管她本人并不相信丈夫的清白，但很明显，她现在相信丈夫是无辜的。

[tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θeft] .

too	**,**	**had**	**been**	**quick**	**to**	**suspect**	**him**	**of**	**the**	**theft**	**.**
也	,	有	到过	快的	到	怀疑	他	的	这	盗窃	.

也很快怀疑是他偷的。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [bəuθ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

"	**You**	**and**	**your**	**mother**	**both**	**seem**	**to**	**have**	**formed**	**a**	**pretty**	**bad**	**opinion**	**of**
"	你	和	你的	母亲	两个都	似乎	到	有	形成	一个	漂亮的	坏的	观点	的

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

“你和你母亲似乎都对我印象很差。”

" [əb'zɜːrvd] ['ritʃəd] ['bɝːt] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] ; " [wel] , [ðæts] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	observed	Richard	Burt	,	after	a	few	minutes	-	silence	;	"	well	,	that's	my	own	fault	,	I	suppose	.
"	观察到	理查德	伯特	,	后	一个	很少	分钟	-	沉默	;	"	出色地	,	那就是	我的	自己的	过错	,	我	认为	.

沉默了几分钟后，理查德·伯特说道："好吧，我想，这都是我自己的错。"

[wen] [aɪ] ['mærid] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['rɑːbɪn] , [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

When	I	married	your	mother	,	Robin	,	I	meant	to	be	a	good	father	to	you	,
什么时候	我	已婚	你的	母亲	,	罗宾	,	我	意思是	到	是	一个	好的	父亲	到	你	,

罗宾，我娶你妈妈的时候，就立志要做你的好父亲。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] .

but	I	haven't	been	.
但	我	还没有	到过	.

但我还没去过。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] .

I	realise	that	.
我	意识到	那	.

我明白这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [met] .

It	would	have	been	better	for	you	if	your	mother	and	I	had	never	met	.
它	会	有	到过	更好的	为了	你	如果	你的	母亲	和	我	有	绝不	遇见	.

如果你的母亲和我从未相遇，对你来说或许更好。

[its] [noʊ][juːz] ['seɪɪŋ] [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['stediə] ,

It's	no	use	saying	I'm	sorry	I	haven't	been	steadier	,
它是	不	使用	说	我是	对不起	我	还没有	到过	更稳定	,

说对不起我不够稳定也没用，

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [ðoʊ] [its] [soʊ] .

for	I	don't	suppose	you'd	believe	me	—	though	it's	so	.
为了	我	不	认为	你会	相信	我	—	尽管	它是	所以	.

因为我估计你不会相信我——尽管事实如此。

[aɪv] ['nevər] [ɪl] - ['triːtɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][maɪ]['soʊbər] ['sensɪz] , [hæv; həv][aɪ] ?

I've	never	ill	-	treated	either	of	you	in	my	sober	senses	,	have	I	?
我已经	绝不	患病的	-	治疗	任何一个	的	你	在	我的	清醒	感官	,	有	我	?

我清醒的时候从来没有亏待过你们俩，对吧?

[its] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [drɪŋk] [ðæts] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] . "

It's	always	been	the	drink	that's	been	to	blame	.	"
它是	总是	到过	这	喝	那就是	到过	到	责备	.	"

一直以来，罪魁祸首都是那杯酒。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [drɪŋk] ? " [sed] ['rɑːbɪn] ['iːgərli] ,

"	Why	don't	you	give	up	the	drink	?	"	said	Robin	eagerly	,
"	为什么	不	你	给	向上	这	喝	?	"	说	罗宾	急切地	,

"你为什么不戒酒呢？"罗宾急切地问道。

[sər'praɪzd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɛpˌfɑːðərz] [toʊn] .

surprised	beyond	measure	at	the	earnestness	of	his	stepfather's	tone	.
惊讶	超过	措施	在	这	认真	的	他的	继父的	语气	.

继父语气的认真让他感到无比惊讶。

" [its] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gluːmi] [rɪ'spɑːns] ; " [wɒts] [dʌn] [kɑːnt] [biː; bi]
" It's too late in the day , " was the gloomy response ; " what's done can't be
" 它是 也 晚的 在 这 天 , " 曾是 这 阴沉 回复 ; " 是什么 完毕 不能 是
[ʌn'dʌn] . "
undone . "
未完成 . "

“太迟了，”对方沮丧地回应道，“覆水难收。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" Are you thinking of — of the money ? " asked the little boy hesitatingly .
" 是 你 思维 的 — 的 这 钱 ? " 问 这 小的 男生 犹豫地 .

“你在想……在想钱吗？”小男孩犹豫地问道。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Ah , you still believe I took it !
" 啊 , 你 仍然 相信 我 采取 它 !

“啊，你还相信是我拿的！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .
" exclaimed the man .
" 惊呼 这 男人 .

“那人惊呼道。”

" ['rɑːbɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːt] ; " [laɪk] [juː; jʊ] ,
" Robin , I am positive he did not , " said Mrs . Burt ; " like you ,
" 罗宾 , 我 是 积极的 他 做过 不是 , " 说 太太 . 伯特 ; " 喜欢 你 ,

“罗宾，我肯定他没有，”伯特太太说；“就像你一样，

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ;
I thought at first that he had ;
我 想法 在 第一的 那 他 有 ;

我一开始以为他有；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but he has quite convinced me that he knows nothing whatever about it .
但 他 有 相当 确信 我 那 他 知道 没有什么 任何 关于 它 .

但他已经完全说服了我，他对此一无所知。

[duː] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] ! "
Do believe him , my dear ! "
做 相信 他 , 我的 亲爱的 ! "

亲爱的，相信他！

" [its] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; " [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː]
" It's too much to expect of him , " said her husband ; " he thinks me
" 它是 也 很多 到 预计 的 他 , " 说 她 丈夫 ; " 他 思考 我
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
capable of anything ,
有能力的 的 任何事物 ,

“对他要求太高了，”她丈夫说，“他觉得我什么都能做到。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] — ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
and he hates me — little wonder if he does , " he added with a sigh .
和 他 讨厌 我 — 小的 想知道 如果 他 做 , " 他 额外 和 一个 叹 .

“他恨我——如果他恨我，也难怪，”他叹了口气补充道。

[ðen] , [æz; əz]['rɑːbɪn][dɪd][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen]
Then , as Robin did not contradict him , he addressed himself to him again
然后 , 作为 罗宾 做过 不是 顶撞 他 , 他 已解决 他自己 到 他 再次
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

罗宾没有反驳他，于是他又对罗宾说道：

" [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʃiːz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

"	Your	mother's	been	telling	me	of	the	letter	she's	received	from	your
"	你的	母亲的	到过	讲述	我	的	这	信	她是	已收到	从	你的

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

你母亲跟我说过她收到你祖父的来信，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːfər] ['hiːz] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	offer	he's	made	to	take	you	to	live	with	him	.
和	这	提供	他是	制成	到	拿	你	到	居住	和	他	.

他还提出要带你去他家一起生活。

[wel] , [juːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] ['nuːlɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Well	,	you'd	better	go	to	Newlyn	—	it	will	be	best	for	you	.
出色地	,	你会	更好的	去	到	纽林	—	它	将要	是	最好的	为了	你	.

你最好去纽林——这对你最好。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪl] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] - [əl] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

One	thing	I'll	promise	which	'	ll	make	you	more	satisfied	to	leave	your	mother	,
一	事物	患病的	承诺	哪个	-	二	制作	你	更多的	使满意	到	离开	你的	母亲	,

有一件事我可以保证，这会让你更心甘情愿地离开你母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪl] ['nevər] [lɪft][maɪ][hænd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

and	that	is	that	I'll	never	lift	my	hand	against	her	again	.
和	那	是	那	患病的	绝不	举起	我的	手	反对	她	再次	.

我发誓，我再也不会对她动手了。

[gɑːd][help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] , " [hiː; hi] ['sʌplɪmentɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] .

God	help	me	to	keep	my	word	,	"	he	supplemented	,	in	a	lower	tone	.
上帝	帮助	我	到	保持	我的	单词	,	"	他	补充	,	在	一个	降低	语气	.

“愿上帝保佑我信守诺言，”他低声补充道。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? " [kraɪd] ['rɑːbɪn] .

"	Oh	,	do	you	mean	that	?	"	cried	Robin	.
"	哦	,	做	你	意思是	那	?	"	哭	罗宾	.

“哦，你是这个意思吗？”罗宾喊道。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][gɑːd] , [hiː; hi] - [wɪl] - [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] !

"	Oh	,	father	,	if	you	ask	God	,	He	'	will	'	help	you	to	keep	your	word	!
"	哦	,	父亲	,	如果	你	问	上帝	,	他	-	将要	-	帮助	你	到	保持	你的	单词	!

“哦，父亲，如果你向上帝祈求，他‘会’帮助你信守诺言！”

[oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ][dəunt] [heɪt] [juː; jʊ] !

Oh	,	father	,	I	don't	hate	you	!
哦	,	父亲	,	我	不	恨	你	!

哦，父亲，我不恨您！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] .

I	thought	I	did	,	but	I	don't	.
我	想法	我	做过	,	但	我	不	.

我以为我做到了，但其实并没有。

" [ænd; ənd] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	And	,	overcome	with	the	intensity	of	his	feelings	,	the	little	boy	burst	into	tears	.
"	和	,	克服	和	这	强度	的	他的	情怀	,	这	小的	男生	爆裂	进入	眼泪	.

“小男孩被强烈的感情所感染，嚎啕大哭起来。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['nuːlɪn] [naʊ] , " [hiː; hi] ['sɒbd] ; " [aɪ][kɑːnt] [liːv] ['mʌðər] ,
" I don't want to go to Newlyn now , " he sobbed ; " I can't leave mother ,
" 我 不 想 到 去 到 纽林 现在 , " 他 啜泣 ; " 我 不能 离开 母亲 ,

“我现在不想去纽林，”他抽泣着说；“我不能离开妈妈，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
and — and when you're like this , I don't want to leave you .
和 一 和 什么时候 你是 喜欢 这 , 我 不 想 到 离开 你 .

而且——而且当你这样的时候，我不想离开你。

[ɪf] [juːd] ['oʊnli] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['næsti] [drɪŋk][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [tə'geðər] — [wiː; wi] [θriː] .
If you'd only give up the nasty drink we might be so happy together — we three .
如果 你会 仅有的 给 向上 这 可恶的 喝 我们 可能 是 所以 快乐的 一起 — 我们 三 .
"
"
"

如果你能戒掉那难喝的酒，我们三个就能幸福地在一起了。

" [wʌt] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [rɔbd] [juː; jʊ] ? " [sed] ['ritʃəd] ['bɜːt] ['sʌmwʌt] ['bɪtərli] .
" What , when you think that I've robbed you ? " said Richard Burt somewhat bitterly .
" 什么 , 什么时候 你 思考 那 我已经 被抢劫 你 ? " 说 理查德 伯特 有些 苦涩地 .

“怎么，你以为我抢劫了你吗？”理查德·伯特有些苦涩地说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] — [naʊ] , " ['rɑːbɪn] ['ænsər] .
" I don't think it — now , " Robin answered .
" 我 不 思考 它 — 现在 , " 罗宾 回答 .

“我不这么认为——现在，”罗宾回答道。

" [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] !
" Oh , how glad I am I came home to - night !
" 哦 , 如何 高兴的 我 是 我 来了 家 到 - 夜晚 !

“哦，我真高兴今晚回家了！”

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [met] [mɪs] ['mægz] . "
What a good thing it was I met Miss Maggs . "
什么 一个 好的 事物 它 曾是 我 遇见 错过 马格斯 . "

真庆幸我遇见了玛格斯小姐。

" [mɪs] ['mægz] ? " ['ekəud] ['mɪsɪz] . ['bɜːt] .
" Miss Maggs ? " echoed Mrs . Burt .
" 错过 马格斯 ? " 回声 太太 . 伯特 .

“玛格斯小姐？”伯特太太重复道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , [maɪ] [dɪr] ? "
" Where did you see her , my dear ? "
" 在哪里 做过 你 看 她 , 我的 亲爱的 ? "

“亲爱的，你在哪里见到她的？”

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊ] , ['mʌðər] .
" On the Hoe , mother .
" 在 这 锄 , 母亲 .

“在锄头上，母亲。”

[wiː; wi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [tɔːkt] . "
We sat on a seat for a long while , and talked . "
我们 卫星 在 一个 座位 为了 一个 长的 尽管 , 和 谈话 . "

我们坐在椅子上聊了很久。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['bɜːt] .
" Did you tell her about the loss of your money ? " inquired Mrs . Burt .
" 做过 你 告诉 她 关于 这 损失 的 你的 钱 ? " 询问 太太 . 伯特 .

“你有没有告诉她你丢了钱的事？”伯特太太问道。

" [jes] ; " ['rɑːbɪn] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['deprəkeɪtɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] .

"	Yes	;	"	Robin	coloured	and	glanced	deprecatingly	at	his	stepfather	.
"	是的	;	"	罗宾	有色	和	瞥了一眼	贬义地	在	他的	继父	.

“是的；”罗宾脸红了，轻蔑地看了继父一眼。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [bɪ'liːv] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['iːgərli] , [glæd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ,

"	But	she	couldn't	believe	father	had	taken	it	,	"	he	continued	eagerly	,	glad	to	remember	that	,
"	但	她	不能	相信	父亲	有	已采取	它	,	"	他	持续	急切地	,	高兴的	到	记住	那	,

“但她不敢相信父亲竟然拿走了它，”他急切地继续说道，很高兴能想起这件事。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

"	and	she	made	me	promise	to	go	home	.
"	和	她	制成	我	承诺	到	去	家	.

她让我答应回家。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [kɔːl][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

To	-	morrow	I'll	call	at	her	house	and	—	and	explain	everything	,	"	he	concluded	in	some	confusion	.
到	-	明天	患病的	称呼	在	她	房子	和	—	和	解释	一切	,	"	他	结束	在	一些	困惑	.

“明天我会去她家，然后——把一切都解释清楚，”他有些困惑地总结道。

['ritʃəd] ['bɜːt] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Richard	Burt	made	no	remark	,	but	a	minute	later	he	took	up	his	hat	and	went	out	.
理查德	伯特	制成	不	评论	,	但	一个	分钟	之后	他	采取	向上	他的	帽子	和	去	出去	.

理查德·伯特没有发表任何评论，但一分钟后，他拿起帽子走了出去。

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər]['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ]

Mother	and	son	were	silent	until	the	sound	of	his	footsteps	had	died	away
母亲	和	儿子	是	沉默的	直到	这	声音	的	他的	脚步声	有	死亡	离开

,

,

,

母子俩沉默不语，直到他的脚步声消失。

[ðen] [ðə; ði]['fɔːrmər] [sed] :

then	the	former	said	:
然后	这	以前的	说	:

然后，前者说道：

" ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] , [aɪ][ɪk'spekt] .

"	He's	gone	to	the	police	-	station	,	I	expect	.
"	他是	已消失	到	这	警察	-	车站	,	我	预计	.

“我估计他已经去警察局了。”

['hiːz] ['dredfəli] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] .

He's	dreadfully	upset	about	this	business	.
他是	极其糟糕	沮丧的	关于	这	商业	.

他对这件事感到非常沮丧。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [stʌnd] [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][maɪ]['wɜːrkbɑːks] .

He	seemed	quite	stunned	when	I	showed	him	my	workbox	.
他	似乎	相当	目瞪口呆	什么时候	我	显示	他	我的	工作箱	.

当我给他看我的工作箱时，他似乎非常惊讶。

" - [oʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ! -
" ' Oh , poor little chap ! '
" - 哦 , 贫穷的 小的 小伙子 ! -

“哦，可怜的小家伙！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['miːnɪŋ] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
he exclaimed , meaning you , of course .
他 惊呼 , 意义 你 , 的 课程 .

他惊呼道，当然是指你。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ] .
He was thinking of your disappointment about the holiday .
他 曾是 思维 的 你的 失望 关于 这 假期 .

他想到了你对假期的失望。

" [oʊ] , ['rɑːbɪn] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] ['kwɪkli] !
" Oh , Robin , we were wrong to believe the worst of him so quickly !
" 哦 , 罗宾 , 我们 是 错误的 到 相信 这 最差 的 他 所以 迅速地 !

“哦，罗宾，我们当初那么快就相信他最坏的一面，真是错了！”

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]
We ought not to have jumped to the conclusion that he had taken the
我们 应该 不是 到 有 跳了起来 到 这 结论 那 他 有 已采取 这
['mʌni] .
money .
钱 .

我们不应该草率地断定他拿了钱。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [rʌʃt] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [ɪm'petʃuəs] [weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt]
If only you had not rushed off in that impetuous way and we had talked
如果 仅有的 你 有 不是 匆忙 离开 在 那 浮躁 方式 和 我们 有 谈话
[ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,
the matter over ,
这 事情 超过 ,

如果你当时没有那么冲动地离开，我们好好谈谈就好了。

[haʊ] [mʌtʃ] ['waɪzər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ! "
how much wiser it would have been ! "
如何 很多 更明智 它 会 有 到过 ! "

那样做该有多明智啊！

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] ['rɑːbɪn] .
" Yes , " admitted Robin .
" 是的 , " 承认 罗宾 .

“是的，”罗宾承认道。

" [dɪd] ['fɑːðər] [miːn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['nuːlɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]
" Did father mean what he said about my going to Newlyn to live with my
" 做过 父亲 意思是 什么 他 说 关于 我的 去 到 纽林 到 居住 和 我的
['grænfɑːðər] ?
grandfather ?
祖父 ?

“父亲说要我去纽林和祖父一起生活，他是认真的吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .
" he inquired a minute later .
" 他 询问 一个 分钟 之后 .

一分钟后，他问道。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][hiː; hi][dɪd] .
" I hardly know ; I think perhaps he did .
" 我 几乎 知道 ; 我 思考 也许 他 做过 .

我不太清楚；我想他或许做过。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] ['letər] ,

He	didn't	say	much	when	I	told	him	about	your	grandfather's	letter	,
他	没有	说	很多	什么时候	我	讲述	他	关于	你的	祖父的	信	,

当我跟他提起你祖父的信时，他没怎么说话。

['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [went] .

only	that	we	should	miss	you	if	you	went	.
仅有的	那	我们	应该	错过	你	如果	你	去	.

只是如果你走了，我们会想念你的。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][jʊr; jər] ['sʌpər] [naʊ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .

You	had	better	have	your	supper	now	and	go	to	bed	.
你	有	更好的	有	你的	晚餐	现在	和	去	到	床	.

你最好现在就吃晚饭然后睡觉。

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] , ['veri] ['taɪərd] . "

You're	looking	very	,	very	tired	.	"
你是	寻找	非常	,	非常	疲劳的	.	"

你看上去非常非常疲惫。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['sʌpər] , " ['rɑːbɪn] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	want	any	supper	,	"	Robin	replied	.
"	我	不	想	任何	晚餐	,	"	罗宾	回复	.

“我不想吃晚饭，”罗宾回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] ,

He	was	too	excited	to	be	hungry	,
他	曾是	也	兴奋的	到	是	饥饿的	,

他兴奋得根本感觉不到饿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʌt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] ,

but	his	mother	cut	him	a	slice	of	bread	and	a	small	piece	of	cheese	,
但	他的	母亲	切	他	一个	片	的	面包	和	一个	小的	片	的	奶酪	,

但他母亲给他切了一片面包和一小块奶酪。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [eɪt] .

which	,	to	please	her	,	he	ate	.
哪个	,	到	请	她	,	他	吃	.

为了讨她欢心，他把那些东西吃了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['duːɪŋ] [soʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]

He	had	just	finished	doing	so	when	his	stepfather	returned	,	accompanied	by	a
他	有	只是	完成的	正在做	所以	什么时候	他的	继父	返回	,	伴随	经过	一个

[pə'liːsmən] ,

policeman	,
警察	,

他刚做完这件事，继父就回来了，还带了一名警察。

[huː] [ɪg'zæmɪnd] ['mɪsɪz] . [bɜːrts] ['wɜːrkbɑːks] ['veri] ['kerəli] , [æskt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

who	examined	Mrs	.	Burt's	workbox	very	carefully	,	asked	a	lot	of	questions	,
WHO	检查	太太	.	伯特的	工作箱	非常	小心	,	问	一个	很多	的	问题	,

他仔细检查了伯特太太的工作箱，问了很多问题。

[meɪd] ['sevrəl] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [left] ,

made	several	notes	in	his	notebook	,	and	then	left	,
制成	一些	笔记	在	他的	笔记本	,	和	然后	左边	,

他在笔记本上记了几条笔记，然后就离开了。

[riːmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] .

remarking	that	he	feared	there	was	no	chance	of	discovering	the	thief	.
评论	那	他	害怕	那里	曾是	不	机会	的	发现	这	贼	.

他表示，他担心根本没有机会找到小偷。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['bɜːts] - [haʊs] [hæd; həd]

The	news	that	a	policeman	had	been	seen	to	enter	the	Burts	'	house	had
这	消息	那	一个	警察	有	到过	已见	到	进入	这	伯特	-	房子	有

[kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [sʌn] [kɔːrt] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə]

caused	a	great	sensation	amongst	those	inhabitants	of	Sun	Court	who	happened	to
导致	一个	伟大的	感觉	在	那些	居民	的	太阳	法庭	WHO	发生	到

[biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] ,

be	at	home	,
是	在	家	,

警察被目击进入伯特家的消息，在恰巧在家的太阳苑居民中引起了不小的轰动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd]

and	the	officer	of	the	law	was	observed	with	mingled	curiosity	and
和	这	官	的	这	法律	曾是	观察到	和	混合	好奇心	和

[dɪs'laɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [baɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] ,

dislike	as	he	took	his	departure	by	a	group	of	men	,
不喜欢	作为	他	采取	他的	离开	经过	一个	团体	的	男人	,

执法人员离开时，一群人带着好奇和厌恶的复杂情绪注视着他。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [ə'sembld] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

women	and	children	,	who	had	assembled	near	the	entrance	of	the	court	,
女性	和	孩子们	,	WHO	有	组装	靠近	这	入口	的	这	法庭	,

聚集在法院入口附近的妇女和儿童

[waɪlst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tɑːp] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [haʊs] [dɪk] ['fɑːrənt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

whilst	from	a	top	window	of	the	Farrants	'	house	Dick	Farrant	watched	him	,
而	从	一个	顶部	窗户	的	这	-	-	房子	迪克	法兰特	观看	他	,

迪克·法兰特从法兰特家的顶楼窗户看着他。

[wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] .

with	bated	breath	and	a	sickening	feeling	of	dread	.
和	被	气息	和	一个	令人作呕	感觉	的	恐惧	.

屏住呼吸，心中涌起一阵令人作呕的恐惧感。

[dɪk] [hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd]

Dick	had	reasons	of	his	own	for	the	awe	with	which	he	always	regarded
迪克	有	原因	的	他的	自己的	为了	这	敬畏	和	哪个	他	总是	认为

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] .

a	member	of	the	police	force	.
一个	成员	的	这	警察	力量	.

迪克对警察总是充满敬畏，这其中自有他的理由。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [gɔːn] , ['mɪsɪz] . ['bɜːt] [toʊld] ['rɑːbɪn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed]

As	soon	as	the	policeman	had	gone	,	Mrs	.	Burt	told	Robin	to	go	to	bed
作为	很快	作为	这	警察	有	已消失	,	太太	.	伯特	讲述	罗宾	到	去	到	床

,

,

,

警察一走，伯特太太就让罗宾去睡觉。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] , [hiː; hi] [əu'beid] .

and	,	having	said	good	-	night	to	her	and	his	stepfather	,	he	obeyed	.
和	,	拥有	说	好的	-	夜晚	到	她	和	他的	继父	,	他	服从	.

他向她和继父道了晚安，然后服从了。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

He	lay	awake	for	a	long	while	,	listening	to	the	murmur	of	voices	in	the
他	躺	醒	为了	一个	长的	尽管	,	聆听	到	这	低语	的	声音	在	这

['kɪtʃɪn] [bɪ'loʊ] ,

kitchen	below	,
厨房	以下	,

他躺了很久才睡着，听着楼下厨房里传来的低语声。

[ænd; ənd] [gruː] [kwaɪt] ['fiːvərɪʃ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] ,

and	grew	quite	feverish	wondering	what	was	being	said	,
和	生长	相当	发烧	好奇	什么	曾是	存在	说	,

他开始发着烧，想知道他们到底在说什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

for	he	guessed	that	his	grandfather's	offer	was	under	discussion	.
为了	他	猜对了	那	他的	祖父的	提供	曾是	在下面	讨论	.

因为他猜测祖父的提议还在商讨中。

[hiː; hi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] ,

He	scarcely	knew	what	he	wished	himself	,
他	几乎	知道	什么	他	希望	他自己	,

他自己几乎都不知道他想要什么。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [sʌn]

though	a	short	while	before	he	had	been	so	eager	to	turn	his	back	on	Sun
尽管	一个	短的	尽管	前	他	有	到过	所以	渴望的	到	转动	他的	后退	在	太阳

[kɔːrt] [fɔːr; fər]['evər] .

Court	for	ever	.
法庭	为了	曾经	.

虽然就在不久前，他还非常渴望永远离开太阳球场。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst]['aʊər] ,

He	had	experienced	a	strong	revulsion	of	feeling	during	the	past	hour	,
他	有	经验丰富的	一个	强的	厌恶	的	感觉	期间	这	过去的	小时	,

过去一个小时里，他经历了强烈的厌恶感。

[ænd; ənd][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ðɪ] [truːθ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]

and	had	spoken	the	truth	when	he	had	said	that	he	did	not	think	his
和	有	说	这	真相	什么时候	他	有	说	那	他	做过	不是	思考	他的

['stepfɑːðər] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm] ,

stepfather	had	robbed	him	,
继父	有	被抢劫	他	,

他说他不认为继父偷了他的东西，这话说的是实话。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['mænz] ['mænər] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst]

for	there	had	been	something	convincing	in	the	man's	manner	and	earnest
为了	那里	有	到过	某物	令人信服的	在	这	男人的	方式	和	认真

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

因为这个人举止和言辞中确实有几分说服力。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,

"	I	thought	I	hated	him	,	"	he	mused	,
"	我	想法	我	憎恨	他	,	"	他	沉思	,

“我以前以为我恨他，”他沉思道。

[kwaɪt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] [spɑːt]

quite	surprised	at	the	discovery	he	had	made	that	there	was	a	tender	spot
相当	惊讶	在	这	发现	他	有	制成	那	那里	曾是	一个	投标	点

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] ['æftər][ɔːl] ,

in	his	heart	for	his	stepfather	after	all	,
在	他的	心	为了	他的	继父	后	全部	,

他颇感意外地发现，自己心中其实对继父怀有一份柔情。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] ['riːəli] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	but	I	believe	I'm	really	very	fond	of	him	.
"	但	我	相信	我是	真的	非常	喜爱	的	他	.

但我相信我真的很喜欢他。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [wen] ['hiːz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	can	remember	lots	of	times	when	he's	been	good	to	me	.
我	能	记住	很多	的	时代	什么时候	他是	到过	好的	到	我	.

我记得他有很多次都对我很好。

" ['meməri] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .

"	Memory	was	busy	with	him	now	.
"	记忆	曾是	忙碌的	和	他	现在	.

“记忆此刻正忙着应付他。”

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [æn; ən] ['ɪlnəs] — [sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] [kəm'pleɪnt] — [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ,

He	recollected	an	illness	—	some	childish	complaint	—	he	had	had	,
他	回忆	一个	疾病	—	一些	幼稚	抱怨	—	他	有	有	,

他回忆起自己曾经得过一场病——某种小病小痛——

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [naɪts] [wen] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	long	nights	when	his	stepfather	had	watched	by	his	side	,
和	长的	夜晚	什么时候	他的	继父	有	观看	经过	他的	边	,

还有那些漫长的夜晚，他的继父一直守在他身边。

['ɔːlweɪz] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

always	patient	and	ready	to	anticipate	his	wants	,	though	he	had	been
总是	病人	和	准备好	到	预料	他的	想要	,	尽管	他	有	到过

['fretf(ə)l] , [hiː; hi] [nuː] .

fretful	,	he	knew	.
烦躁	,	他	知道	.

他总是耐心地准备满足他的需求，尽管他一直很焦虑，但他知道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] ['ritʃəd] ['bɜːt][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər]

He	could	not	remember	an	occasion	on	which	Richard	Burt	had	been	other
他	可以	不是	记住	一个	场合	在	哪个	理查德	伯特	有	到过	其他

[ðæn; ðən][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

than	kind	to	him	,
比	种类	到	他	,

他想不起来理查德·伯特曾对他有过任何不友善的行为。

[ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['iːðər] , [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

or	to	his	mother	either	,	unless	he	had	taken	too	much	to	drink	,
或者	到	他的	母亲	任何一个	,	除非	他	有	已采取	也	很多	到	喝	,

或者也不会告诉他的母亲，除非他喝了太多酒。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [ɪl] - ['triːtɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

though	he	had	frequently	ill	-	treated	them	both	when	in	a	state	of
尽管	他	有	频繁地	患病的	-	治疗	他们	两个都	什么时候	在	一个	状态	的

[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

intoxication	,
中毒	,

虽然他经常在醉酒状态下虐待他们两人，

['dʒen(ə)rəli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [rɪ'prəutʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

generally	because	his	wife	had	reproached	him	for	his	condition	.
一般来说	因为	他的	妻子	有	受责备	他	为了	他的	状况	.

通常是因为他的妻子责备了他的病情。

" ['gɑːdz] [lʌv] [meɪ] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [jet] , " ['dʒæspər] ['bleɪmi] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] ,

"	God's	love	may	reach	him	yet	,	"	Jasper	Blamey	had	said	,	and	,
"	神的	爱	可能	抵达	他	然而	,	"	碧玉	布莱米	有	说	,	和	,

“上帝的爱或许终有一天会临到他，”贾斯珀·布莱米曾这样说过，而且，

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['mænz] [wɜːrdz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][maɪnd][tuː; tə] - [naɪt] ,

as	the	old	man's	words	returned	to	Robin's	mind	to	-	night	,
作为	这	老的	男人的	字	返回	到	罗宾的	头脑	到	-	夜晚	,

今晚，老人的话语再次浮现在罗宾的脑海中。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hoʊp] ,

they	brought	with	them	a	sense	of	hope	,
他们	带来	和	他们	一个	感觉	的	希望	,

他们带来了希望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	he	prayed	for	his	stepfather	with	all	the	fervour	of	his	heart	.
和	他	祈祷	为了	他的	继父	和	全部	这	热情	的	他的	心	.

他全心全意地为继父祈祷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [griːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] —

He	was	grieved	that	he	had	misjudged	him	that	day	,	and	he	was	—
他	曾是	伤心	那	他	有	判断失误	他	那	天	,	和	他	曾是	—

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

他为自己那天误判了他而感到懊悔，他——哦，

[soʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

so	thankful	that	he	had	not	followed	his	impulse	to	run	away	from	home	,
所以	感恩	那	他	有	不是	随后	他的	冲动	到	跑步	离开	从	家	,

他非常庆幸自己没有听从内心的冲动离家出走。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [sent] [mɪs] ['mægz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

and	that	God	had	sent	Miss	Maggs	to	point	out	his	duty	to	him	!
和	那	上帝	有	发送	错过	马格斯	到	观点	出去	他的	责任	到	他	!

上帝派玛格斯小姐来指出他对他的责任！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [hiː; hi] ['riːəli] [mʌst; məst] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][goʊ]

At	length	he	told	himself	he	really	must	think	no	more	but	try	to	go
在	长度	他	讲述	他自己	他	真的	必须	思考	不	更多的	但	尝试	到	去

[tuː; tə] [sliːp] ;

to	sleep	;
到	睡觉	;

最后他告诉自己，他真的不能再想了，应该试着入睡；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['wɜːrkbɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [swept]

but	then	he	thought	of	the	empty	workbox	and	a	flood	of	misery	swept
但	然后	他	想法	的	这	空的	工作箱	和	一个	洪水	的	苦难	扫荡

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

但随后他想到了空空如也的工作箱，一股悲伤的情绪瞬间涌上心头。

[gɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] ;

Gone	was	the	hope	of	a	holiday	with	his	mother	on	the	moor	;
已消失	曾是	这	希望	的	一个	假期	和	他的	母亲	在	这	泊	;

他与母亲在荒野上度假的希望破灭了；

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [ɪn] [veɪn] .

he	had	saved	his	earnings	in	vain	.
他	有	已保存	他的	收益	在	徒劳	.

他白白攒了钱。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kruːəli] [hɑːrd] !

Oh	,	it	was	cruelly	hard	!
哦	,	它	曾是	残酷地	难的	!

哦，这真是太难了！

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ]

He	pulled	the	bedclothes	over	his	head	to	stifle	the	sound	of	the	choking
他	拉	这	床上用品	超过	他的	头	到	窒息	这	声音	的	这	窒息

['sɒbz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] ,

sobs	which	he	could	not	restrain	,
啜泣	哪个	他	可以	不是	抑制	,

他把被子蒙过头顶，试图压抑住无法抑制的哽咽声。

[ænd; ənd] [wept] ['pæʃənətli] ; [ænd; ənd] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['ʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] , [hiː; hi] [kraɪd]

and	wept	passionately	;	and	,	by	-	and	-	by	,	utterly	worn	out	,	he	cried
和	哭泣	热情地	;	和	,	经过	-	和	-	经过	,	完全地	磨损	出去	,	他	哭

[hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

himself	to	sleep	.
他自己	到	睡觉	.

他放声痛哭；过了一会儿，他筋疲力尽，哭着睡着了。

['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['slʌmbər] [wen] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['leɪtər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Robin	was	lying	in	a	heavy	slumber	when	,	a	short	while	later	,	his	mother	,
罗宾	曾是	说谎	在	一个	重的	睡眠	什么时候	,	一个	短的	尽管	之后	,	他的	母亲	,

['kænd(ə)l][ɪn][hænd] ,

candle	in	hand	,
蜡烛	在	手	,

罗宾正沉睡着，过了一会儿，他的母亲手里拿着蜡烛，

[krept] ['sɔːftli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

crept	softly	into	his	room	.
悄悄地爬	轻轻	进入	他的	房间	.

他蹑手蹑脚地溜进了他的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd] ,

She	was	followed	by	her	husband	;	and	,
她	曾是	随后	经过	她	丈夫	;	和	,

她的丈夫随后也跟了上去；然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːt] [tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌnz] [flʌʃt] [tʃiːk] ,

as	she	drew	back	the	sheet	to	press	a	kiss	on	her	son's	flushed	cheek	,
作为	她	画	后退	这	床单	到	按	一个	吻	在	她	儿子的	酡	脸颊	,

她掀开床单，在儿子泛红的脸颊上印下一个吻。

[ðeɪ] [bəuθ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .

they	both	noticed	that	his	pillow	was	wet	with	tears	.
他们	两个都	注意到	那	他的	枕头	曾是	湿的	和	眼泪	.

他们俩都注意到他的枕头被泪水浸湿了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , " ['mɝːmɝd] ['ritʃəd] ['bɝːt] ['hʌskɪli] , " [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

"	Poor	little	chap	,	"	murmured	Richard	Burt	huskily	,	"	it's	a	terrible	disappointment
"	贫穷的	小的	小伙子	,	"	低声说道	理查德	伯特	沙哑地	,	"	它是	一个	糟糕的	失望

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“可怜的小家伙，”理查德·伯特沙哑地低语道，“这对他来说真是个巨大的失望。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !

Poor	little	chap	!
贫穷的	小的	小伙子	!

可怜的小家伙！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[mɪs] ['mægz] [ɪn] [sʌn] [kɔːrt]
MISS MAGGS IN SUN COURT
错过 maggs 在 太阳 法庭

玛格斯小姐在太阳法院

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] .
" GOOD afternoon .
" 好的 下午 .

“下午好。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [wer] ['mɪsɪz] . ['bɝːt][laɪvz; lɪvz] ?
Will you kindly tell me where Mrs . Burt lives ?
将要 你 亲切地 告诉 我 在哪里 太太 . 伯特 生活 ?

请问伯特太太住在哪里?

" ['dʒæspər] ['bleɪmi] [glɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃuː] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ]
" Jasper Blamey glanced up from the shoe on which he was engaged in placing
" 碧玉 布莱米 瞥了一眼 向上 从 这 鞋 在 哪个 他 曾是 已订婚的 在 放置
[ə; eɪ] [niːt] [piːs] ,
a neat piece ,
一个 整洁的 片 ,

贾斯珀·布莱米抬起头，他正忙着把一块整齐的小物件放在一只鞋子上。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] , [gɔːnt] , ['eldərli] ['wʊmən] , [klæd][ɪn] ['rʌsti] [blæk] ,
and saw a tall , gaunt , elderly woman , clad in rusty black ,
和 锯 一个 高的 , 瘦削 , 老年 女士 , 覆膜 在 生锈的 黑色的 ,

看到一位身材高挑、面容憔悴的老妇人，身穿锈迹斑斑的黑色衣服。

[huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .
who had paused directly outside his window .
WHO 有 暂停 直接地 外部 他的 窗户 .

他当时就停在他窗外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]
It was the day subsequent to the one on which the discovery of
它 曾是 这 天 随后的 到 这 一 在 哪个 这 发现 的
['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [lɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
Robin's loss had been made .
罗宾的 损失 有 到过 制成 .

那是发现罗宾失踪的第二天。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɜːrtiəsli] , " [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]
" Yes , ma'am , " he replied courteously , " she lives in the house at the
" 是的 , 女士 , " 他 回复 礼貌地 , " 她 生活 在 这 房子 在 这
[left] ;
left ;
左边 ;

“是的，夫人，”他礼貌地回答道，“她住在左边那栋房子里；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt][æt; ət][hoʊm] , [ʃiːz] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [fjuː] ['erəndz] . "
but she's not at home , she's gone out to do a few errands . "
但 她是 不是 在 家 , 她是 已消失 出去 到 做 一个 很少 跑腿 . "

但她不在家，她出去办点事了。

" [ðen] [aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['ʃænt] [siː] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
" Then I'm afraid I sha'n't see her this afternoon ,
" 然后 我是 害怕的 我 不会 看 她 这 下午 ,

“那恐怕我今天下午见不到她了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳苑的罗宾(Robin of Sun Court)
第4/5页

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [ænd; ənd] ['ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] .

for	I	haven't	much	time	to	spare	and	sha'n't	be	able	to	wait	long	.
为了	我	还没有	很多	时间	到	空闲的	和	不会	是	有能力的	到	等待	长的	.

因为我时间不多，不能等太久。

[jʊə(r)] ['mɪstər] . ['bleɪmi] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? "

You're	Mr	.	Blamey	,	I	presume	?	"
你是	先生	.	布莱米	,	我	怙	?	"

你就是布莱米先生吧?

" [jes] , " [ə'sentid] ['dʒæspər] , ['lʊkɪŋ] [sər'praɪzd] ; " [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

"	Yes	,	"	assented	Jasper	,	looking	surprised	;	"	I	wonder	how	you	know	that	?
"	是的	,	"	同意	碧玉	,	寻找	惊讶	;	"	我	想知道	如何	你	知道	那	?

“是的，”贾斯珀表示同意，看起来很惊讶；“我想知道你是怎么知道的？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	he	added	with	a	smile	.
"	他	额外	和	一个	微笑	.

他笑着补充道。

" [oʊ] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [bɜːrts] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .

"	Oh	,	I've	heard	of	you	from	Mrs	.	Burt's	little	son	.
"	哦	, 我已经	听到	的	你	从	太太	.	伯特的	小的	儿子	.	

“哦，我从伯特太太的小儿子那里听说过你。”

[juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ɪ'laɪzə] ['mægz] ? "

You	may	perhaps	have	heard	of	me	—	Eliza	Maggs	?	"
你	可能	也许	有	听到	的	我	—	伊丽莎	马格斯	?	"

你或许听说过我——伊丽莎·马格斯?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [mæm, mɑːm, məm] !

"	To	be	sure	,	ma'am	!
"	到	是	当然	,	女士	!

“当然，女士！”

['rɑːbɪn][hæz; həz]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Robin	has	often	spoken	of	you	to	me	.
罗宾	有	经常	说	的	你	到	我	.

罗宾经常跟我提起你。

" ['dʒæspɚz] [toʊn] [ɪk'sprest] [bəuθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkɔːrdʒi'æləti] .

"	Jasper's	tone	expressed	both	interest	and	cordiality	.
"	碧玉的	语气	表达	两个都	兴趣	和	亲切	.

“贾斯珀的语气既表现出兴趣又表现出热情友好。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɝːt] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	Will	you	come	in	and	wait	for	Mrs	.	Burt	?	"	he	inquired	.
"	将要	你	来	在	和	等待	为了	太太	.	伯特	?	"	他	询问	.

“请您进来等伯特太太好吗？”他问道。

[mɪs] ['mægz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Miss	Maggs	shook	her	head	.
错过	马格斯	摇晃	她	头	.

玛格斯小姐摇了摇头。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪl] [steɪ] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" No , thank you , " she replied , " I'll stay where I am for a few minutes ,
" 不 , 感谢 你 , " 她 回复 , " 患病的 停留 在哪里 我 是 为了 一个 很少 分钟 ,

“不，谢谢，”她回答说，“我会在原地待一会儿。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['bɝːt][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] ,
and then if Mrs . Burt has not returned , I must go home ,
和 然后 如果 太太 . 伯特 有 不是 返回 , 我 必须 去 家 ,

如果伯特太太还没回来，我就得回家了。

[fɔːr; fər] [aɪv] [tuː] ['dinəz] [tuː; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd] [kʊk] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
for I've two dinners to prepare and cook before seven o'clock .
为了 我已经 二 晚餐 到 准备 和 厨师 前 七 点钟 .

因为我七点之前要准备和烹饪两顿晚餐。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , ['glænsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] .
" she exclaimed , glancing around the court .
" 她 惊呼 , 瞥了一眼 大约 这 法庭 .

她环顾四周，惊呼道。

" [ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] — [dʌl] [ænd; ənd] ['stʌfi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [kliːn] ,
" This seems a quiet place — dull and stuffy , of course , and not too clean ,
" 这 似乎 一个 安静的 地方 — 乏味的 和 闷 , 的 课程 , 和 不是 也 干净的 ,

“这里似乎是个安静的地方——当然，也有些沉闷闷的，而且不太干净。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] . "
but it might be worse . "
但 它 可能 是 更糟 . "

但情况可能更糟。

" [ðæts] [truː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [əˈgriːd] ['dʒæspər] .
" That's true , ma'am , " agreed Jasper .
" 那就是 真的 , 女士 , " 同意 碧玉 .

“没错，夫人，”贾斯珀同意道。

" [juːv] [lɪvd] [hɪr] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] ?
" You've lived here most of your life , I understand ?
" 你已经 居住地 这里 最多 的 你的 生活 , 我 理解 ?

“我听说你大半辈子都住在这里？”

" [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [mɪs] ['mægz] .
" interrogated Miss Maggs .
" 审问 错过 马格斯 .

“审问了玛格斯小姐。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [riˈzentɪd] ,
She had a sharp way of putting questions , which some people resented ,
她 有 一个 锋利的 方式 的 推杆 问题 , 哪个 一些 人们 怨恨 ,

她提问的方式很犀利，这让一些人感到不满。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['kɑːblər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['rɑːbɪn][tuː; tə] [noʊ]
but the old cobbler had heard enough about her from Robin to know
但 这 老的 皮匠 有 听到 足够的 关于 她 从 罗宾 到 知道
[ðæt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'pɑːlɪʃt] ['mænər] [ʃiː; ʃi][hɪd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] .
that beneath a decidedly unpolished manner she hid a heart of gold .
那 下面 一个 绝对地 未经打磨的 方式 她 隐藏 一个 心 的 金子 .

但老鞋匠从罗宾那里听说了不少关于她的事，知道在她粗犷的举止下，隐藏着一颗金子般的心。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
" Yes , ma'am , " he answered , " and now I shouldn't care to live
" 是的 , 女士 , " 他 回答 , " 和 现在 我 不应该 关心 到 居住
['eniwer] [els] . "
anywhere else . "
任何地方 别的 . "

“是的，夫人，”他回答说，“现在我也不想住在其他任何地方了。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

" [mɪs] ['mægz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][pɪ'kjuːliər] [teɪst] .
" Miss Maggs looked as though she thought he had peculiar taste .
" 错过 马格斯 看起来 作为 尽管 她 想法 他 有 奇特 品尝 .

“玛格斯小姐看起来好像觉得他品味很独特。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['bɝːts] [wel] ?
" You know the Burts well ?
" 你 知道 这 伯特 出色地 ?

你很了解伯特一家吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['dʒæspər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Jasper nodded .
碧玉 点头 .

贾斯珀点了点头。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['mɪsɪz] . [bɜːrts] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrðɪ] ['wʊmən] ,
" Yes , " he said ; " Mrs . Burt's a very worthy woman ,
" 是的 , " 他 说 ; " 太太 . 伯特的 一个 非常 值得 女士 ,

“是的，”他说，“伯特夫人是一位非常优秀的女性。”

[huːz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ; [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ]
who's bringing up her boy the right way ; I've seen enough of her to know
谁是 带来 向上 她 男生 这 正确的 方式 ; 我已经 已见 足够的 的 她 到 知道
[ðæt] . "
that . "
那 . "

她把儿子教育得很好；我见过她很多次，我知道这一点。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] ? "
" What about the man ? "
" 什么 关于 这 男人 ? "

“那男人呢？”

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [hɑːrt] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət] [ˌʌndɪ'pendəbəl] [laɪk] ['evriwʌn] [huː] [drɪŋks]
" He's all right at heart , ma'am , but undependable like everyone who drinks
" 他是 全部 正确的 在 心 , 女士 , 但 不可靠的 喜欢 每个人 WHO 饮料
; [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ,
; I don't believe ,
; 我 不 相信 ,

“夫人，他心地善良，但像所有喝酒的人一样不可靠；我不相信，

[ðoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði] ['jʌŋstɝz] ['mʌni] . "
though , that he stole the youngster's money . "
尽管 , 那 他 偷窃 这 年轻人的 钱 . "

然而，他却偷了那个孩子的钱。

" [juː; jʊ][dəunt] ?
" You don't ?
" 你 不 ?

你不这么认为吗?

[aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] — [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
I'm glad to hear that — more glad than I can say .
我是 高兴的 到 听到 那 — 更多的 高兴的 比 我 能 说 .

听到这个消息我非常高兴——高兴得难以言表。

" [mɪs] ['mægz] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Miss Maggs looked it .
" 错过 马格斯 看起来 它 .

“玛格斯小姐看起来……”

[ðə; ði][grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
The grim expression of her countenance had given place to one of
这 严峻 表达 的 她 面容 有 给定 地方 到 一 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

她脸上严肃的表情已经转变为满意的神情。

" [aɪ] [met] ['rɑːbɪn][ɑːn][ðə; ði] [hoʊ] [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
" I met Robin on the Hoe last night , " she proceeded to explain ,
" 我 遇见 罗宾 在 这 锄 最后的 夜晚 , " 她 继续 到 解释 ,

“我昨晚在霍伊街遇到了罗宾,”她接着解释道。

[ˌʌnə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt][baɪ]['rɑːbɪn]
unaware that her companion had already been informed of that fact by Robin
不知情 那 她 伴侣 有 已经 到过 知情的 的 那 事实 经过 罗宾
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

她并不知道她的同伴已经从罗宾那里得知了这件事。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm] ;
" and he seemed certain that his stepfather had robbed him ;
" 和 他 似乎 肯定 那 他的 继父 有 被抢劫 他 ;

他似乎确信是他的继父偷了他的东西;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
but this morning he came to see me ,
但 这 早晨 他 来了 到 看 我 ,

但今天早上他来看我了,

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['iːkwəli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][sʌm; səm]
and appeared equally confident that the money had been taken by some
和 出现 同样地 自信的 那 这 钱 有 到过 已采取 经过 一些
[ˌaʊt'saɪdər] .
outsider .
局外人 .

他们似乎同样确信这笔钱是被某个外人拿走了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . ['bɝːt] ,
I did not know what to think , so I decided I'd come and see Mrs . Burt ,
我 做过 不是 知道 什么 到 思考 , 所以 我 决定 ID 来 和 看 太太 . 伯特 ,

我当时不知所措，于是决定去拜访伯特太太。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
and hear what she has to say .
和 听到 什么 她 有 到 说 .

听听她要说什么。

[pər'hæps] [ju:l] [kən'sɪdər] [its] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ,

Perhaps	**you'll**	**consider**	**it's**	**no**	**business**	**of**	**mine**	**,**	**and**	**of**	**course**	**it**	**isn't**	**,**
也许	你会	考虑	它是	不	商业	的	矿	,	和	的	课程	它	不是	,

或许你会觉得这与我无关，当然，这的确与我有关。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['rɑ:bɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

but	**I**	**take**	**an**	**interest**	**in**	**Robin**	**and**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**,**	**indirectly**	**,**
但	我	拿	一个	兴趣	在	罗宾	和	他的	母亲	,	和	,	间接	,

但我对罗宾和他的母亲很感兴趣，而且，间接地，

[ɪn][hɪm; ɪm] [hu:z] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblz] .

in	**him**	**who's**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**their**	**troubles**	**.**
在	他	谁是	到过	这	原因	的	他们的	麻烦	.

在他身上，他一直是他们麻烦的根源。

" ['dʒæspər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

"	**Jasper**	**nodded**	**understandingly**	**.**
"	碧玉	点头	理解地	.

贾斯珀理解地点了点头。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [sʌm; səm][ˌaʊt'saɪdər][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [kept]

"	**I**	**believe**	**some**	**outsider**	**must**	**have**	**found**	**out**	**where**	**the**	**money**	**was**	**kept**
"	我	相信	一些	局外人	必须	有	成立	出去	在哪里	这	钱	曾是	保留

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

and	**waited**	**for**	**an**	**opportunity**	**to**	**get**	**at**	**it**	**,**
和	等待	为了	一个	机会	到	得到	在	它	,

“我相信一定是某个外人打探到了钱的存放地点，并一直在等待机会将其取走。”

" [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] [θi:f] [wʌz; wəz] ,

"	**he**	**said**	**;**	**"**	**I**	**don't**	**suppose**	**we**	**shall**	**ever**	**know**	**who**	**the**	**thief**	**was**	**,**
"	他	说	;	"	我	不	认为	我们	将	曾经	知道	WHO	这	贼	曾是	,

他说：“我想我们永远也不会知道小偷是谁了。”

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['bi:ɪŋ] [treɪst] .

for	**there's**	**no**	**likelihood**	**of**	**the**	**money**	**being**	**traced**	**.**
为了	有	不	可能性	的	这	钱	存在	追踪	.

因为追查这笔钱的来源几乎不可能。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] , [fɔ:r; fər] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

I	**wish**	**it**	**could**	**be**	**,**	**for**	**,**	**unless**	**it**	**is**	**,**
我	希望	它	可以	是	,	为了	,	除非	它	是	,

我希望如此，因为，除非它已经如此。

['ritʃəd] ['bɜ˞:t] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] .

Richard	**Burt**	**will**	**always**	**be**	**credited**	**with**	**having**	**taken**	**it**	**.**
理查德	伯特	将要	总是	是	已认可	和	拥有	已采取	它	.

人们将永远把理查德·伯特视为拍摄这张照片的人。

[hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [hɪm'self] ,

He	**reported**	**the**	**matter**	**to**	**the**	**police**	**himself**	**,**
他	据报道	这	事情	到	这	警察	他自己	,

他主动向警方报案。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ri'ma:ks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['neɪbərz] [tu:; tə] - [deɪ]

but	**from**	**remarks**	**that**	**have**	**been**	**made**	**to**	**me**	**by**	**the**	**neighbours**	**to**	**-**	**day**
但	从	评论	那	有	到过	制成	到	我	经过	这	邻居	到	-	天

[aɪ] [kwaɪt] [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [θi:f] . "

I	**quite**	**see**	**that**	**he**	**is**	**believed**	**to**	**have**	**been**	**the**	**thief**	**.**	**"**
我	相当	看	那	他	是	相信	到	有	到过	这	贼	.	"

但从今天邻居们跟我说的话来看，我完全明白大家都认为他是小偷。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt] ['gɪlti] ? " [sed] [mɪs] ['mægz]
" You have your reasons for thinking him not guilty ? " said Miss Maggs
" 你 有 你的 原因 为了 思维 他 不是 有罪的 ? " 说 错过 马格斯
['kwestʃənɪŋli] .
questioningly .
质疑地 .

“你认为他无罪的理由是什么？”玛格斯小姐疑惑地问道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] [ɪf] ['hiːd][hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" Yes , ma'am ; the fact is if he'd had money to spare in his pocket ,
" 是的 , 女士 ; 这 事实 是 如果 他会 有 钱 到 空闲的 在 他的 口袋 ,

“是的，夫人；事实是，如果他口袋里有多余的钱，

['hiːd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .
he'd have had a drinking bout for certain .
他会 有 有 一个 喝 回合 为了 肯定 .

他肯定会酗酒的。

" ['dʒæspər] [lʊkt] ['veri] [sæd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" Jasper looked very sad as he spoke .
" 碧玉 看起来 非常 伤心 作为 他 辐 .

贾斯珀说话时神情非常悲伤。

" [aɪv] [traɪd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I've tried many a time to induce him to take the pledge , " he continued ,
" 我已经 尝试 许多 一个 时间 到 诱导 他 到 拿 这 保证 , " 他 持续 ,

“我曾多次试图劝说他宣誓效忠，”他继续说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][noʊ][juːz] ; [ænd; ənd] ['leɪtli] [aɪ] ['hævnt] ['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" but it was all no use ; and lately I haven't spoken to him about it
" 但 它 曾是 全部 不 使用 ; 和 最近 我 还没有 说 到 他 关于 它
,
,
,

但这一切都无济于事；最近我都没再跟他谈起这件事了。

[fɔːr; fər] [aɪv] ['noʊtɪst] ['hiːz] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃʌn]
for I've noticed he's kept out of my way , and I don't want him to shun
为了 我已经 注意到 他是 保留 出去 的 我的 方式 , 和 我 不 想 他 到 回避
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

因为我注意到他一直躲着我，我不想他疏远我。

" ['hiːz] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] , [aɪ] [fɪr] . "
" He's incorrigible , I fear . "
" 他是 不可救药 , 我 害怕 . "

“恐怕他无可救药了。”

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] .
" I won't go so far as to say that , ma'am .
" 我 惯于 去 所以 远的 作为 到 说 那 , 女士 .

“我不会那样说，女士。”

[aɪv] [noʊn] ['meni] [ə; eɪ] [wɜːrs] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [rɪ'pent] [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][gɑːd] .
I've known many a worse man than he is repent and turn to God .
我已经 已知 许多 一个 更糟 男人 比 他 是 悔改 和 转动 到 上帝 .

我认识许多比他更坏的人，他们都悔改归向神。

[wen] [aɪ] [siː] [aɪm] ['duːɪŋ] [hɑːrm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [gʊd] [baɪ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][foʊks] ,
When I see I'm doing harm instead of good by interfering with folks ,
什么时候 我 看 我是 正在做 伤害 反而 的 好的 经过 干扰 和 各位 ,

当我发现自己干涉别人反而会造成伤害时，

[aɪ][dʒʌst][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] — [ðæts] [ðə; ði][best][plæn] , [aɪ][faɪnd] ,

I	just	hold	my	tongue	—	that's	the	best	plan	,	I	find	,
我	只是	抓住	我的	舌头	—	那就是	这	最好的	计划	,	我	寻找	,

我还是保持沉默——我觉得这是最好的办法。

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	I	pray	for	them	all	the	same	.
但	我	祈祷	为了	他们	全部	这	相同的	.

但我仍然为他们所有人祈祷。

" [mɪs] ['mægz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə'pruːv(ə)l] .

"	Miss	Maggs	nodded	her	head	in	approval	.
"	错过	马格斯	点头	她	头	在	赞同	.

玛格斯小姐点头表示赞同。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] [prer] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,

"	There's	a	deal	of	power	in	prayer	,	"	she	remarked	,
"	有	一个	交易	的	力量	在	祷告	,	"	她	评论	,

“祈祷蕴含着巨大的力量，”她说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ɪf] [wʌn] [kɑːnt] [siː] [wʌnz] [weɪ] [tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] [wʌn]

"	and	I	agree	with	you	—	if	one	can't	see	one's	way	to	help	people	one
"	和	我	同意	和	你	—	如果	一	不能	看	一个人的	方式	到	帮助	人们	一

[mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .

must	leave	them	to	the	Lord	.
必须	离开	他们	到	这	主	.

“我同意你的看法——如果一个人看不到帮助别人的方法，就只能把他们交给上帝了。”

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [noʊz] [wɒts] [best] ,

Our	Father	in	Heaven	knows	what's	best	,
我们的	父亲	在	天堂	知道	是什么	最好的	,

我们在天上的父知道什么是最好的，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːblɪst] [prer] ['ɔːfərd] [ɪn]

and	I	don't	believe	He	ever	turned	a	deaf	ear	to	the	feeblest	prayer	offered	in
和	我	不	相信	他	曾经	转向	一个	聋	耳朵	到	这	最虚弱	祷告	提供	在

[ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] .

a	right	spirit	.
一个	正确的	精神	.

我不相信祂会对任何以真诚之心所作的最微弱的祈祷置若罔闻。

[ɑː] , [hɪəz] ['mɪsɪz] . ['bɜːt] !

Ah	,	here's	Mrs	.	Burt	!
啊	,	这里是	太太	.	伯特	!

啊，伯特太太来了！

" ['mɪsɪz] . ['bɜːt][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['mægz] ,

"	Mrs	.	Burt	was	extremely	surprised	to	see	Miss	Maggs	,
"	太太	.	伯特	曾是	极其	惊讶	到	看	错过	马格斯	,

伯特太太看到玛格斯小姐非常惊讶，

[huː] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər]

who	greeted	her	very	cordially	and	accompanied	her	into	her	house	for
WHO	问候	她	非常	诚挚地	和	伴随	她	进入	她	房子	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

a	few	minutes	'	private	conversation	.
一个	很少	分钟	-	私人的	对话	.

他热情地接待了她，并陪同她进屋进行了几分钟的私人谈话。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][let]['rɑːbɪn][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ?

"	And	have	you	decided	whether	or	not	to	let	Robin	go	to	his	grandfather	?
"	和	有	你	决定	无论	或者	不是	到	让	罗宾	去	到	他的	祖父	?

“你们决定是否让罗宾去他祖父家了吗？”

" [in'kwaiəd] [mɪs] ['mægz] , ['æftər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [dɪ'skʌst] .

"	inquired	Miss	Maggs	,	after	the	subject	of	the	robbery	had	been	fully	discussed	.
"	询问	错过	马格斯	,	后	这	主题	的	这	抢劫	有	到过	完全	讨论	.

在充分讨论了抢劫案之后，玛格斯小姐问道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] .

We	have	talked	the	matter	over	and	decided	that	he	must	go	.
我们	有	谈话	这	事情	超过	和	决定	那	他	必须	去	.

我们已经商量过，决定他必须离开。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

I	have	not	written	to	his	grandfather	yet	,	but	I	shall	do	so	to	-	morrow
我	有	不是	书面	到	他的	祖父	然而	,	但	我	将	做	所以	到	-	明天

[ɪf] ['ɔlz] [wel] .

if	all's	well	.
如果	一切	出色地	.

我还没有给他的祖父写信，但如果一切顺利的话，我明天就会写。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

I	do	not	know	how	I	shall	get	on	without	him	,
我	做	不是	知道	如何	我	将	得到	在	没有	他	,

我不知道没有他我该怎么办。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['nuːlɪn] .

but	I	am	sure	it	will	be	better	for	him	to	be	at	Newlyn	.
但	我	是	当然	它	将要	是	更好的	为了	他	到	是	在	纽林	.

但我相信对他来说，去纽林会更好。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

He	does	not	wish	to	leave	us	,
他	做	不是	希望	到	离开	我们	,

他不想离开我们，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn]

although	he	did	think	of	running	away	the	other	night	when	you	found	him	on
虽然	他	做过	思考	的	跑步	离开	这	其他	夜晚	什么时候	你	成立	他	在

[ðə; ði] [hoʊ] .

the	Hoe	.
这	锄	.

虽然那天晚上你在霍伊河边找到他的时候，他确实想过逃跑。

[jes] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [biˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] .

Yes	,	but	for	you	I	believe	he	would	have	gone	.
是的	,	但	为了	你	我	相信	他	会	有	已消失	.

是的，但我相信，为了你，他就会去。

" ['mɪsɪz] . [bɜːrts] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

"	Mrs	.	Burt's	eyes	were	full	of	gratitude	as	she	looked	at	her	visitor	.
"	太太	.	伯特的	眼睛	是	满的	的	感激	作为	她	看起来	在	她	游客	.

伯特太太看着来访者，眼中充满了感激之情。

" [ɑː] , [pʊr] [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mægz] .

"	Ah	,	poor	child	!	"	exclaimed	Miss	Maggs	.
"	啊	,	贫穷的	孩子	!	"	惊呼	错过	马格斯	.

“啊，可怜的孩子！”玛格斯小姐惊呼道。

" [aɪ][duː] [ɪn'diːd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

"	I	do	indeed	sympathise	with	him	over	the	loss	of	his	money	.
"	我	做	的确	同情	和	他	超过	这	损失	的	他的	钱	.

“我确实很同情他损失了钱财。”

[haʊ] ['sɑːri] ['mɪsɪz] . [groʊvz] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ! "

How	sorry	Mrs	.	Groves	would	be	if	she	knew	!	"
如何	对不起	太太	.	格罗夫斯	会	是	如果	她	知道	!	"

如果格罗夫斯太太知道这件事，她该有多后悔啊！

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːt] .

"	It	has	been	a	great	blow	to	him	,	"	said	Mrs	.	Burt	.
"	它	有	到过	一个	伟大的	吹	到	他	,	"	说	太太	.	伯特	.

“这对他来说是个巨大的打击，”伯特夫人说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['krɔːsɪŋ]

She	was	near	the	window	,	and	,	glancing	out	,	she	saw	her	little	son	crossing
她	曾是	靠近	这	窗户	,	和	,	瞥了一眼	出去	,	她	锯	她	小的	儿子	过境

[ðə; ði] [kɔːrt] .

the	court	.
这	法庭	.

她当时在窗边，向外瞥了一眼，看到她的小儿子正在穿过院子。

['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['hevi] [aɪd] ,

Robin	was	looking	pale	and	heavy	eyed	,
罗宾	曾是	寻找	苍白	和	重的	眼睛	,

罗宾脸色苍白，双眼沉重。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['braɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [mɪs]

but	his	countenance	brightened	as	he	entered	the	kitchen	and	saw	Miss
但	他的	面容	明亮	作为	他	进入	这	厨房	和	锯	错过

['mægz] ,

Maggs	,
马格斯	,

但当他走进厨房看到玛格斯小姐时，他的脸色立刻明亮起来。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] .

who	was	on	the	point	of	leaving	.
WHO	曾是	在	这	观点	的	离开	.

他当时正准备离开。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ;

He	begged	her	to	stay	a	little	longer	,	but	that	she	was	unable	to	do	;
他	乞求	她	到	停留	一个	小的	更长	,	但	那	她	曾是	无法	到	做	;

他恳求她再多留一会儿，但她做不到；

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [wɔːk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm]

so	he	asked	if	he	might	walk	a	short	distance	with	her	on	her	way	home
所以	他	问	如果	他	可能	走	一个	短的	距离	和	她	在	她	方式	家

.

:
.

于是他问她是否可以陪她走一小段路回家。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

"	I	shall	be	glad	of	your	company	,	"	she	told	him	;	and	,
"	我	将	是	高兴的	的	你的	公司	,	"	她	讲述	他	;	和	,

“我很高兴有你陪伴，”她对他说；而且，

['hævɪŋ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bɝːt] , [ʃiː; ʃi] [ˌpri'siːdid] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['eskɔːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

having	said	good	-	bye	to	Mrs	.	Burt	,	she	preceded	her	young	escort	out	of	the
拥有	说	好的	-	再见	到	太太	.	伯特	,	她	之前	她	年轻的	护送	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

向伯特太太道别后，她便带着年轻的男伴离开了房子。

[ðə; ði] [oʊld] ['kɑːblər] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

The	old	cobbler	was	still	at	work	inside	his	open	window	.
这	老的	皮匠	曾是	仍然	在	工作	里面	他的	打开	窗户	.

老鞋匠还在敞开的窗户里干活。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [mɪs] ['mægz] [ænd; ənd] ['rɑːbɪn]

He	glanced	up	with	marked	interest	in	his	expression	as	Miss	Maggs	and	Robin
他	瞥了一眼	向上	和	标记	兴趣	在	他的	表达	作为	错过	马格斯	和	罗宾

[pæst] [baɪ] .

passed	by	.
通过了	经过	.

当玛格斯小姐和罗宾经过时，他抬起头，脸上带着明显的兴趣。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

The	former	nodded	and	smiled	at	him	,
这	以前的	点头	和	微笑	在	他	,

前者点点头，对他笑了笑。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['rɑːbɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ]

and	afterwards	remarked	to	Robin	that	she	was	glad	his	neighbour	was	such
和	然后	评论	到	罗宾	那	她	曾是	高兴的	他的	邻居	曾是	这样的

[ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] [mæn] .

a	nice	old	man	.
一个	好的	老的	男人	.

之后她对罗宾说，她很高兴他的邻居是一位如此和蔼的老人。

" [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	made	myself	known	to	him	this	afternoon	,	"	she	said	,
"	我	制成	我	已知	到	他	这	下午	,	"	她	说	,

“今天下午我向他做了自我介绍，”她说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [fər'get] .

"	and	we	had	a	little	talk	which	I	shall	not	forget	.
"	和	我们	有	一个	小的	讲话	哪个	我	将	不是	忘记	.

“我们进行了一次简短的谈话，我永远不会忘记。”

[waɪ] , ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪr] ?

Why	,	goodness	me	,	what	have	we	here	?
为什么	,	善良	我	,	什么	有	我们	这里	?

我的天哪，这是什么？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ʃɑːrpli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] .

"	she	cried	sharply	,	with	a	sudden	change	of	tone	.
"	她	哭	尖锐地	,	和	一个	突然	改变	的	语气	.

她突然语气一变，尖声哭了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	had	reached	the	passage	leading	from	the	court	,	where	they	had
他们	有	达到	这	通道	领导	从	这	法庭	,	在哪里	他们	有

[kʌm] [ə'krɔːs] [tuː] [bɪg] [bɔɪz] — [wʌn] ,

come	across	two	big	boys	—	one	,
来	穿过	二	大的	男孩们	—	一	,

他们到达了通往庭院的通道，在那里遇到了两个大男孩——一个，

[dɪk] ['fɑːrənt] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [buːn] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] "

Dick	**Farrant**	**,**	**the**	**other**	**,**	**a**	**boon**	**companion**	**of**	**his**	**—**	**engaged**	**in**	**a**	**game**	**of**	**"**
迪克	法兰特	,	这	其他	,	一个	恩惠	伴侣	的	他的	—	已订婚的	在	一个	游戏	的	"

[pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɔːs] .

pitch	**and**	**toss**	**.**
沥青	和	折腾	.

另一位是迪克·法兰特，他是迪克的好伙伴——两人正在玩“投掷游戏”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [fɔːr; fər]['rɑːbɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [mɪs] ['mægz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens]

"	**This**	**was**	**no**	**unusual**	**sight**	**for**	**Robin**	**,**	**but**	**it**	**filled**	**Miss**	**Maggs**	**with**	**intense**
"	这	曾是	不	异常	视线	为了	罗宾	,	但	它	已填	错过	马格斯	和	激烈的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	**,**
愤慨	,

对于罗宾来说，这并非什么稀奇事，但却让玛格斯小姐感到无比愤慨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ə'drest] [hɜːr'self][tuː; tə] [dɪk] , [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lædz] .

and	**she**	**immediately**	**addressed**	**herself**	**to**	**Dick**	**,**	**the**	**elder**	**of**	**the**	**two**	**lads**	**.**
和	她	立即地	已解决	她自己	到	迪克	,	这	长老	的	这	二	小伙子们	.

她立即转向了迪克，他是两个男孩中年纪较大的那个。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [greɪt] , [strɔːŋ] ['feloʊ] , [juː; jʊ] ,

"	**You**	**ought**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**yourself**	**,**	**you**	**great**	**,**	**strong**	**fellow**	**,**	**you**	**,**
"	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	你	伟大的	,	强的	同伴	,	你	,

“你这个伟大而强壮的家伙，你应该感到羞耻，你……”

[tuː; tə][biː; bi]['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊərz] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

to	**be**	**idling**	**away**	**the**	**precious**	**hours**	**like**	**this**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**
到	是	怠速	离开	这	宝贵的	小时	喜欢	这	,	"	她	哭	,

“就这样虚度光阴，真是太可惜了！”她哭着说。

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ri'bjuːkɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; " ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [geɪm] , [tuː] !

shaking	**a**	**rebuking**	**finger**	**at**	**him**	**;**	**"**	**playing**	**a**	**gambling**	**game**	**,**	**too**	**!**
摇晃	一个	责备	手指	在	他	;	"	玩耍	一个	赌博	游戏	,	也	!

她朝他摇了摇手指，表示谴责：“你也参与赌博游戏啊！”

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː] ? "

Have	**you**	**no**	**work**	**to**	**do**	**?**	**"**
有	你	不	工作	到	做	?	"

你没有工作可做吗?

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [dɪk] , [nɑːt]['æŋgrəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

"	**What's**	**that**	**to**	**you**	**?**	**"**	**demanded**	**Dick**	**,**	**not**	**angrily**	**,**	**but**	**with**	**a**	**sort**	**of**
"	是什么	那	到	你	?	"	要求	迪克	,	不是	愤怒地	,	但	和	一个	种类	的

[gʊd] - ['hjuːmər] ['ɪnsələns] .

good	**-**	**humoured**	**insolence**	**.**
好的	-	幽默	傲慢	.

“那关你什么事？”迪克反问道，语气中没有生气，而是带着一种善意的傲慢。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**
"	哦	,	我	看	,	"	他	去	在	,

“哦，我明白了，”他接着说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][oʊld]['dʒæspər] ['bleɪmi] [dʒʌst] [naʊ] , [jʊə(r)] [wʌn]

"	**you're**	**the**	**person**	**who**	**was**	**talking**	**to**	**old**	**Jasper**	**Blamey**	**just**	**now**	**,**	**you're**	**one**
"	你是	这	人	WHO	曾是	说	到	老的	碧玉	布莱米	只是	现在	,	你是	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːrt] ,

of	**his**	**sort**	**,**
的	他的	种类	,

“你就是刚才和老贾斯珀·布莱米说话的那个人，你和他是一丘之貉。”

[aɪ] [sə'poʊz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [tuː] .

I	suppose	—	and	a	friend	of	Robin's	too	.
我	认为	—	和	一个	朋友	的	罗宾的	也	.

我想——而且也是罗宾的朋友。

[aɪm][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] , [mæm, mɑːm, məm] .

I'm	not	in	your	way	,	ma'am	.
我是	不是	在	你的	方式	,	女士	.

我没有妨碍您，女士。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ɑːn] . "

You	can	pass	on	.	"
你	能	经过	在	.	"

你可以过关。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] [mɪs] ['mægz] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː] .

"	No	,	I	can't	,	"	said	Miss	Maggs	,	"	because	I've	a	word	to	say	to	you	two	.
"	不	,	我	不能	,	"	说	错过	马格斯	,	"	因为	我已经	一个	单词	到	说	到	你	二	.

“不，我不能，”玛格斯小姐说，“因为我有话要对你们俩说。”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lædz] ,

"	She	nodded	from	one	to	the	other	of	the	lads	,
"	她	点头	从	一	到	这	其他	的	这	小伙子们	,

她朝两个小伙子点了点头，

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['lektʃər] [ðem; ðəm] ['raʊndli] [ɑːn][ðə; ðɪ][vaɪs] [ʌv; əv]

and	forthwith	proceeded	to	lecture	them	roundly	on	the	vice	of
和	立即	继续	到	演讲	他们	圆圆地	在	这	副	的

['gæmblɪŋ] .

gambling	.
赌博	.

然后立即开始对他们进行一番关于赌博恶习的严厉训诫。

" [lʊk] [hɪr] , " [broʊk] [ɪn] [dɪk] , " [juːd] ['betər] [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] — "

"	Look	here	,	"	broke	in	Dick	,	"	you'd	better	mind	your	own	business	—	"
"	看	这里	,	"	打破	在	迪克	,	"	你会	更好的	头脑	你的	自己的	商业	—	"

“听着，”迪克插嘴道，“你最好管好你自己的事——”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] , " [dɪ'klerd] [mɪs] ['mægz] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ;

"	Just	what	I'm	doing	,	"	declared	Miss	Maggs	,	interrupting	in	her	turn	;
"	只是	什么	我是	正在做	,	"	声明	错过	马格斯	,	打断	在	她	转动	;

“我就是这么做的，”玛格斯小姐插话道；

" [its] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] [tuː; tə]['proʊtest] [wen] [ðeɪ] [siː] [foʊks] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] . "

"	it's	the	business	of	every	Christian	to	protest	when	they	see	folks	doing	wrong	.	"
"	它是	这	商业	的	每一个	基督教	到	反对	什么时候	他们	看	各位	正在做	错误的	.	"

“每个基督徒都有义务在看到别人做错事时提出抗议。”

" [oʊ] , [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [dɪk] , [waɪlst] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪ] ,

"	Oh	,	so	you're	a	Christian	,	are	you	?	"	said	Dick	,	whilst	the	other	boy	,
"	哦	,	所以	你是	一个	基督教	,	是	你	?	"	说	迪克	,	而	这	其他	男生	,

“哦，原来你是基督徒啊？”迪克说道，而另一个男孩则说，

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] , [slʌŋk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt]

who	was	not	an	inhabitant	of	the	court	,	slunk	along	the	passage	and	out
WHO	曾是	不是	一个	居民	的	这	法庭	,	斯伦克	沿着	这	通道	和	出去

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] .

into	the	street	.
进入	这	街道	.

他并非院内居民，便沿着通道溜进了街上。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I hope I am , " she replied .
" 我 希望 我 是 , " 她 回复 .

“我希望如此，”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ˌmoʊmən'terəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət] [dɪk] .
She paused momentarily , and looked searchingly at Dick .
她 暂停 片刻 , 和 看起来 仔细地 在 迪克 .

她顿了顿，目光探寻地看着迪克。

" [juː; jʊ] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] [læd] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ,
" You appear a good - tempered lad , " she observed ,
" 你 出现 一个 好的 - 淬火 小伙子 , " 她 观察到 ,

“你看上去是个脾气很好的小伙子，”她说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .
and then she asked him again if he had no work to do .
和 然后 她 问 他 再次 如果 他 有 不 工作 到 做 .

然后她又问他是不是没有工作要做。

" [oʊ] , [hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] [wɜːrk] ['sʌmtaɪmz] !
" Oh , he really does work sometimes !
" 哦 , 他 真的 做 工作 有时 !

“哦，他有时候真的会工作！”

" ['rɑːbɪn] [kraɪd] ['iːgərli] .
" Robin cried eagerly .
" 罗宾 哭 急切地 .

罗宾急切地哭了起来。

" [dəunt] [juː; jʊ] , [dɪk] ? "
" Don't you , Dick ? "
" 不 你 , 迪克 ? "

“难道你不这么认为吗，迪克？”

" ['sʌmtaɪmz] , " [grɪnd] [dɪk] ,
" Sometimes , " grinned Dick ,
" 有时 , " 咧嘴一笑 迪克 ,

“有时候，”迪克咧嘴一笑，

[huː] [stɪl] [ə'pɪrd] [mɔːr] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
who still appeared more amused than angry at the scene in which he was
WHO 仍然 出现 更多的 觉得好笑 比 生气的 在 这 场景 在 哪个 他 曾是
['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt] .
playing such a conspicuous part .
玩耍 这样的 一个 显眼的 部分 .

尽管他扮演了如此引人注目的角色，但他看起来更多的是感到好笑而不是生气。

[hiː; hi] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [bɪ'niːθ] [mɪs] - ['sɜːrtʃɪŋ]
He shuffled his feet uneasily , and his eyes fell beneath Miss Maggs's searching
他 洗牌 他的 脚 不安地 , 和 他的 眼睛 跌倒 下面 错过 - 搜索
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,

他不安地挪动着脚步，目光落在了玛格斯小姐审视的目光下。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] .
which seemed to be summing him up , so he thought .
哪个 似乎 到 是 求和 他 向上 , 所以 他 想法 .

他心想，这似乎是在概括他自己。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ;
" I don't see why you need have interfered with us , " he remarked ;
" 我 不 看 为什么 你 需要 有 干扰 和 我们 , " 他 评论 ;

“我不明白你为什么要干涉我们，”他说道；

" [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ɑːn] ?
" why couldn't you have passed on ?
" 为什么 不能 你 有 通过了 在 ?

你为什么不能就此离世?

[wiː; wi][wəːnt, weənt] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm] . "
We weren't doing any harm . "
我们 不是 正在做 任何 伤害 . "

我们并没有做任何坏事。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ;
" I'm not so sure of that , " she told him ;
" 我是 不是 所以 当然 的 那 , " 她 讲述 他 ;

“我对此不太确定，”她告诉他；

" ['gæmblɪŋ] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [ɔːr][fɔːrm][ɪz]['hɑːrmf(ə)l] .
" gambling in any shape or form is harmful .
" 赌博 在 任何 形状 或者 形式 是 有害 .

任何形式的赌博都是有害的。

[ðæts] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] .
That's been my experience .
那就是 到过 我的 经验 .

我的经历也是如此。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
You take my advice , my lad , and give it up .
你 拿 我的 建议 , 我的 小伙子 , 和 给 它 向上 .

听我的劝告，孩子，放弃吧。

[naʊ] , [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][maɪ][maɪnd] — [ɪf] [aɪ]['hædnt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌbld] [ˌem 'iː]
Now , I've told you my mind — if I hadn't , it would have troubled me
现在 , 我已经 讲述 你 我的 头脑 — 如果 我 之前没有 , 它 会 有 麻烦 我
['æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

现在我已经把我的想法告诉你们了——如果我不说，事后我会为此感到困扰。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] . "
Good afternoon . "
好的 下午 . "

下午好。”

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , " [dɪk] [rɪ'tɜːrnd] .
" Good afternoon , " Dick returned .
" 好的 下午 , " 迪克 返回 .

“下午好，”迪克回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['rɑːbɪn][wɜːr; wər] [gɔːn] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi]
It was not until she and Robin were gone that he wondered why he
它 曾是 不是 直到 她 和 罗宾 是 已消失 那 他 想知道 为什么 他
[hæd; həd] ['ænsər] [hɜːr; hər] ,
had answered her ,
有 回答 她 ,

直到她和罗宾离开后，他才开始纳闷自己为什么要回答她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'sɜːrnd] ['kaʊntənəns] .

and	then	he	laughed	at	the	remembrance	of	her	concerned	countenance	.
和	然后	他	笑了	在	这	纪念	的	她	担心的	面容	.

然后，他想起她担忧的神情，不禁笑了起来。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] , ['wɔːrnɪŋ] [wɜːrdz] .

Nevertheless	he	could	not	forget	her	earnest	,	warning	words	.
尽管如此	他	可以	不是	忘记	她	认真	,	警告	字	.

然而，他始终无法忘记她那郑重的警告之语。

[wen] ['rɑːbɪn] , ['hævɪŋ] [ə'kʌmpənid] [mɪs] ['mægz] ['nɪrli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] , [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

When	Robin	,	having	accompanied	Miss	Maggs	nearly	to	her	own	door	,	returned	home	,
什么时候	罗宾	,	拥有	伴随	错过	马格斯	几乎	到	她	自己的	门	,	返回	家	,

罗宾陪着玛格斯小姐几乎走到家门口后，回到了家。

[hiː; hi] [faʊnd] [dɪk] ['fɑːrənt] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːʧ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

he	found	Dick	Farrant	standing	at	the	entrance	of	the	court	,	evidently	on	the	watch	for	him	,
他	成立	迪克	法兰特	常设	在	这	入口	的	这	法庭	,	显然	在	这	手表	为了	他	,

他发现迪克·法兰特站在法院门口，显然是在等他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] :

for	he	greeted	him	with	the	question	:
为了	他	问候	他	和	这	问题	:

因为他向他提出了这样一个问题：

" [aɪ] [seɪ] , [huːz] [ðæt] [kwɪr] [oʊld]['bɑːdi] ? "

"	I	say	,	who's	that	queer	old	body	?	"
"	我	说	,	谁是	那	酷儿	老的	身体	?	"

“我说，那个古怪的老家伙是谁？”

" [ʃiːz] [kɔːld] ['mægz] , - [rɪ'plaɪd] ['rɑːbɪn] ; [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊ] ,

"	She's	called	Maggs	,	'	replied	Robin	;	she	keeps	a	lodging	-	house	on	the	Hoe	,
"	她是	称为	马格斯	,	-	回复	罗宾	;	她	保持	一个	住宿	-	房子	在	这	锄	,

“她叫玛格斯，”罗宾回答说，“她在霍伊河边开了一家旅馆。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [groʊvz] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	Mrs	.	Groves	lodged	with	her	.
和	太太	.	格罗夫斯	已提交	和	她	.

格罗夫斯太太就住在她家。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['wʊmən] . "

She's	a	very	nice	woman	.	"
她是	一个	非常	好的	女士	.	"

她是个非常好的女人。

" [oʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Oh	,	is	she	?
"	哦	,	是	她	?

“哦，是吗？”

['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Shouldn't	have	thought	it	.
不应该	有	想法	它	.

真不该这么想。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [sʌn] [kɔːrt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? "

Did	she	come	to	Sun	Court	to	see	you	?	"
做过	她	来	到	太阳	法庭	到	看	你	?	"

她来太阳苑看你了吗?

" [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] .

"	To	see	my	mother	.
"	到	看	我的	母亲	.

“想见见我的母亲。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [sɔːrt] , [dɪk] .

She's	a	real	good	sort	,	Dick	.
她是	一个	真实的	好的	种类	,	迪克	.

她人真的很好，迪克。

[juːd] [seɪ] [soʊ] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] ['betər] . "

You'd	say	so	,	too	,	if	you	knew	her	better	.	"
你会	说	所以	,	也	,	如果	你	知道	她	更好的	.	"

如果你更了解她，你也会这么说的。

" [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] , " [dɪk] [riˈspɔndid] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

"	Don't	wish	to	know	her	better	,	"	Dick	responded	,	with	a	grimace	.
"	不	希望	到	知道	她	更好的	,	"	迪克	回应	,	和	一个	鬼脸	.

“我不想更了解她，”迪克皱着眉头回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	can't	bear	people	like	that	,	"	he	added	.
"	我	不能	熊	人们	喜欢	那	,	"	他	额外	.

“我受不了那样的人，”他补充道。

" ['piːp(ə)l] [laɪk] [wʌt] ? " ['kwestʃənd] ['rɑːbɪn] , ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] .

"	People	like	what	?	"	questioned	Robin	,	rather	puzzled	.
"	人们	喜欢	什么	?	"	被质问	罗宾	,	相当	困惑	.

“人们喜欢什么？”罗宾颇为困惑地问道。

" ['piːp(ə)l] [huː] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

"	People	who	interfere	with	others	.
"	人们	WHO	干扰	和	其他的	.

干涉他人的人。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ?

You	heard	what	a	lecture	she	gave	me	?
你	听到	什么	一个	演讲	她	给予	我	?

你听到她是怎么训斥我的了吗?

[oʊld] ['bleɪmi] [sed] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

Old	Blamey	said	pretty	much	the	same	to	me	the	other	day	.
老的	布莱米	说	漂亮的	很多	这	相同的	到	我	这	其他	天	.

老布莱米前几天也跟我说过类似的话。

[ɪmˈpɜːrtnəns] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Impertinence	I	call	it	.
无礼	我	称呼	它	.

我称之为无礼。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] ['kristʃənz] . "

I	can't	bear	Christians	.	"
我	不能	熊	基督徒	.	"

我受不了基督徒。

" [oʊ] , [dɪk] ! "

"	Oh	,	Dick	!	"
"	哦	,	迪克	!	"

“哦，迪克！”

" [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] .
" Well , I can't .
" 出色地 , 我 不能 .

“嗯，我不能。”

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'i:] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] .
They give me an uncomfortable feeling .
他们 给 我 一个 不舒服 感觉 .

它们让我感觉很不舒服。

[aɪ] ['deə'sei] [aɪm] [bæd] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] — [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [θɪŋk]
I daresay I'm bad — I know it , for that matter — but I don't want to think
我 敢说 我是 坏的 — 我 知道 它 , 为了 那 事情 — 但 我 不 想 到 思考
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

我敢说我很坏——事实上，我知道这一点——但我不想去想这件事。

" [hi:; hi] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [mɔ:r] , [bʌt; bət] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'li:smən]
" He seemed about to add more , but , catching sight of a policeman
" 他 似乎 关于 到 添加 更多的 , 但 , 捕捉 视线 的 一个 警察
[ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
approaching them ,
接近 他们 ,

“他似乎还想再说些什么，但当他看到一名警察朝他们走来时，就停了下来。”

[ə'brʌptli] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
abruptly turned on his heel and disappeared into the court .
突然 转向 在 他的 脚跟 和 消失 进入 这 法庭 .

他突然转身，消失在了球场里。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[pʊr] ['fɑ:ðər] !
POOR FATHER !
贫穷的 父亲 !

可怜的父亲！

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] ['mægz] , ['mɪstər] . ['bleɪmi] ? " [æskt] ['rɑ:bɪn] , [sʌm; səm] ['aʊərz]
" WHAT do you think of Miss Maggs , Mr . Blamey ? " asked Robin , some hours
" 什么 做 你 思考 的 错过 马格斯 , 先生 . 布莱米 ? " 问 罗宾 , 一些 小时
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

几个小时后，罗宾问道：“布莱米先生，您觉得玛格斯小姐怎么样？”

[æz; əz] [hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:blɔ-z] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .
as he leaned against the cobbler's window - sill .
作为 他 倾斜 反对 这 鞋匠的 窗户 - 窗台 .

他倚靠在鞋匠的窗台上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,
It was between eight and nine o'clock ,
它 曾是 之间 八 和 九 点钟 ,

当时是八点到九点之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn] [sʌn] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [les] [kloʊz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [deɪ]

and	the	atmosphere	in	Sun	Court	was	less	close	than	it	had	been	all	day
和	这	气氛	在	太阳	法庭	曾是	较少的	关闭	比	它	有	到过	全部	天

;

;

;

太阳苑的气氛比一整天都轻松了许多；

[ɪn'di:d] , ['dʒæspər][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['pri:viəsli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t]

indeed	,	Jasper	had	remarked	a	few	minutes	previously	that	he	had	caught
的确	,	碧玉	有	评论	一个	很少	分钟	之前	那	他	有	捕捉

[ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [si:] [bri:z] .

a	whiff	of	sea	breeze	.
一个	闻	的	海	微风	.

的确，就在几分钟前，贾斯珀还说过他闻到了一丝海风的味道。

" [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [ə; eɪ]

"	She	appears	a	very	straightforward	sort	of	person	,	"	replied	the	old	man	;	"	a
"	她	出现	一个	非常	直截了当	种类	的	人	,	"	回复	这	老的	男人	;	"	一个

[tru:] [frend] ,

true	friend	,
真的	朋友	,

“她看起来是个非常坦率的人，”老人回答说，“一个真正的朋友。”

[aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] . "

I'll	be	bound	to	say	.	"
患病的	是	边界	到	说	.	"

我肯定会这么说。

" [jes] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Yes	,	"	nodded	the	little	boy	.
"	是的	,	"	点头	这	小的	男生	.

“是的，”小男孩点了点头。

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [mɪs] ['mægz] [ænd; ənd] [dɪk]

He	proceeded	to	recount	what	had	taken	place	between	Miss	Maggs	and	Dick
他	继续	到	叙事	什么	有	已采取	地方	之间	错过	马格斯	和	迪克

['fɑ:rənt] ,

Farrant	,
法兰特	,

他接着讲述了玛格斯小姐和迪克·法兰特之间发生的事情，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] : " [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['dɪks] [dʌn] ['eni] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] .

and	then	went	on	:	"	I	don't	believe	Dick's	done	any	work	for	nearly	a	week	.
和	然后	去	在	:	"	我	不	相信	迪克的	完毕	任何	工作	为了	几乎	一个	星期	.

然后他又说：“我认为迪克已经将近一个星期没工作了。”

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "

I	heard	his	mother	talking	about	it	this	morning	.	"
我	听到	他的	母亲	说	关于	它	这	早晨	.	"

我今天早上听到他母亲谈起这件事了。

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ? " [in'kwaiəd] ['dʒæspər] , [hɪz; ɪz] [toʊn] [bɪ'təʊkənɪŋ] ['ɪntrəst] .

"	What	did	she	say	?	"	inquired	Jasper	,	his	tone	betokening	interest	.
"	什么	做过	她	说	?	"	询问	碧玉	,	他的	语气	标记	兴趣	.

“她说了什么？”贾斯珀问道，语气中带着兴趣。

" [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

"	That	she	didn't	know	where	he	got	his	money	.
"	那	她	没有	知道	在哪里	他	得到	他的	钱	.

“她不知道他的钱是从哪里来的。”

" ['rɑːbɪn] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [hɪm; ɪm]

"	Robin	glanced	around	to	make	certain	that	no	one	was	near	to	overhear	him
"	罗宾	瞥了一眼	大约	到	制作	肯定	那	不	一	曾是	靠近	到	无意中听到	他

, [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

,	and	continued	:
,	和	持续	:

罗宾环顾四周，确认附近没有人会听到他的话，然后继续说道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] ['dɪks] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] ,

"	Of	course	,	I	know	Dick's	a	bad	boy	,
"	的	课程	,	我	知道	迪克的	一个	坏的	男生	,

“我当然知道迪克是个坏小子。”

['mɪstər] . ['bleɪmi] — ['mʌðɝz] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [les] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

Mr	.	Blamey	—	mother's	often	said	that	the	less	I	have	to	do	with	him
先生	.	布莱米	—	母亲的	经常	说	那	这	较少的	我	有	到	做	和	他

[ðə; ði] ['betər] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

the	better	—	but	somehow	I	can't	help	liking	him	;
这	更好的	—	但	不知何故	我	不能	帮助	喜欢	他	;

布莱米先生——我母亲常说，我跟他接触越少越好——但不知为何，我就是喜欢他；

['hiːz] ['riːəli] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['bʊli] [laɪk] [sæm] [braʊn] . "

he's	really	kindhearted	,	and	he's	not	a	bully	like	Sam	Brown	.	"
他是	真的	善良	,	和	他是	不是	一个	欺负	喜欢	山姆	棕色的	.	"

他心地善良，不像萨姆·布朗那样是个恶霸。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] , ['rɑːbɪn] .

"	He	has	his	good	qualities	,	I	have	no	doubt	,	Robin	.
"	他	有	他的	好的	品质	,	我	有	不	怀疑	,	罗宾	.

“他也有优点，这一点我毫不怀疑，罗宾。”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [hæz; həz] [jʊr; jər] ['stepfɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [jet] ? "

By	the	way	,	has	your	stepfather	returned	yet	?	"
经过	这	方式	,	有	你的	继父	返回	然而	?	"

对了，你继父回来了吗?

" [noʊ] ; ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [lɔːŋ] [deɪz] [naʊ] .

"	No	;	he's	working	long	days	now	.
"	不	;	他是	在职的	长的	天	现在	.

“不，他现在每天工作时间很长。”

['hiːl] [biː; bi] [hoʊm] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [ɪk'spekt] .

He'll	be	home	about	nine	o'clock	,	I	expect	.
地狱	是	家	关于	九	点钟	,	我	预计	.

我估计他大概九点钟到家。

['mʌðɝz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [maɪ] ['grænfɑːðər] ; [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [baɪ]

Mother's	beginning	a	letter	to	my	grandfather	;	she	asked	me	to	leave	her	by
母亲的	开始	一个	信	到	我的	祖父	;	她	问	我	到	离开	她	经过

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

母亲开始给祖父写信；她让我离开，让她一个人待着。

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

so	I	thought	I'd	come	and	have	a	word	with	you	.
所以	我	想法	ID	来	和	有	一个	单词	和	你	.

所以我决定过来和你谈谈。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['bleɪmi] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['nuːlɪn] !

Oh	,	Mr	.	Blamey	,	I	don't	know	how	I	feel	about	going	to	Newlyn	!
哦	,	先生	.	布莱米	,	我	不	知道	如何	我	感觉	关于	去	到	纽林	!

哦，布莱米先生，我不知道去纽林是什么感觉!

[aɪv] ['bɛgd] ['mʌðər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

I've	begged	mother	to	let	me	stay	with	her	,
我已经	乞求	母亲	到	让	我	停留	和	她	,

我恳求母亲让我留下来和她一起住，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['grænfɑːðər] .

but	she	seems	quite	determined	to	send	me	to	my	grandfather	.
但	她	似乎	相当	决定	到	发送	我	到	我的	祖父	.

但她似乎铁了心要把我送到爷爷那里去。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] ?

Do	you	think	I	really	ought	to	go	?
做	你	思考	我	真的	应该	到	去	?

你觉得我真的应该去吗?

[aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [wʌns] [ðæt] [maɪ] [poʊst] [ʌv; əv] ['duːti] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] [sʌn] [kɔːrt] . "

I	remember	your	saying	once	that	my	post	of	duty	was	here	in	Sun	Court	.	"
我	记住	你的	说	一次	那	我的	邮政	的	责任	曾是	这里	在	太阳	法庭	.	"

我记得你曾经说过，我的工作地点就在太阳苑这里。

" ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɔːltər] ['keɪsɪz] , ['rɑːbɪn] .

"	Circumstances	alter	cases	,	Robin	.
"	情况	改变	案例	,	罗宾	.

“情况会改变案件，罗宾。”

[wen] [aɪ] [sed] [ðæt] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

When	I	said	that	,	you	were	talking	wildly	about	running	away	from	home	.
什么时候	我	说	那	,	你	是	说	疯狂地	关于	跑步	离开	从	家	.

我说这话的时候，你正在疯狂地谈论离家出走。

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] [ˌɔːltə'geðər] .

If	you	go	to	your	grandfather	now	,	it	will	be	a	different	matter	altogether	.
如果	你	去	到	你的	祖父	现在	,	它	将要	是	一个	不同的	事情	共	.

如果你现在去见你的祖父，情况就完全不同了。

[jʊr; jər] [fɜːrst] ['duːti] [ɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

Your	first	duty	is	to	obey	your	mother	.
你的	第一的	责任	是	到	服从	你的	母亲	.

你的首要职责是听妈妈的话。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wɒts] [best] . "

She	knows	what's	best	.	"
她	知道	是什么	最好的	.	"

她知道什么才是最好的。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd] ! " [said] ['rɑːbɪn] .

"	Things	are	very	hard	!	"	sighed	Robin	.
"	事物	是	非常	难的	!	"	叹了口气	罗宾	.

“日子真难过！”罗宾叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] .

"	It	is	so	dreadful	that	my	money	should	have	been	stolen	.
"	它	是	所以	可怕	那	我的	钱	应该	有	到过	被盗	.

“我的钱竟然被偷了，真是太糟糕了。”

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] ['mʌðər]

I	don't	suppose	mother
我	不	认为	母亲

我猜想母亲

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['evər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [tə'geðər] [naʊ] .

and	I	will	ever	have	a	holiday	together	now	.
和	我	将要	曾经	有	一个	假期	一起	现在	.

我们以后再也不会一起度假了。

" [hiː; hi] [bliŋkt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	He	blinked	away	a	tear	as	he	spoke	.
"	他	眨眼	离开	一个	撕	作为	他	辐	.

他说话时眨了眨眼，把眼泪藏了起来。

" [wiː; wi] ['nevər] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['dʒæspər] [əb'zɜːrvd] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] ,

"	We	never	know	what's	in	store	for	us	,	my	boy	,	"	Jasper	observed	,	his	dark	,
"	我们	绝不	知道	是什么	在	店铺	为了	我们	,	我的	男生	,	"	碧玉	观察到	,	他的	黑暗的	,

“我们永远不知道未来会发生什么，孩子，”贾斯珀说道，他眼神阴沉。

[braɪt] [aɪz] ['tendər] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .

bright	eyes	tender	with	sympathy	.
明亮的	眼睛	投标	和	同情	.

明亮的双眼中充满了怜悯。

" [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [deɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv]

"	We	must	just	take	the	days	as	they	come	,	and	make	the	best	of
"	我们	必须	只是	拿	这	天	作为	他们	来	,	和	制作	这	最好的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我们只能顺其自然，尽力过好每一天。”

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] , [tuː] .

Maybe	there's	a	happier	time	coming	for	you	and	your	mother	,	too	.
或许	有	一个	更快乐	时间	未来	为了	你	和	你的	母亲	,	也	.

或许你和你母亲也会迎来更幸福的时光。

[jʊr; jər] ['stepfɑːðər] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [mʌtʃ] ['stediə] [ʌv; əv] [leɪt] .

Your	stepfather	has	certainly	been	much	steadier	of	late	.
你的	继父	有	当然	到过	很多	更稳定	的	晚的	.

你继父最近确实稳定多了。

[ðæt] [ʃoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] [drɪŋk] [ˌɔːltə'geðər] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ,

That	shows	he	could	give	up	drink	altogether	if	he	liked	,
那	演出	他	可以	给	向上	喝	共	如果	他	喜欢	,

这说明如果他愿意，他完全可以戒酒。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] . "

and	I	am	hopeful	that	he	will	.	"
和	我	是	充满希望	那	他	将要	.	"

我希望他能做到。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] ['rɑːbɪn] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Are	you	?	"	said	Robin	,	in	surprise	.
"	是	你	?	"	说	罗宾	,	在	惊喜	.

“你是吗？”罗宾惊讶地问道。

" [aɪ] [noʊ] ['mʌðɚ-z] ['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] , [ænd; ənd][soʊ]

"	I	know	mother's	often	tried	to	get	him	to	take	the	pledge	,	and	so
"	我	知道	母亲的	经常	尝试	到	得到	他	到	拿	这	保证	,	和	所以

[hæv; həv][juː; jʊ] ,

have	you	,
有	你	,

我知道母亲经常试图让他宣誓效忠，你也一样。

['hævnt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bleɪmi] ? "

haven't	you	,	Mr	.	Blamey	?	"
还没有	你	,	先生	.	布莱米	?	"

布莱米先生，难道不是吗?

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]
but I never speak to him about it now because I found I was doing
但 我 绝不 说话 到 他 关于 它 现在 因为 我 成立 我 曾是 正在做
[mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .
more harm than good .
更多的 伤害 比 好的 .

但我现在再也不跟他谈这件事了，因为我发现那样做弊大于利。

[aɪ][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðoʊ] , ['rɑːbɪn] , [nɔːr][mʌst; məst][juː; jʊ] .
I don't forget to pray for him though , Robin , nor must you .
我 不 忘记 到 祈祷 为了 他 尽管 , 罗宾 , 也不 必须 你 .

但我不会忘记为他祈祷，罗宾，你也不应该忘记。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] [mɪs] ['mægz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
When I was talking to your friend Miss Maggs this afternoon ,
什么时候 我 曾是 说 到 你的 朋友 错过 马格斯 这 下午 ,

今天下午我和你的朋友玛格斯小姐谈话时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] [prer] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [raɪt] .
she said that there was a deal of power in prayer , and she's right .
她 说 那 那里 曾是 一个 交易 的 力量 在 祷告 , 和 她是 正确的 .

她说祈祷蕴含着巨大的力量，她说得没错。

[waɪ] , [its] [ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
Why , it's the greatest power in the world !
为什么 , 它是 这 最 力量 在 这 世界 !

为什么？因为它是世界上最强大的力量！

[its] [ðə; ði][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] — [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
It's the link between earth and Heaven — between God and His children .
它是 这 关联 之间 地球 和 天堂 — 之间 上帝 和 他的 孩子们 .

它是连接天地、连接上帝与祂子民的纽带。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
If you can't do anything else to help people , you can always pray for them
如果 你 不能 做 任何事物 别的 到 帮助 人们 , 你 能 总是 祈祷 为了 他们
.
:
.

如果你无法做其他任何事来帮助别人，你还可以为他们祈祷。

" [ðə; ði] ['kɑːblər] [hæd; həd] [bɪn] ['gædərɪŋ] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [ænd; ənd] ,
" The cobbler had been gathering together his tools as he talked , and ,
" 这 皮匠 有 到过 采集 一起 他的 工具 作为 他 谈话 , 和 ,

“鞋匠一边说话一边收拾工具，然后，

['hævɪŋ] ['taidid] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
having tidied his bench to his satisfaction ,
拥有 整理好 他的 长椅 到 他的 满意 ,

他把工作台整理得自己满意后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][pæt][ʌv; əv]
he went to a cupboard and took out a loaf of bread and a pat of
他 去 到 一个 橱柜 和 采取 出去 一个 面包 的 面包 和 一个 拍 的
['bʌtər] .
butter .
黄油 .

他走到橱柜前，拿出一条面包和一小块黄油。

['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , ['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [hiː; hi]

Seeing	**he**	**was**	**preparing**	**for**	**supper**	**,**	**Robin**	**was**	**turning**	**away**	**,**	**when**	**he**
看到	他	曾是	准备	为了	晚餐	,	罗宾	曾是	转弯	离开	,	什么时候	他

[kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

called	**him**	**back**	**.**
称为	他	后退	.

罗宾见他正在准备晚餐，正要转身离开，这时他叫住了他。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːd] [fetʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bloʊtər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	**I**	**wonder**	**if**	**you'd**	**fetch**	**a**	**couple**	**of**	**bloaters**	**for**	**me**	**?**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	我	想知道	如果	你会	拿来	一个	夫妻	的	胀气者	为了	我	?	"	说	这	老的	男人	.

“不知道你能不能帮我弄几只肥猪来？”老人说道。

" [aɪ] [fiːl] [aɪ][kʊd; kəd] ['relɪʃ] [wʌn][tuː; tə] - [naɪt] . "

"	**I**	**feel**	**I**	**could**	**relish**	**one**	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
"	我	感觉	我	可以	尽情享用	一	到	-	夜晚	.	"

“我觉得今晚我可以好好享用一个。”

" [oʊ] , [jes] !

"	**Oh**	**,**	**yes**	**!**
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[aɪl] [goʊ] [naʊ] , " ['ænsər] ['rɑːbɪn] , " [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][noʊ][taɪm] . "

I'll	**go**	**now**	**,**	**"**	**answered**	**Robin**	**,**	**"**	**and**	**I'll**	**be**	**back**	**in**	**no**	**time**	**.**	**"**
患病的	去	现在	,	"	回答	罗宾	,	"	和	患病的	是	后退	在	不	时间	.	"

“我现在就走，”罗宾回答说，“我很快就会回来。”

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] ['hɜːri] ! " [smaɪld] ['dʒæspər] .

"	**Oh**	**,**	**there's**	**no**	**great**	**hurry**	**!**	**"**	**smiled**	**Jasper**	**.**
"	哦	,	有	不	伟大的	匆忙	!	"	微笑	碧玉	.

“哦，不用着急！”贾斯珀笑着说。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['mʌni] — [tuː] [fɔːr; fər] [θriː] ['heipəns] , [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪl] [biː; bi] .

"	**Here's**	**the**	**money**	**—**	**two**	**for**	**three**	**halfpence**	**,**	**I**	**expect**	**they'll**	**be**	**.**
"	这里是	这	钱	—	二	为了	三	半便士	,	我	预计	他们会	是	.

“钱就在这里——两个半便士，我想他们会这么做。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] ['rɑːbɪn][ə; eɪ] ['sɪksˌpeni] - [bɪt][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	**He**	**handed**	**Robin**	**a**	**sixpenny**	**-**	**bit**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
"	他	递交	罗宾	一个	六便士	-	少量	作为	他	辐	.

“他一边说话一边递给罗宾一个六便士硬币。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

The	**little**	**boy**	**went**	**off**	**on**	**his**	**errand**	**,**
这	小的	男生	去	离开	在	他的	差事	,

小男孩出门办事了。

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**five**	**minutes**	**later**	**found**	**him**	**making**	**his**	**way**	**along**	**the**	**pavement**	**of**	**the**
和	五	分钟	之后	成立	他	制作	他的	方式	沿着	这	路面	的	这

['nærəʊ] [striːt] [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [sʌn] [kɔːrt] .

narrow	**street**	**which**	**adjoined**	**Sun**	**Court**	**.**
狭窄的	街道	哪个	相邻的	太阳	法庭	.

五分钟后，人们发现他正沿着与太阳苑相邻的狭窄街道的人行道走着。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] [striːt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] - [klæs] ['dɪstrɪkt] ,

Being	**a**	**back**	**street**	**,**	**in**	**a**	**low**	**-**	**class**	**district**	**,**
存在	一个	后退	街道	,	在	一个	低的	-	班级	区	,

这是一条位于低收入社区的后街，

[ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ə'træktɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ;

the	shops	on	either	side	had	nothing	very	attractive	in	their	windows	;
这	商店	在	任何一个	边	有	没有什么	非常	吸引人的	在	他们的	视窗	;

两旁的商店橱窗里没有什么特别吸引人的东西；

[soʊ]['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [ʃɑːp]

so	Robin	was	somewhat	surprised	at	finding	quite	a	crowd	before	a	corner	shop
所以	罗宾	曾是	有些	惊讶	在	寻找	相当	一个	人群	前	一个	角落	店铺

[wer] ['oʊnli] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər][soʊld] .

where	only	newspapers	were	sold	.
在哪里	仅有的	报纸	是	卖	.

所以，罗宾有些惊讶地发现，在一家只卖报纸的街角商店前竟然聚集了很多人。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lɪŋgər] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Curiosity	impelled	him	to	linger	to	try	and	ascertain	what	was	going	on	,
好奇心	被迫	他	到	萦绕	到	尝试	和	探明	什么	曾是	去	在	,

好奇心驱使他驻足停留，试图弄清究竟发生了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [sə'fɪʃntli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ;

but	he	could	not	get	sufficiently	close	to	the	window	to	see	anything	;
但	他	可以	不是	得到	足够	关闭	到	这	窗户	到	看	任何事物	;

但他无法靠近窗户，所以什么也看不到；

[soʊ][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	he	presently	pursued	his	way	,	and	,	having	made	his	purchase	of	the
所以	他	目前	追击	他的	方式	,	和	,	拥有	制成	他的	购买	的	这

['bloʊtər] [æt; ət][ə; eɪ] ['groʊsɚz] ,

bloaters	at	a	grocer's	,
胀气者	在	一个	杂货店	,

于是他继续赶路，在一家杂货店买下了那些膨胀物后，

[wʌz; wəz] [riː'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [wen] ['sʌmwʌn] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

was	retracing	his	footsteps	when	someone	laid	a	hand	on	his	arm	,
曾是	回溯	他的	脚步声	什么时候	某人	铺设	一个	手	在	他的	手臂	,

他正沿着原路返回时，有人把手放在了他的胳膊上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪk] ['fɑːrənt] , [wɪtʃ] [wɔːr] [ɪts][moʊst] [gʊd] -

and	he	looked	up	into	the	face	of	Dick	Farrant	,	which	wore	its	most	good	-
和	他	看起来	向上	进入	这	脸	的	迪克	法兰特	,	哪个	穿着	它是	最多	好的	-

['hjuːmər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

humoured	expression	.
幽默	表达	.

他抬头看向迪克·法兰特的脸，迪克·法兰特脸上带着最和蔼可亲的表情。

" [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , ['jʌŋstər] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf] ? " [æskt] [dɪk] .

"	Hulloa	,	youngster	,	where	are	you	off	?	"	asked	Dick	.
"	你好	,	青少年	,	在哪里	是	你	离开	?	"	问	迪克	.

“喂，小伙子，你要去哪儿？”迪克问道。

" [aɪv] [bɪn] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bleɪmi] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['bloʊtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	I've	been	on	an	errand	for	Mr	.	Blamey	to	buy	some	bloaters	for	his
"	我已经	到过	在	一个	差事	为了	先生	.	布莱米	到	买	一些	胀气者	为了	他的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

“我奉布莱米先生之命去买些熏肠给他做晚餐。”

" [ɪk'spleɪnd] ['rɑːbɪn] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" explained Robin , noticing that the other's eyes were resting inquiringly on his
" 解释 罗宾 , 注意到 那 这 其他的 眼睛 是 休息 询问地 在 他的
['pɑːrs(ə)l] .
parcel .
包裹 .

“罗宾解释道，同时注意到对方的目光正疑惑地落在他的包裹上。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] [foʊks] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd]
" What are all those folks waiting outside the newspaper shop for ? " he questioned
" 什么 是 全部 那些 各位 等待 外部 这 报纸 店铺 为了 ? " 他 被质问
.
:
.

他问道：“报刊亭外面那些人都在等什么呢？”

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪv] [meɪd] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] ! " [læft] [dɪk] , [wɪð; wɪθ]
" Oh , they're waiting to see if they've made their fortunes ! " laughed Dick , with
" 哦 , 它们是 等待 到 看 如果 他们有 制成 他们的 财富 ! " 笑了 迪克 , 和
[ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] .
a knowing wink .
一个 会心 眨眼 .

“哦，他们都在等着看自己有没有发财呢！”迪克笑着，意味深长地眨了眨眼。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['rɑːbɪn] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
" I don't understand what you mean , " said Robin , much puzzled .
" 我 不 理解 什么 你 意思是 , " 说 罗宾 , 很多 困惑 .

“我不明白你的意思，”罗宾困惑地说。

" [aɪ] ['deə'sei] [nɑːt] ; [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] !
" I daresay not ; you're such a little innocent !
" 我 敢说 不是 ; 你是 这样的 一个 小的 清白的 !

“我不敢说不是；你真是个天真无邪的小家伙！”

[wel] , [ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] - [reɪs] .
Well , in plain language , they're waiting to find out the result of a horse - race .
出色地 , 在 清楚的 语言 , 它们是 等待 到 寻找 出去 这 结果 的 一个 马 - 种族 .

简单来说，他们是在等待赛马的结果。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪl] [biː; bi] [stʌk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Presently a telegram will be stuck up in the window ,
目前 一个 电报 将要 是 卡住 向上 在 这 窗户 ,

目前，一张电报会贴在窗户上。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
giving the name of the winner of the race .
给予 这 姓名 的 这 优胜者 的 这 种族 .

说出比赛获胜者的姓名。

[its] [noʊ] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
It's no great interest to me , for I don't happen to have any money on it
它是 不 伟大的 兴趣 到 我 , 为了 我 不 发生 到 有 任何 钱 在 它
. "
: "
. "

我对此并不感兴趣，因为我没在这上面投钱。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['rɑːbɪn] [kɑːmprɪ'hendɪŋli] .
" Oh ! " cried Robin comprehendingly .
" 哦 ! " 哭 罗宾 理解地 .

“哦！”罗宾恍然大悟地叫道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [greɪ]

He	looked	at	his	companion	with	an	inscrutable	expression	in	his	big	grey
他	看起来	在	他的	伴侣	和	一个	难以捉摸	表达	在	他的	大的	灰色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他用那双灰色的大眼睛，带着难以捉摸的表情看着他的同伴。

" [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt]['oʊldər] , [jʌŋ] - [ən] ,

"	I'll	put	you	up	to	a	thing	or	two	when	you're	a	bit	older	,	young	'	un	,
"	患病的	放	你	向上	到	一个	事物	或者	二	什么时候	你是	一个	少量	老	,	年轻的	-	联合国	,

“等你再大一点，小家伙，我会让你干一两件坏事。”

" [sed] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] ['mænər] .

"	said	Dick	,	in	a	patronising	manner	.
"	说	迪克	,	在	一个	居高临下	方式	.

迪克用居高临下的语气说道。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['rɑːbɪn] .

"	No	,	no	!	"	cried	Robin	.
"	不	,	不	!	"	哭	罗宾	.

“不，不！”罗宾喊道。

" [oʊ] , [dɪk] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bet] !

"	Oh	,	Dick	,	what	a	pity	you	should	bet	!
"	哦	,	迪克	,	什么	一个	遗憾	你	应该	赌注	!

“哦，迪克，你打赌真是太可惜了！”

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [rɔːŋ] ! "

You	know	it's	wrong	!	"
你	知道	它是	错误的	!	"

你知道这是错的!

" [dəunt] [noʊ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

"	Don't	know	any	such	thing	!
"	不	知道	任何	这样的	事物	!

“我根本不知道有这种事！”

[lʊk] [hɪr] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里!

" [dɪk] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

"	Dick	thrust	his	hand	into	his	trousers	pocket	,	and	drew	out	a	shilling	.
"	迪克	推力	他的	手	进入	他的	裤子	口袋	,	和	画	出去	一个	先令	.

迪克把手伸进裤兜，掏出一枚先令。

" [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	for	you	,	"	he	said	.
"	那就是	为了	你	,	"	他	说	.

“那是给你的，”他说。

[bʌt; bət] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃn] , ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [feɪs] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['pleʒər]

But	,	contrary	to	his	expectation	,	Robin's	face	showed	no	sign	of	pleasure
但	,	相反	到	他的	期待	,	罗宾的	脸	显示	不	符号	的	乐趣

,

,

,

但出乎他意料的是，罗宾脸上并没有露出任何喜悦的表情。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn] .

nor	did	the	little	boy	attempt	to	possess	himself	of	the	coin	.
也不	做过	这	小的	男生	试图	到	具有	他自己	的	这	硬币	.

小男孩也没有试图占有那枚硬币。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	I	don't	want	it	,	thank	you	!
"	我	不	想	它	,	感谢	你	!

“我不要，谢谢！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['kwɪkli] .

"	he	exclaimed	quickly	.
"	他	惊呼	迅速地	.

他迅速说道。

" [noʊ] , [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	No	,	I	really	can't	take	it	,	"	he	went	on	,
"	不	,	我	真的	不能	拿	它	,	"	他	去	在	,

“不，我真的受不了了，”他继续说道。

" [ðoʊ] [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] — [noʊ] ,

"	though	it's	very	kind	of	you	to	wish	to	give	it	to	me	,	but	—	no	,
"	尽管	它是	非常	种类	的	你	到	希望	到	给	它	到	我	,	但	—	不	,

[θæŋk] [juː; jʊ] !

thank	you	!
感谢	你	!

“虽然你想把它送给我，我非常感激，但是——不，谢谢！”

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

"	His	tone	was	decided	.
"	他的	语气	曾是	决定	.

他的语气很坚定。

" [oʊ] , ['nɑːnsens] !

"	Oh	,	nonsense	!
"	哦	,	废话	!

“哦，胡说！”

" ['dɪks] ['mænər] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ɪm'bærəst] .

"	Dick's	manner	grew	suddenly	most	unaccountably	embarrassed	.
"	迪克的	方式	生长	突然	最多	无故	尴尬的	.

迪克的举止突然变得莫名其妙地尴尬起来。

" [lʊk] [hɪr] , [duː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Look	here	,	do	have	it	!
"	看	这里	,	做	有	它	!

“看，给你！”

" [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [im'plɔːriŋli] .

"	he	said	,	almost	imploringly	.
"	他	说	,	几乎	恳求地	.

“他几乎是恳求地说。”

" [aɪ] - [aɪv] [bɪn] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	I	-	I've	been	sorry	for	you	about	—	about	the	loss	of	your	money	,	you	know	.
"	我	-	我已经	到过	对不起	为了	你	关于	—	关于	这	损失	的	你的	钱	,	你	知道	.

“我一直很同情你——同情你损失的钱财。”

[aɪ] — [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]

I	—	I've	thought	of	it	a	good	deal	,	and	I	—	I	wish	I	could	make	it	up
我	—	我已经	想法	的	它	一个	好的	交易	,	和	我	—	我	希望	我	可以	制作	它	向上

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

我——我仔细想过了，我——我真希望我能弥补你。

[duː] [teɪk] [ðɪs] [ˈʃɪlɪŋ] , [ˈrɑːbɪn] !

Do	take	this	shilling	,	Robin	!
做	拿	这	先令	,	罗宾	!

罗宾，拿着这枚先令吧!

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

I	daresay	I	shall	be	able	to	give	you	another	in	a	few	days	.
我	敢说	我	将	是	有能力的	到	给	你	其他	在	一个	很少	天	.

我估计过几天就能再给你一个。

[kʌm] , [bɪˈtwiːn] [frendz] , [juː; jʊ] [noʊ] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɑːrkt] [æŋˈzaɪəti][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Come	,	between	friends	,	you	know	—	"	He	broke	off	,	an	expression	of	marked	anxiety	on	his	face	.
来	,	之间	朋友们	,	你	知道	—	"	他	打破	离开	,	一个	表达	的	标记	焦虑	在	他的	脸	.

“来吧，朋友之间，你知道的——”他突然停了下来，脸上露出明显的焦虑表情。

[bʌt; bət][ˈrɑːbɪn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweidid] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [gɪft] ,

But	Robin	was	not	to	be	persuaded	to	accept	the	gift	,
但	罗宾	曾是	不是	到	是	被说服	到	接受	这	礼物	,

但罗宾始终不肯接受这份礼物。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [dɪˈstrest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

though	it	really	distressed	him	to	refuse	it	.
尽管	它	真的	苦恼	他	到	拒绝	它	.

虽然拒绝这件事让他非常难过。

" [dəunt][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðæt] [dɪk] [lʊkt] [bəuθ] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

"	Don't	be	vexed	with	me	,	"	he	said	,	observing	that	Dick	looked	both	annoyed	and	disappointed	.
"	不	是	烦恼	和	我	,	"	他	说	,	观察	那	迪克	看起来	两个都	恼怒	和	失望的	.

“别生我的气，”他说，同时注意到迪克看起来既恼火又失望。

" [aɪ] [fiːl] [its] [ˈveri] , [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ! "

"	I	feel	it's	very	,	very	kind	of	you	!	"
"	我	感觉	它是	非常	,	非常	种类	的	你	!	"

“我觉得你真是太好了！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] !

"	It	isn't	!
"	它	不是	!

“不是的！”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈbrʌskli] .

"	the	other	interrupted	brusquely	.
"	这	其他	中断	粗暴地	.

另一个人粗暴地打断了他。

" [oʊ] , [jes] , [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! " [pəˈsistid] [ˈrɑːbɪn] .

"	Oh	,	yes	,	indeed	it	is	!	"	persisted	Robin	.
"	哦	,	是的	,	的确	它	是	!	"	持续	罗宾	.

“哦，是的，的确如此！”罗宾坚持道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
" But I can't take it .
" 但 我 不能 拿 它 .

但我无法接受。

['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
Mother wouldn't like it if I did .
母亲 不会 喜欢 它 如果 我 做过 .

如果我那样做，妈妈会不高兴的。

[aɪ] — [aɪ] [noʊ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [gʊd] ['mʌni] . "
I — I know — that is , I am afraid that it isn't good money . "
我 — 我 知道 — 那 是 , 我 是 害怕的 那 它 不是 好的 钱 . "

我——我知道——也就是说，恐怕这不是一笔好钱。

" [gʊd] ['mʌni] ? " ['ekəud] [dɪk] .
" Good money ? " echoed Dick .
" 好的 钱 ? " 回声 迪克 .

“钱多吗？”迪克附和道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
" What do you mean by that ?
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [beɪs] [kɔɪn] .
It isn't base coin .
它 不是 根据 硬币 .

这不是基础货币。

[its] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
It's right enough .
它是 正确的 足够的 .

差不多就是这样。

[du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ'd] [trɪk] [ju:; jʊ] ? "
Do you imagine I'd trick you ? "
做 你 想象 ID 诡计 你 ? "

你以为我会骗你吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] !
" Oh , no , I'm sure you wouldn't !
" 哦 , 不 , 我是 当然 你 不会 !

“哦，不，我肯定你不会的！”

" ['rɑ:bɪn] [kraɪd] [dɪ'stresfəli] .
" Robin cried distressfully .
" 罗宾 哭 令人痛心地 .

罗宾痛苦地哭了起来。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [wʌn] [ðæt] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ] ['betɪŋ] ,
" But I expect you won that shilling by betting ,
" 但 我 预计 你 韩元 那 先令 经过 投注 ,

但我认为你那一先令是靠赌博赢来的。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] ['mʌni] [geɪnd] [ɪn]['i:v(ə)l] [weɪz] [ɪz][bæd] ['mʌni] ,
and — and mother says money gained in evil ways is bad money ,
和 — 和 母亲 说道 钱 获得 在 邪恶的 方式 是 坏的 钱 ,

而且——母亲说，用不正当手段获得的钱是坏钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bleɪmi] [sez] [ðə; ði]

and	it	never	brings	a	blessing	with	it	,	and	Mr	.	Blamey	says	the
和	它	绝不	带来	一个	祝福	和	它	,	和	先生	.	布莱米	说道	这

[seɪm] . "

same	.	"
相同的	.	"

它从来不会带来任何好处，布莱米先生也这么说。

" [ɑː] , ['mɪstər] . ['bleɪmi] ! " [broʊk] [ɪn] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

"	Ah	,	Mr	.	Blamey	!	"	broke	in	Dick	,	with	a	sneer	.
"	啊	,	先生	.	布莱米	!	"	打破	在	迪克	,	和	一个	冷笑	.

“啊，布莱米先生！”迪克冷笑着插嘴道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] .

"	You	needn't	repeat	to	me	anything	he	may	have	said	.
"	你	不必	重复	到	我	任何事物	他	可能	有	说	.

“你不必把他说过的话复述给我听。”

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [hɪm; ɪm] . "

I	can't	bear	him	.	"
我	不能	熊	他	.	"

我受不了他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɑːbɪn] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	I	am	sure	he	never	did	you	any	harm	!	"	exclaimed	Robin	reproachfully	.
"	我	是	当然	他	绝不	做过	你	任何	伤害	!	"	惊呼	罗宾	责备地	.

“我敢肯定他从来没有伤害过你！”罗宾责备地说道。

" ['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [gʊd] [frend] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . "

"	He's	been	a	wonderfully	good	friend	to	mother	and	me	.	"
"	他是	到过	一个	太棒了	好的	朋友	到	母亲	和	我	.	"

“他一直是我和我妈妈非常好的朋友。”

" [aɪ] ['deə'seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	daresay	;	but	I'd	rather	he	didn't	try	to	be	a	friend	to	me	.
"	我	敢说	;	但	ID	相当	他	没有	尝试	到	是	一个	朋友	到	我	.

“我敢说；但我宁愿他不要试图和我做朋友。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][maɪ] [oʊn] [weɪ] .

I	like	to	go	my	own	way	.
我	喜欢	到	去	我的	自己的	方式	.

我喜欢走自己的路。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [raʊnd] [ɑːn][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd]['spoʊkən] ['rʌfli]

The	other	day	he	took	upon	himself	to	round	on	me	because	I'd	spoken	roughly
这	其他	天	他	采取	之上	他自己	到	圆形的	在	我	因为	ID	说	大致

— [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] ,

—	unbecomingly	,
—	不合时宜的	,

前几天，我说话粗鲁无礼，他便对我大发雷霆。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [swɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

he	called	it	—	to	my	mother	,	and	I	swore	at	him	for	his	pains	.
他	称为	它	—	到	我的	母亲	,	和	我	发誓	在	他	为了	他的	疼痛	.

他打电话给我母亲，我为他的无理取闹破口大骂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bentʃ] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	was	on	Sunday	,	and	he	was	seated	at	his	bench	reading	his
它	曾是	在	星期日	,	和	他	曾是	坐着	在	他的	长椅	阅读	他的

['baɪb(ə)l] , [ɔːr] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] .

Bible	,	or	pretending	to	.
圣经	,	或者	假装	到	.

那天是星期天，他坐在长椅上读圣经，或者假装在读。

[wel] , [hiː; hi] ['nevər] ['ænsər] [bæk] ; [bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi]

Well	,	he	never	answered	back	;	but	I	saw	his	lips	moving	,	and	I	believe	he
出色地	,	他	绝不	回答	后退	;	但	我	锯	他的	嘴唇	移动	,	和	我	相信	他

[wʌz; wəz] [preɪɪŋ] .

was	praying	.
曾是	祈祷	.

他始终没有回答；但我看到他的嘴唇在动，我相信他是在祈祷。

[naʊ] , [wʌt] [raɪt] [hæz; həz] [hiː; hi] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "

Now	,	what	right	has	he	to	pray	for	me	,	I	should	like	to	know	?	"
现在	,	什么	正确的	有	他	到	祈祷	为了	我	,	我	应该	喜欢	到	知道	?	"

那么，他有什么权利为我祈祷呢？我想知道。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['dʒiːzəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər]

"	I	expect	he	was	telling	Jesus	about	you	—	asking	Him	to	forgive	you	for
"	我	预计	他	曾是	讲述	耶稣	关于	你	—	问	他	到	原谅	你	为了

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['feloʊ] ,

having	been	a	bad	fellow	,
拥有	到过	一个	坏的	同伴	,

“我猜他是在向耶稣诉说你的事——请求祂原谅你过去是个坏人。”

" [rɪ'plaɪd] ['rɑːbɪn] ['sɪmpli] .

"	replied	Robin	simply	.
"	回复	罗宾	简单地	.

罗宾简单地回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [sʌn] [kɔːrt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [pɔːzd] ['feɪsɪŋ]

They	had	reached	the	entrance	to	Sun	Court	by	this	time	,	and	paused	facing
他们	有	达到	这	入口	到	太阳	法庭	经过	这	时间	,	和	暂停	面向

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

这时他们已经到达了太阳庭院的入口，停了下来，彼此面对面。

[ðə; ði] ['ɛldərz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [gʊd] - ['tempərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wɔːrn]

The	elder's	countenance	had	lost	the	good	-	tempered	expression	it	had	worn
这	长者的	面容	有	丢失的	这	好的	-	淬火	表达	它	有	磨损

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

at	the	commencement	of	their	conversation	,
在	这	开始	的	他们的	对话	,

老人的脸上不再像谈话开始时那样和蔼可亲。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] ; [waɪlst] [ðə; ði] ['jʌŋgərz] [wʌz; wəz] [flʌʃt]

and	was	overshadowed	by	a	heavy	frown	;	whilst	the	younger's	was	flushed
和	曾是	黯然失色	经过	一个	重的	皱眉	;	而	这	年轻人的	曾是	酡

[ænd; ənd] ['trʌbld] .

and	troubled	.
和	麻烦	.

哥哥眉头紧锁，一脸愁容；弟弟则面色潮红，神情忧虑。

" [hæz; həz] [oʊld] ['dʒæspər] ['bleɪmi] [kən'vɜːrtɪd] [juː; jʊ] , [ðen] ?

"	Has	old	Jasper	Blamey	converted	you	,	then	?
"	有	老的	碧玉	布莱米	转换	你	,	然后	?

“那么，老贾斯珀·布莱米已经感化你了吗？”

" [dɪk] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [ɪn'sʌltɪŋ] .

"	Dick	asked	,	with	a	laugh	which	he	meant	should	sound	insulting	.
"	迪克	问	,	和	一个	笑	哪个	他	意思是	应该	声音	侮辱	.

“迪克笑着问道，他本意是想用这种笑声来侮辱别人。”

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [oʊ] ,

Then	,	without	waiting	for	a	reply	,	he	continued	:	"	Oh	,
然后	,	没有	等待	为了	一个	回复	,	他	持续	:	"	哦	,

然后，不等对方回答，他继续说道："哦，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] !

I	know	how	he	goes	on	with	his	talk	about	Jesus	!
我	知道	如何	他	去	在	和	他的	讲话	关于	耶稣	!

我知道他是怎么继续谈论耶稣的!

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['sɪnərz] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] !

The	Friend	of	sinners	,	as	he	calls	Him	!
这	朋友	的	罪人	,	作为	他	呼叫	他	!

他称祂为罪人的朋友!

[æz; əz] [ðoʊ] ['dʒiːzəs] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['sɪnərz] !

As	though	Jesus	cared	for	sinners	!
作为	尽管	耶稣	关心	为了	罪人	!

仿佛耶稣会关心罪人似的!

[gʊd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

Good	people	are	more	in	His	line	,	I	should	think	.	"
好的	人们	是	更多的	在	他的	线	,	我	应该	思考	.	"

我认为，善良的人更符合他的旨意。

" [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [kər] [fɔːr; fər] ['sɪnərz] !

"	Oh	,	but	He	does	care	for	sinners	!
"	哦	,	但	他	做	关心	为了	罪人	!

"哦，但他确实关心罪人！"

" ['rɑːbɪn] [sed] [ɪm'presɪvli] .

"	Robin	said	impressively	.
"	罗宾	说	令人印象深刻	.

罗宾语气令人印象深刻。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] .

"	I	used	to	think	,	like	you	,	that	He	didn't	;	but	I	know	now	that	He	does	.
"	我	用过的	到	思考	,	喜欢	你	,	那	他	没有	;	但	我	知道	现在	那	他	做	.

"我以前也像你一样认为祂不会；但我现在知道祂会。"

[hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] .

He	cares	for	everyone	.
他	关心	为了	每个人	.

他关心每一个人。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , - [gɑːd] [kə'mɛndɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

It	says	in	the	Bible	,	'	God	commendeth	His	love	toward	us	,
它	说道	在	这	圣经	,	-	上帝	赞扬	他的	爱	朝向	我们	,

圣经上说："上帝向我们显明了他的爱，

[ɪn] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] ['sɪnərz] [kraɪst] [daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -

in	that	while	we	were	yet	sinners	Christ	died	for	us	.	'
在	那	尽管	我们	是	然而	罪人	基督	死亡	为了	我们	.	-

因为我们还是罪人的时候，基督就为我们死了。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] ?

Isn't	it	wonderful	to	think	that	He	should	have	died	for	us	all	?
不是	它	精彩的	到	思考	那	他	应该	有	死亡	为了	我们	全部	?

想到祂本应为我们所有人而死，难道不是一件美好的事吗?

" [dɪk] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	Dick	made	no	response	.
"	迪克	制成	不	回复	.

迪克没有回应。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət]['rɑːbɪn] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [spiːk] [laɪk] [ðɪs]

He	stood	looking	steadily	at	Robin	,	whom	he	had	never	heard	speak	like	this
他	站立	寻找	稳步	在	罗宾	,	谁	他	有	绝不	听到	说话	喜欢	这

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他站在那里，目光坚定地注视着罗宾，他以前从未听过罗宾这样说话。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

Evidently	the	little	fellow	was	deeply	in	earnest	.
显然	这	小的	同伴	曾是	深	在	认真	.

显然，这个小家伙是认真的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊtər] - ['kærɪdʒ] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːr] [ə'raʊnd]

It	was	at	this	point	that	a	motor	-	carriage	rushed	with	a	whirr	around
它	曾是	在	这	观点	那	一个	发动机	-	运输	匆忙	和	一个	呼呼	大约

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

the	corner	of	the	street	,
这	角落	的	这	街道	,

就在这时，一辆汽车呼啸着从街角驶来。

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

and	both	boys	turned	involuntarily	to	watch	it	as	it	came	towards	them	.
和	两个都	男孩们	转向	不由自主	到	手表	它	作为	它	来了	向	他们	.

两个男孩不由自主地转过身，看着它朝他们飞来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [sʌn] [kɔːrt] ,

At	the	same	instant	a	little	girl	ran	out	of	the	entrance	of	Sun	Court	,
在	这	相同的	立即的	一个	小的	女孩	跑	出去	的	这	入口	的	太阳	法庭	,

就在同一时刻，一个小女孩从太阳苑的入口跑了出来。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['peɪvmənt] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	started	for	the	opposite	pavement	;	then	,	suddenly	becoming	aware	of	the
和	开始	为了	这	对面的	路面	;	然后	,	突然	成为	意识到的	的	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - ['kærɪdʒ] ,

approach	of	the	motor	-	carriage	,
方法	的	这	发动机	-	运输	,

于是他开始走向对面的人行道；然后，突然意识到有机动车驶来，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ə'pærəntli] ['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

she	stopped	,	apparently	paralysed	with	fear	.
她	停止	,	显然	瘫痪	和	害怕	.

她停了下来，显然是吓得动弹不得。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] ! " [ʃriːkt] ['rɑːbɪn] , [brˈjɑːnd] ['meʒər] ['hɔːrɪfaɪd] , [hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz]

"	She	will	be	killed	!	"	shrieked	Robin	,	beyond	measure	horrified	,	his	fascinated	gaze
"	她	将要	是	被杀	!	"	尖叫	罗宾	,	超过	措施	惊恐万分	,	他的	着迷	目光

[ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

upon	the	little	girl	.
之上	这	小的	女孩	.

“她会被杀掉的！”罗宾惊恐万分地尖叫道，他着迷的目光仍然盯着那个小女孩。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

Even	as	he	spoke	,
甚至	作为	他	辐	,

就在他说话的时候，

[ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

a	man	sprang	towards	the	child	and	flung	her	out	of	harm's	way	into	the
一个	男人	弹簧	向	这	孩子	和	扔	她	出去	的	伤害	方式	进入	这

['gʌtər] ,

gutter	,
排水沟	,

一名男子扑向孩子，将她扔到路边的排水沟里，使她脱离危险。

[wer] [ʃiː; ʃi][set][ʌp][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [weɪl] .

where	she	set	up	a	frightened	wail	.
在哪里	她	放	向上	一个	害怕	哀号	.

她在那里发出了一声惊恐的哀嚎。

[wʌt] ['fɑːloʊd] ['rɑːbɪn][kʊd; kəd]['nevər] ['æftərwərdz] [tel] .

What	followed	Robin	could	never	afterwards	tell	.
什么	随后	罗宾	可以	绝不	然后	告诉	.

罗宾之后究竟发生了什么，他再也说不清了。

[ðə; ði]['moʊtər] - ['kærɪdʒ] [pʊld] [ʌp] ,

The	motor	-	carriage	pulled	up	,
这	发动机	-	运输	拉	向上	,

汽车停了下来，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈɔkjuːpənts][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [leɪ] ,

and	its	occupants	got	out	and	went	to	the	assistance	of	someone	who	lay	,
和	它是	居住者	得到	出去	和	去	到	这	协助	的	某人	WHO	躺	,

[waɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

white	and	unconscious	,
白色的	和	无意识	,

车上的人下了车，去救助一个脸色苍白、昏迷不醒的人。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

in	the	middle	of	the	street	.
在	这	中间	的	这	街道	.

在马路中央。

" [pʊr] ['feloʊ] ! " ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [vɔɪs] .

"	Poor	fellow	!	"	murmured	a	pitying	voice	.
"	贫穷的	同伴	!	"	低声说道	一个	怜悯	嗓音	.

“可怜的人！”一个怜悯的声音低声说道。

" [aɪm][ə'freɪd] [ɪf] ['hiːz][nɑːt] ['æktʃuəli] [kɪld] , ['hiːz] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .

"	I'm	afraid	if	he's	not	actually	killed	,	he's	seriously	injured	.
"	我是	害怕的	如果	他是	不是	实际上	被杀	,	他是	严重地	受伤	.

“我担心他即使没死，也受了重伤。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	was	a	brave	thing	to	do	.
它	曾是	一个	勇敢的	事物	到	做	.

这是件勇敢的事。

" [ɪm'peld] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

"	Impelled	by	curiosity	,
"	被迫	经过	好奇心	,

出于好奇心，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm]

the	boys	joined	the	crowd	which	was	already	gathering	around	the	prostrate	form
这	男孩们	加入	这	人群	哪个	曾是	已经	采集	大约	这	前列腺	形式

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

of	the	man	who	had	saved	the	child	.
的	这	男人	WHO	有	已保存	这	孩子	.

男孩们加入了人群，人群已经聚集在救了孩子的男子的残肢断骸周围。

[ðen] ['rɑ:bɪn] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] - [waɪt] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gript] [dɪk]

Then Robin caught sight of a marble - white countenance , and he gripped Dick

然后 罗宾 捕捉 视线 的 一个 大理石 - 白色的 面容 , 和 他 紧握 迪克

[baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

by the arm .

经过 这 手臂 .

这时，罗宾看到了一张雪白的脸，他一把抓住迪克的胳膊。

" [ɪts] ['fɑ:ðər] !

" It's father !

" 它是 父亲 !

“是爸爸！”

[oʊ] , [pʊr] ['fɑ:ðər] !

Oh , poor father !

哦 , 贫穷的 父亲 !

哦，可怜的父亲！

" [hi:; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他哭了。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

[ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] [taɪm]

THE DAWN OF A HAPPIER TIME

这 黎明 的 一个 更快乐 时间

更美好时代的曙光

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['rɪtʃəd] ['bɝ:t][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['moʊtər]

A MONTH had elapsed since Richard Burt had been knocked down by the motor

一个 月 有 过去 自从 理查德 伯特 有 到过 敲门 向下 经过 这 发动机

- ['kærɪdʒ] ,

- carriage ,

- 运输 ,

理查德·伯特被汽车撞倒已经过去一个月了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][hɜ:rt][hɪm; ɪm][soʊ]['bædli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][leɪn][æt; ət] ['dɛθs] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] ['sevrəl]

which had hurt him so badly that he had lain at death's door for several

哪个 有 伤害 他 所以 糟糕 那 他 有 莱恩 在 死亡人数 门 为了 一些

[deɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sɪt] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz]

days and was now only strong enough to sit out in an easy - chair in his

天 和 曾是 现在 仅有的 强的 足够的 到 坐 出去 在 一个 简单的 - 椅子 在 他的

['bedru:m; 'bedrʊm][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

bedroom for an hour or so at a time .

卧室 为了 一个 小时 或者 所以 在 一个 时间 .

那次受伤让他伤势严重，以至于他昏迷了好几天，现在只能勉强在卧室的扶手椅上坐上一个小时左右。

[ðə; ði]['æksɪdənt] ['hævɪŋ] [ə'kɜ:rd] [kloʊz][tu:; tə][sʌn] [kɔ:rt] ,

The accident having occurred close to Sun Court ,

这 事故 拥有 发生 关闭 到 太阳 法庭 ,

事故发生在太阳苑附近，

[ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][hæd; həd] [bɪn] [kən'veid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə][ə; eɪ]

the	**injured**	**man**	**had**	**been**	**conveyed**	**to**	**his**	**own**	**home**	**instead**	**of**	**to**	**a**
这	受伤	男人	有	到过	传递	到	他的	自己的	家	反而	的	到	一个

['hɑ:spɪt(ə)l] ,

hospital	**,**
医院	,

受伤男子没有被送往医院，而是被送回了家中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - ['kærɪdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪts] ['oʊnər] [tu:] ,

and	**the**	**driver**	**of**	**the**	**motor**	**-**	**carriage**	**,**	**who**	**was**	**its**	**owner**	**too**	**,**
和	这	司机	的	这	发动机	-	运输	,	WHO	曾是	它是	所有者	也	,

还有那辆马车的司机，他同时也是马车的车主。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ] [weɪ] [tu:; tə] [bleɪm] ,

though	**he**	**had**	**been**	**in**	**no**	**way**	**to**	**blame**	**,**
尽管	他	有	到过	在	不	方式	到	责备	,

尽管他根本没有任何过错，

[hæd; həd] ['dʒenərəsli] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

had	**generously**	**provided**	**a**	**trained**	**nurse**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**him**	**,**
有	慷慨地	假如	一个	受过训练	护士	到	拿	收费	的	他	,

慷慨地安排了一名训练有素的护士照顾他，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɪsɪz] . ['bɜ:t][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]

and	**had**	**given**	**Mrs**	**.**	**Burt**	**a**	**sufficient**	**sum**	**of**	**money**	**to**	**meet**	**the**
和	有	给定	太太	.	伯特	一个	充足的	和	的	钱	到	见面	这

[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

expenses	**of**	**his**	**illness**	**.**
开支	的	他的	疾病	.

并且给了伯特太太足够的钱来支付他生病期间的费用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [hɑ:t][ɪn] [sʌn] [kɔ:rt] [ɑ:n] [ðɪs] ['klaʊdləs] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] , [ðoʊ] , ['bi:ɪŋ]

It	**was**	**exceedingly**	**hot**	**in**	**Sun**	**Court**	**on**	**this**	**cloudless**	**July**	**day**	**,**	**though**	**,**	**being**
它	曾是	非常	热的	在	太阳	法庭	在	这	无云	七月	天	,	尽管	,	存在

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	**,**
下午	,

虽然是七月里一个晴朗无云的日子，但下午时分，阳光庭院却异常炎热。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌnʃaɪn] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ,

there	**was**	**no**	**sunshine**	**there**	**;**	**but**	**the**	**air**	**was**	**close**	**and**	**oppressive**	**,**
那里	曾是	不	阳光	那里	;	但	这	空气	曾是	关闭	和	压迫性的	,

那里没有阳光；但空气却闷热难耐。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] ['bɜ:t] [said] ['wɪrəli] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ]

and	**Richard**	**Burt**	**sighed**	**wearily**	**as**	**he**	**sat**	**close**	**to**	**his**	**bedroom**	**window**
和	理查德	伯特	叹了口气	疲劳	作为	他	卫星	关闭	到	他的	卧室	窗户

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

理查德·伯特独自一人坐在卧室窗边，疲惫地叹了口气。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] - [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kɔ:l] [tu:; tə]

He	**was**	**tired**	**of**	**his**	**own**	**company**	**,**	**and**	**was**	**half**	**-**	**inclined**	**to**	**call**	**to**
他	曾是	疲劳的	的	他的	自己的	公司	,	和	曾是	一半	-	倾斜	到	称呼	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] ;

his	**wife**	**;**
他的	妻子	;

他厌倦了独处，很想叫妻子过来；

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊər] ['pri:viəsli] ,

but	remembering	that	,	when	she	had	left	him	an	hour	previously	,
但	记住	那	,	什么时候	她	有	左边	他	一个	小时	之前	,

但她想起，就在一小时前，她离开他的时候，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['wɑ:ʃɪŋ] [tu:; tə][du:][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [kli:n] ,

she	had	said	she	had	some	washing	to	do	and	the	kitchen	to	clean	,
她	有	说	她	有	一些	洗涤	到	做	和	这	厨房	到	干净的	,

她说她还有些衣服要洗，厨房也要打扫。

[hi:; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['sʌmənɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌʌp'sterz] [wɪ'ðaʊt] [ni:d] .

he	refrained	from	summoning	her	upstairs	without	need	.
他	克制	从	召唤	她	楼上	没有	需要	.

他没有无故叫她上楼。

[haʊ] [hi:; hi] [wɪʃt] [oʊld]['dʒæspər] ['bleɪmi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

How	he	wished	old	Jasper	Blamey	would	come	and	talk	to	him	,
如何	他	希望	老的	碧玉	布莱米	会	来	和	讲话	到	他	,

他多么希望老贾斯珀·布莱米能来和他谈谈。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [nɜ:rs] [hæd; həd] [left] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]

as	he	had	frequently	done	since	the	nurse	had	left	and	he	had
作为	他	有	频繁地	完毕	自从	这	护士	有	左边	和	他	有

[bɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] ['vɪzɪtər] !

been	well	enough	to	see	visitors	!
到过	出色地	足够的	到	看	访客	!

自从护士离开后，他身体状况好转，可以见访客了，所以他经常这样做！

[taɪm] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm]

Time	had	been	,	and	that	not	long	since	,	when	he	had	shrunk	from
时间	有	到过	,	和	那	不是	长的	自从	,	什么时候	他	有	缩小	从

[kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:blər] ,

conversing	with	the	cobbler	,
对话	和	这	皮匠	,

时间已经过去很久了，不久之前，他还曾因为害怕和鞋匠交谈而退缩过。

[bʌt; bət]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] ['stepfɑ:ðər] [hæd; həd] ['ɔ:ltərd] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] [læst] [fju:] [wi:ks] .

but	Robin's	stepfather	had	altered	greatly	in	the	last	few	weeks	.
但	罗宾的	继父	有	已修改	非常	在	这	最后的	很少	周	.

但罗宾的继父在过去的几周里发生了很大的变化。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [deθ] ,

He	had	narrowly	escaped	from	death	,
他	有	勉强	逃脱	从	死亡	,

他侥幸逃过一劫。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz]

and	that	knowledge	had	caused	him	to	think	seriously	about	many	things
和	那	知识	有	导致	他	到	思考	严重地	关于	许多	事物

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [kən'sɪdərd] [bɪ'fɔ:r] ,

which	he	had	never	considered	before	,
哪个	他	有	绝不	经过考虑的	前	,

而正是这些知识让他开始认真思考许多他以前从未考虑过的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['di:pli] [rɪ'pentənt] [mæn] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['betər]

and	he	was	now	a	deeply	repentant	man	,	desirous	of	leading	a	better
和	他	曾是	现在	一个	深	悔改的	男人	,	渴望	的	领导	一个	更好的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他现在深感悔恨，渴望过上更好的生活。

" [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , ['fɑːðər] , [ə'weɪk] ?
" Hulloa , father , awake ?
" 你好 , 父亲 , 醒 ?

“喂，父亲，醒了吗？”

" ['ritʃəd] ['bɜːt] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stɛp,sʌnz] [vɔɪs]
" Richard Burt brightened and smiled at the sound of his little stepson's voice
" 理查德 伯特 明亮 和 微笑 在 这 声音 的 他的 小的 继子的 嗓音
[ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrəli] .
addressing him cheerily .
解决 他 兴高采烈地 .

听到小继子欢快地跟他说话，理查德·伯特顿时精神一振，露出了笑容。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [aɪz] [tɔːrdz] ['rɑːbɪn] , [huː] [hæd; həd] [krept] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][æz; əz]
He turned his hollow eyes towards Robin , who had crept upstairs with as
他 转向 他的 空洞的 眼睛 向 罗宾 , WHO 有 悄悄地爬 楼上 和 作为
['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
little noise as possible ,
小的 噪音 作为 可能的 ,

他用空洞的眼神望向罗宾，罗宾蹑手蹑脚地悄悄上了楼。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
thinking the invalid might be taking a nap , and answered :
思维 这 无效的 可能 是 采取 一个 午睡 , 和 回答 :

心想病人可能在打盹，于是回答道：

" [waɪd] [ə'weɪk] !
" Wide awake !
" 宽的 醒 !

“清醒！

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə'sliːp] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
I haven't been asleep all the afternoon .
我 还没有 到过 睡着了 全部 这 下午 .

我整个下午都没睡觉。

[aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] .
I've done nothing but think .
我已经 完毕 没有什么 但 思考 .

我一直在思考。

[aɪm][glæd] [jʊə(r)] [kʌm] , ['rɑːbɪn] .
I'm glad you're come , Robin .
我是 高兴的 你是 来 , 罗宾 .

罗宾，你来了我很高兴。

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .
I was tired of being alone .
我 曾是 疲劳的 的 存在 独自的 .

我厌倦了孤独。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [hiː; hi] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" The boy smiled and came to the window , where he stood close to his
" 这 男生 微笑 和 来了 到 这 窗户 , 在哪里 他 站立 关闭 到 他的
['stepfɑːðər] ,
stepfather ,
继父 ,

男孩笑了笑，走到窗边，站在继父身边。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] .
looking out into the court .
寻找 出去 进入 这 法庭 .

望向球场。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] ?
" Isn't it hot ?
" 不是 它 热的 ?

天气真热啊！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] [ɪn] [skuːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" It was stifling in school this afternoon .
" 它 曾是 令人窒息 在 学校 这 下午 .

今天下午学校里闷热难耐。

[aɪm][glæd][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] . "
I'm glad the holidays are so near . "
我是 高兴的 这 假期 是 所以 靠近 . "

我很高兴假期快到了。

" [wen] [duː] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ? "
" When do they begin ? "
" 什么时候 做 他们 开始 ? "

“他们什么时候开始？”

" [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] — [ðæts] [nekst] ['tuːzdeɪ] .
" On the 1st of August — that's next Tuesday .
" 在 这 1st 的 八月 — 那就是 下一个 周二 .

“8月1日——也就是下周二。”

[aɪ] [sɔː] ['mʌðər] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] ; [ʃiːz] [gɔːn] [naʊ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [mɪlk] .
I saw mother as I came in ; she's gone now to get some milk .
我 锯 母亲 作为 我 来了 在 ; 她是 已消失 现在 到 得到 一些 牛奶 .

我进来的时候看到了妈妈；她现在去拿牛奶了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] ['ræðər] [aɪ] [kept] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] ,
I wanted to go for her , but she said she'd rather I kept you company ,
我 通缉 到 去 为了 她 , 但 她 说 棚 相当 我 保留 你 公司 ,

我想去追她，但她说她宁愿我陪着你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] .
and that the air out of doors would do her good .
和 那 这 空气 出去 的 门 会 做 她 好的 .

让她呼吸一下户外的新鲜空气对她有好处。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] . "
She has a bad headache . "
她 有 一个 坏的 头痛 . "

她头疼得厉害。

" [pʊr] [soʊl] !
" Poor soul !
" 贫穷的 灵魂 !

可怜的人儿！

[ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [ɪl] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [toʊn] .
She's looking ill , " said the invalid , in a regretful tone .
她是 寻找 患病的 , " 说 这 无效的 , 在 一个 遗憾 语气 .

“她看上去病恹恹的，”病人遗憾地说。

" [ʃiːz] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [daʊn] .
" She's had more than enough to pull her down .
" 她是 有 更多的 比 足够的 到 拉 她 向下 .

“她已经承受了太多足以击垮她的打击。”

[aɪ] [hoʊp] [gɑːd] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] ;

I	hope	God	will	let	me	live	to	try	to	make	up	to	her	for	the	past	;
我	希望	上帝	将要	让	我	居住	到	尝试	到	制作	向上	到	她	为了	这	过去的	;

我希望上帝能让我活下去，让我有机会弥补她过去的过错;

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈʃeɪki] [stɪl] . "

but	I'm	shaky	still	.	"
但	我是	摇晃	仍然	.	"

但我仍然感到有些不安。

" [oʊ] , [juːl] [suːn] [get] [ˈbetər] !

"	Oh	,	you'll	soon	get	better	!
"	哦	,	你会	很快	得到	更好的	!

“哦，你很快就会好起来的！”

" [ˈrɑːbɪn] [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈbraɪtli] .

"	Robin	interposed	brightly	.
"	罗宾	插入	明亮地	.

罗宾兴高采烈地插话道。

" [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [sez] [soʊ] , [ˈoʊnli] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈwɜːri] . "

"	The	doctor	says	so	,	only	you	mustn't	worry	.	"
"	这	医生	说道	所以	,	仅有的	你	不得	担心	.	"

“医生是这么说的，不过你不用担心。”

" [aɪ] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [wɒts] [gɔːn] [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I	worry	about	what's	gone	by	,	my	boy	.
"	我	担心	关于	是什么	已消失	经过	,	我的	男生	.

“我担心的是已经过去的事情，孩子。”

[foʊks] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈɪlnəs] .

Folks	have	been	very	good	to	me	during	my	illness	.
各位	有	到过	非常	好的	到	我	期间	我的	疾病	.

生病期间，大家都对我很好。

[aɪ] [ˈhævnt] [dɪˈzɜːrvd] [sʌtʃ] [kaɪnd] [ˈtriːtmənt] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] .

I	haven't	deserved	such	kind	treatment	as	I've	had	.
我	还没有	应得的	这样的	种类	治疗	作为	我已经	有	.

我并不配得到如此优待。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] - [deɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈletər] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæd; həd]

I've	been	thinking	a	great	deal	to	-	day	about	that	letter	your	mother	had
我已经	到过	思维	一个	伟大的	交易	到	-	天	关于	那	信	你的	母亲	有

[frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] .

from	your	grandfather	.
从	你的	祖父	.

今天我一直在想你母亲收到的那封你祖父的信。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈnuːlɪn] .

I	thought	she'd	made	up	her	mind	that	you	were	to	go	to	Newlyn	.
我	想法	棚	制成	向上	她	头脑	那	你	是	到	去	到	纽林	.

我以为她已经决定让你去纽林了。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɔːn] ? "

How	is	it	you	haven't	gone	?	"
如何	是	它	你	还没有	已消失	?	"

你怎么还没去?

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['dredfəli] [ɪl] ! " [kraɪd]['rɑːbɪn] .

"	As	if	I	could	have	gone	when	you	were	so	dreadfully	ill	!	"	cried	Robin	.
"	作为	如果	我	可以	有	已消失	什么时候	你	是	所以	极其糟糕	患病的	!	"	哭	罗宾	.

“你病得那么重，我怎么可能走呢！”罗宾喊道。

" ['mʌðər] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld] ['grænfɑːðər] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [sper] [ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] .

"	Mother	wrote	and	told	grandfather	she	couldn't	spare	me	then	,	and	he	quite	understood	.
"	母亲	写道	和	讲述	祖父	她	不能	空闲的	我	然后	,	和	他	相当	理解	.

“母亲写信告诉祖父，她当时无法抽出时间来照顾我，祖父对此表示完全理解。”

[hiː; hi] [roʊt] [bæk] [soʊ] ['naɪsli] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [sed] ['hiːd] [riːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [breɪv] [ækt][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

He	wrote	back	so	nicely	about	you	—	said	he'd	read	of	your	brave	act	in	the	newspaper	,
他	写道	后退	所以	很好	关于	你	—	说	他会	读	的	你的	勇敢的	行为	在	这	报纸	,

他回信说了你很多好话——他说他在报纸上看到了你勇敢的事迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [gɑːd] [wʊd] [suːn] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [helθ] .

and	that	he	hoped	God	would	soon	restore	you	to	health	.
和	那	他	希望	上帝	会	很快	恢复	你	到	健康	.

他希望上帝能尽快让你恢复健康。

['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ə'baʊt] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [groʊvz] , [tuː] .

Mother	had	a	letter	about	you	from	Mrs	.	Groves	,	too	.
母亲	有	一个	信	关于	你	从	太太	.	格罗夫斯	,	也	.

母亲也有一封格罗夫斯太太关于你的信。

[waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] ['hɪroʊ] , ['fɑːðər] ! "

Why	,	you're	a	regular	hero	,	father	!	"
为什么	,	你是	一个	常规的	英雄	,	父亲	!	"

“哎呀，爸爸，你真是个英雄！”

" [ə; eɪ]['hɪroʊ] ?

"	A	hero	?
"	一个	英雄	?

“英雄？”

" [ðə; ði][mæn] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .

"	the	man	exclaimed	,	his	pale	cheeks	flushing	suddenly	.
"	这	男人	惊呼	,	他的	苍白	脸颊	冲洗	突然	.

“那人惊呼道，他苍白的脸颊突然涨红了。”

" [oʊ] , ['rɑːbɪn] , - [juː; jʊ] - [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bruːt] ! "

"	Oh	,	Robin	,	'	you	'	to	say	that	,	and	I've	heard	you	call	me	a	brute	!	"
"	哦	,	罗宾	,	-	你	-	到	说	那	,	和	我已经	听到	你	称呼	我	一个	蛮力	!	"

“哦，罗宾，你竟然这么说，我还听你骂我粗鲁呢！”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [jɔːr'self] — [wen] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [hɪt] [pʊr] ['mʌðər] .

"	That	was	when	you	weren't	yourself	—	when	you	used	to	hit	poor	mother	.
"	那	曾是	什么时候	你	不是	你自己	—	什么时候	你	用过的	到	打	贫穷的	母亲	.

“那时候你根本不是你自己——那时候你还会打可怜的母亲。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] ['evər][duː] [ðæt] [ə'gen] .

But	I	don't	think	you'll	ever	do	that	again	.
但	我	不	思考	你会	曾经	做	那	再次	.

但我认为你以后不会再那样做了。

['mɪstər] . ['bleɪmi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] :

Mr	.	Blamey	said	to	me	yesterday	:
先生	.	布莱米	说	到	我	昨天	:

布莱米先生昨天对我说:

" - ['rɑːbɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['stepfɑːðər] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]

"	-	Robin	,	I	believe	your	stepfather	will	live	to	be	a	comfort	to	you	and
"	-	罗宾	,	我	相信	你的	继父	将要	居住	到	是	一个	舒适	到	你	和

[jʊr; jər] ['mʌðər] [jet] . -

your	mother	yet	.	'
你的	母亲	然而	.	-

“罗宾，我相信你的继父将来一定会给你和你的母亲带来安慰。”

" [ænd; ənd] , ['fɑːðər] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	And	,	father	,	I'm	sure	you	will	.
"	和	,	父亲	,	我是	当然	你	将要	.

“父亲，我相信您一定会的。”

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [braɪt] [wɪð; wɪθ][hoʊp] .

"	The	boy's	tone	was	glad	and	confident	,	and	his	face	bright	with	hope	.
"	这	男孩们	语气	曾是	高兴的	和	自信的	,	和	他的	脸	明亮的	和	希望	.

男孩的语气既高兴又自信，脸上洋溢着希望的光芒。

['rɪtʃəd] ['bɜːt][wʌz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['veri] [wiːk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn]

Richard	Burt	was	deeply	touched	,	and	,	being	very	weak	,	he	could	not	restrain
理查德	伯特	曾是	深	感动	,	和	,	存在	非常	虚弱的	,	他	可以	不是	抑制

[hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

his	emotion	.
他的	情感	.

理查德·伯特深受感动，但他身体虚弱，无法抑制自己的情绪。

" [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][duː] , "

"	I	don't	deserve	that	you	should	care	anything	about	me	,	and	yet	you	do	,	"
"	我	不	应得	那	你	应该	关心	任何事物	关于	我	,	和	然而	你	做	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“我不配得到你的关心，但你却关心我，”他说。

[terz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

tears	trickling	down	his	cheeks	.
眼泪	涓涓细流	向下	他的	脸颊	.

泪水顺着他的脸颊滑落。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][mæn] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [moʊst] ['kruːəli] ,

"	I've	been	a	bad	man	,	and	treated	you	and	your	mother	most	cruelly	,
"	我已经	到过	一个	坏的	男人	,	和	治疗	你	和	你的	母亲	最多	残酷地	,

“我一直是个坏人，对你和你的母亲非常残忍。”

[ɔːl'ðoʊ] [wen] [aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bəuθ] .

although	when	I	married	her	I	promised	to	do	my	best	for	you	both	.
虽然	什么时候	我	已婚	她	我	承诺	到	做	我的	最好的	为了	你	两个都	.

虽然我娶她的时候承诺过会尽我所能为你们俩好。

[aɪv] [dʌn] [maɪ] [wɜːrst] — [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] .

I've	done	my	worst	—	yes	,	I	know	I	have	.
我已经	完毕	我的	最差	—	是的	,	我	知道	我	有	.

我已经尽了全力——是的，我知道我已经尽力了。

[ðə; ði] [drɪŋk] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['veri] [loʊ] .

The	drink	has	brought	me	very	low	.
这	喝	有	带来	我	非常	低的	.

这酒让我情绪非常低落。

[taɪmz] [ænd; ənd] [taɪmz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

Times	**and**	**times**	**your**	**mother**	**has**	**tried**	**to**	**persuade**	**me**	**to**	**take**	**the**
《时代周刊》	和	时代	你的	母亲	有	尝试	到	说服	我	到	拿	这

[pledʒ] ,

pledge	**,**
保证	,

你母亲曾多次试图说服我宣誓效忠，

[ænd; ənd][aɪd] ['nevər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː]

and	**I'd**	**never**	**listen**	**to**	**her**	**,**	**but**	**I've**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**that**	**I'll**	**do**	**it**
和	ID	绝不	听	到	她	,	但	我已经	制成	向上	我的	头脑	那	患病的	做	它

[naʊ] . "

now	**.**	**"**
现在	.	"

我以前从来不会听她的，但我现在下定决心要这么做了。

" [wʌt] , [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] ? " [kraɪd] ['rɑːbɪn] , [hæf] [ɪn'kredʒələsli] .

"	**What**	**,**	**take**	**the**	**pledge**	**?**	**"**	**cried**	**Robin**	**,**	**half**	**incredulously**	**.**
"	什么	,	拿	这	保证	?	"	哭	罗宾	,	一半	难以置信地	.

“什么，要宣誓效忠吗？”罗宾半信半疑地喊道。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ]

Then	**,**	**as**	**his**	**stepfather**	**nodded**	**assent**	**,**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**how**	**glad**	**I**
然后	,	作为	他的	继父	点头	同意	,	他	惊呼	,	"	哦	,	如何	高兴的	我

[ˌeɪ 'em] !

am	**!**
是	!

然后，当他的继父点头表示同意时，他惊呼道：“哦，我真是太高兴了！”

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] [nuːz] [ɪn'diːd] !

This	**is**	**good**	**news**	**indeed**	**!**
这	是	好的	消息	的确	!

这确实是个好消息！

[dʌz] ['mʌðər] [noʊ] ?

Does	**mother**	**know**	**?**
做	母亲	知道	?

妈妈知道吗?

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bleɪmi] ?

And	**Mr**	**.**	**Blamey**	**?**
和	先生	.	布莱米	?

布莱米先生呢?

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[oʊ] , [haʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] !

Oh	**,**	**how**	**pleased**	**they**	**must**	**be**	**!**
哦	,	如何	高兴	他们	必须	是	!

他们一定非常高兴!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] — ['sɪmpli] [dɪ'laɪtɪd] !

I	**am**	**delighted**	**—**	**simply**	**delighted**	**!**
我	是	高兴极了	—	简单地	高兴极了	!

我太高兴了——简直太高兴了!

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [greɪ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,

"	He	looked	it	,	with	his	big	grey	eyes	shining	with	happiness	,
"	他	看起来	它	,	和	他的	大的	灰色的	眼睛	灼灼	和	幸福	,

“他看起来很高兴，那双灰色的大眼睛里闪烁着幸福的光芒。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] [tʃiːks] .

and	a	deep	flush	on	his	usually	pale	cheeks	.
和	一个	深的	冲洗	在	他的	通常	苍白	脸颊	.

他原本苍白的双颊泛起了一抹深红。

" [oʊ] , [hɪəz] ['mʌðər] !

"	Oh	,	here's	mother	!
"	哦	,	这里是	母亲	!

“哦，妈妈来了！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] ,

"	he	said	,	as	,	hearing	a	footstep	in	the	yard	,
"	他	说	,	作为	,	听力	一个	脚步	在	这	院子	,

“他一边说着，一边听到院子里传来脚步声，”

[hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['bɜːt] .

he	glanced	out	of	the	window	and	saw	Mrs	.	Burt	.
他	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	和	锯	太太	.	伯特	.

他瞥了一眼窗外，看到了伯特太太。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːz] [met] [ðə; ðɪ]['poʊstmən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

"	I	suppose	she's	met	the	postman	,	for	she	has	a	letter	in	her	hand	.
"	我	认为	她是	遇见	这	邮差	,	为了	她	有	一个	信	在	她	手	.

“我猜她已经遇到邮递员了，因为她手里拿着一封信。”

" [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['mɪsɪz] . ['bɜːt] [keɪm] [streɪt] [ˌʌp'sterz] .

"	On	entering	the	house	Mrs	.	Burt	came	straight	upstairs	.
"	在	进入	这	房子	太太	.	伯特	来了	直的	楼上	.

“伯特太太进屋后径直上了楼。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər]

There	was	about	her	an	air	of	restrained	excitement	which	caused	her
那里	曾是	关于	她	一个	空气	的	克制	激动	哪个	导致	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spektəntli] .

husband	and	son	to	look	at	her	expectantly	.
丈夫	和	儿子	到	看	在	她	满怀期待地	.

她身上散发着一种克制的兴奋气息，这让她的丈夫和儿子都充满期待地看着她。

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [haʊ] [ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ,

She	inquired	how	the	invalid	was	,	and	,
她	询问	如何	这	无效的	曾是	,	和	,

她询问了病人的情况，然后

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sæt] [aʊt] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ]

having	been	assured	that	he	had	not	sat	out	too	long	,	and	was	feeling	much
拥有	到过	保证	那	他	有	不是	卫星	出去	也	长的	,	和	曾是	感觉	很多

['betər] ,

better	,
更好的	,

在得知自己休息时间不长，并且感觉好多了之后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['rɑːbɪn] , [ænd; ənd] [sed] :

she	turned	her	attention	to	Robin	,	and	said	:
她	转向	她	注意力	到	罗宾	,	和	说	:

她转而看向罗宾，说道：

" [aɪv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ə'gen] — [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd][mæn] ! —

"	I've	heard	from	your	grandfather	again	—	oh	,	he	is	a	good	,	kind	man	!	—
"	我已经	听到	从	你的	祖父	再次	—	哦	,	他	是	一个	好的	,	种类	男人	!	—

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] ,

and	he	wants	you	,
和	他	想要	你	,

“我又收到你祖父的消息了——哦，他是个善良的好人！——他希望你.....”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə] [spend] [jʊr; jər] ['hɑːlədeɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æsks] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] .

at	any	rate	,	to	spend	your	holidays	with	him	,	and	asks	when	they	begin	.
在	任何	速度	,	到	花费	你的	假期	和	他	,	和	问	什么时候	他们	开始	.

总之，你想和他一起度过假期，并问假期何时开始。

[ænd; ənd][oʊ] ,

And	oh	,
和	哦	,

哦，

['ritʃəd] — " [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — " [hiː; hi][hæz; həz] ['æktʃuəli] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ]

Richard	—	"	here	she	addressed	her	husband	—	"	he	has	actually	invited	you
理查德	—	"	这里	她	已解决	她	丈夫	—	"	他	有	实际上	受邀	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] !

and	me	to	pay	him	a	visit	!
和	我	到	支付	他	一个	访问	!

“理查德——”她对丈夫说——“他实际上邀请你和我去拜访他！”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [θriː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

He	says	he	has	three	bedrooms	in	his	cottage	,
他	说道	他	有	三	卧室	在	他的	小屋	,

他说他的小屋里有三间卧室。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['haʊswɜːrk] [goʊz] [hoʊm] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	the	woman	who	does	his	housework	goes	home	to	sleep	,
和	这	女士	WHO	做	他的	家务	去	家	到	睡觉	,

为他做家务的女人回家睡觉了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [sper] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

so	that	he	has	two	spare	bedrooms	.
所以	那	他	有	二	空闲的	卧室	.

这样他就有了两间空余的卧室。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [wʊd] [set][juː; jʊ][ʌp][ɪn] [helθ] ,

He	thinks	that	a	change	of	air	for	a	month	would	set	you	up	in	health	,
他	思考	那	一个	改变	的	空气	为了	一个	月	会	放	你	向上	在	健康	,

他认为换个环境呼吸一个月空气对你的健康有益。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] ['hiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] ,

and	he	says	that	he'll	take	you	out	in	his	boat	,
和	他	说道	那	地狱	拿	你	出去	在	他的	船	,

他说他会乘他的船带你出去。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] , [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	if	you	don't	care	for	that	,	you'll	be	able	to	sit	on	the	beach	,
和	如果	你	不	关心	为了	那	,	你会	是	有能力的	到	坐	在	这	海滩	,

如果你不喜欢那样，你也可以坐在沙滩上。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [duː] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] !

and	—	oh	,	do	let	us	go	!
和	—	哦	,	做	让	我们	去	!

哦，请放我们走吧！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [kənˈkluːʒ(ə)n] .

"	she	cried	,	in	conclusion	.
"	她	哭	,	在	结论	.

她最后哭了起来。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , " [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ˈriːəli] [dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]

"	I	wish	we	could	,	"	her	husband	replied	,	"	but	I	really	don't	see	that	it	is
"	我	希望	我们	可以	,	"	她	丈夫	回复	,	"	但	我	真的	不	看	那	它	是

[ˈpɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

“我希望我们能做到，”她丈夫回答说，“但我真的不认为这是可能的。”

[wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspensɪz] ?

Where	are	we	to	get	the	money	to	pay	our	expenses	?
在哪里	是	我们	到	得到	这	钱	到	支付	我们的	开支	?

我们去哪里弄钱来支付开销?

[noʊ] , [its] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ! "

No	,	it's	not	to	be	thought	of	!	"
不	,	它是	不是	到	是	想法	的	!	"

不，根本不应该考虑这件事!

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !

"	Oh	,	yes	,	it	is	!
"	哦	,	是的	,	它	是	!

“哦，是的，就是这样！”

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntərˈpoʊzd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [læf] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [nɑːt] [pæst] [hɜːr; hər] [lɪps] [fɔːr; fər]

"	she	interposed	,	with	a	happy	laugh	such	as	had	not	passed	her	lips	for
"	她	插入	,	和	一个	快乐的	笑	这样的	作为	有	不是	通过了	她	嘴唇	为了

[ˈjɪrz] .

years	.
年	.

她插话道，发出了一声多年未曾发出的快乐笑声。

" [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspensɪz] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] .

"	The	money	for	our	expenses	is	in	my	pocket	.
"	这	钱	为了	我们的	开支	是	在	我的	口袋	.

“我们的生活开销都在我的口袋里。”

[jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt]

Yes	,	"	she	nodded	,	as	her	companions	regarded	her	with	amazement
是的	,	"	她	点头	,	作为	她	同伴	认为	她	和	惊愕

[ænd; ənd] [ˌɪnkrəˈduːləti] , " [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ;

and	incredulity	,	"	I	mean	it	;
和	怀疑	,	"	我	意思是	它	;

“是的，”她点点头，她的同伴们惊讶又难以置信地看着她，“我是认真的；

[aɪv] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈletər] [juːv] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jet] .

I've	had	another	letter	you've	not	heard	of	yet	.
我已经	有	其他	信	你已经	不是	听到	的	然而	.

我还有一封你还没听说过的信。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	She	drew	an	envelope	from	her	pocket	as	she	spoke	,
"	她	画	一个	信封	从	她	口袋	作为	她	辐	,

她一边说话一边从口袋里掏出一个信封。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌðerˈfrʌm] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈnoʊtpeɪpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .

and	took	therefrom	a	sheet	of	notepaper	and	a	five	-	pound	note	.
和	采取	由此	一个	床单	的	便笺	和	一个	五	-	磅	笔记	.

从中取出一张便笺纸和一张五英镑的钞票。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳苑的罗宾(Robin of Sun Court)
第5/5页

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] :
" Listen to this , " she said , and proceeded to read aloud :
" 听 到 这 , " 她 说 , 和 继续 到 读 大声 :

“听我说，”她说，然后开始大声朗读：

" [ðə; ði] [rɪ'triːt] , ['nuːlɪn] ,
" The Retreat , Newlyn ,
" 这 撤退 , 纽林 ,

“The Retreat，纽林，

[dʒʊ'laɪ] - , - — .
July 27 , 190 — .
七月 - , - — .

190—年7月27日。

" [dɪr] ['mɪsɪz] .
" DEAR MRS .
" 亲爱的 太太 .

尊敬的夫人：

['bɝːt] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] .
BURT , — I am sending you a little present .
伯特 , — 我 是 发送 你 一个 小的 展示 .

伯特，——我送你一份小礼物。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][wʌn] ,
I have long wished to make you one ,
我 有 长的 希望 到 制作 你 一 ,

我一直很想为你做一个，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] [tɪl] [naʊ] .
but I have not been in the position to do so till now .
但 我 有 不是 到过 在 这 位置 到 做 所以 直到 现在 .

但直到现在，我一直没有这样的机会。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [sel] [maɪ] ['pɪktʃər] , - ['rægɪd] ['rəubinz] ,
The fact is , I have been so fortunate as to sell my picture , ' Ragged Robins ,
这 事实 是 , 我 有 到过 所以 幸运 作为 到 卖 我的 图片 , - 破烂不堪 知更鸟 ,

事实上，我很幸运地卖掉了我的画作《衣衫褴褛的知更鸟》。

- [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] ,
' to a rich American gentleman , who happened to fancy it ,
- 到 一个 富有的 美国人 绅士 , WHO 发生 到 想要 它 ,

“送给一位碰巧喜欢它的富有的美国绅士”，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] ['rɑːbɪn] [huː] [pruːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt]
and I want the mother of the ragged Robin who proved such an excellent
和 我 想 这 母亲 的 这 破烂不堪 罗宾 WHO 已证实 这样的 一个 出色的
['mɑːd(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] .
model to have a share in the profit it has brought .
模型 到 有 一个 分享 在 这 利润 它 有 带来 .

我希望那位衣衫褴褛的罗宾的母亲能够分享它带来的利润，因为它证明了罗宾是如此优秀的榜样。

[pliːz] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .
Please accept the enclosed five - pound note .
请 接受 这 内 五 - 磅 笔记 .

请收下随信附上的五英镑纸币。

" [aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'kʌvəri] ,

"	I	trust	your	husband	is	making	a	good	recovery	,
"	我	相信	你的	丈夫	是	制作	一个	好的	恢复	,

“我相信你丈夫正在康复中。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɑːr; ər] [wel] .

and	that	you	and	your	little	son	are	well	.
和	那	你	和	你的	小的	儿子	是	出色地	.

希望你和你的小儿子一切安好。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [wʊd] [duː][juː; jʊ][ɔːl] [gʊd] .

A	change	of	air	would	do	you	all	good	.
一个	改变	的	空气	会	做	你	全部	好的	.

换换空气对你们都有好处。

['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [miːt] , —

Hoping	it	may	not	be	long	before	we	meet	,	—
希望	它	可能	不是	是	长的	前	我们	见面	,	—

希望我们很快就能见面。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

"	Believe	me	,
"	相信	我	,

相信我，

" [jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

"	Yours	very	truly	,
"	此致	非常	真的	,

此致敬礼，

" ['elən] [groʊvz] . "

"	ELLEN	GROVES	.	"
"	艾伦	小树林	.	"

“艾伦·格罗夫斯。”

" [oʊ] , ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʌv; əv][maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ! " [kraɪd] ['rɑːbɪn]

"	Oh	,	mother	,	she	knows	of	my	grandfather's	invitation	!	"	cried	Robin
"	哦	,	母亲	,	她	知道	的	我的	祖父的	邀请	!	"	哭	罗宾

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

“哦，妈妈，她知道我爷爷的邀请！”罗宾兴奋地喊道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] - [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [wʊd] [duː][juː; jʊ][ɔːl] [gʊd] - [ɪf] [ʃiː; ʃi]

"	She	would	not	have	written	'	a	change	of	air	would	do	you	all	good	'	if	she
"	她	会	不是	有	书面	-	一个	改变	的	空气	会	做	你	全部	好的	-	如果	她

[hæd; həd][nɑːt] !

had	not	!
有	不是	!

“如果她没有这样做，她就不会写‘换换空气对你们都有好处’这句话了！”

[oʊ] , [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz] !

Oh	,	how	very	kind	she	is	!
哦	,	如何	非常	种类	她	是	!

她真是太好了！

[wɪl] [faɪv] [paʊndz] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] [ɪf] [wiː; wi][duː][ɔːl][goʊ][tuː; tə]

Will	five	pounds	be	as	much	money	as	we	shall	want	if	we	do	all	go	to
将要	五	磅	是	作为	很多	钱	作为	我们	将	想	如果	我们	做	全部	去	到

['nuːlɪn] ? "

Newlyn	?	"
纽林	?	"

如果我们都去纽林，五英镑够我们用吗?

" [jes] , [maɪ] [dɪr] .
" Yes , my dear .
" 是的 , 我的 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[wiːl] [peɪ] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [rent] [ə'hed] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [hɪr] ,
We'll pay a month's rent ahead to keep our home here ,
出色地 支付 一个 月份 租 前方 到 保持 我们的 家 这里 ,

为了保住在这里的房子，我们会预付一个月的房租。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
and the remaining money will be sufficient to meet the expenses of our
和 这 其余的 钱 将要 是 充足的 到 见面 这 开支 的 我们的
['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['nuːlɪn] [ænd; ənd] [bæk] .
journey to Newlyn and back .
旅行 到 纽林 和 后退 .

剩下的钱足够支付我们往返纽林的旅费。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . [groʊvz] [gest] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðɪs] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent]
I believe Mrs . Groves guessed how I should spend this five - pound note when she sent
我 相信 太太 . 格罗夫斯 猜对了 如何 我 应该 花费 这 五 - 磅 笔记 什么时候 她 发送
[ˌaɪ 'tiː] — [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,
it — don't you think so ,
它 — 不 你 思考 所以 ,

我相信格罗夫斯太太寄来这张五英镑钞票的时候，就已经猜到我应该怎么花这笔钱了——你不觉得吗?

['ritʃəd] ?
Richard ?
理查德 ?

理查德?

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɜːt] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['smaɪlɪŋli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" And Mrs . Burt glanced at her husband smilingly as she spoke .
" 和 太太 . 伯特 瞥了一眼 在 她 丈夫 微笑着 作为 她 辐 .

“伯特太太一边说话，一边微笑着看了她丈夫一眼。

" [jes] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , " [aɪ] [duː] ;
" Yes , " he agreed , " I do ;
" 是的 , " 他 同意 , " 我 做 ;

“是的，”他同意道，“我愿意；

[ænd; ənd] [aɪ] ['deə'sei] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [maɪt] [set] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [helθ] .
and I daresay a change of air might set me up in health .
和 我 敢说 一个 改变 的 空气 可能 放 我 向上 在 健康 .

我敢说，换换空气或许能让我恢复健康。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [streŋθ] [hɪr] [ɪn] [sʌn] [kɔːrt] ;
I don't think that I shall ever pick up my strength here in Sun Court ;
我 不 思考 那 我 将 曾经 挑选 向上 我的 力量 这里 在 太阳 法庭 ;

我觉得我永远也无法在太阳苑恢复元气；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [dəunt] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃer] [ðɪs] ['mʌni] — "
but at the same time , I don't feel I ought to share this money — "
但 在 这 相同的 时间 , 我 不 感觉 我 应该 到 分享 这 钱 — "

但与此同时，我觉得我不应该与人分享这笔钱——”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . [groʊvz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd]
" Oh , but I am sure Mrs . Groves intended that you should ; you have admitted
" 哦 , 但 我 是 当然 太太 . 格罗夫斯 故意的 那 你 应该 ; 你 有 承认
[ðæt] [jɔːr'self] ,
that yourself ,
那 你自己 ,

“哦，但我确信格罗夫斯太太是希望你这么做的；你自己也承认了这一点。”

" [ˌɪntər'poʊzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **interposed** **his** **wife** **.**
" 插入 他的 妻子 .

他的妻子插话道。

" [oʊ] , ['ritʃəd] , [let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] !
" **Oh** **,** **Richard** **,** **let** **bygones** **be** **bygones** **!**
" 哦 , 理查德 , 让 往事 是 往事 !

“哦，理查德，过去的事就让它过去吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['ɜːrnɪstli] .
" **she** **continued** **earnestly** **.**
" 她 持续 切实 .

她继续认真地说。

" [gɑːd] [noʊz] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
" **God** **knows** **I'm** **willing** **to** **do** **that** **.**
" 上帝 知道 我是 愿意的 到 做 那 .

“上帝知道我愿意这么做。”

[wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['hæpi] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ]
We **haven't** **been** **happy** **together** **in** **the** **past** **,** **but** **let** **us** **look** **forward** **to** **a**
我们 还没有 到过 快乐的 一起 在 这 过去的 , 但 让 我们 看 向前 到 一个
[braitə] ['fjuːtʃər] .
brighter **future** **.**
更亮 未来 .

我们过去在一起并不快乐，但让我们展望更美好的未来。

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [ə'freʃ] .
We **will** **start** **afresh** **.**
我们 将要 开始 重新 .

我们将重新开始。

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [ɪn][wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [glæns] ,
" **He** **made** **no** **response** **in** **words** **,** **but** **he** **gave** **her** **a** **grateful** **glance** **,**
" 他 制成 不 回复 在 字 , 但 他 给予 她 一个 感激的 瞥一眼 ,

他没有用言语回应，只是感激地看了她一眼。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] [ðæt] , [gɑːd] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and **in** **his** **heart** **he** **registered** **a** **solemn** **vow** **that** **,** **God** **helping** **him** **,**
和 在 他的 心 他 挂号的 一个 庄严 发誓 那 , 上帝 帮助 他 ,

他在心中郑重发誓，愿上帝帮助他，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kɔːz] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .
he **would** **never** **cause** **her** **trouble** **again** **.**
他 会 绝不 原因 她 麻烦 再次 .

他再也不会给她添麻烦了。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][eɪd] ,
Conscious **of** **his** **weakness** **,** **he** **appealed** **to** **his** **Father** **in** **Heaven** **for** **aid** **,**
有意识的 的 他的 弱点 , 他 上诉 到 他的 父亲 在 天堂 为了 援助 ,

他意识到自己的软弱，便向天父祈求帮助。

[fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l]
for **on** **his** **bed** **of** **sickness** **he** **had** **turned** **to** **Him** **who** **is** **very** **pitiful**
为了 在 他的 床 的 疾病 他 有 转向 到 他 WHO 是 非常 可怜
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['tendər] ['mɜːrsi] ,
and **of** **tender** **mercy** **,**
和 的 投标 怜悯 ,

因为他卧病在床时，转向了那位极其怜悯慈悲的主。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['græntɪd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['meɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

and	he	prayed	that	he	might	be	granted	the	opportunity	of	making	up	to
和	他	祈祷	那	他	可能	是	的确	这	机会	的	制作	向上	到

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [hiː; hi]

his	long	-	suffering	wife	and	her	little	son	for	some	of	the	misery	he
他的	长的	-	痛苦	妻子	和	她	小的	儿子	为了	一些	的	这	苦难	他

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pæst] .

had	caused	them	in	the	past	.
有	导致	他们	在	这	过去的	.

他祈祷能有机会弥补他过去给饱受折磨的妻子和她的小儿子带来的痛苦。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['nuːlɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ək'septɪd] ,

So	it	was	decided	that	the	invitation	to	Newlyn	should	be	accepted	,
所以	它	曾是	决定	那	这	邀请	到	纽林	应该	是	公认	,

于是决定接受纽林的邀请。

[ænd; ənd]['rɑːbɪn] ['heɪsnd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][oʊld] ['kɑːblər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns]

and	Robin	hastened	to	seek	the	old	cobbler	to	take	him	into	his	confidence
和	罗宾	加快	到	寻找	这	老的	皮匠	到	拿	他	进入	他的	信心

;

;

;

于是罗宾赶紧去找那位老鞋匠，想让他向自己坦白心声；

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [tuː; tə][ðə; ði]

he	had	fallen	into	the	habit	of	carrying	all	his	joys	and	sorrows	to	the
他	有	倒下	进入	这	习惯	的	携带	全部	他的	喜悦	和	悲伤	到	这

[kaɪnd] ['neɪbər] [huː] [wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'tentɪv] [ænd; ənd]

kind	neighbour	who	was	ever	ready	to	lend	him	an	attentive	and
种类	邻居	WHO	曾是	曾经	准备好	到	借	他	一个	细心	和

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['hɪrɪŋ] .

sympathetic	hearing	.
交感神经	听力	.

他养成了习惯，把自己所有的喜怒哀乐都告诉那位善良的邻居，而这位邻居总是乐于倾听他的心声，给予他同情的理解。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['dʒæspər] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ;

On	this	occasion	Jasper	listened	to	all	he	had	to	recount	in	perfect	silence	;
在	这	场合	碧玉	听着	到	全部	他	有	到	叙事	在	完美的	沉默	;

这一次，贾斯珀全程静静地听他讲述一切；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'təʊkənd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] , [ænd; ənd] , [wen]

but	the	expression	of	his	countenance	betokened	his	pleasure	,	and	,	when
但	这	表达	的	他的	面容	标记	他的	乐趣	,	和	,	什么时候

['rɑːbɪn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

Robin	had	finished	his	tale	,
罗宾	有	完成的	他的	故事	,

但他脸上的表情表明他很高兴，当罗宾讲完故事后，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

he	did	not	speak	for	several	minutes	,	but	sat	looking	at	the	little	boy	,
他	做过	不是	说话	为了	一些	分钟	,	但	卫星	寻找	在	这	小的	男生	,

他沉默了好几分钟，只是静静地看着小男孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] , [braɪt] [aɪz] .

with	a	thoughtful	expression	in	his	dark	,	bright	eyes	.
和	一个	周到	表达	在	他的	黑暗的	,	明亮的	眼睛	.

他深邃明亮的双眼中流露出沉思的神情。

" [ɑː] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" Ah , what did I tell you ?
" 啊 , 什么 做过 我 告诉 你 ?

“啊，我跟你说过什么来着？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" he exclaimed at length .
" 他 惊呼 在 长度 .

“他长长地惊呼道。”

" [dɪd][aɪ][nɑːt][seɪ] [ðæt] ['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]
" Did I not say that maybe there was a happier time coming for you and
" 做过 我 不是 说 那 或许 那里 曾是 一个 更快乐 时间 未来 为了 你 和
[jʊr; jər] ['mʌðər] ? "
your mother ? "
你的 母亲 ? "

我不是说过，也许你和你母亲会有更幸福的时光吗?

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][dɪd] , ['mɪstər] . ['bleɪmi] . "
" Yes , I remember you did , Mr . Blamey . "
" 是的 , 我 记住 你 做过 , 先生 . 布莱米 . "

“是的，我记得你做过，布莱米先生。”

" [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpiːɚ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
" I think , my boy , that the beginning of that happier time has come .
" 我 思考 , 我的 男生 , 那 这 开始 的 那 更快乐 时间 有 来 .

“孩子，我认为，那段更快乐的时光已经来临了。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrvələs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] . -
' It is the Lord's doing , and it is marvellous in our eyes . '
- 它 是 这 主场 正在做 , 和 它 是 奇妙 在 我们的 眼睛 . -

“这是主的作为，在我们眼中看为奇妙。”

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər] ['stepfɑːðər] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] ;
No one but the Lord could have brought your stepfather to repentance ;
不 一 但 这 主 可以 有 带来 你的 继父 到 悔改 ;

除了主以外，没有人能使你的继父悔改;

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] ? "
you see we did not pray for him in vain ? "
你 看 我们 做过 不是 祈祷 为了 他 在 徒劳 ? "

你看，我们为他祈祷并没有白费吧?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[oʊ] , ['mɪstər] . ['bleɪmi] ,
Oh , Mr . Blamey ,
哦 , 先生 . 布莱米 ,

哦，布莱米先生，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [gest] ['jestərdeɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl]
who would have guessed yesterday that such a treat was in store for us all
WHO 会 有 猜对了 昨天 那 这样的 一个 对待 曾是 在 店铺 为了 我们 全部
[æz; əz][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] ['nuːlɪn] ?
as a month at Newlyn ?
作为 一个 月 在 纽林 ?

谁能想到，昨天在纽林的一个月里，我们会有如此美妙的体验呢?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [gri:vd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
the reason I grieved so much about the theft of my money was because
这 原因 我 伤心 所以 很多 关于 这 盗窃 的 我的 钱 曾是 因为
['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] !
mother could not have a holiday !
母亲 可以 不是 有 一个 假期 !

我之所以对钱被偷这件事如此伤心，是因为妈妈没法休假了！

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][wʌn] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] ,
And I was only going to give her one day on the moor ,
和 我 曾是 仅有的 去 到 给 她 一 天 在 这 泊 ,

我原本只打算让她在荒原上待一天，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [baɪ][ðə; ði] [si:] !
and now she will have a whole month by the sea !
和 现在 她 将要 有 一个 所有的 月 经过 这 海 !

现在她将有整整一个月的时间待在海边！

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz] . [groʊvz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [ˌju: 'es] [ðæt] [faɪv] [paʊndz] !
And to think that Mrs . Groves should have sent us that five pounds !
和 到 思考 那 太太 . 格罗夫斯 应该 有 发送 我们 那 五 磅 !

想想格罗夫斯太太竟然会寄给我们那五英镑！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['wʌndərf(ə)l] ! "
It is really wonderful ! "
它 是 真的 精彩的 ! "

真是太棒了！

" [jes] , " [ə'gri:d] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "
" Yes , " agreed the old man , " that it is . "
" 是的 , " 同意 这 老的 男人 , " 那 它 是 . "

“是的，”老人同意道，“的确如此。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] ['rɑ:bɪn] , ['smaɪlɪŋ] , " [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
" It seems to me , " said Robin , smiling , " that we have a great many
" 它 似乎 到 我 , " 说 罗宾 , 微笑 , " 那 我们 有 一个 伟大的 许多
[frendz] .
friends .
朋友们 .

罗宾笑着说：“我觉得我们有很多朋友。”

" [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [floʊn] [tu:; tə] [mɪs] ['mægz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ðeɪ] [pæst]
" His thoughts had flown to Miss Maggs , and from her they passed
" 他的 想法 有 飞行 到 错过 马格斯 , 和 从 她 他们 通过了
[tu:; tə] [dɪk] ['fɑ:rənt] .
to Dick Farrant .
到 迪克 法兰特 .

“他的思绪飘到了玛格斯小姐身上，然后又从她那里转移到了迪克·法兰特身上。

['rɑ:bɪn] [felt] [ə; eɪ] [di:p] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [dɪk] ,
Robin felt a deep sense of gratitude to Dick ,
罗宾 毛毡 一个 深的 感觉 的 感激 到 迪克 ,

罗宾对迪克怀有深深的感激之情。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['dʊrɪŋ] ['ritʃəd] [bɜːrts] ['ɪlnəs] ; [ænd; ənd]['æftər] [tiː]

who	had	been	kind	and	sympathetic	during	Richard	Burt's	illness	;	and	after	tea
WHO	有	到过	种类	和	交感神经	期间	理查德	伯特的	疾病	;	和	后	茶

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

that	evening	,
那	晚上	,

在理查德·伯特生病期间，他们一直都很友善和体贴；那天晚上喝茶后，

[hiː; hi] ['liŋgə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

he	lingered	about	the	court	in	the	hope	of	seeing	him	,	to	tell	him	his
他	徘徊不去	关于	这	法庭	在	这	希望	的	看到	他	,	到	告诉	他	他的

[nuːz] .

news	.
消息	.

他徘徊在法院附近，希望能见到他，告诉他自己的消息。

[bʌt; bət] [dɪk] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ;

But	Dick	did	not	come	home	that	night	;
但	迪克	做过	不是	来	家	那	夜晚	;

但迪克当晚并没有回家；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪn] [sʌn] [kɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [læd]

and	the	following	day	it	was	known	to	everyone	in	Sun	Court	that	the	lad
和	这	下列的	天	它	曾是	已知	到	每个人	在	太阳	法庭	那	这	小伙子

[hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ɪk'spensɪv]

had	been	arrested	by	the	police	for	having	stolen	a	box	of	expensive
有	到过	被捕	经过	这	警察	为了	拥有	被盗	一个	盒子	的	昂贵的

[sɪgə'rets] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tə'bækoʊ] [ʃɑːp] .

cigarettes	from	a	tobacco	shop	.
香烟	从	一个	烟草	店铺	.

第二天，太阳苑的每个人都知道，这名小伙子因为从烟草店偷了一盒昂贵的香烟而被警察逮捕了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	brought	before	the	magistrate	the	next	morning	,	found	guilty	of	the
他	曾是	带来	前	这	地方法官	这	下一个	早晨	,	成立	有罪的	的	这

[tʃɑːrdʒ] [leɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

charge	laid	against	him	,
收费	铺设	反对	他	,

第二天早上他被带到地方法官面前，被判犯有对他的指控。

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [ten] [deɪz] - [ɪm'prɪznmənt] , [soʊ] [ðæt] ['rɑːbɪn] [left] ['plɪməθ] [wɪ'ðaʊt]

and	sentenced	to	ten	days	'	imprisonment	,	so	that	Robin	left	Plymouth	without
和	判刑	到	十	天	-	监禁	,	所以	那	罗宾	左边	普利茅斯	没有

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

seeing	him	again	.
看到	他	再次	.

他被判处十天监禁，罗宾离开普利茅斯时再也没见过他。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[æt; ət] ['nuːlɪn]

AT	NEWLYN
在	新伦

在纽林

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [hæd; həd] ['nɪrli] [rʌn] [ɪts] [kɔːrs] [wen] , [wʌn][hɑːt] [ˌæftər'nuːn] , [æn; ən]

THE	month	of	August	had	nearly	run	its	course	when	,	one	hot	afternoon	,	an
这	月	的	八月	有	几乎	跑步	它是	课程	什么时候	,	一	热的	下午	,	一个

[oʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

八月即将结束之际，在一个炎热的午后，一位老人

[sper] [ʌv; əv] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [bent] ['ʃoʊldərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næpsæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

spare	of	figure	and	bent	shouldered	,	with	a	knapsack	at	his	back	,
空闲的	的	数字	和	弯曲	肩部	,	和	一个	背包	在	他的	后退	,

他身材瘦削，肩膀佝偻，背着一个背包。

[pɔːzd] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nuːlɪn] ,

paused	to	rest	on	the	little	bridge	at	the	entrance	of	the	village	of	Newlyn	,
暂停	到	休息	在	这	小的	桥	在	这	入口	的	这	村庄	的	纽林	,

在纽林村入口处的小桥上停下来休息。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['fʊli] [ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

and	gazed	about	him	fully	appreciative	of	the	beauty	of	the	scene	.
和	凝视	关于	他	完全	欣赏的	的	这	美丽	的	这	场景	.

他环顾四周，尽情欣赏着眼前的美景。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [pɔːrt] ,

Before	him	lay	the	village	,	a	busy	little	port	,
前	他	躺	这	村庄	,	一个	忙碌的	小的	港口	,

他眼前是村庄，一个繁忙的小港口，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [faɪn] ['pɪrz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['hɑːrbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] , [waɪlst] ['lʊkɪŋ]

with	its	two	fine	piers	forming	a	safe	harbour	for	the	fishing	fleet	,	whilst	looking
和	它是	二	美好的	码头	成型	一个	安全的	港口	为了	这	钓鱼	舰队	,	而	寻找

[tɔːrdz] [pen'zæns] ,

towards	Penzance	,
向	彭赞斯	,

两座精美的码头为渔船队形成了一个安全的港口，同时还能远眺彭赞斯。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] [wet] [sændz]

from	which	town	he	had	walked	,	his	eyes	rested	on	a	sweep	of	wet	sands
从	哪个	镇	他	有	步行	,	他的	眼睛	休息	在	一个	扫	的	湿的	沙子

,

,

,

他不知是从哪个小镇走出来的，目光落在一片湿漉漉的沙滩上。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ] [taɪd] .

for	it	was	low	tide	.
为了	它	曾是	低的	潮	.

因为当时正值退潮期。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , " [θɔːt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	It	must	be	nearly	five	o'clock	,	"	thought	the	old	man	,
"	它	必须	是	几乎	五	点钟	,	"	想法	这	老的	男人	,

“应该快五点了，”老人心想。

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːblər] [frʌm; frəm] [sʌn] [kɔːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['hɑːlədeɪ] .

who	was	no	other	than	the	cobbler	from	Sun	Court	on	his	annual	holiday	.
WHO	曾是	不	其他	比	这	皮匠	从	太阳	法庭	在	他的	年度的	假期	.

而他正是太阳苑的鞋匠，正在休一年一度的假。

" [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] .

"	Time	for	me	to	be	getting	on	.
"	时间	为了	我	到	是	获得	在	.

我该走了。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ;

I	must	see	about	a	lodging	for	the	night	;
我	必须	看	关于	一个	住宿	为了	这	夜晚	;

我得找个地方过夜；

[aɪ] ['deə'seɪ] [ðer; ðər] - [əl][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

I	daresay	there	'	ll	not	be	much	difficulty	about	that	;	but	,	first	of	all	,
我	敢说	那里	-	二	不是	是	很多	困难	关于	那	;	但	,	第一的	的	全部	,

我敢说这方面不会有太大困难；但是，首先，

[aɪl] [kɔːl][ɑːn][maɪ] [frendz] .

I'll	call	on	my	friends	.
患病的	称呼	在	我的	朋友们	.

我会打电话给我的朋友们。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wer] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['grænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

I	remember	the	cottage	where	Robin's	grandfather	used	to	live	,
我	记住	这	小屋	在哪里	罗宾的	祖父	用过的	到	居住	,

我还记得罗宾祖父以前住的那间小屋。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['hiːz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ə'boʊd] ; [aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

and	I	don't	suppose	he's	changed	his	abode	;	I'll	soon	find	out	,	at	any	rate	.
和	我	不	认为	他是	已更改	他的	住所	;	患病的	很快	寻找	出去	,	在	任何	速度	.

我估计他没有搬家；至少我很快就会知道了。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [θætʃt]

"	Accordingly	half	an	hour	later	found	him	standing	before	a	picturesque	thatched
"	因此	一半	一个	小时	之后	成立	他	常设	前	一个	如画	茅草屋顶

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

“于是，半小时后，人们发现他站在一座风景如画的茅草屋前。”

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [striːt] [kɔːld] - [striːt] , [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [miːnz] " [ðə; ðɪ] [striːt]

situated	in	a	steep	street	called	Trewarneth	Street	,	a	name	which	means	"	the	street
位于	在	一个	陡	街道	称为	-	街道	,	一个	姓名	哪个	方法	"	这	街道

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .

of	the	hill	.
的	这	爬坡道	.

位于一条名为特雷瓦内斯街的陡峭街道上，这个名字的意思是“山丘上的街道”。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['hʌnɪsʌkl] - ['kʌvərd] [pɔːrtʃ] , [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	He	waited	a	moment	under	the	honeysuckle	-	covered	porch	,	before	making	his
"	他	等待	一个	片刻	在下面	这	金银花	-	涵盖	门廊	,	前	制作	他的

['prez(ə)ns] [noʊn] ,

presence	known	,
在场	已知	,

“他在金银花覆盖的门廊下等了一会儿，才现身。”

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən]

to	listen	to	the	sound	of	voices	which	reached	his	ears	from	an	open
到	听	到	这	声音	的	声音	哪个	达到	他的	耳朵	从	一个	打开

['wɪndoʊ] — [wʌn][ə; eɪ]['mænz] [diːp] [beɪs] ,

window	—	one	a	man's	deep	bass	,
窗户	—	一	一个	男人的	深的	低音	,

他倾听着从敞开的窗户传来的声音——其中一个是男人低沉的男低音，

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [klɪr] ['trebl] .

the	other	a	child's	clear	treble	.
这	其他	一个	孩子的	清除	高音	.

另一个是孩子清澈的高音。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [nɑːkt] [æt; ət]

He	smiled	as	he	recognised	the	young	voice	,	and	immediately	knocked	at
他	微笑	作为	他	已确认	这	年轻的	嗓音	,	和	立即地	敲门	在

[ðə; ði] [dɔːr] ;

the	door	;
这	门	;

他认出了这个年轻的声音，脸上露出了笑容，并立即敲响了房门；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [sed] , —

whereupon	the	familiar	voice	said	,	—
于是	这	熟悉的	嗓音	说	,	—

这时，那个熟悉的声音说道：

" [aɪl] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['grænfɑːðər] .

"	I'll	see	who	it	is	,	grandfather	.
"	患病的	看	WHO	它	是	,	祖父	.

“我去看看是谁，爷爷。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs]

"	And	a	moment	later	the	door	was	opened	and	he	found	himself	face
"	和	一个	片刻	之后	这	门	曾是	打开	和	他	成立	他自己	脸

[tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] ['rɑːdˌweɪ] .

to	face	with	little	Robin	Rodway	.
到	脸	和	小的	罗宾	罗德威	.

“片刻之后，门开了，他发现自己与小罗宾·罗德韦面对面。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['miŋgld] ['pleʒər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,

The	boy	uttered	a	cry	of	mingled	pleasure	and	surprise	,
这	男生	说出	一个	哭	的	混合	乐趣	和	惊喜	,

男孩发出了一声既喜悦又惊讶的叫声。

[ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [loʊ] [ruːm] ,

and	led	him	at	once	into	the	kitchen	—	a	large	,	low	room	,
和	引领	他	在	一次	进入	这	厨房	—	一个	大的	,	低的	房间	,

然后立刻领他进了厨房——一个又大又低的房间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [flɔːr] [ænd; ənd] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] .

with	a	stone	floor	and	whitewashed	walls	.
和	一个	石头	地面	和	粉刷过的	墙壁	.

地面是石质的，墙壁粉刷成白色。

" ['grænfɑːðər] , ['grænfɑːðər] , [hɪəz] ['mɪstər] . ['bleɪmi] !

"	Grandfather	,	grandfather	,	here's	Mr	.	Blamey	!
"	祖父	,	祖父	,	这里是	先生	.	布莱米	!

“爷爷，爷爷，布莱米先生来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] .

"	he	cried	joyously	.
"	他	哭	欣喜地	.

他喜极而泣。

" [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bleɪmi] !

"	Oh	,	how	glad	I	am	to	see	you	,	Mr	.	Blamey	!
"	哦	,	如何	高兴的	我	是	到	看	你	,	先生	.	布莱米	!

“哦，见到你我真是太高兴了，布莱米先生！”

[oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tuː] !

Oh	,	how	delighted	mother	will	be	,	and	father	too	!
哦	,	如何	高兴极了	母亲	将要	是	,	和	父亲	也	!

哦，妈妈和爸爸该有多高兴啊！

" [ðə; ði] ['kɑːblər] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [tuː; tə]['rɑːbɪn] ['rɑːdˌweɪ] ['siːniər] , [ðə; ði] ['ʌðər]

"	The	cobbler	looked	from	his	young	friend	to	Robin	Rodway	senior	,	the	other
"	这	皮匠	看起来	从	他的	年轻的	朋友	到	罗宾	罗德威	高级的	,	这	其他

['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

occupant	of	the	kitchen	,
居住者	的	这	厨房	,

“鞋匠的目光从他的年轻朋友转向厨房里的另一位住户——老罗宾·罗德韦，

[huː] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] .

who	held	out	a	friendly	hand	and	greeted	him	warmly	.
WHO	握住	出去	一个	友好的	手	和	问候	他	热情地	.

她友好地伸出手，热情地向他问好。

" [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['grænsʌn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] ,

"	I've	heard	a	deal	about	you	from	my	grandson	here	,	"	said	the	old	sailor	,
"	我已经	听到	一个	交易	关于	你	从	我的	孙子	这里	,	"	说	这	老的	水手	,

“我从我孙子那里听说了不少关于你的事，”老水手说道。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃauldəz] ['ʃɔːrtər]

smiling	down	at	his	visitor	,	who	was	quite	a	head	and	shoulders	shorter
微笑	向下	在	他的	游客	,	WHO	曾是	相当	一个	头	和	肩膀	较短

[ðæn; ðən] [hɪm'self] .

than	himself	.
比	他自己	.

面带微笑地低头看着来访者，来访者比他矮了足足一个头。

" [sɪt] [daʊn] ; [naʊ] [duː][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] ; [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['prɪti]

"	Sit	down	;	now	do	sit	down	and	make	yourself	at	home	;	you're	looking	pretty
"	坐	向下	;	现在	做	坐	向下	和	制作	你自己	在	家	;	你是	寻找	漂亮的

[naɪ] [dʌn] [ʌp] ,

nigh	done	up	,
夜	完毕	向上	,

“请坐；现在就坐下，别客气；你今天看起来打扮得相当漂亮。”

[ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] . "

and	no	mistake	.	"
和	不	错误	.	"

毫无疑问。

" [aɪv] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [pen'zæns] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒæspər] ,

"	I've	footed	it	all	the	way	from	Penzance	,	"	explained	Jasper	,
"	我已经	有脚的	它	全部	这	方式	从	彭赞斯	,	"	解释	碧玉	,

“我一路从彭赞斯步行过来的，”贾斯珀解释说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] ['rɑːbɪn] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

as	he	took	the	chair	Robin	placed	for	him	near	the	open	window	.
作为	他	采取	这	椅子	罗宾	放置	为了	他	靠近	这	打开	窗户	.

他坐到罗宾为他放在敞开的窗户旁的椅子上。

" [juːl] ['meɪbi] [nɑːt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][baɪ] [saɪt] , ['mɪstər] . ['rɑːdˌweɪ] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] ,

"	You'll	maybe	not	remember	me	by	sight	,	Mr	.	Rodway	,	"	he	proceeded	,
"	你会	或许	不是	记住	我	经过	视线	,	先生	.	罗德威	,	"	他	继续	,

“罗德韦先生，您或许不会认出我了，”他继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['nuːlɪn] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	but	I	remember	seeing	you	when	I	visited	Newlyn	some	years	ago	.
"	但	我	记住	看到	你	什么时候	我	到访	纽林	一些	年	前	.

“但我记得几年前我去纽林的时候见过你。”

[juːv] ['ɔːltərd] ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [strɔːŋ] , ['ʌpraɪt] ['fɪgjər] [ænd; ənd]

You've	altered	very	little	,	"	he	added	,	looking	at	the	strong	,	upright	figure	and
你已经	已修改	非常	小的	,	"	他	额外	,	寻找	在	这	强的	,	直立	数字	和

['helθi] ,

healthy	,
健康	,

“你几乎没什么变化，”他看着那健壮挺拔、健康阳光的身影补充道。

['weðər] - ['biːtn] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['grænfɑːðər] .

weather	-	beaten	countenance	of	Robin's	grandfather	.
天气	-	被打败	面容	的	罗宾的	祖父	.

罗宾祖父饱经风霜的面容。

" [aɪv] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['meməri] [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] ;

"	I've	not	such	a	poor	memory	as	you	imagine	,	"	said	the	old	sailor	;
"	我已经	不是	这样的	一个	贫穷的	记忆	作为	你	想象	,	"	说	这	老的	水手	;

“我的记忆力并没有你想象的那么差，”老水手说道；

" [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	your	face	is	quite	familiar	to	me	.
"	你的	脸	是	相当	熟悉的	到	我	.

“你的脸我感觉很眼熟。”

[wɔːkt] [frʌm; frəm] [pen'zæns] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

Walked	from	Penzance	,	have	you	?
步行	从	彭赞斯	,	有	你	?

你是从彭赞斯走过来的吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [wel] [dʌn] [ʌp] .

You	must	be	pretty	well	done	up	.
你	必须	是	漂亮的	出色地	完毕	向上	.

你一定打扮得很精致。

[its] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːt] [ˌæftər'nuːn] , [tuː] . "

It's	been	such	a	hot	afternoon	,	too	.	"
它是	到过	这样的	一个	热的	下午	,	也	.	"

今天下午真是太热了。

" [nɑːt] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒæspər] .

"	Not	too	hot	for	me	,	"	said	Jasper	.
"	不是	也	热的	为了	我	,	"	说	碧玉	.

“对我来说不算太热，”贾斯珀说。

" [aɪ] [tʊk] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] .

"	I	took	my	time	and	enjoyed	the	walk	.
"	我	采取	我的	时间	和	享受	这	走	.

我放慢脚步，享受着散步的乐趣。

[aɪm][nɑːt]['oʊvər] - ['taɪərd] .

I'm	not	over	-	tired	.
我是	不是	超过	-	疲劳的	.

我并不觉得过度疲劳。

[aɪm] [θɪn] [ænd; ənd]['waɪəri] , [ænd; ənd] ['riːəli] ['veri] [strɔːŋ] .

I'm	thin	and	wiry	,	and	really	very	strong	.
我是	薄的	和	细长的	,	和	真的	非常	强的	.

我身材瘦削结实，力气却很大。

[aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːlədeɪ][ɪn] ['kɔːrnwɑːl] ,

I'm	having	a	little	holiday	in	Cornwall	,
我是	拥有	一个	小的	假期	在	康沃尔郡	,

我正在康沃尔郡度假。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] ['plɪməθ] [frendz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

and	thought	I	would	like	to	see	how	my	Plymouth	friends	are	doing	,
和	想法	我	会	喜欢	到	看	如何	我的	普利茅斯	朋友们	是	正在做	,

我想看看我在普利茅斯的那些朋友们过得怎么样，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [left] [sʌn] [kɔːrt] .

not	having	heard	anything	of	them	since	they	left	Sun	Court	.
不是	拥有	听到	任何事物	的	他们	自从	他们	左边	太阳	法庭	.

自从他们离开太阳苑后，就再也没有他们的消息了。

['rɑːbɪn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ;

Robin	is	looking	most	remarkably	well	;
罗宾	是	寻找	最多	非常	出色地	;

罗宾看起来气色非常好；

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] [ðiːz] [læst] [θriː] [wiːks] ,

he	seems	to	me	to	have	put	on	pounds	in	weight	these	last	three	weeks	,
他	似乎	到	我	到	有	放	在	磅	在	重量	这些	最后的	三	周	,

我觉得他最近三周体重好像增加了不少。

[ænd; ənd] ['hiːz] [bɜːrnt] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beri] .

and	he's	burnt	as	brown	as	a	berry	.
和	他是	烧焦的	作为	棕色的	作为	一个	浆果	.

他晒得像浆果一样棕。

['nuːlɪn] [er] [mʌst; məst] [suːt] [hɪm; ɪm] . "

Newlyn	air	must	suit	him	.	"
纽林	空气	必须	套装	他	.	"

新林的空气一定很适合他。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

"	I'm	glad	to	hear	you	say	that	,	for	I	mean	to	keep	him	here	with	me	,
"	我是	高兴的	到	听到	你	说	那	,	为了	我	意思是	到	保持	他	这里	和	我	,

“听到你这么说我很高兴，因为我打算把他留在我身边。”

" [sed] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['grænfɑːðər] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'fekʃənət]

"	said	Robin's	grandfather	in	a	decided	tone	,	and	with	an	affectionate
"	说	罗宾的	祖父	在	一个	决定	语气	,	和	和	一个	亲热

[glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔɪ] .

glance	towards	the	boy	.
瞥一眼	向	这	男生	.

“罗宾的祖父语气坚定地说，同时深情地看了看男孩。”

" [haʊ] [ɪz] ['evri] [wʌn] [ɪn] [sʌn] [kɔːrt] , ['mɪstər] . ['bleɪmi] ? " [æskt] ['rɑːbɪn] .

"	How	is	every	one	in	Sun	Court	,	Mr	.	Blamey	?	"	asked	Robin	.
"	如何	是	每一个	一	在	太阳	法庭	,	先生	.	布莱米	?	"	问	罗宾	.

“布莱米先生，太阳苑的各位都好吗？”罗宾问道。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

Then	,	without	giving	time	for	a	reply	,	he	went	on	:
然后	,	没有	给予	时间	为了	一个	回复	,	他	去	在	:

然后，他不等对方回答，就继续说道：

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪk] ['fɑːrənt] [waɪlst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [dʒeɪl] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt]

"	I	thought	so	much	of	Dick	Farrant	whilst	he	was	in	jail	and	wondered	what
"	我	想法	所以	很多	的	迪克	法兰特	而	他	曾是	在	监狱	和	想知道	什么

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] .

he	was	feeling	.
他	曾是	感觉	.

“迪克·法兰特在狱中时，我非常想念他，也很想知道他当时的感受。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] ? "

I	suppose	he's	at	home	now	?	"
我	认为	他是	在	家	现在	?	"

我想他现在应该在家吧?

" [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ['æftər] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] , [bʌt; bət] ['hiːz] [gɔːn] [ə'gen] .

"	He	came	home	after	his	time	was	up	,	but	he's	gone	again	.
"	他	来了	家	后	他的	时间	曾是	向上	,	但	他是	已消失	再次	.

“他刑满释放后回家了，但现在他又走了。”

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

I'll	explain	all	about	him	by	-	and	-	by	.
患病的	解释	全部	关于	他	经过	-	和	-	经过	.

我稍后会详细解释他的事。

[tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] , ['haʊz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

Tell	me	,	now	,	how's	your	mother	?
告诉	我	,	现在	,	怎么样	你的	母亲	?

现在告诉我，你母亲怎么样了?

[kwaɪt] [wel] ?

Quite	well	?
相当	出色地	?

还不错?

[ðæts] [gʊd] ['hɪrɪŋ] .

That's	good	hearing	.
那就是	好的	听力	.

听力真不错。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['pʊrliˌpɔːrli] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [sʌn] [kɔːrt] .

She	was	but	poorly	when	she	left	Sun	Court	.
她	曾是	但	差	什么时候	她	左边	太阳	法庭	.

她离开太阳苑时身体很虚弱。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['stepfɑːðər] ? "

And	your	stepfather	?	"
和	你的	继父	?	"

你的继父呢?

" [oʊ] , ['hiːz] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːbɪn] ;

"	Oh	,	he's	ever	so	much	better	,	"	replied	Robin	;
"	哦	,	他是	曾经	所以	很多	更好的	,	"	回复	罗宾	;

“哦，他好多了，”罗宾回答道;

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [dʒʌst] [fɪt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

"	he	said	this	morning	that	he	felt	just	fit	for	work	.
"	他	说	这	早晨	那	他	毛毡	只是	合身	为了	工作	.

“他今天早上说他感觉自己身体状况正好适合工作。”

[oʊ] , ['mɪstər] . ['bleɪmi] , [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə] [tel] — "

Oh	,	Mr	.	Blamey	,	there's	such	a	good	piece	of	news	to	tell	—	"
哦	,	先生	.	布莱米	,	有	这样的	一个	好的	片	的	消息	到	告诉	—	"

哦，布莱米先生，有个好消息要告诉你——”

" [pər'hæps] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['bleɪmi] [ðer; ðər]

"	Perhaps	your	mother	and	her	husband	would	like	to	tell	Mr	.	Blamey	their
"	也许	你的	母亲	和	她	丈夫	会	喜欢	到	告诉	先生	.	布莱米	他们的

[gʊd] [nuːz] [ðəm'selvz] ,

good	news	themselves	,
好的	消息	他们自己	,

“或许您母亲和她的丈夫想亲自把这个好消息告诉布莱米先生。”

['rɑːbɪn] , " [broʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [æz; əz] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

Robin	**,**	**"**	**broke**	**in**	**his**	**grandfather**	**,**	**as**	**footsteps**	**were**	**heard**	**approaching**	**the**
罗宾	,	"	打破	在	他的	祖父	,	作为	脚步声	是	听到	接近	这

['kɑːtɪdʒ] ; " [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

cottage	**;**	**"**	**at**	**any**	**rate**	**,**
小屋	;	"	在	任何	速度	,

“罗宾，”他祖父打断他的话，因为听到脚步声正朝小屋走来；“总之，

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

give	**them**	**the**	**opportunity**	**of**	**doing**	**so**	**.**
给	他们	这	机会	的	正在做	所以	.

给他们这样的机会。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .

Here	**they**	**come**	**.**
这里	他们	来	.

他们来了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['bleɪmi] . "

You	**must**	**stay**	**and**	**have**	**tea**	**with**	**us**	**,**	**Mr**	**.**	**Blamey**	**.**	**"**
你	必须	停留	和	有	茶	和	我们	,	先生	.	布莱米	.	"

布莱米先生，您一定要留下来和我们一起喝茶。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒæspər] ,

"	**Oh**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Jasper**	**,**
"	哦	,	感谢	你	,	"	说	碧玉	,

“哦，谢谢你，”贾斯珀说。

[huː] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][moʊst] [dɪ'zaɪrd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

who	**felt**	**that**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**was**	**what**	**he**	**most**	**desired**	**at**	**present**	**,**
WHO	毛毡	那	一个	杯子	的	茶	曾是	什么	他	最多	想要的	在	展示	,

他觉得此刻自己最渴望的就是一杯茶。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːk] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .

for	**he**	**was**	**thirsty**	**after**	**his**	**long**	**walk**	**;**	**"**	**you**	**are**	**very**	**kind**	**.**
为了	他	曾是	渴	后	他的	长的	走	;	"	你	是	非常	种类	.

因为他走了很长一段路，感到口渴；“你真是太好了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] .

I	**should**	**like**	**to**	**stay**	**.**
我	应该	喜欢	到	停留	.

我想留下来。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɝːt][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	**A**	**minute**	**later**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Burt**	**had**	**entered**	**the**	**kitchen**	**,**
"	一个	分钟	之后	先生	.	和	太太	.	伯特	有	进入	这	厨房	,

一分钟后，伯特夫妇走进了厨房。

[ænd; ənd]['dʒæspər][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

and	**Jasper**	**was**	**shaking**	**hands**	**with**	**them**	**and**	**explaining**	**his**	**presence**
和	碧玉	曾是	摇晃	双手	和	他们	和	解释	他的	在场

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

贾斯珀与他们握手，并解释他来此的目的。

[ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

They	**both**	**expressed**	**themselves**	**delighted**	**to**	**see**	**him**	**,**
他们	两个都	表达	他们自己	高兴极了	到	看	他	,

他们俩都表示很高兴见到他。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [ðeɪ] [spoʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] .

and	their	faces	plainly	showed	they	spoke	as	they	felt	.
和	他们的	面孔	显然	显示	他们	辐	作为	他们	毛毡	.

他们的表情清楚地表明，他们言行一致。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːrti] [ðæt] [tʊk] [tiː] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['seɪlɚz] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	a	happy	party	that	took	tea	in	the	old	sailor's	cottage	that	afternoon	,
它	曾是	一个	快乐的	派对	那	采取	茶	在	这	老的	水手的	小屋	那	下午	,

那天下午，一群人在老水手的小屋里喝茶，气氛十分愉快。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] ['membər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['spɪrɪts] .

for	all	its	members	were	in	the	best	of	spirits	.
为了	全部	它是	成员	是	在	这	最好的	的	烈酒	.

所有成员都精神抖擞。

['nevər] [wʌns] [dɪd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][flæg] .

Never	once	did	the	conversation	flag	.
绝不	一次	做过	这	对话	旗帜	.

对话从未出现过中断。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['rɪtʃəd] ['bɝːt][hæd; həd] ['nɪrli] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] , [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

It	was	evident	that	Richard	Burt	had	nearly	,	if	not	quite	,	regained	his	usual
它	曾是	明显	那	理查德	伯特	有	几乎	,	如果	不是	相当	,	恢复	他的	通常

[helθ] ,

health	,
健康	,

很明显，理查德·伯特几乎完全恢复了以往的健康状态。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [ɔːl'redi] [feɪnt] ['roʊziz][ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [les]

and	his	wife	had	already	faint	roses	in	the	cheeks	which	were	certainly	less
和	他的	妻子	有	已经	头晕的	玫瑰	在	这	脸颊	哪个	是	当然	较少的

[θɪn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [wiːks] ['priːviəsli] .

thin	than	they	had	been	three	weeks	previously	.
薄的	比	他们	有	到过	三	周	之前	.

他的妻子双颊已经泛起了淡淡的红晕，而且脸颊也比三周前明显丰满了不少。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ['dʒæspər][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [wɪtʃ] ['rɑːbɪn][hæd; həd] [bɪn]

During	the	meal	Jasper	was	told	the	piece	of	news	which	Robin	had	been
期间	这	一顿饭	碧玉	曾是	讲述	这	片	的	消息	哪个	罗宾	有	到过

[ə'baʊt] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [wen] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ,

about	to	impart	when	his	grandfather	had	stopped	him	,
关于	到	传授	什么时候	他的	祖父	有	停止	他	,

吃饭时，贾斯珀得知了罗宾原本要告诉他的消息，但被他的祖父阻止了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɝːt][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz]

and	that	was	that	Mr	.	and	Mrs	.	Burt	had	been	so	fortunate	as
和	那	曾是	那	先生	.	和	太太	.	伯特	有	到过	所以	幸运	作为

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv] ['kerteɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['nuːlɪn] ,

to	obtain	the	posts	of	caretakers	of	a	house	not	far	from	Newlyn	,
到	获得	这	帖子	的	看护人员	的	一个	房子	不是	远的	从	纽林	,

就这样，伯特夫妇非常幸运地获得了纽林附近一栋房子的看护工作。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] ['rezɪdəns] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

which	belonged	to	a	gentleman	who	was	only	in	residence	there	for	a	few
哪个	属于	到	一个	绅士	WHO	曾是	仅有的	在	住宅	那里	为了	一个	很少

[mʌnθs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

months	during	the	summer	.
几个月	期间	这	夏天	.

那栋房子属于一位绅士，他只在夏天在那里住了几个月。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bɜːt] [huː] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðɪs] .

It	was	Mrs	.	Burt	who	explained	all	this	.
它	曾是	太太	.	伯特	WHO	解释	全部	这	.

是伯特太太解释了这一切。

" ['rɑːbɪn][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Robin	is	to	live	here	with	his	grandfather	,	"	she	said	,
"	罗宾	是	到	居住	这里	和	他的	祖父	,	"	她	说	,

“罗宾将和他的祖父一起住在这里，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] ; " [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

with	a	tender	smile	at	her	little	son	;	"	so	I	shall	see	him	very	often	.
和	一个	投标	微笑	在	她	小的	儿子	;	"	所以	我	将	看	他	非常	经常	.

她对着小儿子露出温柔的微笑；“这样我就能经常见到他了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][laɪk] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˌɔːltə'geðər] — [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['bleɪmi] , [haʊ] [aɪ]

It	won't	be	like	giving	him	up	altogether	—	you	know	,	Mr	.	Blamey	,	how	I
它	惯于	是	喜欢	给予	他	向上	共	—	你	知道	,	先生	.	布莱米	,	如何	我

['dredɪd] ['duːɪŋ] [ðæt] .

dreaded	doing	that	.
令人恐惧的	正在做	那	.

这不会像彻底放弃他那样——你知道，布莱米先生，我多么害怕那样做。

['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] .

Our	new	home	is	only	a	mile	from	here	.
我们的	新的	家	是	仅有的	一个	英里	从	这里	.

我们的新家离这里只有一英里。

['ritʃəd] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊni]

Richard	will	have	the	garden	to	keep	in	order	and	the	charge	of	a	pony
理查德	将要	有	这	花园	到	保持	在	命令	和	这	收费	的	一个	小马

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['poʊltri] ,

and	some	poultry	,
和	一些	家禽	,

理查德将负责打理花园，照料一匹小马和一些家禽。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] .

and	I	shall	look	after	the	house	.
和	我	将	看	后	这	房子	.

我会照看房子。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ,

We	shall	have	plenty	to	do	,	but	not	too	much	,
我们	将	有	很多	到	做	,	但	不是	也	很多	,

我们将有很多事情要做，但也不会太多。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	I	do	trust	we	shall	give	satisfaction	.
和	我	做	相信	我们	将	给	满意	.

我相信我们一定能让您满意。

['aʊər; ɑːr]['mæstər][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] [siːmz] . "

Our	master	is	an	artist	,	and	a	very	nice	gentleman	he	seems	.	"
我们的	掌握	是	一个	艺术家	,	和	一个	非常	好的	绅士	他	似乎	.	"

我们的主人是一位艺术家，而且看起来是一位非常和蔼的绅士。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . [groʊvz] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪk'spleɪnd] .

"	He	is	a	friend	of	Mr	.	Groves	,	"	her	husband	explained	.
"	他	是	一个	朋友	的	先生	.	格罗夫斯	,	"	她	丈夫	解释	.

“他是格罗夫斯先生的朋友，”她丈夫解释说。

" ['mɪsɪz] . [groʊvz] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

"	Mrs	.	Groves	interested	herself	to	get	us	these	situations	,
"	太太	.	格罗夫斯	感兴趣的	她自己	到	得到	我们	这些	情况	,

“格罗夫斯夫人很关心我们，想让我们了解这些情况。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [wiː; wi] [fiːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "

and	I	can't	tell	you	how	grateful	we	feel	to	her	.	"
和	我	不能	告诉	你	如何	感激的	我们	感觉	到	她	.	"

我无法用语言表达我们对她的感激之情。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , " [ðə; ði] ['kɑːblər] [sed] ['hɑːrtɪli] ,

"	I	am	very	glad	to	hear	of	your	good	fortune	,	"	the	cobbler	said	heartily	,
"	我	是	非常	高兴的	到	听到	的	你的	好的	财富	,	"	这	皮匠	说	衷心地	,

“听到你的好运，我非常高兴，”鞋匠热情地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [æz; əz] ['neɪbərz] .

"	but	I	am	sorry	to	lose	you	as	neighbours	.
"	但	我	是	对不起	到	失去	你	作为	邻居	.

“但我很遗憾失去你们这些邻居。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ? "

How	shall	you	manage	about	your	belongings	?	"
如何	将	你	管理	关于	你的	财物	?	"

你打算如何处理你的财物?

" [aɪ] [sə'poʊz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sʌn] [kɔːrt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get]

"	I	suppose	one	of	us	will	have	to	go	back	to	Sun	Court	in	order	to	get
"	我	认为	一	的	我们	将要	有	到	去	后退	到	太阳	法庭	在	命令	到	得到

[rɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bɪts] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

rid	of	our	bits	of	furniture	,
摆脱	的	我们的	比特	的	家具	,

“我想我们俩得有一个人回太阳苑去处理掉我们的家具了。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [rɪ'muːv(ə)l] , " ['mɪsɪz] . ['bɝːt] [rɪ'plaɪd] ;

which	are	not	worth	the	cost	of	removal	,	"	Mrs	.	Burt	replied	;
哪个	是	不是	值得	这	成本	的	移动	,	"	太太	.	伯特	回复	;

“这些物品不值得花钱搬走，”伯特太太回答说；

" [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['broʊkər] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] . "

"	we	thought	of	letting	a	broker	take	them	for	what	they	are	worth	.	"
"	我们	想法	的	出租	一个	经纪人	拿	他们	为了	什么	他们	是	值得	.	"

“我们考虑过让经纪人按它们的价值收购它们。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðæt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['dʒæspər] .

"	I	wonder	if	you	would	care	to	entrust	that	business	to	me	?	"	asked	Jasper	.
"	我	想知道	如果	你	会	关心	到	委托	那	商业	到	我	?	"	问	碧玉	.

“不知道您是否愿意将这项业务委托给我？”贾斯珀问道。

" ['glædli] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l]

"	Gladly	,	"	she	answered	,	glancing	at	her	husband	,	who	nodded	his	approval
"	乐意	,	"	她	回答	,	瞥了一眼	在	她	丈夫	,	WHO	点头	他的	赞同

[ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] ;

of	the	plan	;
的	这	计划	;

“乐意之至，”她回答道，同时瞥了一眼她的丈夫，丈夫点头表示赞同这个计划；

" [bʌt; bət] [aɪ] ['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] —— "

"	but	I	hardly	like	to	trouble	you	—	"
"	但	我	几乎	喜欢	到	麻烦	你	—	"

“但我很不想麻烦你——”

" ['trʌb(ə)l] ?
" Trouble ?
" 麻烦 ?

“麻烦?

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话!

" [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːblər] .
" broke in the cobbler .
" 打破 在 这 皮匠 .

“在鞋匠那里破产了。”

" [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][jʊr; jər]
" You leave the matter in my hands and I'll do the best I can for your
" 你 离开 这 事情 在 我的 双手 和 患病的 做 这 最好的 我 能 为了 你的
['ɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

“你把这件事交给我处理，我会尽我所能维护你的利益。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [tɔːk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .
" And thus , after a little further talk , it was settled .
" 和 因此 , 后 一个 小的 更远 讲话 , 它 曾是 定居 .

“于是，经过一番商议，这件事就此解决了。”

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [miːl] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [wen] ['rɑːbɪn] [ə'gen] ['menʃ(ə)nd] [dɪk]
The pleasant meal was drawing to a close when Robin again mentioned Dick
这 令人愉快的 一顿饭 曾是 绘画 到 一个 关闭 什么时候 罗宾 再次 提及 迪克
['fɑːrənt] ,
Farrant ,
法兰特 ,

愉快的晚餐即将结束时，罗宾再次提到了迪克·法兰特。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
and reminded the visitor that he had said he would explain all about him
和 提醒 这 游客 那 他 有 说 他 会 解释 全部 关于 他
[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
by - and - by .
经过 - 和 - 经过 .

并提醒来访者，他曾说过会尽快向他解释一切。

" [wel] , [soʊ][aɪ] [wɪl] , " ['dʒæspər] [rɪ'plaɪd] ; " [nɑːt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
" Well , so I will , " Jasper replied ; " not that there's much to explain ,
" 出色地 , 所以 我 将要 , " 碧玉 回复 ; " 不是 那 有 很多 到 解释 ,

“好吧，那我就这么做，”贾斯珀回答说；“其实也没什么好解释的。”

[ɪk'sept] [ðæt] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə]['kænədə] . "
except that he's gone to Canada . "
除了 那 他是 已消失 到 加拿大 . "

只不过他去了加拿大。

" [tuː; tə]['kænədə] !
" To Canada !
" 到 加拿大 !

“去加拿大！”

" ['evri] [wʌn] ['ekəud] ; [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['bɜ:t] [in'kwaiəd] : " [haʊ] [dɪd][hi:; hi][get][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə]
" every one echoed ; and Richard Burt inquired : " How did he get the money to
" 每一个 一 回声 ; 和 理查德 伯特 询问 : " 如何 做过 他 得到 这 钱 到
[goʊ] ? "
go ? "
去 ? "

众人纷纷附和；理查德·伯特问道："他哪来的钱去？"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [frend] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] .
" It was provided for him by a friend , " was the response .
" 它 曾是 假如 为了 他 经过 一个 朋友 , " 曾是 这 回复 .

"是一位朋友提供给他的，"对方回答说。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [sə'fɪʃntli] [wel] - [tu:; tə][du:] — " ['mɪsɪz] . ['bɜ:t]
" I did not know he had a friend sufficiently well - to do — " Mrs . Burt
" 我 做过 不是 知道 他 有 一个 朋友 足够 出色地 - 到 做 — " 太太 . 伯特
[wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] ,
was commencing ,
曾是 开始 ,

"我不知道他还有一位家境相当不错的朋友——"伯特太太开口说道，

[wen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] ['sʌd(ə)nli] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [fʊl] [ə'pɑ:n]['dʒæspɜ-z] [feɪs] .
when she paused suddenly , her eyes fixed full upon Jasper's face .
什么时候 她 暂停 突然 , 她 眼睛 固定的 满的 之上 碧玉的 脸 .

她突然停了下来，目光紧紧地盯着贾斯珀的脸。

" [oʊ]['mɪstər] . ['bleɪmi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] !
" O Mr . Blamey , it is you who have done this !
" 哦 先生 . 布莱米 , 它 是 你 WHO 有 完毕 这 !

"哦，布莱米先生，是你干的！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [oʊ] , [aɪ][du:] [hoʊp] [jʊr; jər] ['mʌni] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] . "
" Oh , I do hope your money has not been thrown away . "
" 哦 , 我 做 希望 你的 钱 有 不是 到过 抛掷 离开 . "

"哦，我真希望你的钱没有白白浪费掉。"

" [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , " [ðə; ði] ['kɑ:blər] ['ænsər] .
" I hope not , " the cobbler answered .
" 我 希望 不是 , " 这 皮匠 回答 .

"但愿不会，"鞋匠回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" You see ,
" 你 看 ,

"你看，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læd] [tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nu:]
it would have been most difficult for the lad to have turned over a new
它 会 有 到过 最多 难的 为了 这 小伙子 到 有 转向 超过 一个 新的
[li:f] [ɪn] ['plɪməθ] ,
leaf in Plymouth ,
叶子 在 普利茅斯 ,

对于这个年轻人来说，在普利茅斯改过自新几乎是不可能的。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ; " [soʊ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] ['æftər][hɪz; ɪz][ten] [deɪz] [ɪn][dʒeɪl] ,
" he went on ; " so when he came home after his ten days in jail ,
" 他 去 在 ; " 所以 什么时候 他 来了 家 后 他的 十 天 在 监狱 ,

他接着说："所以当他在监狱里待了十天后回家时，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	had	a	talk	with	him	,
我	有	一个	讲话	和	他	,

我和他谈过了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][ɪn]

and	found	that	he	was	anxious	to	get	away	and	make	a	fresh	start	in
和	成立	那	他	曾是	焦虑的	到	得到	离开	和	制作	一个	新鲜的	开始	在

[laɪf] ['sʌmwer] [els] .

life	somewhere	else	.
生活	某处	别的	.

他发现自己渴望离开，去别的地方重新开始生活。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['stedi] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]

I	happened	to	know	a	couple	of	steady	young	men	who	were	about	to
我	发生	到	知道	一个	夫妻	的	稳定的	年轻的	男人	WHO	是	关于	到

['emɪgreɪt] [tuː; tə]['kænədə] ,

emigrate	to	Canada	,
移民	到	加拿大	,

我碰巧认识几个性格稳重的年轻人，他们正准备移民加拿大。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [dɪk] [ɪf] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [tuː] — [aɪ'd] ['saʊndɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːrhænd]

and	I	asked	Dick	if	he'd	like	to	go	too	—	I'd	sounded	them	beforehand
和	我	问	迪克	如果	他会	喜欢	到	去	也	—	ID	听起来	他们	预先

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	found	they	wouldn't	object	to	take	him	with	them	,
和	成立	他们	不会	目的	到	拿	他	和	他们	,

我问迪克是否也想去——我事先打听过，他们不反对带他一起去。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

and	give	him	a	helping	hand	,	you	understand	.
和	给	他	一个	帮助	手	,	你	理解	.

请帮帮他，你明白的。

[wel] , [dɪk] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪld] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] [tuː] [deɪz]

Well	,	Dick	,	he	jumped	at	the	idea	,	and	he	sailed	from	Liverpool	two	days
出色地	,	迪克	,	他	跳了起来	在	这	主意	,	和	他	航行	从	利物浦	二	天

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

迪克欣然接受了这个提议，两天前就从利物浦启航了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] ['veri] ['hɜːrɪdli] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt]

Everything	was	settled	very	hurriedly	,	but	I	hope	and	believe	it	will	turn	out
一切	曾是	定居	非常	匆匆	,	但	我	希望	和	相信	它	将要	转动	出去

[fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

for	the	best	.
为了	这	最好的	.

一切都处理得非常仓促，但我希望并相信结果会是最好的。

[sʌm; səm][foʊks] , [laɪk] [sʌm; səm][plænts] , [duː] ['betər] [fɔːr; fər] [træn'splæntɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid]

Some	folks	,	like	some	plants	,	do	better	for	transplanting	,	"	he	concluded
一些	各位	,	喜欢	一些	植物	,	做	更好的	为了	移植	,	"	他	结束

['kweɪntli] .

quaintly	.
古雅地	.

“有些人就像有些植物一样，更适合移植，”他略带讽刺地总结道。

" [ðæts] [truː] , " [əˈgriːd] [ˈrɑːbɪn] [ˈrɑːdˌweɪ] [ˈsiːniər] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdeəˈsei] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pruːv] [soʊ] [ɪn]

"	That's	true	,	"	agreed	Robin	Rodway	senior	,	"	and	I	daresay	it	may	prove	so	in
"	那就是	真的	,	"	同意	罗宾	罗德威	高级的	,	"	和	我	敢说	它	可能	证明	所以	在

[ðɪs] [keɪs] .

this	case	.
这	案件	.

“没错，”老罗宾·罗德韦同意道，“我敢说，在这个案例中，情况可能确实如此。”

[ˈkænədəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [læd] [wɪl] [wɜːrk] [ænd; ənd] [kiːp] [streɪt] ,

Canada's	a	fine	country	,	and	if	a	lad	will	work	and	keep	straight	,
加拿大的	一个	美好的	国家	,	和	如果	一个	小伙子	将要	工作	和	保持	直的	,

加拿大是个好国家，如果一个年轻人肯努力工作，为人正直，

[hiː; hi] [kæn; kən] [get] [əˈhed] [ðer; ðər] .

he	can	get	ahead	there	.
他	能	得到	前方	那里	.

他在那里可以取得成功。

[aɪv] [hɜːrd] [ˈrɑːbɪn] [tɔːk] [ə; eɪ] [lɑːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dɪk] [ˈfɑːrənt] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪŋ]

I've	heard	Robin	talk	a	lot	about	this	Dick	Farrant	,	and	according	to	his	telling
我已经	听到	罗宾	讲话	一个	很多	关于	这	迪克	法兰特	,	和	根据	到	他的	讲述

,

,

,

我听罗宾多次提起过迪克·法兰特这个人，据他所说，

[ˈhiːz] [nɑːt] [ɔːl] [bæd] . "

he's	not	all	bad	.	"
他是	不是	全部	坏的	.	"

他并非一无是处。

" [ðə; ðiː] [sɔɪl] [ʌv; əv] [sʌn] [kɔːrt] [ˈdɪdnt] [suːt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈdʒæspər] [ˈgreɪvli] ;

"	The	soil	of	Sun	Court	didn't	suit	him	,	"	said	Jasper	gravely	;
"	这	土壤	的	太阳	法庭	没有	套装	他	,	"	说	碧玉	严重地	;

“太阳苑的土壤不适合他，”贾斯珀严肃地说；

" [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ðiː] [wɜːrst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

"	it	brought	out	the	worst	of	him	;
"	它	带来	出去	这	最差	的	他	;

“这激发了他人性中最阴暗的一面；

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ˈbetər] [wer] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] . "

but	I've	a	feeling	that	he	will	do	better	where	he	has	gone	.	"
但	我已经	一个	感觉	那	他	将要	做	更好的	在哪里	他	有	已消失	.	"

但我感觉他去了别的地方会过得更好。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ]

"	I	should	think	his	parents	must	be	very	grateful	to	you	for	having
"	我	应该	思考	他的	父母	必须	是	非常	感激的	到	你	为了	拥有

[bɪˈfrendid] [hɪm; ɪm] ,

befriended	him	,
结交朋友	他	,

我想他的父母一定非常感激你与他成为朋友，

" [riˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɝːt] .

"	remarked	Mrs	.	Burt	.
"	评论	太太	.	伯特	.

伯特夫人说道。

" [gɑːd] [əˈloʊn] [noʊz] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	God	alone	knows	from	what	you	may	have	been	the	means	of	saving	him	.
"	上帝	独自的	知道	从	什么	你	可能	有	到过	这	方法	的	保存	他	.

只有上帝才知道，你究竟是如何成为拯救他的希望的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] [ɪn] ['plɪməθ] . "

I	believe	he	would	have	gone	from	bad	to	worse	in	Plymouth	.	"
我	相信	他	会	有	已消失	从	坏的	到	更糟	在	普利茅斯	.	"

我相信他在普利茅斯的情况会更糟。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['rɑːbɪn] ,

"	I	wish	I	had	seen	him	to	say	good	-	bye	,	"	said	Robin	,
"	我	希望	我	有	已见	他	到	说	好的	-	再见	,	"	说	罗宾	,

“我真希望当时能见到他，跟他道别，”罗宾说。

[wɪð; wɪθ] ['riːəl] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

with	real	regret	in	his	tone	.
和	真实的	后悔	在	他的	语气	.

他的语气中充满了真正的遗憾。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz]['stoʊlən] ,

"	I	shall	always	remember	that	he	was	sorry	when	my	money	was	stolen	,
"	我	将	总是	记住	那	他	曾是	对不起	什么时候	我的	钱	曾是	被盗	,

“我永远都会记得，当我的钱被偷时，他为我感到难过。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] — [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	that	he	offered	me	a	shilling	—	and	wished	me	to	take	it	,	too	.
和	那	他	提供	我	一个	先令	—	和	希望	我	到	拿	它	,	也	.

他还给了我一先令，希望我也能收下。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	At	this	point	in	the	conversation	,
"	在	这	观点	在	这	对话	,

“在谈话进行到这个阶段时，

[ðə; ði] ['kɑːblər] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

the	cobbler	produced	a	pocket	-	book	from	the	breast	pocket	of	his	coat	,
这	皮匠	生产	一个	口袋	-	书	从	这	胸部	口袋	的	他的	外套	,

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ] ['letər] .

and	took	therefrom	a	letter	.
和	采取	由此	一个	信	.

鞋匠从外套胸前的口袋里掏出一个钱包，从中取出一封信。

" [dɪk] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['rɑːbɪn] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Dick	gave	me	this	for	you	,	Robin	,	"	he	said	;
"	迪克	给予	我	这	为了	你	,	罗宾	,	"	他	说	;

“迪克把这个送给你，罗宾，”他说；

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [sʌn] [kɔːrt] — [hiː; hi]

"	he	asked	me	to	keep	it	for	you	till	you	returned	to	Sun	Court	—	he
"	他	问	我	到	保持	它	为了	你	直到	你	返回	到	太阳	法庭	—	他

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] ['nuːlɪn] . "

did	not	know	I	should	be	visiting	Newlyn	.	"
做过	不是	知道	我	应该	是	访问	纽林	.	"

“他让我帮你保管，直到你回到太阳苑——他不知道我会去纽林。”

" [dɪk] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [kraɪd]['rɑːbɪn][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Dick	wrote	to	me	!	"	cried	Robin	in	astonishment	.
"	迪克	写道	到	我	!	"	哭	罗宾	在	惊讶	.

“迪克给我写信了！”罗宾惊讶地喊道。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	stretched	out	his	hand	for	the	letter	as	he	spoke	,	and	took	it	.
他	拉伸	出去	他的	手	为了	这	信	作为	他	辐	,	和	采取	它	.

他一边说话一边伸出手去拿信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] ['sɪmpli] " ['rɑːbɪn] , " [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪn] ['hændraɪtɪŋ] .

It	was	addressed	simply	"	Robin	,	"	in	a	large	plain	handwriting	.
它	曾是	已解决	简单地	"	罗宾	,	"	在	一个	大的	清楚的	手写	.

收件人只有一个简单的名字："罗宾"，字迹工整，字体很大。

" ['fænsi] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Fancy	his	having	taken	the	trouble	to	write	to	me	!
"	想要	他的	拥有	已采取	这	麻烦	到	写	到	我	!

"真没想到他居然费心给我写信！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] ,

"	he	exclaimed	,	glancing	from	his	mother	to	his	stepfather	,
"	他	惊呼	,	瞥了一眼	从	他的	母亲	到	他的	继父	,

"他惊呼道，目光在母亲和继父之间来回游移，"

[huː] [bəuθ] [ə'pɪrd] [æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] .

who	both	appeared	as	surprised	as	he	was	himself	.
WHO	两个都	出现	作为	惊讶	作为	他	曾是	他自己	.

他们俩看起来都和他一样惊讶。

" [riːd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɝːt] .

"	Read	what	he	has	to	say	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Burt	.
"	读	什么	他	有	到	说	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	伯特	.

"亲爱的，看看他说了些什么，"伯特太太说。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['rɑːbɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ,

Accordingly	Robin	opened	the	letter	and	commenced	to	peruse	it	slowly	,
因此	罗宾	打开	这	信	和	开始	到	仔细阅读	它	缓慢地	,

于是罗宾打开信，开始慢慢地阅读起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [də'saɪfɝɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	found	some	difficulty	in	deciphering	it	.
为了	他	成立	一些	困难	在	破译	它	.

因为他发现解读起来有些困难。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt]

At	first	he	looked	pleased	,	then	his	expression	changed	to	one	of	bewilderment
在	第一的	他	看起来	高兴	,	然后	他的	表达	已更改	到	一	的	困惑

,

,

,

他起初面露喜悦，随后表情转为困惑。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] .

and	from	that	to	utter	amazement	.
和	从	那	到	说出	惊愕	.

从此到无比惊奇。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['letər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Finally	the	letter	dropped	from	his	hands	on	to	the	table	,
最后	这	信	掉落	从	他的	双手	在	到	这	桌子	,

最后，信从他手中滑落到桌子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	he	sprang	excitedly	to	his	feet	.
和	他	弹簧	兴奋地	到	他的	脚	.

他兴奋地跳了起来。

" [oʊ] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	he	did	it	,	he	did	it	!
"	哦	,	他	做过	它	,	他	做过	它	!

"哦，他做到了，他做到了！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪk] !
" Oh , I never thought that it might have been Dick !
" 哦 , 我 绝不 想法 那 它 可能 有 到过 迪克 !

“哦，我从没想过会是迪克！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['bɜ˞ːt] [huː] [tʊk] [ʌp] [dɪk] [færənts] ['letər] .
IT was Mrs . Burt who took up Dick Farrant's letter .
它 曾是 太太 . 伯特 WHO 采取 向上 迪克 法兰特 信 .

是伯特太太接过了迪克·法兰特的信。

['rɑːbɪn] [hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɜːrnt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
Robin had dropped it as though it had burnt his fingers ,
罗宾 有 掉落 它 作为 尽管 它 有 烧焦的 他的 手指 ,

罗宾把它扔在地上，好像手指被烫伤了一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['heɪstɪli] [skɪmd] [θruː] [ɪts] ['kɑːntents] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]
and as his mother hastily skimmed through its contents she understood the
和 作为 他的 母亲 草草 脱脂 通过 它是 内容 她 理解 这
['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
impulse which had caused him to do so .
冲动 哪个 有 导致 他 到 做 所以 .

当他的母亲匆匆浏览完其中的内容后，她明白了促使他这样做的冲动。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [pliːz] , ['mʌðər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
" Read it aloud , please , mother , so that the others may hear , " said the little boy
" 读 它 大声 , 请 , 母亲 , 所以 那 这 其他的 可能 听到 , " 说 这 小的 男生
,
,
,

“妈妈，请大声读出来，好让其他人也能听到，”小男孩说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
his voice trembling with agitation .
他的 嗓音 发抖 和 搅动 .

他的声音因激动而颤抖。

[ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] , [waɪlst] [ðə; ði] [θriː] [men] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] ,
She complied , whilst the three men listened in silence ,
她 遵命 , 而 这 三 男人 听着 在 沉默 ,

她照做了，三个男人则默默地听着。

['rɑːbɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [ə'pɑːn] [iːtʃ]
Robin watching their faces to see the effect the communication had upon each
罗宾 观看 他们的 面孔 到 看 这 影响 这 沟通 有 之上 每个
[wʌn] .
one .
一 .

罗宾观察着他们的表情，想看看这种交流对每个人产生的影响。

[ðə; ði] ['letər] [ræn] [ðʌs] :

The	letter	ran	thus	:
这	信	跑	因此	:

信的内容如下：

" [dɪr] ['rɑːbɪn] , — [wen] [juː; jʊ][get] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][moʊst] ['laɪkli] [biː; bi][ɪn]['kænədə] , [θæŋks] [tuː; tə]

"	DEAR	ROBIN	,	—	When	you	get	this	I	shall	most	likely	be	in	Canada	,	thanks	to
"	亲爱的	罗宾	,	—	什么时候	你	得到	这	我	将	最多	可能	是	在	加拿大	,	谢谢	到

[oʊld] ['bleɪmi] .

old	Blamey	.
老的	布莱米	.

“亲爱的罗宾：——当你收到这封信时，我很可能已经在加拿大了，这都要感谢老布莱米。

['hiːz] [ə; eɪ]['prɑːpər][sɔːrt] — [wʌn] [huː] ['dʌznt] [hɪt][ə; eɪ] [tʃæp] [wen] ['hiːz] [daʊn] ,

He's	a	proper	sort	—	one	who	doesn't	hit	a	chap	when	he's	down	,
他是	一个	恰当的	种类	—	一	WHO	不	打	一个	小伙子	什么时候	他是	向下	,

他是个正派的人——不会落井下石。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪ]['evər] [spoʊk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	I'm	sorry	I	ever	spoke	against	him	.
和	我是	对不起	我	曾经	辐	反对	他	.

我很后悔曾经说过他的坏话。

['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] ,

He's	been	a	real	friend	to	me	since	I	came	out	of	jail	,
他是	到过	一个	真实的	朋友	到	我	自从	我	来了	出去	的	监狱	,

自从我出狱以来，他一直是我真正的朋友。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	shall	never	forget	it	.
和	我	将	绝不	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] [wen] [aɪ][get][tuː; tə]['kænədə] ,

I'm	going	to	work	hard	when	I	get	to	Canada	,
我是	去	到	工作	难的	什么时候	我	得到	到	加拿大	,

我到了加拿大后会努力工作。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [streɪt] .

and	I'm	going	to	try	to	keep	straight	.
和	我是	去	到	尝试	到	保持	直的	.

我会努力保持清醒。

[oʊld] ['bleɪmi] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,

Old	Blamey	says	I	must	pray	to	God	to	help	me	,
老的	布莱米	说道	我	必须	祈祷	到	上帝	到	帮助	我	,

老布莱米说我必须向上帝祈祷才能得到帮助，

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

and	that's	what	I'm	going	to	do	.
和	那就是	什么	我是	去	到	做	.

这就是我打算做的。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɜːrs] [ʌv; əv]

"	And	now	I	want	to	tell	you	something	which	will	make	you	think	worse	of
"	和	现在	我	想	到	告诉	你	某物	哪个	将要	制作	你	思考	更糟	的

[ˌem 'iː][ðæn; ðən]['evər] — [juːv] [θɔːt] [ˌem 'iː][bæd] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] ,

me	than	ever	—	you've	thought	me	bad	enough	before	,
我	比	曾经	—	你已经	想法	我	坏的	足够的	前	,

“现在我要告诉你一些事情，这些事情会让你比以往任何时候都更看不起我——你以前已经够看不起我了。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ] [sɜːrvd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['evər] [gest] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I served you a mean trick — I don't think you ever guessed I did it .
我 服务 你 一个 意思是 诡计 — 我 不 思考 你 曾经 猜对了 我 做过 它 .

我耍了你个狠招——我想你肯定猜不到是我干的。

[aɪ] [stoʊl] [jʊr; jər] ['seɪvɪŋz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
I stole your savings — it was a wicked thing to do .
我 偷窃 你的 节省 — 它 曾是 一个 邪恶 事物 到 做 .

我偷走了你的积蓄——这是件极其卑鄙的事情。

[aɪ] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
I knew where they were kept because I happened to be passing the window
我 知道 在哪里 他们 是 保留 因为 我 发生 到 是 通过 这 窗户
[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
one evening when you and your mother were in the kitchen ,
一 晚上 什么时候 你 和 你的 母亲 是 在 这 厨房 ,

我知道它们放在哪里，因为有一天晚上我正好路过窗边，看到你和你妈妈在厨房里。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɑːkɪŋ] [ə'weɪ] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər]['wɜːrkbɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['dresər] .
and I saw she was locking away money in her workbox on the dresser .
和 我 锯 她 曾是 锁定 离开 钱 在 她 工作箱 在 这 梳妆台 .

我看到她把钱锁在梳妆台上的工作盒里。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðen] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ; [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [aɪ][gɑːt] ['betɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːst]
I didn't think then of taking the money ; but afterwards I got betting and lost
我 没有 思考 然后 的 采取 这 钱 ; 但 然后 我 得到 投注 和 丢失的
,
,
,

当时我没想过要拿那笔钱；但后来我开始赌博，结果输光了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and was tempted to do it .
和 曾是 受诱惑 到 做 它 .

并且一度很想那么做。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
I took it one Saturday evening ,
我 采取 它 一 周六 晚上 ,

那是一个星期六的晚上，我拍下了它。

[wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə'baʊt][ænd; ənd][aɪ'd] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [goʊ][aʊt] .
when no one was about and I'd watched you and your mother go out .
什么时候 不 一 曾是 关于 和 ID 观看 你 和 你的 母亲 去 出去 .

周围没有人的时候，我看着你和你母亲出去了。

[aɪ] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] - [kiː] ['fɪtɪd] [jʊr; jər] [dɔːr] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː]
I found our door - key fitted your door , so I had no difficulty in getting into
我 成立 我们的 门 - 钥匙 适配 你的 门 , 所以 我 有 不 困难 在 获得 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

我发现我们的门钥匙能打开你们家的门，所以我很顺利地就进门了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔː] [ˌem 'iː] .
and no one saw me .
和 不 一 锯 我 .

没有人看见我。

" [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [bæk] — [aɪv] [felt] ['dredf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['evər]
" If I live , you shall have the money back — I've felt dreadful about it ever
" 如果 我 居住 , 你 将 有 这 钱 后退 — 我已经 毛毡 可怕 关于 它 曾经
[sɪns] .
since .
自从 .

“如果我能活下来，我会把钱还给你——从那以后我一直为此感到非常难过。”

[aɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
I stole it .
我 偷窃 它 .

我偷的。

[duː][traɪ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
Do try to forgive me .
做 尝试 到 原谅 我 .

请你原谅我。

[oʊld] ['bleɪmi] [sez] [wen] ['piːp(ə)l] [rɪ'pent] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [ðer; ðər][sɪnz][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd]
Old Blamey says when people repent they should confess their sins to God and
老的 布莱米 说道 什么时候 人们 悔改 他们 应该 承认 他们的 罪孽 到 上帝 和
[hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ,
He will forgive them ,
他 将要 原谅 他们 ,

老布莱米说，人们忏悔时应该向上帝坦白自己的罪过，上帝就会原谅他们。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [its] [truː] , [fɔːr; fər] [aɪv] [kən'fest] [maɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['prɪti] [blæk] [lɪst]
and I believe it's true , for I've confessed mine to Him — a pretty black list
和 我 相信 它是 真的 , 为了 我已经 坦白 矿 到 他 — 一个 漂亮的 黑色的 列表
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
it is ;
它 是 ;

我相信这是真的，因为我已经向他坦白了我的罪行——那真是一份相当糟糕的名单；

[aɪ] ['hævnt] [kept] ['eniθɪŋ] [bæk] — [ænd; ənd] [aɪv] [felt] ['hæpiːɚ] [sɪns] .
I haven't kept anything back — and I've felt happier since .
我 还没有 保留 任何事物 后退 — 和 我已经 毛毡 更快乐 自从 .

我没有隐瞒任何事情——而且我感觉更快乐了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [juː; jʊ]
It isn't at all likely you
它 不是 在 全部 可能 你

你不太可能

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [miːt] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [fər'get] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]
and I shall ever meet again , but I sha'n't forget you — you were always a
和 我 将 曾经 见面 再次 , 但 我 不会 忘记 你 — 你 是 总是 一个
['plʌki] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
plucky little chap .
勇敢的 小的 小伙子 .

我们还会再见面，但我不会忘记你——你一直是个勇敢的小家伙。

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ;
I've written you quite a long letter ;
我已经 书面 你 相当 一个 长的 信 ;

我给你写了一封很长的信；

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juːl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I wonder what you'll think of me when you read it .
我 想知道 什么 你会 思考 的 我 什么时候 你 读 它 .

我想知道你读到这篇文章后会怎么想我。

" [gʊd] - [baɪ] [naʊ] , [frʌm; frəm]
" Good - bye now , from
" 好的 - 再见 现在 , 从

“再见了，来自

" [dɪk] ['fɑːrənt] . "
" DICK FARRANT . "
" 迪克 法兰特 . "

“迪克·法兰特。”

" [piː] . [es] . — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɪn][maɪ] [sel] [ɪn][dʒeɪl] ,
" P . S . — There was a Bible in my cell in jail ,
" P . S . — 那里 曾是 一个 圣经 在 我的 细胞 在 监狱 ,

PS：我在监狱牢房里有一本圣经，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [vɜːrs] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ə'baʊt] — [juːl] [rɪ'membər] . "
and I found that verse you told me about — you'll remember . "
和 我 成立 那 诗 你 讲述 我 关于 — 你会 记住 . "

我找到了你跟我说过的那首诗——你肯定记得。

" [ðer; ðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [bɜːrst] [fɔːrθ] ['rɑːbɪn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [vɔɪs]
" There , what do you think of that ? " burst forth Robin , as his mother's voice
" 那里 , 什么 做 你 思考 的 那 ? " 爆裂 前进 罗宾 , 作为 他的 母亲的 嗓音
['siːst] .
ceased .
停止 .

“怎么样，你觉得怎么样？”罗宾在他母亲的声音停止后脱口而出。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ]
No one answered for a minute ; then his grandfather , who had been listening
不 一 回答 为了 一个 分钟 ; 然后 他的 祖父 , WHO 有 到过 聆听
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,
with the closest attention ,
和 这 最接近 注意力 ,

沉默了一会儿，才有人回答；这时，一直全神贯注地听着的祖父开口了。

[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

回复：

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] - [aɪ] - [θɪŋk] ,
" I know what ' I ' think ,
" 我 知道 什么 - 我 - 思考 ,

我知道“我”在想什么，

[maɪ] [bɔɪ] — [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] . "
my boy — that the writer of that letter is not far from the Kingdom of God . "
我的 男生 — 那 这 作家 的 那 信 是 不是 远的 从 这 王国 的 上帝 . "

我的孩子——写这封信的人离上帝的国度并不远了。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['rɑːdˌweɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] ; " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n]
" I agree with you , Mr . Rodway , " said the cobbler ; " I was not certain
" 我 同意 和 你 , 先生 . 罗德威 , " 说 这 皮匠 ; " 我 曾是 不是 肯定
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,
about it before ,
关于 它 前 ,

“我同意你的看法，罗德韦先生，”鞋匠说，“我之前对此并不确定。”

[ðoʊ] [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] .
though I hoped it .
尽管 我 希望 它 .

虽然我希望如此。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['θɜːrəli] [rɪ'pentənt] . "
I believe he is thoroughly repentant . "
我 相信 他 是 彻底 悔改的 . "

我相信他已经彻底悔改了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]['nevər] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [stoʊl]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['seɪvɪŋz] , " [sed]
" I am sure I never guessed it was he who stole Robin's savings , " said
" 我 是 当然 我 绝不 猜对了 它 曾是 他 WHO 偷窃 罗宾的 节省 , " 说
['ritʃəd] ['bɝːt] ;
Richard Burt ;
理查德 伯特 ;

“我绝对想不到偷走罗宾积蓄的人竟然是他，”理查德·伯特说道；

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][hæz; həz] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I must say I am glad he has confessed it ,
" 我 必须 说 我 是 高兴的 他 有 坦白 它 ,

“我必须说，我很高兴他承认了这件事。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [kliəz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] — [pər'hæps] [its] ['selfɪʃ] [tuː; tə]
for his having done so clears me from suspicion — perhaps it's selfish to
为了 他的 拥有 完毕 所以 清除 我 从 怀疑 — 也许 它是 自私 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
think of that ,
思考 的 那 ,

因为他这样做，就洗清了我的嫌疑——也许这样想有点自私。

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][foʊks][ɪn] [sʌn] [kɔːrt] [bi'liːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
but I've always had an idea that the folks in Sun Court believed me to
但 我已经 总是 有 一个 主意 那 这 各位 在 太阳 法庭 相信 我 到
[biː; bi][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] .
be the guilty party .
是 这 有罪的 派对 .

但我一直觉得太阳苑的人都认为我是罪魁祸首。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [sə'spekt] [dɪk] , ['mɪstər] . ['bleɪmi] ? "
Did you ever suspect Dick , Mr . Blamey ? "
做过 你 曾经 怀疑 迪克 , 先生 . 布莱米 ? "

布莱米先生，你有没有怀疑过迪克?

" [jes] , " ['dʒæspər] [əd'mɪtɪd] , " [aɪ][dɪd] .
" Yes , " Jasper admitted , " I did .
" 是的 , " 碧玉 承认 , " 我 做过 .

“是的，”贾斯珀承认道，“我做了。”

[aɪ'd][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [nuː] ['hiːd] [bɪn] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I'd had my eye on the lad and knew he'd been flush of money about the
ID 有 我的 眼睛 在 这 小伙子 和 知道 他会 到过 冲洗 的 钱 关于 这
[taɪm] [ðə; ði] [θeft] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .
time the theft had been committed .
时间 这 盗窃 有 到过 坚定的 .

我早就注意到这个小伙子了，我知道在盗窃案发生前后他手头很宽裕。

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [oʊnd] [ʌp] .
I am most thankful that he has owned up .
我 是 最多 感恩 那 他 有 拥有 向上 .

我最感激的是他能坦白认罪。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːbɪn] ?
What do you feel about it , Robin ?
什么 做 你 感觉 关于 它 , 罗宾 ?

罗宾，你对此有何感想?

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	he	asked	,	turning	to	the	little	boy	.
"	他	问	,	转弯	到	这	小的	男生	.

他转过身问小男孩。

" [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	He	has	asked	for	your	forgiveness	,	you	know	.
"	他	有	问	为了	你的	饶恕	,	你	知道	.

“你知道，他已经请求你的原谅了。”

[wen] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ,

When	I	write	to	him	as	I	have	promised	to	do	,
什么时候	我	写	到	他	作为	我	有	承诺	到	做	,

当我按照承诺给他写信时，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

shall	I	give	him	a	message	for	you	?	"
将	我	给	他	一个	信息	为了	你	?	"

我能替你给他带个口信吗?

" [jes] , " ['ænsər] ['rɑːbɪn] .

"	Yes	,	"	answered	Robin	.
"	是的	,	"	回答	罗宾	.

“是的，”罗宾回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['verɪ] [greɪv] .

He	had	grown	quiet	and	thoughtful	,	and	his	face	was	very	grave	.
他	有	生长	安静的	和	周到	,	和	他的	脸	曾是	非常	严重	.

他变得沉默寡言，若有所思，脸色十分严肃。

" [pliːz] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] — [oʊ] ,

"	Please	say	that	of	course	I	forgive	him	—	oh	,
"	请	说	那	的	课程	我	原谅	他	—	哦	,

“请告诉我，我当然原谅他——哦，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [hiː; hi] [kɔːzd] [juː 'es][ɔːl] — [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd]

he	will	never	know	the	unhappiness	he	caused	us	all	—	and	tell	him	I	would
他	将要	绝不	知道	这	不快乐	他	导致	我们	全部	—	和	告诉	他	我	会

[hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

have	liked	to	see	him	to	say	good	-	bye	,
有	喜欢	到	看	他	到	说	好的	-	再见	,

他永远不会知道他给我们所有人带来了多少痛苦——请告诉他，我很想见他一面，跟他道别。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

and	that	I	am	glad	he	found	the	verse	in	the	Bible	which	I	told	him	about
和	那	我	是	高兴的	他	成立	这	诗	在	这	圣经	哪个	我	讲述	他	关于

.

:

.

我很高兴他找到了我告诉他的那节圣经经文。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl] . "

I	think	that's	all	.	"
我	思考	那就是	全部	.	"

我想就这些了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɜːrs] , [maɪ] [dɪr] ? " [ɪn'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	What	was	the	verse	,	my	dear	?	"	inquired	his	mother	.
"	什么	曾是	这	诗	,	我的	亲爱的	?	"	询问	他的	母亲	.

“那首诗是什么，亲爱的？”他母亲问道。

" - [gɑːd] [kə'mɛndɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðæt] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] ['sɪnərz] ,
" ' God commendeth His love toward us , in that , while we were yet sinners ,
" - 上帝 赞扬 他的 爱 朝向 我们 , 在 那 , 尽管 我们 是 然而 罪人 ,
[kraɪst] [daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
Christ died for us ,
基督 死亡 为了 我们 ,

“上帝向我们显明了他的爱，就是当我们还是罪人的时候，基督就为我们死了。”

- " ['kwoʊtɪd]['rɑːbɪn] .
' " quoted Robin .
- " 引 罗宾 .

罗宾说道。

" [aɪ][soʊ] [wel] [rɪ'membər] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['fɑːðɚz]
" I so well remember repeating it to him — it was just before father's
" 我 所以 出色地 记住 重复 它 到 他 — 它 曾是 只是 前 父亲的
['æksɪdənt] .
accident .
事故 .

“我清楚地记得我曾对他说过这句话——就在父亲出事之前。”

['fænsi] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] !
Fancy his having borne it in mind !
想要 他的 拥有 出生 它 在 头脑 !

真没想到他居然把这件事记在心里！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [naʊ] ,
" They had left their places at the table now ,
" 他们 有 左边 他们的 地方 在 这 桌子 现在 ,

他们现在已经离开了餐桌上的位置。

[ænd; ənd]['rɑːbɪn] ['rɑːdˌweɪ] ['siːniər] [druː] [ðə; ði] ['kɑːblər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ]
and Robin Rodway senior drew the cobbler to the window and pointed out a
和 罗宾 罗德威 高级的 画 这 皮匠 到 这 窗户 和 尖 出去 一个
['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [hiː; hi][kʊd; kəd]
cottage a little further down the street where he thought it likely he could
小屋 一个 小的 更远 向下 这 街道 在哪里 他 想法 它 可能 他 可以
[biː; bi] [lɑːdʒd] ,
be lodged ,
是 已提交 ,

老罗宾·罗德韦把鞋匠拉到窗边，指着街上稍远处的一间小屋，觉得鞋匠可能会住在那里。

[waɪlst] ['mɪsɪz] . ['bɝːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skʌləri] [tuː; tə]
whilst Mrs . Burt began to collect the tea - things to carry into the scullery to
而 太太 . 伯特 开始 到 收集 这 茶 - 事物 到 携带 进入 这 洗碗间 到
[biː; bi] [wɑːʃt] .
be washed .
是 洗过 .

与此同时，伯特太太开始收拾茶具，准备拿到洗碗间去清洗。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sɪstid] [ɪn][hɜːr; hər][tæsk] , [ænd; ənd] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][sʌn] :
Suddenly she desisted in her task , and said , looking at her son :
突然 她 停止 在 她 任务 , 和 说 , 寻找 在 她 儿子 :

她突然停下手中的事，看着儿子说：

" [duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [juː; jʊ]
" Do you recollect the night on which you gave me the first two shillings you
" 做 你 追忆 这 夜晚 在 哪个 你 给予 我 这 第一的 二 先令 你
[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [groʊvz] ? "
received from Mrs . Groves ? "
已收到 从 太太 . 格罗夫斯 ? "

“你还记得那天晚上你把从格罗夫斯太太那里得到的头两个先令给了我吗？”

" [jes] , ['mʌðər] , " ['rɑːbɪn] [rɪ'plaɪd] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
" Yes , mother , " Robin replied , " of course I do .
" 是的 , 母亲 , " 罗宾 回复 , " 的 课程 我 做 .

“是的，妈妈，”罗宾回答说，“我当然愿意。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [dɪk] [sɔː] [ˌem 'iː][pʊt] ['mʌni] [ɪn]
I believe that must have been the occasion on which Dick saw me put money in
我 相信 那 必须 有 到过 这 场合 在 哪个 迪克 锯 我 放 钱 在
[maɪ]['wɜːrkbɑːks] ,
my workbox ,
我的 工作箱 ,

我相信那一定是迪克看到我把钱放进工作箱的那天。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['futsteps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "
for I remember hearing footsteps outside the window . "
为了 我 记住 听力 脚步声 外部 这 窗户 . "

因为我记得听到窗外有脚步声。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːðər] — [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm]
" Yes , and we thought it was father — I looked out and saw him
" 是的 , 和 我们 想法 它 曾是 父亲 — 我 看起来 出去 和 锯 他
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“是的，我们以为是父亲——我向外看去，看到他就在那里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [brɔːt] [hoʊm] [ðæt] [naɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
It was the night I brought home that nice bit of mutton , you know ,
它 曾是 这 夜晚 我 带来 家 那 好的 少量 的 羊肉 , 你 知道 ,

那天晚上我带回家一块上好的羊肉，你知道的。

" ['rɑːbɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ;
" Robin explained to his stepfather , who was regarding him inquiringly ;
" 罗宾 解释 到 他的 继父 , WHO 曾是 关于 他 询问地 ;

罗宾向正疑惑地看着他的继父解释道；

" [juː; jʊ] [sed] [wʌt] ['tendər] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['sʌpər] , [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
" you said what tender meat it was ; and , after supper , you went into the
" 你 说 什么 投标 肉 它 曾是 ; 和 , 后 晚餐 , 你 去 进入 这
[kɔːrt] . "
court . "
法庭 . "

“你说这肉真嫩；晚饭后，你去了法庭。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['ritʃəd] ['bɝːt] , " [ænd; ənd] [kɔːt] [dɪk] ['fɑːrənt] ['lʊkɪŋ]
" Oh , yes , I remember , " interposed Richard Burt , " and caught Dick Farrant looking
" 哦 , 是的 , 我 记住 , " 插入 理查德 伯特 , " 和 捕捉 迪克 法兰特 寻找
['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .
into our kitchen window .
进入 我们的 厨房 窗户 .

“哦，是的，我记得，”理查德·伯特插话道，“我撞见迪克·法兰特正往我们厨房的窗户里看。”

[aɪ'd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I'd	been	having	a	word	with	his	father	,	and	when	I	came	out	of	the
ID	到过	拥有	一个	单词	和	他的	父亲	,	和	什么时候	我	来了	出去	的	这

\- - [haʊs] ,

Farrants	'	house	,
-	-	房子	,

我当时正在和他父亲交谈，当我走出法兰茨家时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪk] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] .

there	was	Dick	watching	you	and	your	mother	.
那里	曾是	迪克	观看	你	和	你的	母亲	.

迪克一直在看着你和你妈妈。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [hiː; hɪ] [slʌŋk] [ə'weɪ] . "

The	moment	he	caught	sight	of	me	,	he	slunk	away	.	"
这	片刻	他	捕捉	视线	的	我	,	他	斯伦克	离开	.	"

他一看到我就溜走了。

" [ɑː] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɝːt] [ɪk'spresɪvlɪ] ,

"	Ah	,	"	exclaimed	Mrs	.	Burt	expressively	,
"	啊	,	"	惊呼	太太	.	伯特	富有表现力地	,

“啊，”伯特太太激动地惊呼道。

" [hiː; hɪ][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] — [hiː; hɪ][hæd; həd] [mɑːrkt] [wer]

"	he	had	been	making	good	use	of	his	eyes	—	he	had	marked	where
"	他	有	到过	制作	好的	使用	的	他的	眼睛	—	他	有	标记	在哪里

['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [wʌz; wəz] [kept] .

our	money	was	kept	.
我们的	钱	曾是	保留	.

“他很会利用自己的眼睛——他已经记住了我们存放钱的地方。”

[oʊ] , ['mɪstər] . [bleɪmiːz] ['goʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] .

Oh	,	Mr	.	Blamey's	going	,	"	she	added	,	with	a	change	of	tone	.
哦	,	先生	.	布莱米	去	,	"	她	额外	,	和	一个	改变	的	语气	.

“哦，布莱米先生要走了，”她语气一变，补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] ['lɑːdʒɪŋz] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒæspər] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] ,

"	I	am	going	to	try	to	get	lodgings	,	"	explained	Jasper	;	"	and	if	I	do	,
"	我	是	去	到	尝试	到	得到	住宿	,	"	解释	碧玉	;	"	和	如果	我	做	,

“我打算找个住处，”贾斯珀解释说，“如果找到了，

[aɪ] [meɪ] [pər'hæps] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	may	perhaps	stay	here	a	few	days	,	in	which	case	I	shall	see	more	of	you	.
我	可能	也许	停留	这里	一个	很少	天	,	在	哪个	案件	我	将	看	更多的	的	你	.

我或许会在这里待上几天，那样的话，我就能多见到你们了。

[wen] [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [nuː] [hoʊm] ? " [hiː; hɪ] [in'kwaɪəd] ,

When	do	you	go	to	your	new	home	?	"	he	inquired	,
什么时候	做	你	去	到	你的	新的	家	?	"	他	询问	,

“你什么时候搬去新家？”他问道。

['glænsɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['bɝːt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

glancing	from	Mrs	.	Burt	to	her	husband	.
瞥了一眼	从	太太	.	伯特	到	她	丈夫	.

她目光在伯特太太和她丈夫之间来回移动。

" [nɑːt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] , " [ðə; ðɪ] ['lætər] [rɪ'plaɪd] ;

"	Not	for	another	fortnight	,	"	the	latter	replied	;
"	不是	为了	其他	两星期	,	"	这	后者	回复	;

“还要再过两周，”后者回答说；

" [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [huːz] ['pleɪsɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['liːvɪŋ] [tɪl] [ðen] . "
" the couple whose places we are to take will not be leaving till then . "
" 这 夫妻 谁 地方 我们 是 到 拿 将要 不是 是 离开 直到 然后 . "

“我们要顶替的那对夫妇在此之前不会离开。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər]['hɑːlədeɪ] [wɪl] [duː] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɑːrm] , " [riˈmɑːkt] ['rɑːbɪn] ['rɑːdˌweɪ]
" A little longer holiday will do neither of them harm , " remarked Robin Rodway
" 一个 小的 更长 假期 将要 做 两者都不 的 他们 伤害 , " 评论 罗宾 罗德威
['siːniər] ,
senior ,
高级的 ,

“延长假期对他们俩都没有坏处，”老罗宾·罗德韦说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ænd; ənd][aɪm][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] [gests] .
with a smile , " and I'm in no hurry to part with my guests .
和 一个 微笑 , " 和 我是 在 不 匆忙 到 部分 和 我的 客人 .

他笑着说：“我一点也不急着和我的客人告别。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ] ['grænsʌn] [ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [boʊt] , ['mɪstər] . ['bleɪmi] ;
By the way , my grandson is learning to manage a boat , Mr . Blamey ;
经过 这 方式 , 我的 孙子 是 学习 到 管理 一个 船 , 先生 . 布莱米 ;

顺便说一句，布莱米先生，我的孙子正在学习驾驶船只；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]
we shall want to take you out sailing with us — that is , if you like the
我们 将 想 到 拿 你 出去 帆船 和 我们 — 那 是 , 如果 你 喜欢 这
['wɔːtər] ? "
water ? "
水 ? "

我们想带你一起出海航行——如果你喜欢水的话?

" [jes] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒæspər] ['ænsər] ; " [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['seldəm] . "
" Yes , I like it , " Jasper answered ; " but I've been on it very seldom . "
" 是的 , 我 喜欢 它 , " 碧玉 回答 ; " 但 我已经 到过 在 它 非常 很少 . "

“是的，我喜欢它，”贾斯珀回答说；“但我很少用它。”

" ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][goʊ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] , " [sed] ['rɑːbɪn] ['iːgərli] ,
" Grandfather and I go out in his boat nearly every day , " said Robin eagerly ,
" 祖父 和 我 去 出去 在 他的 船 几乎 每一个 天 , " 说 罗宾 急切地 ,

“我和爷爷几乎每天都乘他的船出去，”罗宾兴奋地说。

" [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['mɪsɪz] . [groʊvz] [lets] ['mæstər] ['gɪlbərt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" and often Mrs . Groves lets Master Gilbert go with us .
" 和 经常 太太 . 格罗夫斯 让我们 掌握 吉尔伯特 去 和 我们 .

“格罗夫斯太太经常让吉尔伯特少爷和我们一起去。”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['pleɪsɪz] [əˈraʊnd] [hɪr] .
We will take you to all the pretty places around here .
我们 将要 拿 你 到 全部 这 漂亮的 地方 大约 这里 .

我们将带你游览附近所有漂亮的地方。

[oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .
Oh , we will give you a splendid time .
哦 , 我们 将要 给 你 一个 灿烂 时间 .

哦，我们会让你们度过一段美好的时光。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəli] ['splendɪd] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] ['kɑːblər] [hæd; həd] .
" And a really splendid time the old cobbler had .
" 和 一个 真的 灿烂 时间 这 老的 皮匠 有 .

“老鞋匠度过了一段非常美好的时光。”

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

He	obtained	the	lodging	which	had	been	recommended	to	him	,	and
他	获得	这	住宿	哪个	有	到过	受到推崇的	到	他	,	和

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['nuːlɪn] ['sevrəl] [deɪz] ,

remained	at	Newlyn	several	days	,
剩余	在	纽林	一些	天	,

他找到了别人推荐的住处，并在纽林住了几天。

[end'ʒɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌni] ['ɔːgəst] ['weðər] .

enjoying	to	the	full	the	beautiful	sunny	August	weather	.
享受	到	这	满的	这	美丽的	阳光明媚	八月	天气	.

尽情享受八月阳光明媚的美好天气。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['hɑːlədeɪ] ,

Never	had	he	spent	a	happier	holiday	,
绝不	有	他	花费	一个	更快乐	假期	,

他从未度过如此快乐的假期。

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər]

for	everyone	was	kindness	itself	to	him	and	tried	to	give	him	pleasure
为了	每个人	曾是	仁慈	本身	到	他	和	尝试	到	给	他	乐趣

.

:

.

因为每个人都对他非常友善，并尽力让他开心。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [groʊvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

He	made	the	acquaintance	of	Mr	.	and	Mrs	.	Groves	and	their	little	son	,
他	制成	这	熟人	的	先生	.	和	太太	.	格罗夫斯	和	他们的	小的	儿子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他结识了格罗夫斯先生、格罗夫斯太太和他们的小儿子，并且

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['rɑːbɪn][hæd; həd] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]

though	he	did	not	see	the	picture	for	which	Robin	had	stood	as	a	model
尽管	他	做过	不是	看	这	图片	为了	哪个	罗宾	有	站立	作为	一个	模型

— [fɔːr; fər] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] — [hiː; hi] [sɔː] ['meni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm]

—	for	that	had	gone	to	America	—	he	saw	many	others	which	filled	him
—	为了	那	有	已消失	到	美国	—	他	锯	许多	其他的	哪个	已填	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['æftər]

with	the	greatest	admiration	and	gave	him	much	to	think	of	long	after
和	这	最	钦佩	和	给予	他	很多	到	思考	的	长的	后

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz]['oʊvər] .

his	visit	was	over	.
他的	访问	曾是	超过	.

虽然他没有看到罗宾担任模特的那幅画——因为那幅画已经送到了美国——但他看到了许多其他画作，这些画作让他无比钦佩，并在他访问结束后很长一段时间里都让他思绪万千。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [diːp] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊt] [ðæt] ['rɑːbɪn][ænd; ənd]

it	was	a	source	of	deep	thankfulness	to	him	to	note	that	Robin	and
它	曾是	一个	来源	的	深的	感恩	到	他	到	笔记	那	罗宾	和

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

his	grandfather	had	become	already	much	attached	to	each	other	,
他的	祖父	有	变得	已经	很多	随附的	到	每个	其他	,

令他深感欣慰的是，罗宾和他的祖父已经建立了深厚的感情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['frɛndliːəst] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

and	that	the	old	sailor	was	evidently	on	the	friendliest	footing	with	Mr	.
和	那	这	老的	水手	曾是	显然	在	这	最友善	立足点	和	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɝːt] .

and	Mrs	.	Burt	.
和	太太	.	伯特	.

显然，这位老水手与伯特先生和太太的关系非常友好。

['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['neɪbərz] - [laɪnz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] .

Surely	his	late	neighbours	'	lines	had	fallen	in	pleasant	places	.
一定	他的	晚的	邻居	-	线条	有	倒下	在	令人愉快的	地方	.

他已故邻居的家谱肯定建在风景优美的地方。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] ['ritʃəd] ['bɝːt] ,

"	It's	wonderful	what	a	change	has	come	over	Richard	Burt	,
"	它是	精彩的	什么	一个	改变	有	来	超过	理查德	伯特	,

“理查德·伯特的变化真是太大了，令人惊叹。”

" ['dʒæspər] [θɔːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['piːsf(ə)l] , ['hæpi] [deɪz] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ]

"	Jasper	thought	again	and	again	during	those	peaceful	,	happy	days	by	the	Cornish
"	碧玉	想法	再次	和	再次	期间	那些	和平	,	快乐的	天	经过	这	康沃尔郡

[siː] .

sea	.
海	.

在康沃尔海边那些平静快乐的日子里，贾斯珀反复思考着这些事情。

" [jes] , [its] ['wʌndərf(ə)l] — [its] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['duːɪŋ] .

"	Yes	,	it's	wonderful	—	it's	the	Lord's	doing	.
"	是的	,	它是	精彩的	—	它是	这	主场	正在做	.

“是的，这太好了——这是主的作为。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðiːz] [læst] [fjuː]

And	his	wife	—	why	,	she	seems	to	have	grown	years	younger	these	last	few
和	他的	妻子	—	为什么	,	她	似乎	到	有	生长	年	年轻	这些	最后的	很少

[wiːks] .

weeks	.
周	.

而他的妻子——哎呀，她最近几周看起来年轻了好几岁。

[ænd; ənd]['rɑːbɪn] — [wel] , ['hiːz][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

And	Robin	—	well	,	he's	not	much	like	the	little	,
和	罗宾	—	出色地	,	他是	不是	很多	喜欢	这	小的	,

而罗宾——嗯，他跟那个小家伙不太一样，

[peɪl] - [feɪst] ['feloʊ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

pale	-	faced	fellow	who	used	to	come	and	pour	out	his	complaints	of	his
苍白	-	面对	同伴	WHO	用过的	到	来	和	倒	出去	他的	投诉	的	他的

['stepfɑːðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

stepfather	to	me	.
继父	到	我	.

那个脸色苍白的家伙以前经常来向我倾诉他对继父的种种不满。

[dɪr] , [dɪr] , [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm; ɪm] !

Dear	,	dear	,	how	I	shall	miss	him	!
亲爱的	,	亲爱的	,	如何	我	将	错过	他	!

亲爱的，我会多么想念他啊！

[gɑːd] [ɔːl'maɪti] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] . "

God	Almighty	bless	and	keep	him	.	"
上帝	全能者	保佑	和	保持	他	.	"

愿全能的上帝保佑他。

" [oʊ]['mɪstər] . ['bleɪmi] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] ['nuːlɪn] ,
" O Mr . Blamey , I wish you would stay at Newlyn ,
" 哦 先生 . 布莱米 , 我 希望 你 会 停留 在 纽林 ,

“哦，布莱米先生，我希望您能留在纽林。”

" ['rɑːbɪn] [sed] ['koʊksɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ə'loʊn]
" Robin said coaxingly to his old friend on one occasion when the two were alone
" 罗宾 说 哄骗地 到 他的 老的 朋友 在 一 场合 什么时候 这 二 是 独自的
[tə'geðər] .
together .
一起 .

有一次，罗宾和老朋友单独相处时，罗宾哄着他说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːblər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʊd] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk] [hɪr] .
" I am sure such a good cobbler as you are would find plenty of work here .
" 我 是 当然 这样的 一个 好的 皮匠 作为 你 是 会 寻找 很多 的 工作 这里 .
"
"
"

“我相信像你这样手艺精湛的鞋匠在这里一定能找到很多工作。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['dʒæspər] [rɪ'plaɪd] ; " [wɜːrk]
" I think there's more where I came from , my boy , " Jasper replied ; " work
" 我 思考 有 更多的 在哪里 我 来了 从 , 我的 男生 , " 碧玉 回复 ; " 工作
[fɔːr; fər][maɪ]['mæstər] ,
for my Master ,
为了 我的 掌握 ,

“我觉得我来的地方还有更多，孩子，”贾斯珀回答说；“为我的主人工作，

[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [sʌn] [kɔːrt] .
This is a lovely spot , but for me there's no place like Sun Court .
这 是 一个 迷人的 点 , 但 为了 我 有 不 地方 喜欢 太阳 法庭 .

这里是个很美的地方，但对我来说，没有哪个地方能比得上阳光庭院。

" [soʊ] , [ɪn] [duː] [kɔːrs] ,
" So , in due course ,
" 所以 , 在 到期的 课程 ,

所以，在适当的时候，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][laɪf] [ə'gen] .
the old man returned to his home and took up the routine of life again .
这 老的 男人 返回 到 他的 家 和 采取 向上 这 常规 的 生活 再次 .

老人回到了家，重新开始了日常生活。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɝːts] - ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [sʌm; səm] ,
He succeeded in disposing of the Burts ' furniture for a fair sum ,
他 成功了 在 处置 的 这 伯特 - 家具 为了 一个 公平的 和 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他成功地以合理的价格处理掉了伯特家的家具，而且

['æktɪŋ] ['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [peɪd] [ðə; ði] [rent] [duː] ,
acting under instructions he had received , paid the rent due ,
表演 在下面 指示 他 有 已收到 , 有薪酬的 这 租 到期的 ,

他按照指示缴纳了到期租金。

[ænd; ənd] ['fɔrwɝdɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['bɝːt] .

and	forwarded	the	amount	remaining	to	Richard	Burt	.
和	转发	这	数量	其余的	到	理查德	伯特	.

并将剩余款项转交给了理查德·伯特。

[ðen] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

Then	,	one	evening	,
然后	,	一	晚上	,

然后，一天晚上，

[ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɝːt][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

in	fulfilment	of	a	promise	he	had	made	to	Mrs	.	Burt	and	her	little
在	履行	的	一个	承诺	他	有	制成	到	太太	.	伯特	和	她	小的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

为了履行他对伯特太太和她小儿子的承诺，

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] [mɪs] ['mægz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['neɪbərz] - [tʃeɪndʒd]

he	called	on	Miss	Maggs	and	informed	her	of	his	late	neighbours	'	changed
他	称为	在	错过	马格斯	和	知情的	她	的	他的	晚的	邻居	-	已更改

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

他拜访了玛格斯小姐，并告诉她他已故邻居的情况发生了变化。

" [wel] , [aɪ] - [ˌeɪ 'em] - [glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːrtɪli] , " [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['rɑːbɪn]

"	Well	,	I	'	am	'	glad	,	"	she	said	heartily	,	"	especially	for	the	sake	of	Robin
"	出色地	,	我	-	是	-	高兴的	,	"	她	说	衷心地	,	"	尤其	为了	这	清酒	的	罗宾

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	his	mother	,
和	他的	母亲	,

“嗯，我很高兴，”她由衷地说，“尤其是为了罗宾和他的母亲。”

[huː] [dɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

who	deserve	their	good	fortune	.
WHO	应得	他们的	好的	财富	.

他们配得上这份好运。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] — [həmf] !

As	for	the	man	—	humph	!
作为	为了	这	男人	—	哼	!

至于那个人——哼！

" [ʃiː; ʃi] [fraund] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	frowned	and	shook	her	head	.
"	她	皱眉	和	摇晃	她	头	.

她皱着眉头摇了摇头。

" [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [drɪŋk] [ɪn'taɪərli] , " ['dʒæspər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ;

"	He	has	given	up	the	drink	entirely	,	"	Jasper	assured	her	;
"	他	有	给定	向上	这	喝	完全	,	"	碧玉	保证	她	;

“他已经彻底戒酒了，”贾斯珀向她保证；

" [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['stɛpˌsʌnz] ['mʌni] .

"	and	we	know	for	certain	now	that	he	did	not	steal	his	stepson's	money	.
"	和	我们	知道	为了	肯定	现在	那	他	做过	不是	偷	他的	继子的	钱	.

“我们现在可以肯定，他没有偷他继子的钱。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd]

"	And	he	went	on	to	explain	who	had	been	the	thief	and	what	had
"	和	他	去	在	到	解释	WHO	有	到过	这	贼	和	什么	有

[bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

become	of	him	.
变得	的	他	.

“然后他接着解释了谁是小偷，以及小偷的下场如何。”

" [həmf] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] ['mægz] [əˈgen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

"	Humph	!	"	exclaimed	Miss	Maggs	again	when	he	had	finished	his	tale	.
"	哼	!	"	惊呼	错过	马格斯	再次	什么时候	他	有	完成的	他的	故事	.

“哼！”当他讲完故事后，玛格斯小姐又叫了一声。

" [soʊ][juː; jʊ][ɪkˈspekt] [ðæt] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	So	you	expect	that	young	scapegrace	to	turn	over	a	new	leaf	,	do	you	?	"
"	所以	你	预计	那	年轻的	逃犯	到	转动	超过	一个	新的	叶子	,	做	你	?	"

“所以你指望那个年轻的浪荡子改过自新，是吗？”

" [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ['hiːz] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [liːf] [ɔːl'redi] , [mæm, mɑːm, məm] , [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd]

"	I've	a	notion	he's	turned	the	leaf	already	,	ma'am	,	by	the	grace	of	God
"	我已经	一个	概念	他是	转向	这	叶子	已经	,	女士	,	经过	这	优雅	的	上帝

,

,
,

“我觉得他已经改过自新了，夫人，感谢上帝。”

" [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['hoʊpf(ə)l] [rɪ'spɑːns] .

"	was	the	hopeful	response	.
"	曾是	这	充满希望	回复	.

这是对方充满希望的回应。

" ['meɪbi] , ['meɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] , [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['sɔːfnɪŋ] .

"	Maybe	,	maybe	,	"	she	allowed	,	her	countenance	softening	.
"	或许	,	或许	,	"	她	允许	,	她	面容	软化	.

“也许，也许，”她说道，表情柔和了下来。

" [juːl] [mɪs] ['rɑːbɪn] , ['mɪstər] . ['bleɪmi] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	You'll	miss	Robin	,	Mr	.	Blamey	,	won't	you	?
"	你会	错过	罗宾	,	先生	.	布莱米	,	惯于	你	?

“布莱米先生，你会想念罗宾的，对吗？”

" [ʃiː; ʃi] [inˈkwaɪəd] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈsentɪd] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] :

Then	,	as	he	assented	,	she	continued	:
然后	,	作为	他	同意	,	她	持续	:

然后，在他表示同意后，她继续说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fərˈget] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [suːt] — [bʌt; bət][ðer; ðər] ,

"	I	shall	never	forget	the	first	time	I	saw	him	in	his	ragged	suit	—	but	there	,
"	我	将	绝不	忘记	这	第一的	时间	我	锯	他	在	他的	破烂不堪	套装	—	但	那里	,

“我永远不会忘记第一次见到他时，他穿着那身破烂的衣服——但就在那里，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['rægɪd] ['rɑːbɪn] , ['mɪsɪz] . [groʊvz] ['wʊdnt] [hæv; həv]['wɑːntɪd]

I	suppose	if	he	hadn't	been	ragged	Robin	,	Mrs	.	Groves	wouldn't	have	wanted
我	认为	如果	他	之前没有	到过	破烂不堪	罗宾	,	太太	.	格罗夫斯	不会	有	通缉

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mɑːd(ə)l] ,

him	for	her	model	,
他	为了	她	模型	,

我想，如果他不是衣衫褴褛的罗宾，格罗夫斯太太就不会想要他做她的模特了。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] . "

and	things	wouldn't	have	been	as	they	are	to	-	day	.	"
和	事物	不会	有	到过	作为	他们	是	到	-	天	.	"

而今天的情况就不会是现在这样了。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ə'griːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['θɔːtfəli] .

"	No	,	ma'am	,	"	agreed	the	old	man	thoughtfully	.
"	不	,	女士	,	"	同意	这	老的	男人	深思熟虑	.

“不，夫人，”老人若有所思地同意道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə] [pʊr] ['rɑːbɪn] [wen] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər]

"	I	remember	it	was	a	terrible	blow	to	poor	Robin	when	his	stepfather
"	我	记住	它	曾是	一个	糟糕的	吹	到	贫穷的	罗宾	什么时候	他的	继父

[pɔːnd] [hɪz; ɪz] ['betər] [kloʊðz] ;

pawned	his	better	clothes	;
典当	他的	更好的	衣服	;

“我记得，当罗宾的继父把他的好衣服典当时，这对可怜的罗宾来说是一个沉重的打击；

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [gɑːd] [tɜːrnz] ['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] ['ɪntuː] ['blesɪŋz] ,

but	how	often	we	find	that	God	turns	our	misfortunes	into	blessings	,
但	如何	经常	我们	寻找	那	上帝	转弯	我们的	不幸	进入	祝福	,

但我们常常发现，上帝会将我们的不幸转化为祝福。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "

and	I	am	sure	He	has	done	so	in	this	case	.	"
和	我	是	当然	他	有	完毕	所以	在	这	案件	.	"

我相信祂在这个案子里也做到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神